

# LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

## MINISTERE DE LA JUSTICE

F. 2001 — 1422

[2001/09448]

### 27 MARS 2001. — Loi modifiant certaines dispositions du Code judiciaire relatives à la tutelle des mineurs (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

#### CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Disposition générale*

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

#### CHAPITRE II. — *Modifications du Code judiciaire*

**Art. 2.** A l'article 569, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code judiciaire sont apportées les modifications suivantes :

1° le 3° est abrogé;

2° au 12°, les mots « des articles 1186 à 1193 » sont remplacés par les mots « des articles 1187 à 1193 »;

3° le 19°, inséré par la loi du 7 mai 1973, est abrogé.

**Art. 3.** L'article 585 du même Code, modifié par la loi du 11 avril 1989, est complété comme suit :

« 9° les demandes de désignation d'un curateur en vertu de l'article 936 du Code civil. »

**Art. 4.** L'article 594, 6°, du même Code, abrogé par la loi du 12 mai 1971, est rétabli dans la rédaction suivante :

« 6° sur les demandes dont il est saisi en matière de tutelle des mineurs, des mineurs prolongés et des interdits, ainsi qu'en exécution des articles 378 et 483 du Code civil; ».

**Art. 5.** L'article 627, 1°, du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« 1° le juge du domicile ou, à défaut, de la résidence du mineur lorsqu'il s'agit de l'organisation et de la surveillance de la tutelle, sous réserve de ce qui est prévu à l'article 13, § 2, de la loi du 31 décembre 1851 sur les consulats et la juridiction consulaire; ».

#### CHAPITRE III. — *Entrée en vigueur*

**Art. 6.** La présente loi entre en vigueur le premier jour du troisième mois qui suit celui au cours duquel elle aura été publiée au *Moniteur belge*.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 27 mars 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,  
M. VERWILGHEN

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,  
M. VERWILGHEN

Note

(1) Documents de la Chambre des représentants :  
50-576 — (1999/2000) :

N° 1 : Projet de loi.

N°s 2 à 8 : Amendements.

N° 9 : Rapport.

N° 10 : Texte adopté par la commission - article 77 de la Constitution.

N° 11 : texte adopté par la commission - article 78 de la Constitution.

## MINISTERIE VAN JUSTITIE

N. 2001 — 1422

[2001/09448]

### 27 MAART 2001. — Wet tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de voogdij over minderjarigen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

#### HOOFDSTUK I. — *Algemene bepaling*

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

#### HOOFDSTUK II. — *Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek*

**Art. 2.** In artikel 569, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° punt 3° wordt opgeheven;

2° in punt 12° worden de woorden « de artikelen 1186 tot 1193 » vervangen door de woorden « de artikelen 1187 tot 1193 »;

3° punt 19°, ingevoegd bij de wet van 7 mei 1973, wordt opgeheven.

**Art. 3.** Artikel 585 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 11 april 1989, wordt aangevuld als volgt :

« 9° over de aanvragen tot aanwijzing van een curator krachtens artikel 936 van het Burgerlijk Wetboek. »

**Art. 4.** Artikel 594, 6°, van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij de wet van 12 mei 1971, wordt hersteld in de volgende lezing :

« 6° op de verzoeken die bij hem worden ingediend in verband met de voogdij van minderjarigen, van personen in staat van verlengde minderjarigheid en van onbekwaamverklaarden, alsook ter uitvoering van de artikelen 378 en 483 van het Burgerlijk Wetboek; ».

**Art. 5.** Artikel 627, 1°, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 1° de rechter van de woonplaats van de minderjarige of bij gebreke daarvan, van zijn verblijfplaats, wanneer het de organisatie van en het toezicht op de voogdij betreft, behoudens hetgeen is bepaald in artikel 13, § 2, van de wet van 31 december 1851 met betrekking tot de consulaten en de consulaire rechtsmacht; ».

#### HOOFDSTUK III. — *Inwerkingtreding*

**Art. 6.** Deze wet treedt in werking de eerste dag van de derde maand na die waarin ze is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 27 maart 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,  
M. VERWILGHEN

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
M. VERWILGHEN

Nota

(1) Stukken van de Kamer van volksvertegenwoordigers :  
50 576 — (1999/2000) :

Nr. 1 : Wetsontwerp.

Nrs. 2 tot 8 : Amendementen.

Nr. 9 : Verslag.

Nr. 10 : Tekst aangenomen door de commissie - artikel 77 van de Grondwet.

Nr. 11 : Tekst aangenomen door de commissie - artikel 78 van de Grondwet.

N° 12 : Amendement.  
 N° 13 : Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat - article 78 de la Constitution.  
 50-789 (1999/2000) :  
 N° 1 : Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat - article 77 de la Constitution.  
*Annales de la Chambre* : 6 juillet 2000.  
*Document du Sénat* :  
 2-510 — (1999/2000) :  
 N° 1 : Projet transmis par la Chambre des représentants.  
 2-510 — (2000/2001) :  
 N° 2 : Amendement.  
 N° 3 : Rapport.  
 N° 4 : Texte adopté par la commission.  
*Annales du Sénat* : 18 janvier 2001.  
*Documents de la Chambre des représentants* :  
 50-789 — (1999-2000) :  
 N° 2 : Projet amendé par le Sénat.  
 N° 3 : Rapport.  
 N° 4 : Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale.  
*Compte rendu intégral* : 14 et 15 mars 2001.

Nr. 12 : Amendement.  
 Nr. 13 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat - artikel 78 van de Grondwet.  
 50 789 (1999/2000) :  
 Nr. 1 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat - artikel 77 van de Grondwet.  
*Handelingen van de Kamer* : 6 juli 2000.  
*Stukken van de Senaat* :  
 2-510 — (1999/2000) :  
 Nr. 1 : Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.  
 2-510 — (2000/2001) :  
 Nr. 2 : Amendement.  
 Nr. 3 : Verslag.  
 Nr. 4 : Tekst aangenomen door de commissie.  
*Handelingen van de Senaat* : 18 januari 2001.  
*Stukken van de Kamer van volksvertegenwoordigers* :  
 50-789 — (1999-2000) :  
 Nr. 2 : Ontwerp geamendeerd door de Senaat.  
 Nr. 3 : Verslag.  
 Nr. 4 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd.  
*Integraal verslag* : 14 en 15 maart 2001.

F. 2001 — 1423 [S - C - 2001/09447]

**29 AVRIL 2001. — Loi modifiant diverses dispositions légales en matière de tutelle des mineurs (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,  
 A tous, présents et à venir, Salut.  
 Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :  
 CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Disposition générale*

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE II. — *Modifications aux dispositions du Livre I<sup>er</sup>, Titre II, du Code civil : "Des actes de l'état civil"*

**Art. 2.** L'article 50 du Code civil, modifié par la loi du 31 mars 1987, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 50. § 1<sup>er</sup>. L'officier de l'état civil qui reçoit la déclaration de naissance d'un enfant dont la filiation n'est pas établie à l'égard de ses père et mère, ou qui transcrit dans ses registres le dispositif d'une décision judiciaire faisant droit à une contestation du lien de filiation à l'égard des père et mère, ou à l'égard du seul parent à l'égard duquel la filiation est établie, est tenu d'en informer, dans les trois jours, le juge de paix visé à l'article 390.

§ 2. L'officier de l'état civil qui dresse un acte de décès est tenu d'en informer, dans les trois jours, le juge de paix visé à l'article 390. Il en va de même lorsque le défunt était le tuteur ou le parent adoptif d'un mineur, d'un mineur prolongé ou d'un interdit.

L'officier de l'état civil qui transcrit dans ses registres le dispositif d'une décision judiciaire par laquelle un majeur interdit placé sous tutelle est adopté ou le dispositif d'une décision judiciaire par laquelle l'adoption d'un mineur est révoquée sans qu'il soit décidé que l'enfant mineur soit replacé sous l'autorité parentale de ses père et mère, est tenu d'en informer dans les trois jours le juge de paix visé à l'article 390.

§ 3. Le jour de l'échéance est compris dans le délai.

Toutefois, lorsque ce jour est un samedi, un dimanche ou un jour férié légal, le jour de l'échéance est reporté au plus prochain jour ouvrable. »

N. 2001 — 1423 [S - C - 2001/09447]

**29 APRIL 2001. — Wet tot wijziging van verscheidene wetsbepalingen inzake de voogdij over minderjarigen (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
 Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.  
 De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :  
 HOOFDSTUK I. — *Algemene bepaling*

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II. — *Wijzigingen in de bepalingen van Boek I, Titel II, van het Burgerlijk Wetboek : "Akten van de burgerlijke stand"*

**Art. 2.** Artikel 50 van het Burgerlijk Wetboek, gewijzigd bij de wet van 31 maart 1987, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 50. § 1. De ambtenaar van de burgerlijke stand die de aangifte van geboorte van een kind ontvangt wiens afstamming ten aanzien van zijn ouders niet vaststaat of die in zijn registers het beschikkende gedeelte van een rechterlijke beslissing overschrijft waarbij een vordering betreffende de betwisting van de afstamming wordt toegewezen ten aanzien van de ouders of ten aanzien van de enige ouder met betrekking tot wie de afstamming vaststaat, is gehouden daarvan binnen drie dagen kennis te geven aan de vrederechter bedoeld in artikel 390.

§ 2. De ambtenaar van de burgerlijke stand die een akte van overlijden opmaakt, is gehouden daarvan binnen drie dagen kennis te geven aan de vrederechter bedoeld in artikel 390. Hetzelfde geldt wanneer de overledene voogd of adoptieve ouder was van een minderjarige, van een persoon in staat van verlengde minderjarigheid of van een onbekwaamverklaarde.

De ambtenaar van de burgerlijke stand die in zijn registers het beschikkende gedeelte van een rechterlijke beslissing overschrijft waarbij een onbekwaamverklaarde meerderjarige onder voogdij wordt geadopteerd of het beschikkende gedeelte van een rechterlijke beslissing waarbij de adoptie van een minderjarig kind wordt herroepen zonder dat beslist wordt dat het weer onder het ouderlijk gezag van zijn ouders wordt geplaatst, is gehouden daarvan binnen drie dagen kennis te geven aan de vrederechter, bedoeld in artikel 390.

§ 3. De vervalddag is in de termijn begrepen.

Is die dag echter een zaterdag, een zondag of een wettelijke feestdag, dan wordt de vervalddag uitgesteld tot de eerstvolgende werkdag. »

CHAPITRE III. — *Modifications aux dispositions du Livre I<sup>er</sup>, Titre IV, du Code civil : "Des absents"*

**Art. 3.** L'article 142 du même Code, modifié par la loi du 31 mars 1987, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 142. Six mois après la disparition de l'un des père et mère et si l'autre est décédé, l'autorité sur la personne de l'enfant et l'administration de ses biens sont provisoirement déferées conformément aux articles 389 et suivants.

Il en est de même lorsque la filiation n'est établie qu'à l'égard d'un seul auteur et que celui-ci a disparu.

A la diligence du ministère public, une copie certifiée conforme de tout jugement rendu en application des articles 112, 113 ou 117 est adressée au juge de paix compétent pour l'organisation de la tutelle des enfants mineurs. »

CHAPITRE IV. — *Modifications aux dispositions du Livre I<sup>er</sup>, Titre V, du Code civil : "Du mariage"*

**Art. 4.** A l'article 145 du même Code, modifié par la loi du 19 janvier 1990, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1<sup>er</sup>, la deuxième phrase est remplacée par ce qui suit :

« La demande est introduite par requête soit par les père et mère, soit par l'un d'entre eux, soit par le tuteur, soit par le mineur à défaut de consentement des parents ou du tuteur. »;

2° à l'alinéa 2, les mots "ou le tuteur" sont insérés entre les mots "les père et mère" et les mots ", le mineur".

**Art. 5.** L'article 175 du même Code, modifié par la loi du 19 janvier 1990, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 175. Dans le cas prévu par le précédent article, le tuteur pourra former opposition. »

CHAPITRE V. — *Modifications aux dispositions du Livre I<sup>er</sup>, Titre VIII du Code civil : "De l'adoption et de l'adoption plénière"*

**Art. 6.** A l'article 348 du même Code, modifié par les lois des 21 mars 1969, 1<sup>er</sup> mars 1971, 27 avril 1987 et 27 décembre 1994, sont apportées les modifications suivantes :

1° Le § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, est remplacé par la disposition suivante :

« Lorsque les père et mère de l'enfant mineur ou de l'interdit sont tous deux décédés, déclarés absents, dans l'impossibilité de manifester leur volonté ou n'ont aucune demeure connue, le consentement est donné par le tuteur. Il en est de même lorsque la filiation de l'enfant mineur ou de l'interdit n'a été établie à l'égard d'aucun des deux parents.

En cas d'adoption par le tuteur, le consentement est donné par le subrogé tuteur. Si les intérêts du subrogé tuteur sont en opposition avec ceux du mineur, le consentement est donné par un tuteur ad hoc désigné par le président du tribunal de première instance à la requête de toute personne intéressée ou du procureur du Roi. »

2° Le § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, est remplacé par la disposition suivante :

« Si, lors d'une adoption précédente, il a été fait application de l'article 353, le consentement de celui des père et mère qui a refusé de consentir à cette adoption n'est plus requis pour une nouvelle adoption; si, en application de la présente disposition, aucun des père ou mère de l'enfant n'est appelé à donner son consentement, celui-ci doit être donné par un tuteur ad hoc désigné par le président du tribunal de première instance à la requête de toute personne intéressée ou du procureur du Roi. »

**Art. 7.** A l'article 349, alinéa 2, du même Code, modifié par la loi du 21 mars 1969, les mots "ou si le consentement a été donné par le conseil de famille, par la personne que le conseil aura désignée à cet effet" sont supprimés.

**Art. 8.** A l'article 350 du même Code, modifié par les lois des 21 mars 1969, 7 mai 1973, 27 avril 1987 et 19 janvier 1990, sont apportées les modifications suivantes :

1° Au § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots "ou délibérations" sont supprimés.

2° Au § 2, alinéa 3, les mots "par le conseil de famille" sont remplacés par les mots "par le juge de paix".

3° Au § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, les mots "de son subrogé tuteur et du juge de paix tuteur" sont insérés après les mots "de son tuteur".

HOOFDSTUK III. — *Wijzigingen in de bepalingen van Boek I, Titel IV, van het Burgerlijk Wetboek : "Afwezigen"*

**Art. 3.** Artikel 142 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 31 maart 1987, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 142. Indien een van de ouders overleden is, wordt zes maanden na de verdwijning van de andere ouder het gezag over de persoon van het kind en het beheer van zijn goederen voorlopig geregeld overeenkomstig de artikelen 389 en volgende.

Hetzelfde geldt wanneer de afstamming slechts vaststaat ten aanzien van een ouder en die verdwenen is.

Op verzoek van het openbaar ministerie wordt een eensluidend verklaard afschrift van elk vonnis gewezen op grond van de artikelen 112, 113 of 117 toegezonden aan de vrederechter bevoegd voor de organisatie van de voogdij over de minderjarige kinderen.

HOOFDSTUK IV. — *Wijzigingen in de bepalingen van Boek I, Titel V, van het Burgerlijk Wetboek : "Het huwelijk"*

**Art. 4.** In artikel 145 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 19 januari 1990, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid wordt de tweede zin vervangen door de volgende bepaling :

« De vordering wordt bij verzoekschrift ingediend, ofwel door beide ouders, ofwel door een van hen, ofwel door de voogd, ofwel door de minderjarige indien de ouders of de voogd niet in het huwelijk toestemmen. » ;

2° in het tweede lid worden tussen de woorden "de ouders" en ", de minderjarige" de woorden "of de voogd" ingevoegd.

**Art. 5.** Artikel 175 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 19 januari 1990, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 175. In het geval bedoeld in het vorige artikel kan de voogd zich tegen het huwelijk verzetten. »

HOOFDSTUK V. — *Wijzigingen in de bepalingen van Boek I, Titel VIII, van het Burgerlijk Wetboek : "Adoptie en volle adoptie"*

**Art. 6.** In artikel 348 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 21 maart 1969, 1 maart 1971, 27 april 1987 en 27 december 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1, derde lid, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Wanneer beide ouders van het minderjarige kind of van de onbekwaamverklaarde overleden zijn, afwezig zijn verklaard, zich in de onmogelijkheid bevinden hun wil te kennen te geven of geen bekend verblijf hebben, wordt de toestemming gegeven door de voogd. Hetzelfde geldt wanneer de afstamming van het minderjarige kind of van de onbekwaamverklaarde ten aanzien van geen van beide ouders vaststaat.

In geval van adoptie door de voogd wordt de toestemming gegeven door de toeziende voogd. Indien de belangen van de toeziende voogd tegengesteld zijn aan die van de minderjarige, wordt de toestemming gegeven door een voogd ad hoc die de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg aanwijst op verzoek van iedere belanghebbende of van de procureur des Konings. »

2° § 2, eerste lid, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Indien bij een vroegere adoptie artikel 353 is toegepast, is de toestemming van de vader of de moeder die geweigerd heeft in deze adoptie toe te stemmen niet meer vereist voor een nieuwe adoptie. Indien overeenkomstig deze bepaling noch de vader noch de moeder van het kind moeten toestemmen, moet de toestemming worden gegeven door een voogd ad hoc die de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg aanwijst op verzoek van iedere belanghebbende of van de procureur des Konings. »

**Art. 7.** In artikel 349, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 21 maart 1969, vervallen de woorden "of, indien de toestemming door de familieraad is gegeven, door de personen die de familieraad daartoe heeft aangewezen".

**Art. 8.** In artikel 350 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 21 maart 1969, 7 mei 1973, 27 april 1987 en 19 januari 1990, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In § 2, eerste lid, worden de woorden "of beslissingen" geschrapt.

2° In § 2, derde lid, worden de woorden "de familieraad" vervangen door de woorden "de vrederechter".

3° In § 3, eerste lid, 1°, worden de woorden "van zijn toeziende voogd en van de vrederechter van de plaats waar de voogdij is opengevallen" ingevoegd na de woorden "van zijn voogd".

**Art. 9.** A l'article 353, § 2, alinéa 3, du même Code, modifié par la loi du 21 mars 1969, les mots " ; lorsque le refus émane du conseil de famille, l'action est dirigée contre ses membres qui ont été d'avis de la délibération, hormis le juge de paix" sont supprimés.

**Art. 10.** A l'article 361 du même Code, modifié par les lois des 21 mars 1969, 27 avril 1987 et 19 janvier 1990, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, est abrogé;

2° le § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, est remplacé par la disposition suivante :

« Lorsque l'adoptant décède ou se trouve dans l'impossibilité d'exercer l'autorité parentale pendant la minorité de l'adopté, la tutelle est organisée conformément au chapitre II du titre X du présent livre. »;

3° au § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots "la puissance paternelle" sont remplacés par les mots "l'autorité parentale";

4° le § 2, alinéa 2, est abrogé;

5° le § 2, alinéa 3, est remplacé par la disposition suivante :

"Lorsque les deux époux sont décédés ou dans l'impossibilité d'exercer l'autorité parentale pendant la minorité de l'adopté, la tutelle est organisée conformément au chapitre II du titre X du présent livre. »;

6° au § 3, alinéa 2, les mots "et une nouvelle tutelle est, le cas échéant, organisée conformément aux règles ordinaires prévues au titre X du présent livre" sont supprimés;

7° le § 4 est remplacé par la disposition suivante :

« § 4. En cas d'adoption d'un majeur interdit, le tribunal désigne l'adoptant comme tuteur de l'adopté. En cas d'adoption par deux époux, le tribunal les désigne respectivement comme tuteur et subrogé tuteur. Les fonctions du tuteur et, s'il y a lieu, du subrogé tuteur qui avaient été désignés antérieurement, prennent fin de plein droit à la date de la transcription du dispositif du jugement ou de l'arrêt. »

**Art. 11.** A l'article 367 du même Code, remplacé par la loi du 21 mars 1969, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 3, alinéa 5, les mots "sous leur puissance paternelle, sans préjudice des règles ordinaires concernant la tutelle prévue au titre X du présent livre" sont remplacés par les mots "sous leur autorité parentale";

2° le § 7 est remplacé par la disposition suivante :

« § 7. Si, en cas de révocation de l'adoption d'un enfant mineur à l'égard de l'adoptant ou des deux époux adoptants, il n'a pas été fait application du § 3, dernier alinéa, la tutelle est organisée conformément aux articles 389 et suivants.

Néanmoins, les père et mère de l'enfant peuvent encore ultérieurement introduire auprès du tribunal de la jeunesse la demande prévue à l'article 361, § 3. »

CHAPITRE VI. — *Modifications aux dispositions du Livre I<sup>er</sup>, Titre IX, du Code civil : "De l'autorité parentale"*

**Art. 12.** L'article 378 du même Code, rétabli dans une rédaction nouvelle par la loi du 31 mars 1987, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 378. Sont subordonnés à l'autorisation du juge de paix, les actes prévus à l'article 410 pour lesquels le tuteur doit requérir une autorisation spéciale du juge de paix, sous réserve de ce qui est prévu à l'article 935, alinéa 3.

Le juge de paix statue sur la requête signée par les parties ou leur avocat. S'il est saisi par un seul des père et mère, l'autre est entendu ou du moins convoqué par pli judiciaire. Cette convocation le rend partie à la cause.

En cas d'opposition d'intérêts entre l'enfant et ses père et mère, le juge de paix désigne un tuteur ad hoc soit à la requête de tout intéressé soit d'office. »

**Art. 9.** In artikel 353, § 2, derde lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 21 maart 1969, vervallen de woorden " ; gaat de weigering uit van de familierraad dan wordt de vordering gericht tegen de leden van de raad die het eens waren met de beslissing, de vrederechter uitgezonderd".

**Art. 10.** In artikel 361 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 21 maart 1969, 27 april 1987 en 19 januari 1990, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1, tweede lid, wordt opgeheven;

2° § 1, derde lid, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Wanneer de adoptant overlijdt of zich in de onmogelijkheid bevindt om het ouderlijk gezag uit te oefenen gedurende de minderjarigheid van de geadopteerde, wordt de voogdij geregeld overeenkomstig hoofdstuk II van titel X van dit boek. »;

3° in § 2, eerste lid, worden de woorden "de ouderlijke macht" vervangen door de woorden "het ouderlijk gezag";

4° § 2, tweede lid, wordt opgeheven;

5° § 2, derde lid, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Wanneer de beide echtgenoten overleden zijn of zich in de onmogelijkheid bevinden om het ouderlijk gezag uit te oefenen gedurende de minderjarigheid van de geadopteerde, wordt de voogdij geregeld overeenkomstig hoofdstuk II van titel X van dit boek. »;

6° in § 3, tweede lid, vervallen de woorden "en wordt, in voorkomend geval, een nieuwe voogdij ingesteld overeenkomstig de gewone regels van titel X van dit boek";

7° § 4 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 4. In geval van adoptie van een onbekwaamverklaarde meerderjarige wijst de rechtbank de adoptant aan als voogd van de geadopteerde. In geval van adoptie door twee echtgenoten wijst de rechtbank hen respectievelijk aan als voogd en toezienend voogd. De taak van de voogd, en in voorkomend geval van de toezienende voogd, die voordien waren aangewezen, neemt van rechtswege een einde op de datum van overschrijving van het beschikkende gedeelte van het vonnis of arrest. »

**Art. 11.** In artikel 367 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij wet van 21 maart 1969, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 3, vijfde lid, worden de woorden "onder hun ouderlijke macht zal worden teruggeplaatst, onverminderd de gewone regels van titel X van dit boek betreffende de voogdij" vervangen door de woorden "weer onder hun ouderlijk gezag zal worden geplaatst";

2° § 7 wordt vervangen door de volgende bepaling :

§ 7. Indien bij herroeping van de adoptie van een minderjarig kind ten aanzien van de adoptant of van beide adopterende echtgenoten § 3, laatste lid, niet is toegepast, wordt de voogdij geregeld overeenkomstig de artikelen 389 en volgende.

Niettemin kunnen de ouders van het kind het verzoek bedoeld in artikel 361, § 3, later nog bij de jeugdrechtbank indienen. »

HOOFDSTUK VI. — *Wijzigingen in de bepalingen van Boek I, Titel IX, van het Burgerlijk Wetboek : "Ouderlijk gezag"*

**Art. 12.** Artikel 378 van hetzelfde Wetboek, in een nieuwe lezing hersteld bij de wet van 31 maart 1987, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 378. Onder voorbehoud van het bepaalde in artikel 935, derde lid, is de machtiging van de vrederechter vereist om de in artikel 410 bepaalde handelingen te verrichten waarvoor de voogd bijzondere machtiging van de vrederechter moet verkrijgen.

De vrederechter beslist over het door de partijen of door hun advocaat ondertekende verzoekschrift. Indien de zaak slechts door een van de ouders bij de rechtbank aanhangig wordt gemaakt, wordt de andere gehoord of ten minste bij gerechtsbrief opgeroepen. Door die oproeping wordt hij partij in het geding.

In geval van belangentegenstelling tussen het kind en zijn ouders wordt door de vrederechter hetzij op verzoek van enig belanghebbende, hetzij ambtshalve een voogd ad hoc aangewezen. »

CHAPITRE VII. — *Modifications aux dispositions du Livre I<sup>er</sup>, Titre X, du Code civil : "De la minorité, de la tutelle et de l'émancipation"*

**Art. 13.** Le chapitre II du livre I<sup>er</sup>, titre X, du même Code, intitulé "De la tutelle" et comprenant les articles 389 à 475 est remplacé par les dispositions suivantes :

"CHAPITRE II. — *De la tutelle*

*Section I<sup>re</sup>.* — De l'ouverture de la tutelle

Art. 389. La tutelle des enfants mineurs s'ouvre si les père et mère sont décédés, légalement inconnus ou dans l'impossibilité durable d'exercer l'autorité parentale.

A moins qu'elle ne résulte de l'interdiction judiciaire, de la minorité prolongée, de l'absence déclarée ou présumée, cette impossibilité est constatée par le tribunal de première instance conformément à la procédure définie à l'article 1236*bis* du Code judiciaire.

*Section II.* — De l'organisation de la tutelle

Art. 390. Sous réserve de ce qui est prévu à l'article 13, § 2, de la loi du 31 décembre 1851 sur les consulats et la juridiction consulaire, l'organisation et la surveillance de la tutelle incombent au juge de paix du domicile du mineur, tel qu'il est déterminé par l'article 36 du Code judiciaire, ou, à défaut de domicile, au juge de paix de la résidence du mineur.

Le juge de paix tuteur est immuable.

Toutefois, à la requête du tuteur, ou d'office, le juge de paix tuteur peut, dans l'intérêt du mineur, ordonner le transfert de la tutelle au lieu du domicile ou de la résidence du tuteur. Cette décision lie le juge auquel la charge est transférée. Elle n'est susceptible d'aucun recours, hormis l'appel du procureur du Roi.

Art. 391. Quand la tutelle s'ouvre ou devient vacante, le juge de paix ordonne, à la requête de tout intéressé ou même d'office, les mesures urgentes qui sont nécessaires à la protection de la personne du mineur ou à la conservation de ses biens.

La nomination du tuteur ne met pas fin à ces mesures. Elles ne cessent que si le juge les rapporte ou par l'expiration du terme éventuellement fixé par lui.

Le juge de paix est saisi par simple lettre.

Art. 392. Celui des père et mère qui exerce en dernier lieu l'autorité parentale peut désigner un tuteur, soit par testament, soit par une déclaration devant le juge de paix de son domicile ou devant un notaire.

Les père et mère le peuvent aussi par déclaration devant le juge de paix ou devant notaire, à la condition d'agir conjointement. A tout moment, ils peuvent modifier leur choix en faisant une nouvelle déclaration.

Après le décès d'un des père et mère, la déclaration reste valable aussi longtemps que le parent survivant ne l'a pas révoquée ou n'a pas désigné un tuteur conformément à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

Chacun des père et mère peut révoquer la déclaration. La révocation est faite devant le juge de paix ou devant le notaire qui a reçu la déclaration. Si la déclaration a été faite devant un notaire, la révocation est faite devant ce notaire ou devant un autre notaire, à charge pour ce dernier d'en avertir le notaire qui a reçu la déclaration. Mention de la révocation est portée sur la déclaration.

Si la personne désignée conformément aux alinéas 1<sup>er</sup> et 2 accepte la tutelle, le juge de paix homologue la désignation, à moins que des raisons graves tenant à l'intérêt de l'enfant et précisées dans les motifs de l'ordonnance n'interdisent de suivre le choix du ou des parents.

Art. 393. Si les parents n'ont pas usé de la faculté que leur accorde l'article précédent ou si leur choix n'a pu être suivi, le juge de paix, dès l'ouverture de la tutelle, choisit un tuteur apte à éduquer le mineur et à gérer ses biens, de préférence parmi les membres de la famille les plus proches. Il le nomme après s'être assuré de son acceptation.

HOOFDSTUK VII. — *Wijzigingen in de bepalingen van Boek I, Titel X, van het Burgerlijk Wetboek : "Minderjarigheid, voogdij en ontvoogding"*

**Art. 13.** Hoofdstuk II van boek I, titel X, van hetzelfde Wetboek, met als opschrift "Voogdij" dat de artikelen 389 tot 475 bevat, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

"HOOFDSTUK II. — *Voogdij*

*Afdeling I.* — Ontstaan van de voogdij

Art. 389. De voogdij over minderjarigen ontstaat indien beide ouders overleden zijn, wettelijk onbekend zijn of in de voortdurende onmogelijkheid zijn om het ouderlijk gezag uit te oefenen.

Tenzij de voogdij voortvloeit uit een gerechtelijke onbekwaamverklaring, uit een verlengde minderjarigheid, uit een verklaring of een vermoeden van afwezigheid, wordt deze onmogelijkheid vastgesteld door de rechtbank van eerste aanleg overeenkomstig de procedure omschreven in artikel 1236*bis* van het Gerechtelijk Wetboek.

*Afdeling II.* — Organisatie van de voogdij

Art. 390. Behoudens hetgeen is bepaald in artikel 13, § 2, van de wet van 31 december 1851 met betrekking tot de consulaten en de consulaire rechtsmacht, behoren de organisatie van en het toezicht op de voogdij tot de bevoegdheid van de vrederechter van de woonplaats van de minderjarige als bepaald bij artikel 36 van het Gerechtelijk Wetboek of bij gebreke van woonplaats, tot de bevoegdheid van de vrederechter van de verblijfplaats van de minderjarige.

De vrederechter van de plaats waar de voogdij is opgevallen is onveranderlijk.

De vrederechter van de plaats waar de voogdij is opgevallen kan op verzoek van de voogd of ambtshalve evenwel bevelen dat de voogdij in het belang van het kind wordt overgebracht naar de woonplaats of de verblijfplaats van de voogd. De beslissing is bindend voor de rechter aan wie de zaak wordt overgedragen. Met uitzondering van het hoger beroep ingesteld door de procureur des Konings is zij niet vatbaar voor enig rechtsmiddel.

Art. 391. Wanneer de voogdij ontstaat of openvalt, beveelt de vrederechter op verzoek van iedere belanghebbende of zelfs ambtshalve de dringende maatregelen die noodzakelijk zijn voor de bescherming van de persoon van de minderjarige en voor de bewaring van zijn goederen.

De aanwijzing van een voogd maakt geen einde aan deze maatregelen. Zij vervallen slechts indien de rechter ze intrekt of indien de eventueel door hem voorgeschreven termijn verstrijkt.

De vrederechter wordt bij eenvoudige brief aangezocht.

Art. 392. De ouder, die het laatst het ouderlijk gezag uitoefent, kan een voogd aanwijzen, hetzij bij testament, hetzij bij wege van een verklaring voor de vrederechter van zijn woonplaats of voor een notaris.

Op voorwaarde dat de ouders gezamenlijk handelen, kunnen zij zulks ook doen bij een verklaring voor de vrederechter of voor een notaris. Zij kunnen hun keuze op ieder ogenblik wijzigen door het doen van een nieuwe verklaring.

De verklaring blijft geldig na het overlijden van een van de ouders zolang de overlevende ouder deze niet heeft herroepen of geen voogd heeft aangewezen overeenkomstig het eerste lid.

Elk van de ouders kan de verklaring herroepen. De herroeping geschiedt voor de vrederechter of voor de notaris die de verklaring heeft ontvangen. Wanneer de verklaring is afgelegd voor een notaris, geschiedt de herroeping voor dezelfde notaris of voor een andere notaris, die de notaris die de verklaring heeft ontvangen hiervan op de hoogte moet brengen. Van de herroeping wordt melding gemaakt op de verklaring.

Indien de persoon die overeenkomstig het eerste en het tweede lid is aangewezen, de voogdij aanvaardt, homologeert de vrederechter de aanwijzing tenzij ernstige redenen met betrekking tot het belang van het kind, die nauwkeurig zijn omschreven in de gronden van de beschikking, uitsluiten dat de keuze van beide ouders of een van hen wordt gevolgd.

Art. 393. Indien de ouders geen gebruik hebben gemaakt van de mogelijkheid die hen in het voorgaande artikel wordt geboden of indien het niet mogelijk was hun keuze te volgen, kiest de vrederechter zodra hij kennis heeft van het ontstaan van de voogdij, een voogd die geschikt is om de minderjarige op te voeden en zijn goederen te beheren, bij voorkeur uit de naaste familieleden. Hij benoemt de voogd nadat hij zich verzekerd heeft van zijn aanvaarding.

Art. 394. Si le mineur est âgé de douze ans, le juge l'entend avant de nommer le tuteur ou d'homologuer la désignation du tuteur.

Il entend aussi les ascendants au second degré, les frères et soeurs majeurs du mineur, ainsi que les frères et soeurs des parents du mineur, ou du moins les fait convoquer.

Il lui appartient d'entendre, en outre, toute personne dont l'avis pourrait lui être utile.

Les convocations se font par pli judiciaire.

Art. 395. § 1<sup>er</sup>. Si l'intérêt du mineur l'exige en raison de circonstances exceptionnelles, le juge peut scinder la tutelle en nommant un tuteur à la personne et un tuteur aux biens.

Il règle, sur requête, les différends qui pourraient s'élever entre eux.

§ 2. L'accord des deux tuteurs est requis pour accomplir les actes juridiques et prendre les décisions qui concernent à la fois la personne et les biens du mineur.

A l'égard de tiers de bonne foi, chaque tuteur est censé agir avec l'accord de l'autre tuteur, lorsqu'il accomplit seul un acte ayant trait à la tutelle, sauf les exceptions prévues par la loi.

Art. 396. Nul n'est tenu d'accepter les fonctions de tuteur ou de subrogé tuteur.

Si le tuteur justifie de motifs légitimes, le juge de paix peut, au cours de la tutelle, le décharger de sa fonction.

Si personne n'accepte la tutelle, les articles 63 à 68 de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale sont d'application.

Art. 397. Ne peuvent être tuteurs :

- 1° ceux qui n'ont pas la libre disposition de leurs biens;
- 2° ceux à l'égard desquels le tribunal de la jeunesse a ordonné l'une des mesures prévues aux articles 29 à 32 de la loi du 8 avril 1965 sur la protection de la jeunesse.

Art. 398. Sont exclus de la tutelle ou destituables s'ils sont en exercice :

- 1° les personnes d'une conduite notoire;
- 2° ceux dont la gestion attesterait l'incapacité ou l'infidélité;
- 3° ceux qui ont ou dont le conjoint, le cohabitant légal, le cohabitant de fait, un descendant ou un ascendant a avec le mineur un procès dans lequel l'état de celui-ci, sa fortune ou une partie notable de ses biens sont compromis.

Art. 399. Toutes les fois qu'il y a lieu à la destitution du tuteur, elle est prononcée par le juge de paix, à la requête du subrogé tuteur, du ministère public ou même d'office.

Art. 400. La tutelle est une charge personnelle qui ne passe point aux héritiers du tuteur.

Art. 401. Lorsqu'il y a lieu de remplacer le tuteur, la désignation du nouveau tuteur se fait conformément à l'article 393, sans préjudice de l'article 391.

Le nouveau tuteur entre en fonction dès le prononcé de l'ordonnance.

### Section III. — Du subrogé tuteur

Art. 402. Dans toute tutelle, il y a un subrogé tuteur que le juge de paix nomme après s'être assuré de son acceptation.

Si le tuteur est parent ou allié du mineur dans une ligne, le subrogé tuteur est, de préférence, choisi dans l'autre ligne.

Les articles 395, 396, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, 397, 398 et 399 s'appliquent au subrogé tuteur.

Les fonctions du subrogé tuteur cessent à la même époque que la tutelle.

Art. 403. Le subrogé tuteur surveille le tuteur. S'il constate que celui-ci commet des fautes dans l'éducation du mineur ou dans la gestion des biens, il en informe sans délai le juge de paix.

Le tuteur doit collaborer pleinement en vue de permettre au subrogé tuteur de le contrôler.

Art. 394. Indien de minderjarige twaalf jaar oud is wordt hij door de vrederechter gehoord vooraleer deze een voogd benoemt of de aanwijzing van de voogd homologeert.

Hij hoort eveneens de bloedverwanten in de opgaande lijn in de tweede graad, de meerderjarige broers en zusters van de minderjarige en de broers en zusters van de ouders van de minderjarige of doet hen ten minste oproepen.

De vrederechter moet bovendien eenieder horen van wie de mening voor hem nuttig kan zijn.

De oproepingen geschieden bij gerechtsbrief.

Art. 395. § 1. Indien het belang van de minderjarige zulks wegens uitzonderlijke omstandigheden vereist, kan de vrederechter de voogdij splitsen door een voogd over de persoon en een voogd over de goederen te benoemen.

Geschillen tussen de voornoemde voogden worden door hem op verzoek beslecht.

§ 2. Rechtshandelingen en beslissingen die zowel betrekking hebben op de persoon als op de goederen van de minderjarige, mogen alleen met instemming van beide voogden worden genomen.

Ten opzichte van derden die te goeder trouw zijn, wordt elke voogd geacht te handelen met instemming van de andere voogd, wanneer hij alleen een handeling stelt die met de voogdij verband houdt, behoudens de bij de wet bepaalde uitzonderingen.

Art. 396. Niemand is verplicht een voogdij of een toeziende voogdij op zich te nemen.

Indien de voogd wettige redenen aanvoert, kan de vrederechter hem in de loop van de voogdij ontlasten van zijn opdracht.

Indien niemand aanvaardt de voogdij uit te oefenen, worden de artikelen 63 tot 68 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn toegepast.

Art. 397. Mogen geen voogd zijn :

- 1° personen die niet de vrije beschikking over hun goederen hebben;
- 2° personen ten aanzien van wie de jeugdrechtsbank een van de maatregelen heeft bevolen die zijn bedoeld in de artikelen 29 tot 32 van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming.

Art. 398. Zijn uitgesloten van de voogdij of kunnen, indien zij de voogdij reeds uitoefenen, daaruit worden ontzet :

- 1° personen van kennelijk wangedrag;
- 2° personen van wie het beheer getuigt van onbekwaamheid of ontrouw;
- 3° personen die zelf of van wie de echtgenoot, de wettelijk samenwonende, de feitelijk samenwonende, een bloedverwant in de opgaande lijn of een bloedverwant in de nederdalende lijn tegen de minderjarige een rechtsgeding voeren waarbij de staat van de minderjarige, zijn vermogen of een aanzienlijk deel van zijn goederen zijn betrokken.

Art. 399. Wanneer grond bestaat om de voogd te ontzetten, spreekt de vrederechter op verzoek van de toeziende voogd, van het openbaar ministerie of zelfs ambtshalve de ontzetting uit.

Art. 400. De voogdij is een persoonlijke opdracht die niet overgaat op de erfgenamen van de voogd.

Art. 401. Indien grond bestaat om de voogd te vervangen, wordt overeenkomstig artikel 393 een nieuwe voogd aangewezen, zulks onverminderd artikel 391.

De nieuwe voogd vat zijn taak aan op het tijdstip dat de beschikking wordt gegeven.

### Afdeling III. — Toeziende voogd

Art. 402. Bij elke voogdij is er een toeziende voogd die de vrederechter benoemt nadat hij zich verzekerd heeft van zijn aanvaarding.

Indien de voogd een bloed- of aanverwant in een bepaalde lijn van de minderjarige is, wordt de toeziende voogd bij voorkeur uit de andere lijn gekozen.

De artikelen 395, 396, eerste en tweede lid, 397, 398 en 399 zijn van toepassing op de toeziende voogd.

De taken van de toeziende voogd eindigen op hetzelfde tijdstip als de voogdij.

Art. 403. De toeziende voogd houdt toezicht op de voogd. Indien hij vaststelt dat de voogd tekort schiet in de opvoeding van de minderjarige of in het beheer van zijn goederen, moet hij de vrederechter daarvan onverwijld in kennis stellen.

De voogd dient alle medewerking te verlenen teneinde de toeziende voogd in staat te stellen dit toezicht uit te oefenen.

Art. 404. Le subrogé tuteur représente le mineur lorsque les intérêts de celui-ci sont en opposition avec ceux du tuteur. Si les intérêts du subrogé tuteur sont également en opposition avec ceux du mineur, le juge de paix nomme un tuteur ad hoc à la requête de tout intéressé ou même d'office, ainsi qu'un subrogé tuteur ad hoc.

Le subrogé tuteur ne remplace pas de plein droit le tuteur lorsque la tutelle devient vacante. Il doit, dans ce cas, sous peine d'indemnisation du dommage qui pourrait en résulter pour le mineur, provoquer la nomination d'un nouveau tuteur.

#### Section IV. — Du fonctionnement de la tutelle

Art. 405. § 1<sup>er</sup>. Le tuteur prend soin de la personne du mineur. Il l'éduque en se conformant aux principes éventuellement adoptés par les parents, notamment en ce qui concerne les questions visées à l'article 374, alinéa 2.

Il représente le mineur dans tous les actes de la vie civile.

Il gère les biens du mineur en bon père de famille et répond des dommages qui pourraient résulter d'une mauvaise gestion.

Il peut, dans la gestion des biens du mineur, se faire assister de personnes qui agissent sous sa responsabilité, après autorisation expresse du juge de paix.

Le tuteur emploie les revenus du mineur pour assurer l'entretien de celui-ci et lui dispenser des soins, et requiert l'application de la législation sociale dans l'intérêt du mineur.

§ 2. En cas de conflit grave entre le mineur et le tuteur ou, le cas échéant, le subrogé tuteur, le mineur peut, sur simple demande écrite ou verbale, s'adresser au procureur du Roi s'il est âgé de douze ans dans les affaires relatives à sa personne et s'il est âgé de quinze ans dans les affaires relatives à ses biens.

Le procureur du Roi recueille tous les renseignements utiles. S'il estime la demande fondée, il saisit le juge de paix par requête afin qu'il tranche le différend.

Le juge de paix statue après avoir entendu le mineur, le tuteur et le subrogé tuteur.

Art. 406. § 1<sup>er</sup>. Dans le mois qui suit la notification de sa nomination, le tuteur fait dresser un inventaire assorti d'une estimation de la valeur des immeubles et des meubles, le cas échéant, après avoir requis la levée des scellés s'ils ont été apposés.

L'inventaire est dressé en application des articles 1175 à 1184 du Code judiciaire, à moins que le juge de paix ne décide, par ordonnance motivée, d'autoriser un inventaire sous seing privé. Le juge de paix peut définir, dans cette ordonnance, les conditions que doit remplir cet inventaire sous seing privé.

A la requête du tuteur, le juge de paix peut proroger le délai si des circonstances exceptionnelles, consignées dans les motifs de l'ordonnance, le justifient. Le délai ainsi prorogé ne peut excéder six mois.

Si, dans ce délai, aucun inventaire tel que visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> n'a été établi et communiqué au juge de paix, celui-ci désigne un notaire qui sera tenu de faire l'inventaire.

Les frais sont mis à la charge du tuteur.

§ 2. Le juge de paix décide, par ordonnance motivée, s'il y a lieu de dresser un inventaire reprenant une liste détaillée assortie d'une estimation ou, si, au contraire, une description et une estimation globales de la valeur des meubles suffisent.

L'inventaire se fait, en tout cas, en présence du subrogé tuteur.

Il est, dès sa clôture, déposé au dossier de la procédure.

Si le tuteur est créancier du mineur, il doit, à peine de déchéance, le déclarer au juge de paix, sur la réquisition que celui-ci est tenu de lui en faire. Cette déclaration est consignée en un procès-verbal qui est déposé au dossier de la procédure.

Art. 404. De toeziende voogd vertegenwoordigt de minderjarige wanneer de belangen van deze laatste tegengesteld zijn aan die van de voogd. Indien de belangen van de toeziende voogd eveneens in strijd zijn met de belangen van de minderjarige, benoemt de vrederechter op verzoek van iedere belanghebbende of zelfs ambtshalve een voogd ad hoc, en een toeziend voogd ad hoc.

Bij het openvallen van de voogdij vervangt de toeziende voogd de voogd niet van rechtswege. In dat geval moet hij op straffe van vergoeding van de schade die daaruit voor de minderjarige zou kunnen voortvloeien, een nieuwe voogd doen benoemen.

#### Afdeling IV. — Werking van de voogdij

Art. 405. § 1. De voogd draagt zorg voor de persoon van de minderjarige, die hij opvoedt overeenkomstig de beginselen waarvoor de ouders eventueel hebben gekozen, inzonderheid wat betreft de aangelegenheden bedoeld in artikel 374, tweede lid.

Hij vertegenwoordigt de minderjarige in alle burgerlijke handelingen.

Hij beheert de goederen van de minderjarige zoals een goede huisvader en is gehouden tot vergoeding van de schade die zou kunnen voortvloeien uit een slecht beheer.

Hij kan zich in het beheer van de goederen van de minderjarige laten bijstaan door personen die onder zijn verantwoordelijkheid handelen, na uitdrukkelijke machtiging van de vrederechter.

De voogd besteedt de inkomsten van de minderjarige aan diens onderhoud en verzorging en vordert de toepassing van de sociale wetgeving in het belang van de minderjarige.

§ 2. In geval van een ernstige betwisting tussen de minderjarige en de voogd of in voorkomend geval de toeziende voogd, kan de minderjarige, op eenvoudig mondeling of schriftelijk verzoek, zich tot de procureur des Konings richten indien hij twaalf jaar oud is in zaken betreffende zijn persoon en indien hij vijftien jaar oud is in zaken betreffende zijn goederen.

De procureur des Konings wint alle nuttige inlichtingen in. Indien hij het verzoek gegrond acht, maakt hij de zaak bij verzoekschrift aanhangig bij de vrederechter opdat deze het geschil beslecht.

De vrederechter beslist na de minderjarige, de voogd en de toeziende voogd te hebben gehoord.

Art. 406. § 1. De voogd doet binnen een maand volgend op de kennisgeving van zijn benoeming een boedelbeschrijving met waardeschatting opstellen van zowel de onroerende als de roerende goederen in voorkomend geval nadat hij, bij verzegeling, eerst de ontzegeling heeft gevorderd.

De boedelbeschrijving wordt opgemaakt met toepassing van de artikelen 1175 tot 1184 van het Gerechtelijk Wetboek, tenzij de vrederechter bij een met redenen omklede beschikking beslist een onderhandse inventaris toe te laten. De vrederechter kan in deze beschikking bepalen aan welke vereisten deze onderhandse inventaris dient te voldoen.

De vrederechter kan op verzoek van de voogd de termijn verlengen indien uitzonderlijke omstandigheden, die in de gronden van de beschikking zijn omschreven, zulks rechtvaardigen. Deze aldus verlengde termijn kan evenwel zes maanden niet te boven gaan.

Indien binnen deze termijn geen boedelbeschrijving als bedoeld in het eerste lid werd opgesteld en medegedeeld aan de vrederechter, wijst de vrederechter een notaris aan die de bedoelbeschrijving zal opmaken.

De kosten zijn voor rekening van de voogd.

§ 2. De vrederechter beslist bij een met redenen omklede beschikking of een boedelbeschrijving moet worden opgesteld waarin een gedetailleerde lijst en een schatting zijn opgenomen dan wel of daarentegen een algemene beschrijving en schatting van de waarde van de roerende goederen voldoende zijn.

De boedelbeschrijving geschiedt in ieder geval in aanwezigheid van de toeziende voogd.

De boedelbeschrijving wordt na de afsluiting neergelegd in het procesdossier.

Indien de voogd schuldeiser is van de minderjarige, moet hij zulks op straffe van verval aan de vrederechter mededelen in antwoord op de vraag die deze laatste hem moet stellen. De verklaring wordt opgetekend in een proces-verbaal dat bij het procesdossier wordt gevoegd.

Art. 407. § 1<sup>er</sup>. Dans le mois qui suit le dépôt de l'inventaire au dossier de la procédure, le juge de paix, après audition du tuteur, du subrogé tuteur et du mineur âgé de quinze ans, fixe par ordonnance motivée :

1° la somme dont le tuteur dispose annuellement pour l'entretien et l'éducation du mineur;

2° la somme dont le tuteur dispose annuellement pour la gestion des biens du mineur;

3° la somme à laquelle commence, pour le tuteur, l'obligation d'employer l'excédent des revenus sur la dépense et le délai passé lequel le tuteur sera, à défaut d'emploi, de plein droit comptable des intérêts;

4° l'établissement agréé par la Commission bancaire et financière ou sont ouverts les comptes sur lesquels sont versés les fonds ou déposés les titres et les valeurs mobilières du mineur;

5° les conditions auxquelles sont subordonnés les retraits des fonds, titres ou valeurs ainsi versés ou déposés;

6° la somme pour laquelle, compte tenu de la nature et de l'importance de l'avoir du mineur, il y a lieu de prendre une inscription hypothécaire sur les immeubles du tuteur, l'immeuble ou les immeubles sur lesquels l'inscription est prise par le greffier aux frais du mineur ou les garanties à fournir le cas échéant par le tuteur qui n'a pas d'immeuble ou qui est dispensé de l'inscription hypothécaire;

7° les mesures à prendre pour la poursuite, la mise en location, la cession ou la liquidation des commerces et entreprises recueillis par le mineur.

§ 2. Pendant la tutelle, le juge de paix peut, à la demande du tuteur, du subrogé tuteur, du procureur du Roi, de tout autre intéressé ou même d'office, modifier ses décisions antérieures dans les matières énumérées au paragraphe 1<sup>er</sup>, après avoir entendu le tuteur, le subrogé tuteur et le mineur âgé de quinze ans.

§ 3. Le juge de paix peut confier à l'établissement visé au § 1<sup>er</sup>, 4°, une mission de gestion des fonds, titres et valeurs mobilières appartenant au mineur et déposés auprès de celui-ci.

Le juge de paix détermine les conditions de cette gestion.

Art. 408. Les titres au porteur et autres valeurs mobilières appartenant au mineur ou qui lui sont acquises durant la tutelle sont déposés sur le compte ouvert en son nom conformément à l'article 407, § 1<sup>er</sup>, 4°.

Sans préjudice de l'article 409, § 2, alinéa 4, le tuteur renouvelle en valeurs analogues, sans autorisation spéciale, le placement du capital nominal aux échéances.

Art. 409. § 1<sup>er</sup>. L'excédent des revenus visé à l'article 407, § 1<sup>er</sup>, 3°, est employé selon les modalités fixées par le juge de paix dans l'ordonnance prise lors de l'ouverture ou en cours de tutelle, conformément à l'article 407.

§ 2. Le tuteur ne peut donner quittance des capitaux qui échoient au mineur durant la tutelle qu'avec le contreseing du subrogé tuteur.

Ces capitaux sont déposés par lui sur le compte ouvert au nom du mineur conformément à l'article 407, § 1<sup>er</sup>, 4°.

Le dépôt doit être fait dans un délai de quinze jours à dater de la réception des capitaux; passé ce délai, le tuteur est de plein droit débiteur des intérêts.

A la demande du tuteur, le juge de paix détermine les modalités d'un placement ultérieur plus rémunérateur, après avoir pris l'avis du tuteur, du subrogé tuteur et du mineur âgé de quinze ans.

Art. 410. § 1<sup>er</sup>. Le tuteur doit être spécialement autorisé par le juge de paix pour :

1° aliéner les biens du mineur, hormis les fruits et objets de rebut, sauf dans le cadre de la gestion confiée à un établissement tel que visé à l'article 407, § 1<sup>er</sup>, 4°;

2° emprunter;

3° hypothéquer ou donner en gage les biens du mineur;

4° consentir un bail à ferme, un bail commercial ou un bail à loyer de plus de neuf ans ainsi que pour renouveler un bail commercial;

5° renoncer à une succession ou à un legs universel ou à titre universel ou l'accepter, ce qui ne pourra se faire que sous bénéfice d'inventaire;

6° accepter une donation ou un legs à titre particulier;

Art. 407. § 1. Binnen een maand nadat de boedelbeschrijving bij het procesdossier is gevoegd, bepaalt de vrederechter, na de voogd, de toeziende voogd en de minderjarige, als laatstgenoemde vijftien jaar oud is, te hebben gehoord, bij een met redenen omklede beschikking :

1° het bedrag waarover de voogd jaarlijks beschikt voor het onderhoud en de opvoeding van de minderjarige;

2° het bedrag waarover de voogd jaarlijks beschikt voor het beheer van de goederen van de minderjarige;

3° vanaf welk bedrag voor de voogd de verplichting begint om het saldo van de inkomsten boven de uitgaven te beleggen en de termijn na verloop waarvan de voogd, bij gebrek van belegging, van rechtswege rekening en verantwoording verschuldigd is voor de interest;

4° de door de Commissie voor het Bank- en Financiewezen erkende instelling waar de rekeningen worden geopend waarop de kapitaalstortingen plaatsvinden en de effecten alsmede de waardepapieren van de minderjarige worden gedeponereerd;

5° de voorwaarden waaronder de gestorte kapitalen of neergelegde titels en waarden kunnen worden teruggenomen;

6° het bedrag waarvoor, rekening houdend met de aard en de omvang van het vermogen van de minderjarige, een hypothecaire inschrijving moet worden genomen op de onroerende goederen van de voogd, het onroerend goed of de onroerende goederen waarop de griffier op kosten van de minderjarige de inschrijving neemt, of de waarborgen welke de voogd die geen onroerend goed bezit of vrijgesteld is van de hypothecaire inschrijving, in voorkomend geval moet bieden;

7° de maatregelen die moeten worden genomen met het oog op de voortzetting, de verhuring, de overdracht of de beëindiging van de handelszaken en ondernemingen die de minderjarige heeft verkregen.

§ 2. De vrederechter kan gedurende de voogdij op verzoek van de voogd, van de toeziende voogd, van de procureur des Konings, van enige andere belanghebbende of zelfs ambtshalve, zijn vroegere beslissingen betreffende de in paragraaf 1 opgesomde aangelegenheden wijzigen na de voogd, de toeziende voogd en de minderjarige indien hij vijftien jaar oud is, te hebben gehoord.

§ 3. De vrederechter kan een in § 1, 4°, bedoelde instelling de opdracht toevertrouwen om bij haar gedeponeerde en aan de minderjarige toebehorende kapitalen, effecten en waardepapieren te beheren.

De vrederechter bepaalt de voorwaarden van dit beheer.

Art. 408. Effecten aan toonder, alsook andere waardepapieren die aan de minderjarige behoren of die hem in de loop van de voogdij toekomen, worden gedeponereerd op de rekening die overeenkomstig artikel 407, § 1, 4°, op zijn naam is geopend.

Onverminderd artikel 409, § 2, vierde lid, vernieuwt de voogd op de vervalldag zonder bijzondere machtiging de plaatsing van het nominaal kapitaal in gelijkaardige waarden.

Art. 409. § 1. Het saldo van de inkomsten bedoeld in artikel 407, § 1, 3°, wordt belegd overeenkomstig de voorwaarden die de vrederechter vaststelt in de beschikking welke bij het ontstaan van de voogdij of tijdens de voogdij overeenkomstig artikel 407 wordt genomen.

§ 2. De voogd kan slechts met medeondertekening van de toeziende voogd kwijting geven van de kapitalen die de minderjarige in de loop van de voogdij ontvangt.

Hij plaatst deze kapitalen overeenkomstig artikel 407, § 1, 4°, op de rekening die op naam van de minderjarige is geopend.

Zulks moet geschieden binnen een termijn van 15 dagen te rekenen van de ontvangst van de kapitalen. Na het verstrijken van die termijn is de voogd van rechtswege de interesten verschuldigd.

Na het advies van de voogd, van de toeziende voogd en van de minderjarige indien hij vijftien jaar oud is, te hebben ingewonnen, bepaalt de vrederechter op verzoek van de voogd de voorwaarden waaronder later een meer rendabele plaatsing kan geschieden.

Art. 410. § 1. De vrederechter moet de voogd bijzondere machtiging verlenen om :

1° de goederen van de minderjarige, met uitzondering van de vruchten en de onbruikbare voorwerpen, te vervreemden, tenzij het beheer is opgedragen aan een instelling bedoeld in artikel 407, § 1, 4°;

2° een lening aan te gaan;

3° de goederen van de minderjarige te hypothekeren of in pand te geven;

4° een pachtcontract, een handelshuurovereenkomst of een gewone huurovereenkomst van meer dan negen jaar te sluiten alsook een handelshuurovereenkomst te hernieuwen;

5° een nalatenschap, een algemeen legaat of een legaat onder algemene titel te verwerpen of te aanvaarden, wat slechts onder voorrecht van boedelbeschrijving kan geschieden;

6° een schenking of een legaat onder bijzondere titel te aanvaarden;



7° représenter le mineur en justice comme demandeur dans les autres procédures et actes que ceux prévus aux articles 1150, 1180-1° et 1206 du Code judiciaire;

8° conclure un pacte d'indivision;

9° acheter un bien immeuble;

10° acquiescer à une demande ou à un jugement;

11° transiger ou conclure une convention d'arbitrage;

12° continuer un commerce recueilli dans une succession légale ou testamentaire. L'administration du commerce peut être confiée à un administrateur spécial sous le contrôle du tuteur. Le juge de paix peut à tout moment retirer son autorisation;

13° aliéner des souvenirs et autres objets à caractère personnel, même s'il s'agit d'objets de peu de valeur.

§ 2. La vente des biens meubles ou immeubles du mineur est publique. Le tuteur peut toutefois se faire autoriser à vendre de gré à gré les biens meubles ou immeubles.

L'autorisation est accordée si l'intérêt du mineur l'exige. Elle indique expressément la raison pour laquelle la vente de gré à gré sert l'intérêt du mineur. Lorsqu'il s'agit de la vente d'un bien immeuble, celle-ci a lieu conformément au projet d'acte de vente dressé par un notaire et approuvé par le juge de paix.

Le juge de paix s'entoure de tous les renseignements utiles; il peut notamment recueillir l'avis de toute personne qu'il estime apte à le renseigner.

Les souvenirs et autres objets de caractère personnel sont, sauf nécessité absolue, exceptés de l'aliénation et sont gardés à la disposition du mineur jusqu'à sa majorité.

En tout cas, le mineur qui possède le discernement requis est invité pour être entendu, s'il le souhaite, avant que l'autorisation puisse être accordée.

Art. 411. Le tuteur et le subrogé tuteur ne peuvent acquérir les biens du mineur, ni directement ni par personne interposée, sauf dans le cadre de l'application de la loi du 16 mai 1900 apportant des modifications au régime successoral des petits héritages et de celle du 29 août 1988 relative au régime successoral des exploitations agricoles en vue d'en promouvoir la continuité, d'un partage judiciaire ou amiable approuvé conformément à l'article 1206 du Code judiciaire. Ils ne peuvent prendre à bail les biens du mineur qu'avec l'autorisation du juge de paix obtenue sur requête écrite. Dans ce cas, le juge de paix détermine dans son ordonnance les conditions de cette location et les garanties spéciales liées au bail ainsi consenti.

Art. 412. Le juge de paix peut prendre toutes mesures pour s'enquérir de la situation familiale, morale et matérielle du mineur, ainsi que de ses conditions de vie.

Il peut notamment demander au procureur du Roi de prendre, à l'intervention du service social compétent, tous renseignements utiles concernant ces différents points.

#### Section V. — Des comptes et du rapport de la tutelle

Art. 413. Chaque année, le tuteur dépose au dossier de la procédure le compte de sa gestion. Ce compte est également remis au subrogé tuteur et au mineur âgé de quinze ans. Le juge de paix peut, d'office ou à la demande du subrogé tuteur, convoquer le tuteur en chambre du conseil pour être entendu en ses explications.

Le Roi détermine la forme et le contenu des comptes de gestion.

Art. 414. Lorsqu'il y a lieu au remplacement du tuteur, les comptes de tutelle sont arrêtés à la date de l'ordonnance nommant le nouveau tuteur, sans préjudice de l'application de l'article 391.

Art. 415. Dans le mois de la cessation des fonctions du tuteur, le compte définitif de tutelle est rendu, en vue de son approbation, au mineur devenu majeur ou émancipé, au nouveau tuteur ou au titulaire de l'autorité parentale en présence du juge de paix et du subrogé tuteur, le cas échéant aux frais du mineur ou du tuteur. Le compte de tutelle est également rendu au mineur âgé de quinze ans.

Il est dressé un procès-verbal constatant la reddition du compte, son approbation et la décharge donnée au tuteur.

7° de minderjarige in rechte te vertegenwoordigen als eiser bij de andere rechtsplegingen en handelingen dan die bedoeld in de artikelen 1150, 1180-1° en 1206 van het Gerechtelijk Wetboek;

8° een overeenkomst van onverdeeldheid te sluiten;

9° een onroerend goed aan te kopen;

10° te berusten in een vordering of in een vonnis;

11° een dading aan te gaan of een arbitrage-overeenkomst te sluiten;

12° een handelszaak voort te zetten die is verkregen door wettelijke erfopvolging of door erfopvolging krachtens uiterste wil. Het bestuur van de handelszaak mag worden opgedragen aan een bijzondere bewindvoerder onder het toezicht van de voogd. De vrederechter kan zijn toestemming te allen tijde intrekken;

13° souvenirs en andere persoonlijke voorwerpen, zelfs als het om voorwerpen van geringe waarde gaat te vervreemden.

§ 2. De verkoop van de roerende of onroerende goederen van de minderjarige gebeurt openbaar. Aan de voogd kan evenwel machtiging worden verleend om de roerende of onroerende goederen onderhands te verkopen.

Deze machtiging wordt verleend indien het belang van de minderjarige zulks vereist. Er wordt uitdrukkelijk in vermeld waarom de onderhandse verkoop de belangen van de minderjarige dient. Onroerende goederen worden verkocht overeenkomstig het ontwerp van verkoopakte opgesteld door een notaris en goedgekeurd door de vrederechter.

De vrederechter wint de nodige inlichtingen in. Hij kan inzonderheid het advies inwinnen van eenieder die hij daartoe geschikt acht.

Souvenirs en andere persoonlijke voorwerpen kunnen niet worden vervreemd tenzij zulks volstrekt noodzakelijk is en worden ter beschikking van de minderjarige gehouden tot zijn meerderjarigheid.

In elk geval wordt de minderjarige die over het vereiste onderscheidingsvermogen beschikt uitgenodigd om, indien hij dit wenst, gehoord te worden vooraleer machtiging kan worden verleend.

Art. 411. De voogd en de toeziende voogd kunnen geen goederen van de minderjarige verkrijgen, noch rechtstreeks, noch door een tussenpersoon, behalve op grond van de wet van 16 mei 1900 tot wijziging van het erfstelsel voor de kleine nalatenschappen, van de wet van 29 augustus 1988 op de erfregeling inzake landbouwbedrijven met het oog op het bevorderen van de continuïteit of in het kader van een gerechtelijke of minnelijke verdeling overeenkomstig artikel 1206 van het Gerechtelijk Wetboek. Zij kunnen de goederen van de minderjarige slechts in huur nemen wanneer de vrederechter daartoe op schriftelijk verzoek machtiging verleent. In dat geval bepaalt de vrederechter in zijn beschikking de huurvoorwaarden, alsook de bijzondere waarborgen verbonden aan de aldus toegestane huur.

Art. 412. De vrederechter kan alle maatregelen nemen om zich te informeren over de familiale, morele en materiële toestand van de minderjarige, alsook over diens leefomstandigheden.

In het bijzonder kan hij de procureur des Konings verzoeken om, door de bemiddeling van de bevoegde sociale dienst, over al deze punten alle dienstige inlichtingen in te winnen.

#### Afdeling V. — Voogdijrekeningen en voogdijverslag

Art. 413. De voogd legt jaarlijks de rekening inzake zijn beheer neer in het procesdossier. Deze rekening wordt eveneens overhandigd aan de toeziende voogd en aan de minderjarige indien hij vijftien jaar oud is. De vrederechter kan, ambtshalve of op verzoek van de toeziende voogd, de voogd oproepen teneinde in raadkamer toelichtingen te geven.

De Koning bepaalt de inhoud en de vorm van de rekeningen inzake het beheer.

Art. 414. Indien de voogd moet worden vervangen, worden de voogdijrekeningen afgesloten op de dag van de beschikking waarbij de nieuwe voogd wordt benoemd, zulks onverminderd de toepassing van artikel 391.

Art. 415. Binnen een maand na beëindiging van de taken van de voogd wordt de definitieve voogdijrekening in aanwezigheid van de vrederechter en van de toeziende voogd met het oog op de goedkeuring ervan overhandigd aan de minderjarige die meerderjarig of ontvoogd is geworden, aan de nieuwe voogd of aan de titularis van het ouderlijk gezag, waarbij de kosten in voorkomend geval ten laste van de minderjarige of de voogd komen. De voogdijrekening wordt eveneens overhandigd aan de minderjarige die vijftien jaar oud is.

Er wordt een proces-verbaal opgemaakt waarin bevonden wordt dat de rekening en verantwoording is gedaan, dat de rekening is goedgekeurd en dat de voogd kwijting is verleend.

Toute approbation du compte de tutelle antérieure à la date du procès-verbal prévu à l'alinéa 2 est nulle.

S'il donne lieu à des contestations, le compte est rendu en justice conformément aux articles 1358 et suivants du Code judiciaire.

Art. 416. Tant que le compte définitif de tutelle n'a pas été approuvé, aucun contrat valable ne peut être conclu entre le mineur et son ancien tuteur.

La mainlevée de la garantie fournie par le tuteur pour sûreté de sa gestion est donnée par le nouveau tuteur ou par le mineur sur production d'une copie certifiée conforme du procès-verbal dressé conformément à l'article 415.

Art. 417. L'approbation du compte ne préjudicie point aux actions en responsabilité qui peuvent appartenir au mineur contre le tuteur et le subrogé tuteur.

Art. 418. La somme à laquelle s'élève le reliquat dû par le tuteur porte intérêt de plein droit à compter de l'approbation du compte et au plus tard trois mois après la cessation de la tutelle. Les intérêts de ce qui est dû au tuteur par le mineur ne courent que du jour de la sommation de payer qui suit l'approbation du compte.

Art. 419. Toute action du mineur contre son tuteur ou son subrogé tuteur relative aux faits et comptes de la tutelle se prescrit par cinq ans à compter de la majorité, même lorsqu'il y a eu émancipation.

Art. 420. Chaque année, le tuteur fait rapport au juge de paix et au subrogé tuteur sur l'éducation et l'accueil du mineur, ainsi que sur les mesures qu'il a prises en vue de l'épanouissement de la personne du mineur. Le rapport est versé au dossier de la procédure. »

**Art. 14.** A l'article 475ter, alinéa 3, du même Code, inséré par la loi du 21 mars 1969 et modifié par la loi du 31 mars 1987, la troisième phrase est supprimée.

**Art. 15.** A l'article 475quater, alinéa 4, du même Code, inséré par la loi du 21 mars 1969 et modifié par les lois des 31 mars 1987 et 19 janvier 1990, les mots "de la puissance paternelle" sont remplacés par les mots "de l'autorité parentale".

**Art. 16.** L'article 475sexies du même Code, inséré par la loi du 21 mars 1969 et modifié par la loi du 31 mars 1987, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 475sexies. Il peut être mis fin à la tutelle officielle par le tribunal de la jeunesse à la requête :

1° soit du tuteur officieux;

2° soit des personnes qui ont donné leur accord à la tutelle officieuse conformément à l'article 475bis, ou de celles qui auront reconnu ou légitimé l'enfant après l'établissement de la tutelle officieuse;

3° soit du procureur du Roi.

Le tribunal de la jeunesse instruit la demande dans les formes prévues à l'article 475ter, alinéa 3.

S'il met fin à la tutelle officieuse, il peut, sur la demande qui lui en est faite, après avoir recueilli l'avis des personnes énumérées à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1° et 2°, ci-dessus et entendu le procureur du Roi, supprimer ou réduire l'obligation du tuteur officieux d'entretenir l'enfant et de le mettre en état de gagner sa vie. »

**Art. 17.** L'article 475septies du même Code, inséré par la loi du 21 mars 1969 et modifié par la loi du 31 mars 1987, est complété par les mots suivants :

« conformément aux articles 413 à 420 ».

**Art. 18.** L'article 478 du même Code, modifié par les lois des 8 avril 1965 et 31 mars 1987, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 478. Le mineur qui n'a ni père ni mère et qui est âgé de quinze ans peut être émancipé si le tuteur et le subrogé tuteur l'en jugent capable.

Le tuteur et le subrogé tuteur présentent requête au tribunal de la jeunesse qui procède conformément à l'article 477. En cas de dissentiment entre eux, la requête est présentée par l'un d'eux. Dans ce cas, le tribunal de la jeunesse doit entendre ou appeler celui qui n'a pas présenté requête.

Elke goedkeuring van de voorgedijrekening voorafgaand aan de datum van het proces-verbaal bedoeld in het tweede lid, is nietig.

Bij betwisting wordt overeenkomstig de artikelen 1358 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek rekening en verantwoording voor de rechtbank gedaan.

Art. 416. Zolang de definitieve voorgedijrekening niet is goedgekeurd, kunnen tussen de minderjarige en zijn vroegere voogd geen geldige overeenkomsten worden gesloten.

Op voorlegging van een eensluidend afschrift van het overeenkomstig artikel 415 opgemaakte proces-verbaal verleent de nieuwe voogd of de minderjarige opheffing van de zekerheidstelling die de voogd inzake zijn beheer heeft gegeven.

Art. 417. De goedkeuring van de rekening doet geenszins afbreuk aan de aansprakelijkheidsvorderingen die de minderjarige tegen de voogd en tegen de toeziende voogd kan instellen.

Art. 418. Het bedrag van het door de voogd verschuldigde saldo brengt van rechtswege intrest op zodra de rekening is goedgekeurd en ten laatste drie maanden na beëindiging van de voorgedij. De intresten van het bedrag dat de minderjarige aan de voogd verschuldigd is, beginnen slechts te lopen op de dag dat tot betaling is aangemaand na goedkeuring van de rekening.

Art. 419. Vorderingen van de minderjarige tegen zijn voogd of zijn toeziende voogd betreffende feiten en rekeningen van de voorgedij verjaren na 5 jaar te rekenen van de meerderjarigheid, zelfs indien de minderjarige ontvoogd is geworden.

Art. 420. De voogd brengt jaarlijks bij de vrederechter en de toeziende voogd verslag uit over de opvoeding en de opvang van de minderjarige, alsook over de maatregelen die hij heeft genomen voor de ontplooiing van de persoon van de minderjarige. Het verslag wordt bij het procesdossier gevoegd. »

**Art. 14.** In artikel 475ter, derde lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 21 maart 1969 en gewijzigd bij de wet van 31 maart 1987, vervalt de derde zin.

**Art. 15.** In artikel 475quater, vierde lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 21 maart 1969 en gewijzigd bij de wetten van 31 maart 1987 en 19 januari 1990, worden de woorden "uit de ouderlijke macht n vervangen door de woorden "uit het ouderlijk gezag".

**Art. 16.** Artikel 475sexies van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 21 maart 1969 en gewijzigd bij de wet van 31 maart 1987, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 475sexies. De jeugdrechtbank kan aan de pleegvoogdij een einde maken op verzoek :

1° hetzij van de pleegvoogd;

2° hetzij van degenen die overeenkomstig artikel 475bis met de pleegvoogdij hebben ingestemd of van degenen die het kind hebben erkend of gewettigd na de totstandkoming van de pleegvoogdij;

3° hetzij van de procureur des Konings.

De jeugdrechtbank behandelt het verzoek op de wijze omschreven in artikel 475ter, derde lid.

Indien zij aan de pleegvoogdij een einde maakt, kan zij desgevraagd, na het advies van de personen bedoeld in het eerste lid, 1° en 2°, te hebben ingewonnen en na de procureur des Konings te hebben gehoord, de verplichting van de pleegvoogd om het kind te onderhouden en het de mogelijkheid te bieden in zijn levensonderhoud te voorzien, beperken of opheffen. »

**Art. 17.** Artikel 475septies van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 21 maart 1969 en gewijzigd bij de wet van 31 maart 1987, wordt aangevuld met de volgende woorden :

« overeenkomstig de artikelen 413 tot 420 ».

**Art. 18.** Artikel 478 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 8 april 1965 en 31 maart 1987, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 478. De minderjarige die geen ouders heeft en die vijftien jaar oud is, kan worden ontvoogd indien de voogd en de toeziende voogd hem daartoe geschikt oordelen.

De voogd en de toeziende voogd dienen daartoe een verzoek in bij de jeugdrechtbank, die optreedt overeenkomstig artikel 477. Wanneer zij het niet eens zijn, wordt het verzoek door een van hen ingediend. In dat geval moet de jeugdrechtbank degene die geen verzoek heeft ingediend, horen of oproepen.

A la diligence du ministère public, une copie certifiée conforme du jugement rendu en application du présent article est transmise au juge de paix tuteur. »

**Art. 19.** L'article 479 du même Code, modifié par les lois des 8 avril 1965, 31 mars 1987 et 19 janvier 1990, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 479. Lorsque le tuteur n'a fait aucune diligence pour l'émancipation du mineur qui remplit les conditions prévues à l'article 478 et qu'un ou plusieurs parents ou alliés de ce mineur jusqu'au quatrième degré le jugent capable d'être émancipé, ils peuvent requérir le procureur du Roi à l'effet de saisir le tribunal de la jeunesse au sujet de l'émancipation.

Le mineur peut également requérir le procureur du Roi aux mêmes fins.

L'article 478, alinéa 3, est applicable. »

**Art. 20.** L'article 483 du même Code, modifié par la loi du 15 décembre 1949, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 483. Le mineur émancipé ne pourra faire d'emprunts, sous aucun prétexte, sans une autorisation du juge de paix donnée conformément à l'article 410, § 1<sup>er</sup>. »

**Art. 21.** A l'article 484, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, les mots "sans observer les formes prescrites au mineur non émancipé" sont remplacés par les mots "sans observer les règles prescrites en matière de tutelle".

**Art. 22.** A l'article 485, alinéa 2, du même Code, modifié par la loi du 8 avril 1965, les mots "après avoir pris, le cas échéant, l'avis du juge de paix, président du conseil de famille qui a délibéré sur l'émancipation" sont supprimés.

**Art. 23.** L'article 487<sup>quater</sup>, alinéa 2, du même Code, inséré par la loi du 29 juin 1973, est complété comme suit :

« A la diligence du ministère public, le jugement est notifié dans les dix jours du prononcé au juge de paix territorialement compétent. »

CHAPITRE VIII. — *Modifications aux dispositions du Livre I<sup>er</sup>, Titre XI, du Code civil : "De la majorité, de l'administration provisoire, de l'interdiction et du conseil judiciaire"*

**Art. 24.** L'article 506 du même Code, modifié par la loi du 10 août 1909, est abrogé.

**Art. 25.** L'article 509 du même Code est complété par l'alinéa suivant :

« A la diligence du ministère public, le jugement est notifié dans les dix jours du prononcé au juge de paix territorialement compétent. »

**Art. 26.** A l'article 510 du même Code, modifié par la loi du 15 décembre 1949, les deux dernières phrases sont supprimées.

**Art. 27.** L'article 511 du même Code, modifié par la loi du 15 décembre 1949, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 511. Lorsqu'il sera question du mariage de l'enfant d'un interdit, la dot, ou l'avancement d'hoirie, seront réglés par le tuteur dûment autorisé par le juge de paix. »

CHAPITRE IX. — *Modifications aux dispositions du Livre III, Titre I<sup>er</sup>, du Code civil : "Des successions"*

**Art. 28.** L'article 745<sup>septies</sup>, §§ 1<sup>er</sup>, et 2, du même Code, inséré par la loi du 14 mai 1981, est remplacé par les dispositions suivantes :

« § 1<sup>er</sup>. Le conjoint survivant peut être exclu ou déchu en tout ou en partie de ses droits successoraux s'il est déchu en tout ou en partie de l'autorité parentale à l'égard des enfants issus de son mariage avec le défunt.

§ 2. L'action est introduite par les descendants dans l'année qui suit, soit l'ouverture de la succession, soit la déchéance de l'autorité parentale.

Le jugement produit ses effets à la date de l'introduction de la demande. »

Op verzoek van het openbaar ministerie wordt een eensluidend verklaard afschrift van het overeenkomstig dit artikel uitgesproken vonnis overgezonden aan de vrederechter van de plaats waar de voogdij is opgevallen. »

**Art. 19.** Artikel 479 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 8 april 1965, 31 maart 1987 en 19 januari 1990, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 479. Wanneer de voogd niets heeft ondernomen om de minderjarige die voldoet aan de in artikel 478 gestelde voorwaarden te ontvoogden en wanneer een of meer bloedverwanten of aanverwanten tot in de vierde graad van deze minderjarige hem geschikt oordelen om te worden ontvoogd, kunnen zij de procureur des Konings verzoeken zich met het oog op de ontvoogding tot de jeugdrechtbank te wenden.

De minderjarige kan te dien einde eveneens een verzoek indienen bij de procureur des Konings.

Artikel 478, derde lid, is van toepassing. »

**Art. 20.** Artikel 483 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 15 december 1949, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 483. De ontvoogde minderjarige mag onder geen enkel voorwendsel leningen aangaan zonder machtiging van de vrederechter gegeven overeenkomstig artikel 410, § 1. »

**Art. 21.** In artikel 484, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, worden de woorden "zonder de vormen in acht te nemen die aan de niet ontvoogde minderjarige zijn voorgeschreven" vervangen door de woorden "zonder de regels betreffende de voogdij in acht te nemen".

**Art. 22.** In artikel 485, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 8 april 1965, vervallen de woorden "na in voorkomend geval het advies van de vrederechter, voorzitter van de familieraad die over de ontvoogding heeft beraadslaagd, te hebben ingewonnen".

**Art. 23.** Artikel 487<sup>quater</sup>, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd door de wet van 29 juni 1973, wordt als volgt aangevuld :

« Op vordering van het openbaar ministerie wordt van het vonnis binnen tien dagen na de uitspraak aan de territoriaal bevoegde vrederechter kennisgegeven. »

HOOFDSTUK VIII. — *Wijzigingen in de bepalingen van Boek I, Titel XI, van het Burgerlijk Wetboek : "Meerderjarigheid, voorlopig bewind, onbekwaamverklaring en bijstand van een gerechtelijk raadsman"*

**Art. 24.** Artikel 506 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 10 augustus 1909, wordt opgeheven.

**Art. 25.** Artikel 509 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met het volgende lid :

« Op vordering van het openbaar ministerie wordt van het vonnis binnen tien dagen na de uitspraak aan de territoriaal bevoegde vrederechter kennisgegeven. »

**Art. 26.** In artikel 510 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 15 december 1949, vervallen de laatste twee zinnen.

**Art. 27.** Artikel 511 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 15 december 1949, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 511. Wanneer een kind van een onbekwaamverklarde een huwelijk wenst aan te gaan, worden het verlenen van huwelijksgoed of van een voorschot op zijn erfdeel, geregeld door de voogd die daartoe door de vrederechter behoorlijk gemachtigd is. »

HOOFDSTUK IX. — *Wijzigingen in de bepalingen van Boek III, Titel I, van het Burgerlijk Wetboek : "Erfenissen"*

**Art. 28.** Artikel 745<sup>septies</sup>, §§ 1 en 2, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 14 mei 1981, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 1. De langstlevende echtgenoot kan van zijn erfrecht geheel of gedeeltelijk worden uitgesloten of daarvan vervallen worden verklaard indien hij geheel of gedeeltelijk is ontzet uit het ouderlijk gezag over de kinderen geboren uit zijn huwelijk met de overledene.

§ 2. De rechtsvordering wordt door de afstammelingen ingesteld binnen een jaar te rekenen hetzij van het openvallen van de nalatenschap, hetzij van de ontzetting uit het ouderlijk gezag.

Het vonnis heeft gevolg met ingang van de datum waarop de vordering is ingesteld. »

**Art. 29.** L'article 776 du même Code, modifié par la loi du 14 juillet 1976, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 776. Les successions échues aux mineurs et aux interdits ne pourront être valablement acceptées que conformément aux dispositions de l'article 410, § 1<sup>er</sup>. »

**Art. 30.** L'article 793, alinéa 3, du même Code, modifié par la loi du 10 octobre 1967, est remplacé par ce qui suit :

« En cas d'acceptation bénéficiaire en raison de l'incapacité de l'héritier, les mêmes formalités sont accomplies à la diligence des père et mère ou de celui d'entre eux qui exerce l'autorité parentale, par le mineur émancipé ou par le tuteur. Le juge de paix veille à l'accomplissement de ces formalités. En cas d'opposition d'intérêts entre l'incapable et son représentant légal, le juge de paix désigne un tuteur ad hoc soit à la requête de toute personne intéressée soit d'office. ».

**Art. 31.** A l'article 817, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, les mots "par un conseil de famille" sont remplacés par les mots "par le juge de paix tuteur".

**Art. 32.** A l'article 819, alinéa 2, du même Code, modifié par la loi du 10 mai 1960, les mots "sous réserve de l'application des dispositions de l'article 911bis du Code de Procédure civile" sont remplacés par les mots "sous réserve de l'application des dispositions de l'article 1154 du Code judiciaire".

**Art. 33.** A l'article 840 du même Code, les mots "avec l'autorisation d'un conseil de famille" sont remplacés par les mots "avec l'autorisation du juge de paix tuteur".

CHAPITRE X. — *Modifications aux dispositions du Livre III, Titre II, du Code civil : "Des donations entre vifs et des testaments"*

**Art. 34.** A l'article 935, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, les mots "conformément à l'article 463, au titre de la Minorité, de la tutelle et de l'émancipation" sont remplacés par les mots "conformément à l'article 410, § 1<sup>er</sup>".

**Art. 35.** L'article 936 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 936. Le sourd-muet qui saura écrire, pourra accepter lui-même ou par un fondé de pouvoir.

S'il ne sait pas écrire, l'acceptation doit être faite par un curateur nommé à cet effet par le président du tribunal de première instance saisi par requête unilatérale présentée par toute personne intéressée. »

**Art. 36.** L'article 1055 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 1055. Celui qui fera les dispositions autorisées par les articles précédents, pourra, par le même acte, ou par un acte postérieur, en forme authentique, nommer un tuteur chargé de l'exécution de ces dispositions. »

**Art. 37.** L'article 1056 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 1056. A défaut de nomination d'un tuteur conformément à l'article 1055 ou à défaut d'acceptation par lui de sa mission, il en sera nommé un à la diligence du grevé, ou de son représentant légal s'il est incapable, dans le délai d'un mois à compter du jour du décès du donateur ou testateur, ou du jour ou, depuis cette mort, l'acte contenant la disposition aura été connu. Cette nomination sera effectuée par le juge de paix du canton du domicile du grevé, conformément à l'article 393 et selon la procédure fixée au chapitre IX du livre IV du Code judiciaire. »

**Art. 38.** A l'article 1057 du même Code, les mots "soit de leur tuteur ou curateur" sont remplacés par les mots "soit de leur curateur ou représentant légal".

**Art. 39.** A l'article 1074 du même Code, les mots "de son tuteur" sont remplacés par les mots "de son représentant légal".

CHAPITRE XI. — *Modifications aux dispositions du Livre III, Titres III à XV, du Code civil*

**Art. 40.** A l'article 1370, alinéa 3, du même Code, les mots "ou ceux des tuteurs et des autres administrateurs qui ne peuvent refuser la fonction qui leur est déferée" sont supprimés.

**Art. 29.** Artikel 776 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 14 juli 1976, wordt vervangen als volgt :

« Art. 776. Nalatenschappen aan minderjarigen en aan onbekwaam-verklaarden kunnen alleen overeenkomstig de bepalingen van artikel 410, § 1, rechtsgeldig worden aanvaard. »

**Art. 30.** Artikel 793, derde lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 10 oktober 1967, wordt vervangen als volgt :

« Bij aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving wegens onbekwaamheid van de erfgenaam, worden dezelfde vormen in acht genomen door de zorg van de vader en de moeder of door degene van hen die het ouderlijk gezag uitoefent, door de ontvoogde minderjarige of door de voogd. De vrederechter ziet toe op de inachtneming van deze vormen. In geval van belangentegenstelling tussen de onbekwame en zijn wettelijke vertegenwoordiger, wordt door de vrederechter, hetzij op verzoek van iedere belanghebbende, hetzij ambtshalve, een voogd ad hoc aangewezen. »

**Art. 31.** In artikel 817, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden "door een familieraad" vervangen door de woorden "door de vrederechter van de plaats waar de voogdij is opgevallend".

**Art. 32.** In artikel 819, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 10 mei 1960, worden de woorden "onder voorbehoud van de toepassing van artikel 911bis van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering" vervangen door de woorden "onder voorbehoud van de toepassing van artikel 1154 van het Gerechtelijk Wetboek".

**Art. 33.** In artikel 840 van hetzelfde Wetboek worden de woorden "met machtiging van een familieraad" vervangen door de woorden "met machtiging van de vrederechter van de plaats waar de voogdij is opgevallend".

HOOFDSTUK X. — *Wijzigingen in de bepalingen van Boek III, Titel II, van het Burgerlijk Wetboek : "Schenken onder de levenden en testamenten"*

**Art. 34.** In artikel 935, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden "overeenkomstig artikel 463 in de titel Minderjarigheid, voogdij en ontvoogding" vervangen door de woorden "overeenkomstig artikel 410, § 1".

**Art. 35.** Artikel 936 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 936. Een doofstomme die kan schrijven, kan zelf of door een gemachtigde aannemen.

Indien hij niet kan schrijven, moet de aanneming worden gedaan door een curator die te dien einde wordt benoemd, door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg aangezocht bij eenzijdig verzoekschrift dat door elke belanghebbende kan worden ingediend. »

**Art. 36.** Artikel 1055 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 1055. Hij die beschikkingen maakt welke volgens de vorige artikelen zijn geoorloofd, mag bij dezelfde akte of bij een latere authentieke akte een voogd benoemen die met de uitvoering van die beschikkingen wordt belast. »

**Art. 37.** Artikel 1056 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 1056. Wanneer geen voogd is benoemd overeenkomstig artikel 1055 of wanneer deze zijn opdracht niet aanvaardt, wordt op verzoek van de bezwaarde of indien deze onbekwaam is, op verzoek van zijn wettelijke vertegenwoordiger, een voogd benoemd binnen een maand te rekenen van de dag van overlijden van de schenker of van de erflater of van de dag waarop, na dit overlijden, de akte die de beschikking inhoudt, bekend is geworden. Deze benoeming geschiedt door de vrederechter van het kanton van de woonplaats van de bezwaarde, overeenkomstig artikel 393 en volgens de procedure vastgesteld in boek IV, hoofdstuk IX, van het Gerechtelijk Wetboek. »

**Art. 38.** In artikel 1057 van hetzelfde Wetboek worden de woorden "hetzij van hun voogd of curator" vervangen door de woorden "hetzij van hun curator of wettelijke vertegenwoordiger".

**Art. 39.** In artikel 1074 van hetzelfde Wetboek, worden de woorden "van zijn voogd" vervangen door de woorden "van zijn wettelijke vertegenwoordiger".

HOOFDSTUK XI. — *Wijzigingen in de bepalingen van Boek III, Titel III tot XV van het Burgerlijk Wetboek*

**Art. 40.** In artikel 1370, derde lid, van hetzelfde Wetboek, vervallen de woorden "of verbintenissen van voogden en andere bewindvoerders die het hun opgedragen ambt niet mogen weigeren".

**Art. 41.** L'article 1428, alinéa 2, du même Code, remplacé par la loi du 14 juillet 1976, est remplacé par la disposition suivante :

« Cet inventaire, dont le contenu est réglé par les articles 1175 et suivants du Code judiciaire, peut se faire sous seing privé lorsque toutes les parties intéressées majeures y consentent et, en cas d'existence de mineurs ou d'incapables, moyennant l'accord du juge de paix saisi par requête. »

**Art. 42.** L'article 2045, alinéa 2, du même Code, est remplacé par la disposition suivante :

« Le tuteur ne peut transiger pour le mineur ou l'interdit qu'en observant les formes prescrites à l'article 410, § 1<sup>er</sup>, et il ne peut transiger avec le mineur devenu majeur, sur le compte de tutelle, que conformément à l'article 416, alinéa 1<sup>er</sup>. »

CHAPITRE XII. — *Modifications aux dispositions du Livre III, Titre XVIII, du Code civil : "Des privilèges et hypothèques"*

**Art. 43.** L'article 49 de la loi du 16 décembre 1851 sur la révision du régime hypothécaire est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 49. Dans le délai fixé par l'article 407, § 1<sup>er</sup>, du Code civil, le juge de paix fixera la somme pour laquelle il sera pris inscription hypothécaire; il désignera les immeubles sur lesquels cette inscription devra être requise eu égard à la fortune des mineurs et des interdits, à la nature des valeurs dont elle se compose et aux éventualités de la responsabilité du tuteur.

Le juge de paix pourra, d'après les circonstances, déclarer qu'il ne sera pris aucune inscription sur les biens du tuteur. Cette déclaration n'aura d'effet que jusqu'à révocation. »

**Art. 44.** Les articles 50 et 51 de la même loi sont abrogés.

**Art. 45.** L'article 52 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 52. L'inscription sera prise à la diligence du greffier en vertu de l'ordonnance du juge de paix ou du jugement du tribunal.

Si le tuteur s'ingère dans la gestion au-delà du contenu de l'ordonnance rendue sur la base de l'article 391 du Code civil avant que cette formalité ait été remplie, le juge de paix pourra lui retirer la tutelle conformément à l'article 398 du Code civil.

Le subrogé tuteur est tenu, sous sa responsabilité personnelle, de veiller à ce que l'inscription soit valablement prise sur les biens du tuteur. »

**Art. 46.** L'article 53 de la même loi est abrogé.

**Art. 47.** L'article 54 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 54. Les greffiers ne pourront, sous peine de responsabilité personnelle et de destitution, s'il y a lieu, délivrer aucune expédition de l'ordonnance rendue en exécution de l'article 407 du Code civil avant que l'inscription ait été prise contre le tuteur pour les sommes et sur les immeubles désignés par le juge de paix. »

**Art. 48.** L'article 55 de la même loi est abrogé.

**Art. 49.** L'article 56 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 56. Si le tuteur possède des immeubles, mais qu'ils soient jugés insuffisants pour répondre de la totalité de sa gestion, le juge de paix pourra fixer des garanties supplémentaires conformément à l'article 407, § 1<sup>er</sup>, 6<sup>o</sup>, du Code civil. »

**Art. 50.** L'article 57 de la même loi est abrogé.

**Art. 51.** L'article 58 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 58. Dans le cas où les garanties données aux mineurs ou aux interdits seraient devenues insuffisantes, le juge de paix pourra déterminer conformément à l'article 407, § 2, du Code civil une augmentation de la somme que devait garantir l'hypothèque ou l'extension de cette hypothèque à d'autres immeubles. Si le tuteur ne possédait pas d'autres immeubles ou n'en possédait que d'une valeur

**Art. 41.** Artikel 1428, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 14 juli 1976, wordt vervangen als volgt :

« Deze beschrijving, waarvan de inhoud geregeld wordt bij de artikelen 1175 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek, mag onderhands geschieden, wanneer alle belanghebbende meerderjarige partijen daarmee instemmen en ingeval er minderjarigen of onbekwamen zijn, wanneer de vrederechter aangezocht bij verzoekschrift daarmee instemt. »

**Art. 42.** Artikel 2045, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De voogd kan voor de minderjarige of voor de onbekwaamverklaarde alleen met inachtneming van de vormen omschreven in artikel 410, § 1, een dading aangaan en hij kan met de meerderjarig geworden minderjarige over de voogdijrekening alleen overeenkomstig artikel 416, eerste lid, een dading aangaan. »

HOOFDSTUK XII. — *Wijzigingen in de bepalingen van Boek III, Titel XVIII van het Burgerlijk Wetboek : "Voorrechten en hypotheek"*

**Art. 43.** Artikel 49 van de wet van 16 december 1851 houdende herziening van het hypothecair stelsel wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 49. De vrederechter stelt binnen de termijn bepaald in artikel 407, § 1, van het Burgerlijk Wetboek het bedrag vast waarvoor een hypothecaire inschrijving wordt genomen. Hij wijst de onroerende goederen aan waarop deze inschrijving moet worden gevorderd, zulks rekening houdend met het vermogen van de minderjarigen en van de onbekwaamverklaarden, met de aard van de waarden waaruit het vermogen bestaat, alsook met hetgeen zich in verband met de verantwoordelijkheid van de voogd kan voordoen.

De vrederechter kan naar gelang van de omstandigheden verklaren dat op de goederen van de voogd geen inschrijving wordt genomen. Dergelijke verklaring geldt slechts totdat zij wordt herroepen. »

**Art. 44.** De artikelen 50 en 51 van dezelfde wet worden opgeheven.

**Art. 45.** Artikel 52 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 52. De inschrijving wordt genomen op verzoek van de griffier, zulks krachtens de beschikking van de vrederechter of het vonnis van de rechtbank.

Indien de voogd zich, vooraleer deze formaliteit is vervuld, meer met het beheer inlaat dan is toegestaan op grond van de beschikking gegeven krachtens artikel 391 van het Burgerlijk Wetboek, kan de vrederechter hem de voogdij overeenkomstig artikel 398 van het Burgerlijk Wetboek onttrekken.

De toeziende voogd moet op eigen verantwoordelijkheid erover waken dat de inschrijving wettig op de goederen van de voogd wordt genomen. »

**Art. 46.** Artikel 53 van dezelfde wet wordt opgeheven.

**Art. 47.** Artikel 54 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 54. De griffiers mogen op eigen verantwoordelijkheid en op straffe van afzetting, indien daartoe grond bestaat, geen uitgifte van beschikkingen gegeven ter uitvoering van artikel 407 van het Burgerlijk Wetboek afgeven vooraleer tegen de voogd de inschrijving is genomen voor de bedragen en op de onroerende goederen die de vrederechter heeft aangewezen. »

**Art. 48.** Artikel 55 van dezelfde wet wordt opgeheven.

**Art. 49.** Artikel 56 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 56. Indien de voogd onroerende goederen bezit, die echter ontoereikend worden geoordeeld om voor zijn gehele beheer tot waarborg te strekken, kan de vrederechter overeenkomstig artikel 407, § 1, 6<sup>o</sup>, van het Burgerlijk Wetboek, bijkomende waarborgen bepalen. »

**Art. 50.** Artikel 57 van dezelfde wet wordt opgeheven.

**Art. 51.** Artikel 58 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 58. Ingeval de waarborgen verstrekt aan de minderjarigen of aan de onbekwaamverklaarden ontoereikend zijn geworden, kan de vrederechter krachtens artikel 407, § 2, van het Burgerlijk Wetboek bepalen dat het bedrag dat door de hypotheek gewaarborgd moest zijn, wordt verhoogd of dat die hypotheek tot andere onroerende goederen wordt uitgebreid. Indien de voogd geen andere onroerende goederen

jugée insuffisante, le juge de paix pourra fixer d'autres garanties ou des garanties supplémentaires comme il est prévu à l'article 56. »

**Art. 52.** L'article 60 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 60. Si les garanties fournies par le tuteur deviennent évidemment excessives pendant le cours de la tutelle, le juge de paix pourra restreindre les sûretés primitivement exigées conformément à l'article 407, § 2, du Code civil. »

**Art. 53.** Les articles 61 à 63 de la même loi sont abrogés.

#### CHAPITRE XIII. — *Modifications du Code judiciaire*

**Art. 54.** L'article 1151, 1°, du Code judiciaire est remplacé par la disposition suivante :

« 1° si parmi les personnes intéressées, il en est qui sont incapables et sans représentant légal, et que les scellés ne soient pas requis par un parent. »

**Art. 55.** L'article 1181 du même Code, modifié par la loi du 31 mars 1987, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 1181. Dans tous les cas où il est procédé à un inventaire en matière de tutelle, celui-ci est fait en présence du subrogé tuteur.

Il reproduit dans son intitulé la réponse du tuteur à l'interpellation faite par le notaire portant sur le point de savoir s'il lui est dû quelque chose par le mineur.

**Art. 56.** L'article 1186 du même Code, modifié par les lois des 31 mars 1987, 26 juin 1990 et 18 juillet 1991, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 1186. Lorsqu'il y a lieu de procéder à l'aliénation d'immeubles appartenant en tout ou en partie à des mineurs ou à des interdits, leurs représentants légaux sont tenus de demander au juge de paix l'autorisation d'y procéder.

Les copropriétaires des immeubles doivent être entendus, ou dûment appelés par pli judiciaire notifié au moins cinq jours avant l'audience.

Si le juge de paix autorise la vente, il désigne en même temps un notaire par le ministère duquel la vente publique aura lieu.

Il est procédé à celle-ci en présence desdits représentants légaux et, le cas échéant, des subrogés tuteurs, devant le juge de paix du canton de la situation des biens. »

**Art. 57.** Dans l'article 1187 du même Code, les alinéas 1<sup>er</sup> et 2 sont remplacés par ce qui suit :

« Lorsque des immeubles appartiennent en copropriété à des mineurs, des interdits, des personnes pourvues d'un administrateur provisoire en vertu des articles 488bis, a) à k), du Code civil, ou à des personnes internées par application de la loi sur la défense sociale, et à d'autres personnes, ces dernières, si elles veulent procéder à la vente, doivent s'adresser par requête au juge de paix afin d'y être autorisées.

Les représentants légaux des intéressés mineurs, interdits ou personnes pourvues d'un administrateur provisoire, ainsi que les autres copropriétaires, doivent être entendus, ou dûment appelés par pli judiciaire notifié au moins cinq jours avant l'audience.

Si le juge de paix fait droit à la requête, il commet un notaire qui procédera à la vente publique. »

**Art. 58.** L'article 1189 du même Code est complété par l'alinéa suivant :

« L'autorisation du tribunal n'est pas requise en cas d'application des articles 1186 et 1187. »

**Art. 59.** L'article 1191 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 1191. Néanmoins, si les intérêts protégés énumérés aux articles 1186 à 1190 exigeaient que les immeubles fussent en tout ou en partie vendus dans un ou plusieurs cantons autres que celui de la situation du bien, il en est fait mention suivant le cas, dans l'ordonnance du juge de paix, dans la décision d'autorisation du tribunal, ou dans celle du juge-commissaire de la faillite; et le juge de paix, le

bezit of de waarde ervan ontoereikend wordt geoordeeld, kan de vrederechter andere waarborgen of bijkomende waarborgen bepalen zoals omschreven in artikel 56. »

**Art. 52.** Artikel 60 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 60. Indien de door de voogd verstrekte waarborgen in de loop van de voogdij blijkbaar overmatig worden, kan de vrederechter overeenkomstig artikel 407, § 2, van het Burgerlijk Wetboek, de aanvankelijk gestelde zekerheid verminderen. »

**Art. 53.** De artikelen 61 tot 63 van dezelfde wet worden opgeheven.

#### HOOFDSTUK XIII. — *Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek*

**Art. 54.** Artikel 1151, 1°, van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 1° indien zich onder de belanghebbenden iemand bevindt die onbekwaam is en geen wettelijk vertegenwoordiger heeft, en de verzegeling niet door een bloedverwant wordt gevorderd. »

**Art. 55.** Artikel 1181 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 31 maart 1987, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 1181. In alle gevallen waarin met betrekking tot de voogdij een boedelbeschrijving wordt opgemaakt, geschiedt zulks in aanwezigheid van de toeziende voogd.

In de aanhef van de boedelbeschrijving wordt vermeld wat de voogd heeft geantwoord op de vraag van de notaris of de minderjarige hem iets schuldig is. »

**Art. 56.** Artikel 1186 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 31 maart 1987, 26 juni 1990 en 18 juli 1991, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 1186. Wanneer moet worden overgegaan tot vervreemding van onroerende goederen die geheel of gedeeltelijk aan minderjarigen of aan onbekwaamverklaarden toebehoren, moeten hun wettelijke vertegenwoordigers daartoe aan de vrederechter machtiging vragen.

De mede-eigenaars van de onroerende goederen moeten worden gehoord of behoorlijk worden opgeroepen bij gerechtsbrief ter kennis gebracht ten minste vijf dagen voor de zittingsdag.

Indien de vrederechter de verkoop toestaat, wijst hij tegelijk een notaris aan door wiens ambtelijke tussenkomst de openbare verkoping geschiedt.

De verkoop geschiedt in aanwezigheid van de wettelijke vertegenwoordigers en, in voorkomend geval, van de toeziende voogden, ten overstaan van de vrederechter van het kanton waar de goederen gelegen zijn. »

**Art. 57.** In artikel 1187 van hetzelfde Wetboek worden het eerste en het tweede lid vervangen door de volgende bepaling :

« Wanneer onroerende goederen in mede-eigendom toebehoren aan minderjarigen, onbekwaamverklaarden, personen aan wie een voorlopig bewindvoerder is toegevoegd krachtens de artikelen 488bis, a) tot k), van het Burgerlijk Wetboek of aan personen die geïnterneerd zijn ingevolge de wet op de bescherming van de maatschappij, en aan andere personen, dan dienen deze laatsten, indien zij willen verkopen, zich bij verzoekschrift te wenden tot de vrederechter om daartoe te worden gemachtigd.

De wettelijke vertegenwoordigers van de betrokken minderjarigen, onbekwaamverklaarden of personen aan wie een voorlopig bewindvoerder is toegevoegd alsook de andere mede-eigenaars, moeten worden gehoord of behoorlijk worden opgeroepen bij gerechtsbrief ter kennis gebracht ten minste vijf dagen voor de zittingsdag.

Indien de vrederechter het verzoekschrift inwilligt, wijst hij een notaris aan die de openbare verkoping zal houden. »

**Art. 58.** Artikel 1189 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met het volgende lid :

« De machtiging van de rechtbank is niet vereist in geval van toepassing van de artikelen 1186 en 1187. »

**Art. 59.** Artikel 1191 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 1191. Indien het evenwel met het oog op de beschermde belangen bedoeld in de artikelen 1186 tot 1190 vereist is dat de onroerende goederen geheel of gedeeltelijk worden verkocht in een of meer andere kantons dan dat waar het goed gelegen is, wordt zulks naargelang van het geval vermeld in de beschikking van de vrederechter, in de beslissing tot machtiging van de rechtbank of van de

tribunal ou le juge-commissaire désigne en même temps le juge de paix en présence duquel la vente aura lieu. »

**Art. 60.** L'article 1193bis du même Code, inséré par la loi du 18 février 1981, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 1193bis. Dans les cas prévus aux articles 1186 à 1189, les personnes qui ont qualité pour provoquer la vente publique des immeubles peuvent introduire, selon le cas, devant le juge de paix ou devant le tribunal de première instance, une demande d'autorisation de vente de gré à gré. L'autorisation est accordée si l'intérêt des personnes protégées par ces articles l'exige.

L'autorisation du juge de paix ou du tribunal doit indiquer expressément la raison pour laquelle la vente de gré à gré sert l'intérêt des personnes protégées. Le recours à cette forme de vente peut être subordonné à la fixation d'un prix minimum.

La demande prévue à l'alinéa 1<sup>er</sup> est introduite par une requête motivée à laquelle est joint un projet d'acte de vente établi par un notaire.

Les personnes désignées par les articles 1186, alinéa 2, 1187, alinéa 2, et 1188, alinéa 2, doivent être entendues, ou dûment appelées par pli judiciaire notifié au moins cinq jours avant l'audience.

Le juge de paix ou le tribunal peut ordonner la comparution des personnes qui seront parties à l'acte.

La vente doit avoir lieu, conformément au projet d'acte admis par le juge de paix ou le tribunal, en présence du juge de paix du canton de la situation des biens et, le cas échéant, des subrogés tuteurs, par le ministère du notaire commis par l'ordonnance du juge de paix ou le jugement d'autorisation. »

**Art. 61.** A l'article 1194, alinéa 3, du même Code, les mots "ainsi qu'aux ventes prévues par l'article 452 du Code civil" sont remplacés par les mots "ainsi qu'aux ventes prévues par l'article 410, § 1<sup>er</sup>, du Code civil".

**Art. 62.** L'article 1195 du même Code est complété par un troisième alinéa, libellé comme suit :

« Dans les cas prévus aux articles 410, § 1<sup>er</sup>, et 488bis, f), §§ 3 et 4, du Code civil, le juge de paix peut ordonner ces mêmes mesures. »

**Art. 63.** L'article 1197 du même Code est complété comme suit :

« ou par le juge de paix qui a autorisé la vente conformément à l'article 410, § 1<sup>er</sup>, 1°, du Code civil. »

**Art. 64.** A l'article 1198 du même Code, les mots "ou le juge de paix" sont insérés entre les mots "par le président du tribunal de première instance" et ", sur requête d'une partie".

**Art. 65.** L'article 1199 du même Code est complété par un troisième alinéa, libellé comme suit :

« Lorsqu'il s'agit d'un fonds de commerce appartenant en totalité à des incapables, il est procédé devant le juge de paix comme indiqué aux alinéas 1<sup>er</sup> et 2. L'expert est désigné par le juge de paix à la requête d'une des parties. »

**Art. 66.** Un article 1204bis, libellé comme suit, est inséré dans le même Code :

« Art. 1204bis. Lorsqu'il y a lieu de procéder à l'aliénation de meubles appartenant en tout ou en partie à des mineurs sous tutelle, à des interdits, à des personnes internées en application de la loi sur la défense sociale ou lorsque ces meubles font partie d'une succession vacante ou d'une succession acceptée sous bénéfice d'inventaire, les personnes qui ont qualité pour provoquer cette vente peuvent introduire devant le juge de paix une demande d'autorisation de vente de gré à gré. L'autorisation est accordée si l'intérêt des personnes protégées l'exige. La demande d'autorisation est introduite par une requête motivée, à laquelle est joint un projet de contrat de vente. Les personnes représentant les personnes protégées doivent être entendues ou dûment appelées par pli judiciaire au moins cinq jours avant l'audience. Le juge de paix peut ordonner la comparution des personnes qui seront parties au contrat. Un exemplaire du contrat signé devra ultérieurement être transmis au juge de paix. »

rechter-commissaris van het faillissement. De vrederechter, de rechtbank of de rechter-commissaris wijst tegelijk de vrederechter aan in aanwezigheid van wie de verkoop zal geschieden. »

**Art. 60.** Artikel 1193bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 18 februari 1981, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 1193bis. In de gevallen bedoeld in de artikelen 1186 tot 1189 kunnen de personen bevoegd om de openbare verkoping van de onroerende goederen te vorderen, naargelang van het geval, bij de vrederechter of bij de rechtbank van eerste aanleg een aanvraag indienen tot machtiging om uit de hand te verkopen. De machtiging wordt verleend indien het belang van de door die artikelen beschermde personen zulks vereist.

De machtiging van de vrederechter of van de rechtbank moet uitdrukkelijk vermelden waarom de verkoop uit de hand het belang van de beschermde personen dient. Deze vorm van verkoop kan van de vaststelling van een minimum verkoopprijs afhankelijk worden gesteld.

De in het eerste lid bedoelde aanvraag wordt ingediend bij een met redenen omkleed verzoekschrift waarbij een door een notaris opgemaakt ontwerp van verkoopakte wordt gevoegd.

De personen aangewezen in de artikelen 1186, tweede lid, 1187, tweede lid, en 1188, tweede lid, moeten worden gehoord of behoorlijk worden opgeroepen bij gerechtsbrief ter kennis gebracht, ten minste vijf dagen voor de zittingsdag.

De vrederechter of de rechtbank kan de personen die bij de akte partij zullen zijn, bevelen te verschijnen.

De verkoping moet overeenkomstig de door de vrederechter of de rechtbank aangenomen ontwerpakte, in aanwezigheid van de vrederechter van het kanton waar de goederen gelegen zijn en, in voorkomend geval, van de toeziende voogden, geschieden door de ambtelijke tussenkomst van de notaris aangewezen in de beschikking van de vrederechter of in het vonnis waarbij machtiging wordt verleend. »

**Art. 61.** In artikel 1194, derde lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden "alsmede op de verkopingen waarvan sprake is in artikel 452 van het Burgerlijk Wetboek" vervangen door de woorden "alsmede op de verkopingen bedoeld in artikel 410, § 1, van het Burgerlijk Wetboek".

**Art. 62.** Artikel 1195 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met een derde lid, luidend als volgt :

"In de gevallen bedoeld in de artikelen 410, § 1, en 488bis, f), §§ 3 en 4, van het Burgerlijk Wetboek, kan de vrederechter dezelfde maatregelen bevelen. »

**Art. 63.** Artikel 1197 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld als volgt :

of door de vrederechter die machtiging gaf tot de verkoop ingevolge artikel 410, § 1, 1°, van het Burgerlijk Wetboek. »

**Art. 64.** In artikel 1198 van hetzelfde Wetboek worden de woorden "of de vrederechter" ingevoegd tussen de woorden "door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg" en "op verzoek van een partij".

**Art. 65.** Artikel 1199 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met een derde lid, luidend als volgt :

« Indien het een handelszaak betreft die in haar geheel toebehoort aan onbekwamen, geschiedt de verkoop ten overstaan van de vrederechter overeenkomstig de procedure zoals aangegeven in het eerste en het tweede lid. De deskundige wordt op verzoek van een der partijen aangewezen door deze vrederechter. »

**Art. 66.** In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 1204bis ingevoegd, luidende :

« Art. 1204bis. Wanneer moet worden overgegaan tot vervreemding van roerende goederen die geheel of gedeeltelijk toebehoren aan minderjarigen onder voogdij, onbekwaamverklaarden, personen die geïnterneerd zijn ingevolge de wet op de bescherming van de maatschappij dan wel wanneer deze goederen behoren tot een onbeheerde nalatenschap of tot een onder voorrecht van boedelbeschrijving aanvaarde nalatenschap, kunnen diegenen die bevoegd zijn om deze verkoping te vorderen, bij de vrederechter een aanvraag indienen tot machtiging om onderhands te verkopen. De machtiging wordt verleend als het belang van de beschermde personen het vereist. Deze aanvraag wordt ingediend bij een met redenen omkleed verzoekschrift waarbij een ontwerp van verkoopovereenkomst wordt gevoegd. De personen die de beschermde personen vertegenwoordigen, moeten gehoord of bij gerechtsbrief behoorlijk opgeroepen worden ten minste vijf dagen vóór de zittingsdag. De vrederechter kan de personen die bij de overeenkomst partij zullen zijn, bevelen te verschijnen. Een exemplaar van de ondertekende overeenkomst moet daarna aan de vrederechter worden bezorgd. »

**Art. 67.** Le chapitre IX du livre IV, quatrième partie, du même Code, intitulé "Des avis du conseil de famille" et comprenant les articles 1232 à 1237 est remplacé par les dispositions suivantes :

"CHAPITRE IX. — *De la tutelle des mineurs*

Art. 1232. Sans préjudice des dispositions du Code civil imposant ou autorisant la saisine d'office du juge et sous réserve de ce qui est prévu à l'article 1235, les demandes fondées sur les articles 389 à 420 du Code civil sont introduites par requête.

Art. 1233. § 1<sup>er</sup>. Les articles 1026 à 1034 sont applicables, sous réserve des dispositions suivantes :

1° la requête est signée par la partie ou son avocat;

2° le mineur est convoqué par le juge pour être entendu s'il est âgé de douze ans dans les procédures relatives à sa personne et s'il est âgé de quinze ans dans celles relatives à ses biens. Les dispositions de l'article 931, alinéas 6 et 7, s'appliquent par analogie;

3° en cas d'application de l'article 394, alinéa 2, du Code civil, l'ordonnance contient les nom, prénom et domicile des ascendants et frères et soeurs majeurs du mineur et, des frères et soeurs des parents du mineur. Ceux-ci sont considérés comme parties intervenantes;

4° toute décision est notifiée au ministère public dès son prononcé;

5° un extrait de la décision nommant le tuteur est notifié dans les huit jours du prononcé au bourgmestre de la commune du domicile du mineur.

§ 2. Les dispositions du § 1<sup>er</sup>, 2° à 5°, ne sont toutefois pas applicables en cas de nomination d'un tuteur ad hoc ou d'un subrogé tuteur ad hoc.

Art. 1234. Si l'acte désignant un tuteur testamentaire est découvert après la nomination d'un autre tuteur, le juge convoque les deux tuteurs en chambre du conseil et statue.

Art. 1235. Pour l'application de l'article 399 du Code civil, les dispositions suivantes sont, en outre, applicables :

1° Le tuteur dont la destitution est poursuivie est cité à comparaître à l'audience fixée par le juge de paix en chambre du conseil. L'exploit de citation contient les motifs justifiant la procédure de destitution. Le subrogé tuteur est entendu.

2° Sans préjudice de l'application de l'article 391 du Code civil, le juge, en prononçant la destitution, pourvoit immédiatement au remplacement du tuteur destitué, conformément à l'article 401 du même Code.

Ces dispositions sont applicables par analogie à la procédure de destitution du subrogé tuteur, le tuteur devant dans ce cas être entendu.

Art. 1236. Toute ordonnance du juge de paix est susceptible d'appel. L'appel de cette ordonnance est attribué à une chambre composée de trois juges.

Art. 1236bis. § 1<sup>er</sup>. La demande tendant à la constatation de l'impossibilité durable d'exercer l'autorité parentale est introduite devant le tribunal de première instance par le procureur du Roi. Ce dernier agit d'office ou à la demande de toute personne intéressée.

A la requête sont joints tous les renseignements utiles, et notamment l'avis des père et mère, celui des ascendants au deuxième degré ainsi que celui des frères et soeurs majeurs de l'enfant mineur.

§ 2. Le tribunal ordonne la comparution en chambre du conseil de toutes les personnes qu'il estime utile d'entendre; il est dressé procès-verbal de leur audition. Si l'une des personnes dont le procureur du Roi a obligatoirement recueilli l'avis a émis un avis défavorable à la mesure envisagée, cette personne est également convoquée et, si elle comparait, elle peut déclarer par simple acte vouloir intervenir à la cause. Les convocations sont adressées aux intéressés par le greffier sous pli judiciaire.

Le mineur âgé de douze ans est également entendu séparément.

**Art. 67.** Hoofdstuk IX van deel IV, boek IV, van hetzelfde Wetboek, met als opschrift "Adviezen van de familieraad", dat de artikelen 1232 tot 1237 bevat, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

"HOOFDSTUK IX. — *Voogdij over minderjarigen*

Art. 1232. Onverminderd de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek waarbij het aanhangig maken bij de rechter ambtshalve wordt opgelegd of toegestaan en onder voorbehoud van het bepaalde in artikel 1235 worden de aanvragen gegrond op de artikelen 389 tot 420 van het Burgerlijk Wetboek bij verzoekschrift ingediend.

Art. 1233. § 1. De artikelen 1026 tot 1034 zijn van toepassing, zulks onder voorbehoud van de volgende bepalingen :

1° het verzoekschrift wordt ondertekend door de partij of door de advocaat van de partij;

2° de rechter roept de minderjarige op om hem te horen, zulks indien hij twaalf jaar oud is in procedures die zijn persoon aanbelangen en indien hij vijftien jaar oud is in procedures die betrekking hebben op zijn goederen. Het bepaalde in artikel 931, zesde en zevende lid, is van overeenkomstige toepassing;

3° indien artikel 394, tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek wordt toegepast, vermeldt de beschikking de naam, de voornaam en de woonplaats van de bloedverwanten in de opgaande lijn van de minderjarige, alsook die van zijn meerderjarige broers en zusters en, van de broers en zusters van de ouders van de minderjarige. Zij worden als tussenkomende partijen beschouwd;

4° iedere beslissing wordt na de uitspraak ervan ter kennis gebracht van het openbaar ministerie;

5° een uittreksel uit de beslissing houdende benoeming van de voogd wordt binnen acht dagen te rekenen van de uitspraak geeft kennis aan de burgemeester van de gemeente waar de minderjarige zijn woonplaats heeft.

§ 2. De bepalingen van paragraaf 1, 2° tot 5°, zijn evenwel niet van toepassing bij de benoeming van een voogd ad hoc of van een toezienende voogd ad hoc.

Art. 1234. Indien de akte tot aanwijzing van een testamentaire voogd wordt ontdekt na de benoeming van een andere voogd, roept de vrederechter beide voogden op in raadkamer en doet uitspraak.

Art. 1235. Met het oog op de toepassing van artikel 399 van het Burgerlijk Wetboek zijn bovendien de volgende bepalingen van toepassing :

1° De voogd van wie de ontzetting wordt gevorderd, wordt gedagvaard om te verschijnen op de terechtzitting die door de vrederechter in raadkamer is bepaald. Het exploit van dagvaarding vermeldt de redenen die de procedure tot ontzetting rechtvaardigen. De toezienende voogd wordt gehoord.

2° Onverminderd de toepassing van artikel 391 van het Burgerlijk Wetboek gaat de rechter bij de uitspraak houdende de ontzetting, overeenkomstig artikel 401 van hetzelfde Wetboek onmiddellijk over tot de vervanging van de ontzette voogd.

Deze bepalingen zijn van overeenkomstige toepassing op de procedure tot ontzetting van de toezienende voogd. In dat geval moet de voogd worden gehoord.

Art. 1236. Elke beschikking van de vrederechter is vatbaar voor hoger beroep. Een kamer samengesteld uit drie rechters wordt belast met de behandeling van het hoger beroep tegen deze beschikking.

Art. 1236bis. § 1. Vordering tot vaststelling van de voortdurende onmogelijkheid om het ouderlijk gezag uit te oefenen worden door de procureur des Konings ingesteld bij de rechtbank van eerste aanleg. De procureur des Konings treedt ambtshalve op of op verzoek van iedere belanghebbende persoon.

Bij het verzoekschrift worden alle nuttige inlichtingen gevoegd, inzonderheid het oordeel van de vader en de moeder, dat van de bloedverwanten in de opgaande lijn in de tweede graad van de minderjarige en dat van zijn meerderjarige broers en zusters.

§ 2. De rechtbank beveelt de verschijning in raadkamer van de personen die zij nodig acht te horen. Hiervan wordt proces-verbaal opgemaakt. Indien een van de personen van wie de procureur des Konings het oordeel heeft moeten inwinnen, betreffende de vooropgestelde maatregel een ongunstig advies heeft uitgebracht, wordt deze eveneens opgeroepen en wanneer hij verschijnt, kan hij door middel van een eenvoudige akte verklaren dat hij in het geding wenst tussen te komen. De griffier zendt de oproepingen aan de betrokkenen toe bij gerechtsbrief.

Minderjarigen die twaalf jaar oud zijn, worden ook afzonderlijk gehoord.



§ 3. S'il fait droit à la demande, le tribunal décide si l'impossibilité durable d'exercer l'autorité parentale entraîne pour le père ou la mère, ou les deux, la perte du droit de jouissance légale fixé à l'article 384 du Code civil.

Une copie certifiée conforme de la décision est notifiée par le greffier au juge de paix compétent territorialement. Celui-ci procède conformément aux règles de la tutelle.

§ 4. L'appel est formé par requête déposée au greffe de la cour d'appel. La cause est instruite en chambre du conseil.

Le délai pour interjeter appel et l'appel contre le jugement sont suspensifs, de même que le délai pour se pourvoir en cassation et le pourvoi contre l'arrêt.

§ 5. La demande en mainlevée est introduite par requête des père et mère agissant conjointement ou séparément.

Le greffier transmet la requête au procureur du Roi. Celui-ci recueille tous les renseignements utiles et notamment l'avis des personnes mentionnées au paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 2, et celui des tuteur et subrogé tuteur. Le procureur du Roi transmet au tribunal la requête accompagnée de ces renseignements et de son avis.

Le tribunal procède ensuite conformément au § 2.

S'il est fait droit à la demande, une copie conforme de la décision est notifiée par le greffier au juge de paix tuteur et la tutelle prend fin à la date du procès-verbal prévu à l'article 415, alinéa 2, du Code civil.

Art. 1237. Un dossier individuel de procédure est ouvert au greffe de la justice de paix pour chaque mineur placé sous tutelle.

Y sont déposés, à leur date, toutes les requêtes, ordonnances et autres actes relatifs à la tutelle.

Au besoin, le greffier établit les copies certifiées conformes des pièces dont le dépôt dans des dossiers distincts se justifie. »

**Art. 68.** L'article 1242 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 1242. Sur les conclusions du procureur du Roi, le tribunal, si les faits articulés sont pertinents, entend en chambre du conseil toute personne dont il estime l'audition utile, et notamment le conjoint, les père et mère et les descendants de la personne dont l'interdiction est demandée. »

**Art. 69.** L'article 1243 du même Code est abrogé.

**Art. 70.** L'article 1244, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Dans les huit jours de la clôture du procès-verbal d'audition des personnes visées à l'article 1242, le juge commet un ou plusieurs médecins neuropsychiatres à l'effet d'examiner le défendeur et de lui faire rapport sur son état. »

**Art. 71.** L'article 1251 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 1251. S'il n'y a pas d'appel du jugement d'interdiction ou si celui-ci est confirmé sur l'appel, une copie certifiée conforme de la décision est notifiée par le greffier au juge de paix compétent territorialement. Celui-ci procède conformément aux règles de la tutelle.

L'administrateur provisoire nommé en exécution de l'article 1246 cesse ses fonctions et rend compte au tuteur, s'il ne l'est pas lui-même. »

#### CHAPITRE XIV. — Modification du Code de commerce

**Art. 72.** L'article 8 du Code de commerce est abrogé.

#### CHAPITRE XV. — Modification du Code pénal

**Art. 73.** L'article 31, 5°, du Code pénal est remplacé par la disposition suivante :

« 5° D'être appelé aux fonctions de tuteur, subrogé tuteur ou curateur, si ce n'est de leurs enfants; comme aussi de remplir les fonctions de conseil judiciaire ou d'administrateur provisoire. »

§ 3. Indien de rechtbank de vordering toewijst, beslist zij of de voortdurende onmogelijkheid om het ouderlijk gezag uit te oefenen voor de vader, voor de moeder of voor beiden het verlies meebrengt van het recht op het genot bedoeld in artikel 384 van het Burgerlijk Wetboek.

De griffier geeft kennis aan de territoriaal bevoegde vrederechter een eensluidend verklaard afschrift van de beslissing. Deze laatste handelt overeenkomstig de regels van de voogdij.

§ 4. Hoger beroep wordt ingesteld bij verzoekschrift neergelegd ter griffie van het hof van beroep. De zaak wordt in raadkamer behandeld.

De termijn om beroep in te stellen en het beroep tegen het vonnis, alsook de termijn om zich in cassatie te voorzien en het beroep tegen het arrest hebben schorsende kracht.

§ 5. De vordering tot opheffing wordt bij verzoekschrift ingediend door beide ouders samen of door elke ouder afzonderlijk.

De griffier zendt het verzoekschrift toe aan de procureur des Konings. Deze laatste wint de nodige inlichtingen in, inzonderheid het oordeel van de personen vermeld in paragraaf 1, tweede lid, alsook dat van de voogd en van de toeziende voogd. De procureur des Konings zendt het verzoekschrift samen met de inlichtingen en zijn advies toe aan de rechtbank.

De rechtbank handelt vervolgens overeenkomstig § 2.

Indien aan de vordering gevolg wordt gegeven, zendt de griffier een eensluidend verklaard afschrift van de beslissing toe aan de vrederechter van de plaats waar de voogdij is opgevalen en neemt de voogdij een einde op de datum van het proces-verbaal bedoeld in artikel 415, tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek.

Art. 1237. Voor iedere onder voogdij gestelde minderjarige wordt op de griffie van het vrederecht een individueel procesdossier aangelegd.

Daarin worden alle verzoekschriften, beschikkingen en andere akten betreffende de voogdij per datum geklasseerd.

Indien nodig maakt de griffier de eensluidend verklaarde afschriften van de stukken die in verschillende dossiers moeten worden neergelegd. »

**Art. 68.** Artikel 1242 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 1242. Indien de artikelsgewijs opgegeven feiten terzake dienen, hoort de rechtbank op de conclusie van de procureur des Konings in raadkamer iedere persoon die zij nuttig acht te horen, inzonderheid de echtgenoot, de vader, de moeder en de bloedverwanten in de nederdalende lijn van de persoon van wie de onbekwaamverklaring wordt gevorderd. »

**Art. 69.** Artikel 1243 van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

**Art. 70.** Artikel 1244, eerste lid, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Binnen acht dagen volgend op het sluiten van het proces-verbaal van verhoor van de in artikel 1242 bedoelde personen, wijst de rechter een of meer geneesheren-neuro-psychiaters aan om de verweerder te onderzoeken en hem over diens toestand verslag uit te brengen. »

**Art. 71.** Artikel 1251 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 1251. Wanneer tegen het vonnis houdende onbekwaamverklaring geen hoger beroep is ingesteld of wanneer dat vonnis in hoger beroep wordt bevestigd, geeft de griffier bij een eensluidend verklaard afschrift kennis van de beslissing aan de territoriaal bevoegde vrederechter. Deze laatste handelt overeenkomstig de regels betreffende de voogdij.

De voorlopige bewindvoerder, benoemd op grond van artikel 1246, beëindigt zijn werkzaamheden en doet rekening en verantwoording aan de voogd, indien hij niet zelf de voogd is. »

#### HOOFDSTUK XIV. — Wijziging van het Wetboek van koophandel

**Art. 72.** Artikel 8 van het Wetboek van koophandel wordt opgeheven.

#### HOOFDSTUK XV. — Wijziging van het Strafwetboek

**Art. 73.** Artikel 31, 5°, van het Strafwetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 5° Geroepen te worden tot het ambt van voogd, toeziend voogd of curator, behalve over hun eigen kinderen, of om het ambt van gerechtelijk raadsman of voorlopig bewindvoerder uit te oefenen. »

CHAPITRE XVI. — *Modifications de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse*

**Art. 74.** L'article 33, alinéa 3, de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, est remplacé par la disposition suivante :

« En outre, la déchéance totale entraîne l'incapacité générale d'être tuteur, tuteur officieux, subrogé tuteur ou curateur. »

**Art. 75.** A l'article 35 de la même loi, modifié par la loi du 21 mars 1969, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots "la légitimation par adoption" sont remplacés par les mots "l'adoption plénière";

2° à l'alinéa 2, les mots "à l'administration du tuteur et aux comptes de la tutelle" sont remplacés par les mots "au fonctionnement de la tutelle et aux comptes de la tutelle".

**Art. 76.** L'article 44, alinéa 4, 2°, de la même loi, remplacé par la loi du 2 février 1994, est remplacé par la disposition suivante :

« 2° celui dans le ressort duquel la tutelle a été organisée conformément aux articles 361, § 3, 367, § 7, 478 et 479 du Code civil. »

**Art. 77.** A l'article 45, 1, de la même loi, modifié par les lois des 21 mars 1969 et 2 février 1994, les mots "membre du conseil de famille", sont supprimés.

CHAPITRE XVII. — *Modifications de la loi du 16 mai 1900 apportant des modifications au régime successoral des petits héritages*

**Art. 78.** Dans l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 16 mai 1900 apportant des modifications au régime successoral des petits héritages, modifié par la loi du 14 mai 1981, les mots "mais de l'avis conforme du conseil de famille" sont supprimés.

**Art. 79.** Dans l'article 4, alinéa 2, de la même loi, les mots "avec l'autorisation du juge de paix et de l'avis conforme du conseil de famille" sont remplacés par les mots "avec l'autorisation du juge de paix tutélaire".

CHAPITRE XVIII. — *Modification de la loi du 29 août 1988 relative au régime successoral des exploitations agricoles en vue d'en promouvoir la continuité*

**Art. 80.** Dans l'article 2 de la loi du 29 août 1988 relative au régime successoral des exploitations agricoles en vue d'en promouvoir la continuité, les mots "avec l'autorisation du juge de paix et de l'avis conforme du conseil de famille" sont remplacés par les mots "avec l'autorisation du juge de paix tutélaire".

CHAPITRE XIX. — *Modification de la loi du 21 août 1816*

**Art. 81.** L'article 10 de la loi du 21 août 1816, maintenu en vigueur par l'article 25 de la loi du 31 mai 1824 portant quelques dispositions nouvelles relatives à la perception des droits de timbre et d'enregistrement est abrogé.

CHAPITRE XX. — *Modifications de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale*

**Art. 82.** L'article 65 de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, est remplacé par la disposition suivante :

« Dans les cas visés aux deux articles précédents, le conseil de l'aide sociale désigne parmi ses membres une personne qui exercera la fonction de tuteur et une personne qui exercera la fonction de subrogé tuteur. »

**Art. 83.** Dans l'article 68, 2°, de la même loi, les mots "de légitimation" sont supprimés.

CHAPITRE XXI. — *Modification des dispositions légales concernant les débits de boissons fermentées, coordonnées par l'arrêté royal du 3 avril 1953*

**Art. 84.** A l'article 1<sup>er</sup>, 10°, des dispositions légales concernant les débits de boissons fermentées, coordonnées par l'arrêté royal du 3 avril 1953, inséré par la loi du 6 juillet 1967, les mots "à l'exception des mineurs émancipés qui ont été dûment autorisés à faire le commerce" sont supprimés.

CHAPITRE XXII. — *Modification du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe*

**Art. 85.** L'article 162, 42°, du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, modifié par la loi du 12 juillet 1960, est remplacé par la disposition suivante :

HOOFDSTUK XVI. — *Wijzigingen van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming*

**Art. 74.** Artikel 33, derde lid, van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Volledige ontzetting brengt bovendien algemene onbekwaamheid mede om voogd, pleegvoogd, toezienend voogd of curator te zijn. »

**Art. 75.** In artikel 35 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 21 maart 1969, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden "de wettiging door adoptie" vervangen door de woorden "de volle adoptie";

2° in het tweede lid worden de woorden "het bestuur van de voogd en de voogdijrekeningen" vervangen door de woorden "de werking van de voogdij en de voogdijrekeningen".

**Art. 76.** Artikel 44, vierde lid, 2°, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 2 februari 1994, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 2° in het rechtsgebied waarvan de voogdij wordt georganiseerd overeenkomstig de artikelen 361, § 3, 367, § 7, 478 en 479 van het Burgerlijk Wetboek. »

**Art. 77.** In artikel 45, 1, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 21 maart 1969 en 2 februari 1994, vervallen de woorden "het lid van de familieraad".

HOOFDSTUK XVII. — *Wijzigingen van de wet van 16 mei 1900 tot wijziging van het erfstelsel voor de kleine nalatenschappen*

**Art. 78.** In artikel 3, eerste lid, van de wet van 16 mei 1900 tot wijziging van het erfstelsel voor de kleine nalatenschappen, gewijzigd bij de wet van 14 mei 1981, vervallen de woorden "doch naar eensluidend advies van de familieraad".

**Art. 79.** In artikel 4, tweede lid, van dezelfde wet, worden de woorden "met machtiging van de vrederechter en naar eensluidend advies van de familieraad" vervangen door de woorden "met machtiging van de vrederechter van de plaats waar de voogdij is opengevallen".

HOOFDSTUK XVIII. — *Wijziging van de wet van 29 augustus 1988 op de erfregeling inzake landbouwbedrijven met het oog op het bevorderen van de continuïteit*

**Art. 80.** In artikel 2 van de wet van 29 augustus 1988 op de erfregeling inzake landbouwbedrijven met het oog op het bevorderen van de continuïteit worden de woorden "met machtiging van de vrederechter en op eensluidend advies van de familieraad" vervangen door de woorden "met machtiging van de vrederechter van de plaats waar de voogdij is opengevallen".

HOOFDSTUK XIX. — *Wijziging van de wet van 21 augustus 1816*

**Art. 81.** Artikel 10 van de wet van 21 augustus 1816, van kracht gebleven op grond van artikel 25 van de wet van 31 mei 1824 houdende enige nieuwe bepalingen betreffende de heffing van zegel- en registratie-rechten wordt opgeheven.

HOOFDSTUK XX. — *Wijzigingen van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn*

**Art. 82.** Artikel 65 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn wordt vervangen door de volgende bepaling :

« In de gevallen bedoeld in de twee voorgaande artikelen wijst de raad voor maatschappelijk welzijn onder haar leden een persoon aan die de taak van voogd zal vervullen alsook een persoon die de taak van toezienend voogd zal vervullen. »

**Art. 83.** In artikel 68, 2°, van dezelfde wet, vervalt het woord "wettiging".

HOOFDSTUK XXI. — *Wijziging van de wetbepalingen inzake de slijterijen van gegiste dranken, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 3 april 1953*

**Art. 84.** In artikel 1, 10°, van de wetbepalingen inzake de slijterijen van gegiste dranken, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 3 april 1953 en ingevoegd bij de wet van 6 juli 1967, vervallen de woorden "met uitzondering van de ontvoogde minderjarigen die naar behoren gemachtigd zijn om handel te drijven".

HOOFDSTUK XXII. — *Wijziging van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten*

**Art. 85.** Artikel 162, 42°, van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, gewijzigd bij de wet van 12 juli 1960, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 42° les actes, jugements et arrêts relatifs aux procédures en matière de tutelle des mineurs, des mineurs prolongés ou des interdits ».

#### CHAPITRE XXIII. — *Modification du Code des droits de timbre*

**Art. 86.** L'article 59-1, 56°, du Code des droits de timbre, remplacé par la loi du 12 juillet 1960, est remplacé par la disposition suivante :

« 56° les actes relatifs aux procédures en matière de tutelle des mineurs, des mineurs prolongés ou des interdits ».

#### CHAPITRE XXIV. — *Modification de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels*

**Art. 87.** A l'article 29, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels, les mots "dans ce cas, le juge de paix ne procède à la désignation qu'après délibération du conseil de famille convoqué par lui" sont supprimés.

#### CHAPITRE XXV. — *Modification de la loi du 31 décembre 1851 sur les consulats et la juridiction consulaire*

**Art. 88.** L'article 13 de la loi du 31 décembre 1851 sur les consulats et la juridiction consulaire est remplacé par ce qui suit :

« Art. 13. § 1<sup>er</sup>. Il fait, dans les limites des usages et des conventions diplomatiques, tous les actes conservatoires, en cas d'absence ou de décès d'un Belge en pays étranger et de naufrage d'un navire belge.

§ 2. En cas d'ouverture de la tutelle d'un mineur belge résidant en pays étranger, l'organisation et la surveillance de cette tutelle incombent au juge de paix du premier canton de Bruxelles.

Dès qu'il a connaissance de l'ouverture d'une tutelle dans sa circonscription consulaire, le consul en informe immédiatement le juge de paix et lui transmet tous les renseignements utiles concernant la situation patrimoniale et personnelle du mineur.

Le consul assume une tâche d'intermédiaire entre, d'une part, le juge de paix et, d'autre part, le tuteur, le subrogé tuteur et le mineur. Toute requête, acte de procédure ou demande de renseignements transite par lui.

#### CHAPITRE XXVI. — *Dispositions finales*

##### *Section 1<sup>re</sup>. — Dispositions transitoires*

**Art. 89.** § 1<sup>er</sup>. Les tutelles des mineurs organisées avant l'entrée en vigueur de la présente loi, en exécution des articles 390 et 395 du Code civil prendront fin d'office le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi. Les inscriptions hypothécaires ordonnées par le conseil de famille conformément à l'article 49 de la loi du 16 décembre 1851 sur la révision du régime hypothécaire, sur les biens des père ou mère en leur qualité de tuteur légal de leurs enfants mineurs s'éteindront un an après l'entrée en vigueur de la présente loi.

§ 2. 1° Sous réserve de ce qui est prévu au 2°, les tutelles des mineurs organisées, avant l'entrée en vigueur de la présente loi, sur base des articles 397, 402 et 405 du Code civil, celles des interdits et celles des mineurs prolongés après décès des père et mère, après décès du seul parent à l'égard duquel la filiation est établie ou en cas de remplacement de l'autorité parentale par la tutelle, continueront à s'exercer pendant six mois, conformément aux décisions prises par le conseil de famille et aux dispositions légales telles qu'elles étaient rédigées avant les modifications introduites par la présente loi.

2° Par dérogation au 1°, l'article 410 du Code civil est d'application immédiate aux tutelles en cours.

3° Dans les six mois de la date d'entrée en vigueur de la présente loi, les comptes de ces tutelles seront arrêtés à la date que le juge de paix tutélaire fixera d'office par ordonnance.

Ces comptes seront déposés au dossier individuel de la procédure prévu à l'article 1237 du Code judiciaire.

« 42° akten, vonnissen en arresten betreffende procedures inzake de voogdij van minderjarigen, van personen in staat van verlengde minderjarigheid en van onbekwaamverklaarden ».

#### HOOFDSTUK XXIII. — *Wijziging van het Wetboek der zegelrechten*

**Art. 86.** Artikel 59-1, 56°, van het Wetboek der zegelrechten, vervangen bij de wet van 12 juli 1960, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 56° akten betreffende procedures inzake de voogdij van minderjarigen, van personen in staat van verlengde minderjarigheid en van onbekwaamverklaarden ».

#### HOOFDSTUK XXIV. — *Wijziging van de wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen, gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten*

**Art. 87.** In artikel 29, § 1, tweede lid, van de wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormale, gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten vervallen de woorden "in dat geval wijst de vrederechter de voorlopige bewindvoerder slechts aan na beslissing van de door hem bijeengeroepen familierraad".

#### HOOFDSTUK XXV. — *Wijziging van de wet van 31 december 1851 met betrekking tot de consulaten en de consulaire rechtsmacht*

**Art. 88.** Artikel 13 van de wet van 31 december 1851 met betrekking tot de consulaten en de consulaire rechtsmacht wordt vervangen als volgt :

« Art. 13. § 1. Hij maakt, binnen de perken van de gebruiken en diplomatieke overeenkomsten, al de akten van bewaring, in geval van afwezigheid of van overlijden van een Belg in een vreemd land en van schipbreuk van een Belgisch vaartuig.

§ 2. In geval van het ontstaan van een voogdij over een in een vreemd land verblijvende minderjarige Belg, komt de organisatie van en het toezicht over deze voogdij toe aan de vrederechter van het eerste kanton van Brussel.

Zodra hij weet heeft van het ontstaan van een voogdij binnen zijn consular ressort, brengt de consul de vrederechter hiervan onmiddellijk op de hoogte, en zendt hij hem alle nuttige inlichtingen over betreffende de toestand van het vermogen en de persoon van de minderjarige.

De consul treedt op als tussenpersoon tussen de vrederechter enerzijds, en de voogd, de toeziende voogd en de minderjarige anderzijds. Ieder verzoekschrift, akte van rechtspleging of vraag om inlichtingen verloopt langs hem. »

#### HOOFDSTUK XXVI. — *Slotbepalingen*

##### *Afdeling 1. — Overgangsbepalingen*

**Art. 89.** § 1. De voogdij over de minderjarigen, voor de inwerking-treding van deze wet geregeld ter uitvoering van de artikelen 390 en 395 van het Burgerlijk Wetboek neemt ambtshalve een einde op de dag van de inwerking-treding van deze wet. De hypothecaire inschrijvingen opgelegd door de familierraad overeenkomstig artikel 49 van de wet van 16 december 1851 tot herziening van het hypothecair stelsel op de goederen van de vader of moeder in hun hoedanigheid van wettelijke voogd van hun minderjarige kinderen vervallen een jaar na de inwerking-treding van deze wet.

§ 2. 1° Onder voorbehoud van het bepaalde in 2°, worden de voogdij over minderjarigen, voor de inwerking-treding van deze wet geregeld ter uitvoering van de artikelen 397, 402 en 405 van het Burgerlijk Wetboek, de voogdij over onbekwaamverklaarde en die over personen in staat van verlengde minderjarigheid na het overlijden van vader en moeder, na het overlijden van de enige ouder ten aanzien van wie de afstamming vaststaat, of bij vervanging van het ouderlijk gezag door voogdij, gedurende zes maanden verder uitgeoefend overeenkomstig de beslissingen van de familierraad en overeenkomstig de wetbepalingen zoals zij waren gesteld voor de bij deze wet ingevoerde wijzigingen.

2° In afwijking van het 1° is artikel 410 van het Burgerlijk Wetboek onmiddellijk van toepassing op enige voogdij die thans wordt uitgeoefend.

3° Binnen zes maanden te rekenen van de inwerking-treding van deze wet worden de voogdijrekeningen vastgesteld op de dag die de vrederechter van de plaats waar de voogdij is opengevalen ambtshalve bij beschikking bepaalt.

De voogdijrekeningen worden neergelegd in het individueel proces-dossier bedoeld in artikel 1237 van het Gerechtelijk Wetboek.

4° Le juge de paix fixera la date de comparution en chambre du conseil des tuteur et subrogé tuteur en fonction et, après les avoir entendus, il prendra d'office une ordonnance sur la base de l'article 407 du Code civil en motivant spécialement les décisions qui modifieraient celles prises antérieurement par le conseil de famille.

L'ordonnance du juge de paix mentionnée à l'alinéa précédent sortira ses effets six mois après l'entrée en vigueur de la présente loi.

5° Après expiration du délai de six mois fixé ci-avant, toutes les tutelles des mineurs, des mineurs prolongés et des interdits seront soumises aux dispositions de la présente loi, à l'exception des autorisations prévues à l'article 410 du Code civil qui seront demandées conformément aux règles nouvelles dès l'entrée en vigueur de la loi.

#### Section 2. — Entrée en vigueur

**Art. 90.** La présente loi entre en vigueur le premier jour du troisième mois qui suit celui au cours duquel elle aura été publiée au *Moniteur belge*.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 29 avril 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,  
M. VERWILGHEN

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,  
M. VERWILGHEN

—  
Note

(1) *Session 1999-2000.*

*Chambre*

*Documents.* — Projet de loi 50-576, n° 1. — Amendements 50-576, n°s 2 à 8. — Rapport 50-576, n° 9. — Texte adopté par la commission (article 77 de la Constitution) 50-576, n° 10. — Texte adopté par la commission (article 78 de la Constitution) 50-576, n° 11. — Amendement 50-576, n° 12. — Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat 50-576, n° 13.

*Annales.* — 6 juillet 2000.

*Sénat*

*Documents.* — Projet transmis par la Chambre des représentants 2-509, n° 1.

*Session 2000-2001.*

*Sénat*

*Documents.* Amendements 2-509, n°s 2 à 5. — Rapport 2-509, n° 6. — Texte adopté par la commission 2-509, n° 7. — Amendement 2-509, n° 8. — Rapport complémentaire 2-509, n° 9. — Texte adopté par la commission 2-509, n° 10. — Texte amendé par le Sénat et renvoyé à la Chambre 2-509, n° 11.

*Annales.* — 18 janvier 2001.

*Documents de la Chambre des représentants :*

50-576 — 2000/2001 :

N° 14 : Projet amendé par le Sénat.

N°s 15 à 19 : Amendements.

N° 20 : Rapport.

N° 21 : Texte adopté par la commission.

N° 22 : Texte adopté en séance plénière et renvoyé au Sénat.

*Compte rendu intégral : 14 et 15 mars 2001.*

*Documents du Sénat :*

2-509 — 2000/2001 :

N° 12 : Projet réamendé par la Chambre des représentants.

N° 13 : Rapport.

N° 14 : Texte corrigé par la commission.

N° 15 : Décisions de se rallier au projet réamendé par la Chambre des représentants.

*Annales du Sénat : 29 mars 2001.*

4° De vrederechter bepaalt de datum waarop de voogd en de fungerende toezienende voogd in raadkamer verschijnen. Na hen te hebben gehoord, geeft hij op grond van artikel 407 van het Burgerlijk Wetboek ambtshalve een beschikking, waarbij hij inzonderheid die beslissingen met redenen omkleedt welke wijzigingen aanbrengen in de beslissingen die de familieraad eerder heeft genomen.

De in het vorige lid bedoelde beschikking van de vrederechter heeft gevolgen zes maanden na de inwerkingtreding van deze wet.

5° Na verloop van de hierboven bepaalde termijn van zes maanden zijn alle vormen van voogdij over minderjarigen, personen in staat van verlengde minderjarigheid en onbekwaamverklaarden onderworpen aan de bepalingen van deze wet, zulks met uitzondering van de machtigingen bedoeld in artikel 410 van het Burgerlijk Wetboek, die na de inwerkingtreding van deze wet overeenkomstig de nieuwe voorschriften ervan moeten worden aangevraagd.

#### Afdeling 2. — Inwerkingtreding

**Art. 90.** Deze wet treedt in werking op de eerste dag van de derde maand na die waarin ze is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 29 april 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,  
M. VERWILGHEN

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
M. VERWILGHEN

—  
Nota

(1) *Zitting 1999-2000.*

*Kamer*

*Documenten.* — Wetsontwerp 50-576, nr. 1. — Amendementen, 50-576, nrs. 2 tot 8. — Verslag, 50-576, nr. 9. — Tekst aangenomen door de commissie (artikel 77 van de Grondwet), 50-576, nr. 10. — Tekst aangenomen door de commissie (artikel 78 van de Grondwet) 50-576, nr. 11. — Amendement 50-576, nr. 12. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat 50-576, nr. 13.

*Handelingen* — 6 juli 2000.

*Senaat*

*Documenten.* — Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers 2-509, nr. 1.

*Zitting 2000-2001.*

*Senaat*

*Documenten.* — Amendementen 2-509, nrs. 2 tot 5. — Verslag 2-509, nr. 6. — Tekst aangenomen door de commissie 2-509, nr. 7. — Amendement 2-509, nr. 8. — Aanvullend verslag 2-509, nr. 9. — Tekst aangenomen door de commissie 2-509, nr. 10. — Tekst geamendeerd door de Senaat en teruggezonden naar de Kamer 2-509, nr. 11.

*Handelingen.* — 18 januari 2001.

*Stukken van de Kamer van volksvertegenwoordigers :*

50-576 — 2000/2001 :

Nr. 14 : Ontwerp geamendeerd door de Senaat.

Nrs. 15 tot 19 : Amendementen.

Nr. 20 : Verslag.

Nr. 21 : Tekst aangenomen door de commissie.

Nr. 22 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en teruggezonden naar de Senaat.

*Integraal verslag : 14 en 15 maart 2001.*

*Stukken van de Senaat :*

2-509 — 2000/2001 :

Nr. 12 : Ontwerp opnieuw geamendeerd door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Nr. 13 : Verslag.

Nr. 14 : Tekst verbeterd door de commissie.

Nr. 15 : Beslissing om in te stemmen met het door de Kamer van volksvertegenwoordigers opnieuw geamendeerde ontwerp.

*Handelingen van de Senaat : 29 maart 2001.*

## MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

F. 2001 — 1424

[C — 2001/11172]

**2 AVRIL 2001. — Arrêté royal relatif à l'organisation d'un recensement agricole annuel au mois de mai effectué par l'Institut national de Statistique**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 4 juillet 1962 relative à la statistique publique, notamment les articles 1<sup>er</sup> et 16, modifiés par la loi du 1<sup>er</sup> août 1985;

Vu l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> juin 1992 prescrivant un recensement annuel agricole et horticole à la date du 15 mai, modifiés par les arrêtés ministériels du 30 mars 1994, 4 mars 1995, 2 mai 1996 et 7 mai 1997;

Vu le Règlement (CEE) n° 571/88 du Conseil du 29 février 1988 portant organisation d'enquêtes communautaires sur la structure des exploitations agricoles, modifié par le Règlement (CE) n° 2467/96 du Conseil du 17 décembre 1996 et la Décision 98/377/CE de la Commission du 18 mai 1998 modifiant l'annexe 1 du même Règlement;

Vu le Règlement (CEE) n° 837/90 du Conseil du 26 mars 1990 concernant les informations statistiques à fournir par les Etats membres sur la production de céréales, modifié en dernier lieu par le Règlement (CE) n° 2197/95 de la Commission du 18 septembre 1995;

Vu le Règlement (CEE) n° 959/93 du Conseil du 5 avril 1993 concernant les informations statistiques à fournir par les Etats membres sur les produits végétaux autres que les céréales, modifié en dernier lieu par le Règlement (CE) n° 2197/95 de la Commission du 18 septembre 1995;

Vu le Règlement (CE) n° 322/97 du Conseil du 17 février 1997 relatif à la statistique communautaire, notamment l'article 15;

Vu la Directive 93/23/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> juin 1993 concernant les enquêtes statistiques à effectuer dans le domaine de la production des porcins, modifiée par la Directive 97/77/CE du Conseil du 16 décembre 1997 et la Décision 94/432/CE de la Commission du 30 mai 1994, modifiée en dernier lieu par la Décision 99/547/CE du 14 juillet 1999;

Vu la Directive 93/24/CEE du Conseil, du 1<sup>er</sup> juin 1993, concernant les enquêtes statistiques à effectuer dans le domaine de la production des bovins, modifiée par la Directive 97/77/CE du Conseil du 16 décembre 1997, et la Décision 94/433/CE de la Commission du 30 mai 1994, modifiée en dernier lieu par la Décision 99/547/CE du 14 juillet 1999;

Vu la Directive 93/25/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> juin 1993, concernant les enquêtes statistiques à effectuer dans le domaine de la production d'ovins et de caprins, modifiée par la Directive 97/77/CE du Conseil du 16 décembre 1997, et la Décision 94/434/CE de la Commission du 30 mai 1994, modifiée en dernier lieu par la Décision 99/47/CE du 8 janvier 1999;

Vu la nouvelle loi communale, notamment les articles 117 et 118, modifiés par la loi du 27 mai 1989, les articles 119 et 123, modifiés par la loi du 27 mai 1989, par l'arrêté royal du 30 mai 1989 et par la loi du 13 mai 1999 et l'article 133, modifié par la loi du 27 mai 1989, l'arrêté royal du 30 mai 1989 et la loi du 3 avril 1997;

Vu l'avis du Conseil supérieur de Statistique, donné le 6 décembre 2000;

Considérant que la collecte d'informations statistiques doit s'inspirer du souci de simplification administrative, comme établi par la déclaration gouvernementale, qui fait de la diminution des charges des entreprises une des priorités de son action;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence motivée par la circonstance que l'enquête doit être effectuée au plus tard en mai 2001;

Considérant les délais requis pour l'impression et la diffusion des questionnaires, ainsi que la nécessité d'informer en temps utile les administrations communales appelées à exécuter l'enquête;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique et de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

- 1° Enquête : le recensement agricole annuel de mai;
- 2° Exploitation agricole : toute entreprise produisant des produits agricoles en vue de les vendre;

## MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

N. 2001 — 1424

[C — 2001/11172]

**2 APRIL 2001. — Koninklijk besluit betreffende de organisatie van een jaarlijkse landbouwtelling in de maand mei, uitgevoerd door het Nationaal Instituut voor de Statistiek**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 4 juli 1962 betreffende de openbare statistiek, inzonderheid op de artikelen 1 en 16, gewijzigd bij de wet van 1 augustus 1985;

Gelet op het koninklijk besluit van 1 juni 1992 waarbij een jaarlijkse landbouw- en tuinbouwtelling per 15 mei wordt voorgeschreven, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 30 maart 1994, 4 maart 1995, 2 mei 1996 en 7 mei 1997;

Gelet op de Verordening (EEG) nr. 571/88 van de Raad van 29 februari 1988 houdende organisatie van communautaire enquêtes inzake de structuur van de landbouwbedrijven, gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2467/96 van de Raad van 17 december 1996 en op de Beschikking 98/377/EG van de Commissie van 18 mei 1998 tot wijziging van bijlage I van dezelfde Verordening;

Gelet op de Verordening (EEG) nr. 837/90 van de Raad van 26 maart 1990 inzake door de Lidstaten te verstrekken statistische informatie over de graanproducten, laatst gewijzigd bij de Verordening (EG) nr. 2197/95 van de Commissie van 18 september 1995;

Gelet op de Verordening (EEG) nr. 959/93 van de Raad van 5 april 1993 betreffende de door de Lidstaten te verstrekken informatie over andere gewassen dan granen, laatst gewijzigd bij de Verordening (EG) nr. 2197/95 van de Commissie van 18 september 1995;

Gelet op de Verordening (EG) nr. 322/97 van de Raad van 17 februari 1997 betreffende de communautaire statistiek, inzonderheid op artikel 15;

Gelet op de Richtlijn 93/23/EEG van de Raad van 1 juni 1993 betreffende de statistische enquêtes te houden op het gebied van de varkensproductie, gewijzigd bij de Richtlijn 97/77/EG van de Raad van 16 december 1997 en op de Beschikking 94/432/EG van de Commissie van 30 mei 1994, laatst gewijzigd bij de Beschikking 99/547/EG van 14 juli 1999;

Gelet op de Richtlijn 93/24/EEG van de Raad van 1 juni 1993 betreffende de statistische enquêtes te houden op het gebied van de rundveeproductie, gewijzigd bij de Richtlijn 97/77/EG van de Raad van 16 december 1997 en op de Beschikking 94/433/EG van de Commissie van 30 mei 1994, laatst gewijzigd bij de Beschikking 99/547/EG van 14 juli 1999;

Gelet op de Richtlijn 93/25/EEG van de Raad van 1 juni 1993 betreffende de statistische enquêtes te houden op het gebied van de schapen- en geitenproductie, gewijzigd bij de Richtlijn 97/77/EG van de Raad van 16 december 1997 en op de Beschikking 94/434/EG van de Commissie van 30 mei 1994, laatst gewijzigd bij de Beschikking 99/47/EG van 8 januari 1999;

Gelet op de nieuwe gemeentewet, inzonderheid op de artikelen 117 en 118, gewijzigd bij de wet van 27 mei 1989, de artikelen 119 en 123, gewijzigd bij de wet van 27 mei 1989, het koninklijk besluit van 30 mei 1989 en de wet van 13 mei 1999 en artikel 133, gewijzigd bij de wet van 27 mei 1989, het koninklijk besluit van 30 mei 1989 en de wet van 3 april 1997;

Gelet op het advies van de Hoge Raad voor de Statistiek, gegeven op 6 december 2000;

Overwegende dat het verzamelen van statistische informatie zich moet laten leiden door de zorg voor administratieve vereenvoudiging, zoals neergelegd in de regeringsverklaring, die prioriteit verleent aan een verlichting van de last van de bedrijven;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door de omstandigheid dat de enquête ten laatste in mei 2001 moet plaatsvinden;

Overwegende de vereiste termijnen voor het drukken en het verspreiden van de formulieren, alsook de noodzakelijkheid om de gemeentebesturen, die de enquête moeten uitvoeren, tijdig te informeren;

Op de voordracht van Onze Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek en van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit dient te worden verstaan onder :

- 1° Enquête : de jaarlijkse landbouwtelling in mei;
- 2° Landbouwbedrijf : elke onderneming die landbouwproducten voortbrengt met het oogmerk ze te verkopen;

3° Siège d'exploitation : principal bâtiment agricole de l'exploitation. S'il n'y a pas de bâtiment agricole rattaché à l'exploitation, on considère que le siège d'exploitation est la parcelle la plus grande dans la commune où se trouve la majeure partie des terres agricoles de l'exploitation;

4° Exploitant : la personne physique, le groupe de personnes physiques ou la personne morale qui assume la responsabilité juridique et économique de l'exploitation agricole, de l'institution, de l'entreprise ou de la coopérative.

**Art. 2.** A partir de l'an 2001, l'Institut national de Statistique procède chaque année, dans le courant du mois de mai, à une enquête en vue d'estimer les superficies des cultures, les effectifs des animaux, la main-d'œuvre occupée dans l'agriculture ainsi que le matériel et les installations utilisés.

Les renseignements à fournir sont détaillés dans les listes A, B et C, reprises en annexe.

**Art. 3.** Les renseignements demandés portent sur la situation au 1<sup>er</sup> mai pour les superficies des cultures et pour le nombre d'animaux. Pour la main-d'œuvre occupée dans l'agriculture ainsi que pour le matériel et les installations, la période de référence est de douze mois précédant le mois de mai.

**Art. 4. § 1<sup>er</sup>.** L'enquête est effectuée auprès des exploitations agricoles dont le siège d'exploitation est situé en Belgique.

§ 2. Outre les exploitations agricoles, sont également visés par l'enquête, pour autant qu'ils exploitent au moins un are ou qu'ils détiennent des animaux et qu'ils produisent ou non pour la vente : les établissements d'expérimentation ou de recherche, les services de plantations d'organismes publics produisant pour leurs propres besoins, les écoles, les communautés religieuses, les prisons et autres établissements similaires.

§ 3. Sont également visées par l'enquête, pour autant qu'elles aient leur siège d'exploitation en Belgique, les entreprises de travaux agricoles qui exécutent des travaux agricoles pour le compte d'agriculteurs ou mettent à leur disposition du matériel, et les coopératives d'utilisation en commun de matériel agricole.

**Art. 5. § 1<sup>er</sup>.** Les renseignements sont fournis sous la responsabilité des exploitants. Ceux-ci peuvent éventuellement donner procuration à une autre personne pour fournir les renseignements demandés.

§ 2. Chaque année, l'enquête est effectuée auprès des exploitations agricoles visées à l'article 4, § 1<sup>er</sup>, et des institutions visées à l'article 4, § 2, sur base d'un questionnaire en conformité avec la liste A des caractéristiques.

Les années où il faut effectuer une enquête communautaire sur la structure des exploitations agricoles, l'enquête est effectuée auprès des exploitations agricoles visées à l'article 4, § 1<sup>er</sup>, et des institutions visées à l'article 4, § 2, sur base d'un questionnaire en conformité avec les listes A, B et C des caractéristiques.

Les années où il faut effectuer une enquête communautaire sur la structure des exploitations agricoles, l'enquête est effectuée auprès des entreprises et des coopératives visées à l'article 4, § 3, sur base d'un questionnaire conforme à la liste C des caractéristiques.

§ 3. Dans la mesure du possible, l'Institut national de Statistique utilisera des informations disponibles dans des fichiers de données administratives.

§ 4. Les exploitants ou les personnes désignées par ceux-ci doivent signer le questionnaire complété.

**Art. 6.** L'Institut national de Statistique détermine les travaux qui incombent aux administrations communales et fixe les délais à respecter pour l'expédition des documents complétés.

**Art. 7. § 1<sup>er</sup>.** Les bourgmestres sont chargés de l'exécution de l'enquête et de la surveillance des travaux. Ils désignent parmi le personnel communal des enquêteurs en nombre suffisant pour assurer la marche rapide des opérations.

§ 2. Si l'on ne peut trouver, parmi le personnel communal, le nombre nécessaire d'agents, il appartient au collège des bourgmestre et échevins de faire, en temps opportun, au conseil communal, les propositions nécessaires en vue du recrutement du personnel indispensable.

3° Bedrijfszetel : belangrijkste landbouwgebouw van de onderneming. Indien geen landbouwgebouw deel uitmaakt van het bedrijf stelt men dat de bedrijfszetel het grootste perceel is in de gemeente waar zich de meeste gronden van het bedrijf bevinden;

4° Bedrijfshef : de natuurlijke persoon, de groep van natuurlijke personen of de rechtspersoon die juridisch en economisch verantwoordelijk is voor het landbouwbedrijf, de instelling, de onderneming of de coöperatieve.

**Art. 2.** Het Nationaal Instituut voor de Statistiek voert vanaf het jaar 2001 jaarlijks in de loop van de maand mei een enquête uit om de oppervlakten van de teelten, de veestapel, de arbeidskrachten tewerkgesteld in de landbouw, alsook het materieel en de gebruikte installaties te ramen.

De te verstrekken inlichtingen worden opgesomd in de lijsten A, B, en C, opgenomen als bijlage.

**Art. 3.** De gevraagde inlichtingen hebben zowel voor de oppervlakten van de teelten als voor het aantal dieren betrekking op de toestand op 1 mei. Voor de arbeidskrachten tewerkgesteld in de landbouw alsook voor het materieel en de installaties beslaat de referentieperiode de twaalf maanden die voorafgaan aan de maand mei.

**Art. 4. § 1.** De enquête wordt uitgevoerd bij de landbouwbedrijven die hun bedrijfszetel in België hebben.

§ 2. Worden naast de landbouwbedrijven eveneens opgenomen in de enquête, voor zover zij ten minste één are uitbaten of dieren houden en ongeacht of zij al dan niet produceren voor de verkoop: de instellingen voor wetenschappelijk en experimenteel onderzoek, de aanplantingsdiensten van openbare instellingen die voor eigen behoeften voortbrengen, scholen, religieuze gemeenschappen, gevangenis en andere soortgelijke instellingen.

§ 3. Worden eveneens opgenomen in de enquête, voor zover zij hun bedrijfszetel in België hebben, de ondernemingen voor landbouwwerken die werken in de landbouw uitvoeren voor rekening van landbouwers of landbouwmaterieel ter beschikking stellen, en coöperatieven voor gemeenschappelijk gebruik van landbouwmaterieel.

**Art. 5. § 1.** De inlichtingen worden verstrekt onder de verantwoordelijkheid van de bedrijfsheffen. Deze kunnen eventueel volmacht geven aan een andere persoon om de gevraagde inlichtingen te verstrekken.

§ 2. Elk jaar wordt de enquête uitgevoerd bij de landbouwbedrijven bedoeld in artikel 4, § 1, en de instellingen bedoeld in artikel 4, § 2, op basis van een vragenlijst die overeenkomt met de kenmerkenlijst A.

De jaren waarin een communautaire enquête inzake de structuur van de landbouwbedrijven moet uitgevoerd worden, wordt de enquête uitgevoerd bij de landbouwbedrijven bedoeld in artikel 4, § 1, en de instellingen bedoeld in artikel 4, § 2, op basis van een vragenlijst die overeenkomt met de kenmerkenlijsten A, B en C.

De jaren waarin een communautaire enquête inzake de structuur van de landbouwbedrijven moet uitgevoerd worden, wordt de enquête uitgevoerd bij de ondernemingen en de coöperatieven bedoeld in artikel 4, § 3, op basis van een vragenlijst die overeenstemt met de kenmerkenlijst C.

§ 3. In de mate van het mogelijke zal het Nationaal Instituut voor de Statistiek gebruik maken van informatie uit bestanden met administratieve gegevens.

§ 4. De bedrijfsheffen of de personen die zij aanstelden dienen het ingevulde formulier te ondertekenen.

**Art. 6.** Het Nationaal Instituut voor de Statistiek bepaalt de werkzaamheden die door de gemeentebesturen uitgevoerd moeten worden en de termijnen die nageleefd moeten worden bij het versturen van de ingevulde documenten.

**Art. 7. § 1.** De burgemeesters zijn belast met de uitvoering van de enquête en het toezicht op de werkzaamheden. Zij stellen onder het gemeentepersoneel enquêteurs aan in voldoende aantal opdat de verrichtingen snel kunnen verlopen.

§ 2. Wanneer het vereiste aantal personen niet voorhanden is onder het gemeentepersoneel, dient het college van burgemeester en schepenen te gepasten tijde de nodige voorstellen in te dienen bij de gemeenteraad, met het oog op de aanwerving van het nodige personeel.

§ 3. L'enquête est annoncée au public par voie d'affiche. Les affiches et les questionnaires nécessaires sont mis à la disposition des bourgmestres par l'Institut national de Statistique.

§ 4. L'enquête est exécutée suivant les instructions données aux enquêteurs par l'intermédiaire des bourgmestres. Les déclarations sont recueillies par les enquêteurs à la résidence de l'exploitant ou de la personne désignée par celui-ci. Elles peuvent également être recueillies à l'administration communale après convocation, par l'autorité communale compétente, des personnes visées à l'article 5, § 1<sup>er</sup>.

**Art. 8.** A l'expiration d'un délai de dix jours à compter du 1<sup>er</sup> mai, les personnes visées à l'article 5, § 1<sup>er</sup>, qui n'auraient pas été interrogées par un enquêteur, sont tenues de signaler ce fait dans les vingt-quatre heures à l'administration communale de leur résidence.

**Art. 9.** Les enquêteurs veillent à ce que les renseignements fournis soient conformes à la réalité. Ils font apporter les rectifications nécessaires si des indices donnent à penser que la déclaration est incorrecte. Ils sont tenus de le signaler à l'Institut national de Statistique par l'intermédiaire du bourgmestre.

**Art. 10.** Les fonctionnaires et agents commissionnés par le Ministre qui a la statistique dans ses attributions peuvent contrôler sur place l'exactitude des renseignements portés sur les questionnaires.

Les administrations communales sont tenues de prendre toute disposition pour faciliter la mission de ces fonctionnaires et agents.

Le Ministre qui a la statistique dans ses attributions fait procéder à des mesurages de contrôle chaque fois qu'il le juge nécessaire.

**Art. 11.** Les renseignements individuels recueillis au cours de cette enquête sont utilisés exclusivement à des fins statistiques, à moins que le répondant n'ait sans équivoque donné son consentement à ce que ses données soient utilisées à d'autres fins.

**Art. 12.** Les informations recueillies en vertu du présent arrêté pourront être ultérieurement utilisées pour d'autres traitements statistiques et scientifiques, à condition qu'ils soient compatibles avec les finalités de l'enquête.

**Art. 13.** Les infractions aux dispositions du présent arrêté sont recherchées, constatées, poursuivies et punies conformément aux articles 19 à 23 de la loi du 4 juillet 1962 relative à la statistique publique.

**Art. 14.** Les annexes au présent arrêté peuvent être modifiées par le Ministre ayant la statistique dans ses attributions.

**Art. 15.** L'arrêté royal du 1<sup>er</sup> juin 1992 prescrivant un recensement annuel agricole et horticole à la date du 15 mai, modifié par les arrêtés ministériels des 30 mars 1994, 4 mars 1995, 2 mai 1996 et 7 mai 1997, est abrogé.

**Art. 16.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 2001.

**Art. 17.** Notre Ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique et Notre Ministre de l'Intérieur sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 2 avril 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique,  
Ch. PICQUE

Le Ministre de l'Intérieur,

A. DUQUESNE

§ 3. De enquête wordt door middel van aanplakbrieven ter kennis gebracht van het publiek. De aanplakbrieven en de nodige enquêteformulieren worden door het Nationaal Instituut voor de Statistiek ter beschikking gesteld van de burgemeesters.

§ 4. De enquête wordt uitgevoerd volgens de richtlijnen die door toedoen van de burgemeesters aan de enquêteurs gegeven worden. De aangiften worden door de enquêteurs ingezameld op de woonplaats van het bedrijfshoofd of van de persoon die hij heeft aangeduid. Zij kunnen eveneens worden ingezameld op het gemeentebestuur na oproeping door de bevoegde gemeentelijke overheid van de in artikel 5, § 1, bedoelde personen.

**Art. 8.** Na een termijn van tien dagen, te rekenen vanaf 1 mei, dienen de personen, bedoeld in artikel 5, § 1, die niet ondervraagd werden door een enquêteur, dit feit binnen de vierentwintig uur ter kennis te brengen van het gemeentebestuur van hun woonplaats.

**Art. 9.** De enquêteurs waken erover dat de verstrekte inlichtingen overeenstemmen met de werkelijkheid. Zij doen de nodige verbeteringen aanbrengen zo er aanwijzingen zijn dat de aangifte onjuist is. Zij dienen dit door bemiddeling van de burgemeester ter kennis te brengen van het Nationaal Instituut voor de Statistiek.

**Art. 10.** De ambtenaren en beambten, aangesteld door de Minister die de statistiek onder zijn bevoegdheid heeft, kunnen ter plaatse de juistheid van de inlichtingen op de vragenformulieren controleren.

De gemeentebesturen dienen alle maatregelen te nemen om de taak van deze ambtenaren en beambten te vergemakkelijken.

De Minister die de statistiek onder zijn bevoegdheid heeft doet controlemetingen uitvoeren telkens wanneer hij het nodig acht.

**Art. 11.** De individuele gegevens verzameld bij deze enquête worden uitsluitend gebruikt voor statistische doeleinden, tenzij de onderzochte op ondubbelzinnige wijze zijn toestemming heeft gegeven om ze te gebruiken voor andere doeleinden.

**Art. 12.** De informatie die krachtens dit besluit wordt verzameld mag later voor andere vormen van statistische of wetenschappelijke verwerking worden gebruikt, op voorwaarde dat deze verenigbaar zijn met de doelstellingen van de enquête.

**Art. 13.** Overtreding van de bepalingen van dit besluit wordt opgespoord, vastgesteld, vervolgd en gestraft overeenkomstig het bepaalde in de artikelen 19 tot 23 van de wet van 4 juli 1962 betreffende de openbare statistiek.

**Art. 14.** De bijlagen bij dit besluit kunnen worden gewijzigd door de Minister die de statistiek onder zijn bevoegdheid heeft.

**Art. 15.** Het koninklijk besluit van 1 juni 1992 waarbij een jaarlijkse landbouw- en tuinbouwtelling per 15 mei wordt voorgeschreven, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 30 maart 1994, 4 maart 1995, 2 mei 1996 en 7 mei 1997, wordt opgeheven.

**Art. 16.** Dit besluit treedt in werking op 1 mei 2001.

**Art. 17.** Onze Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek en Onze Minister van Binnenlandse Zaken zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 2 april 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek,  
Ch. PICQUE

De Minister van Binnenlandse Zaken,

A. DUQUESNE

## Annexe

**LISTE DES CARACTERISTIQUES : LISTE A****1. IDENTIFICATION DE L'EXPLOITATION****a) Situation actuelle de l'exploitation**

- S'agit-il d'une exploitation recensée en 2000 qui est toujours en activité ? oui/non
- S'agit-il d'une nouvelle exploitation ? oui/non
- L'exploitation a-t-elle cessé ses activités ? oui/non

**b) Références administratives**

- Numéros des unités de production numéro
- Numéro de producteur numéro
- Numéro de T.V.A. numéro

**c) Statut juridique de l'exploitation**

- L'exploitation est-elle une entreprise individuelle ? oui/non
- L'exploitation est-elle un groupement de personnes physiques (société civile, groupement sensu stricto, groupement d'époux) ? oui/non
- L'exploitation est-elle constituée en société (société agricole, société anonyme, SPRL, SPRL-U,...) ? oui/non
- S'agit-il d'une autre personne morale (établissement d'enseignement, communauté religieuse, station de recherche,...) ? oui/non

**d) Adresse de l'exploitant (responsable juridique et financier de l'exploitation)**

- Nom et prénom de l'exploitant .....
- Etat civil de l'exploitant code
- S'agit-il d'un nouvel exploitant par rapport à l'année précédente ? oui/non
- Adresse de l'exploitant .....
- Numéro de téléphone de l'exploitant numéro
- L'exploitant est-il le responsable de la gestion courante de l'exploitation ? oui/non

**e) Adresse du siège d'exploitation**

- Le siège d'exploitation est-il un corps de ferme ? oui/non
- Le siège d'exploitation est-il un bâtiment d'exploitation ? oui/non
- Le siège d'exploitation est-il une parcelle agricole ? oui/non
- Adresse du siège d'exploitation .....

**f) Adresse de la personne qui a reçu procuration pour compléter la déclaration**

- Nom et prénom .....
- Adresse .....

**g) Autres personnes de référence (coexploitants, associés)**

- Nom et prénom .....

**2. GESTION DE L'EXPLOITATION**

- En quelle année l'exploitant a-t-il pris la direction de l'exploitation ? (*date de constitution s'il s'agit d'une personne morale*) date
- Existe-t-il une comptabilité pour la gestion de l'exploitation ? oui/non
- Un micro-ordinateur est-il utilisé pour les besoins de l'exploitation ? oui/non
- L'exploitant dispose-t-il d'un micro-ordinateur connecté à Internet ? oui/non
- L'exploitant a-t-il un successeur ? sans objet/  
oui/ non/ ne sait pas



**3. MAIN-D'ŒUVRE AGRICOLE****a) Main-d'œuvre familiale et main-d'œuvre non familiale occupée régulièrement**

*Pour chaque personne, les informations suivantes sont collectées :*

— Nom et prénom	.....
— Cette personne est-elle responsable de la gestion courante ?	oui/non
— Cette personne est-elle l'exploitant ?	oui/non
— Cette personne est-elle le conjoint de l'exploitant ?	oui/non
— Cette personne est-elle un membre de la famille de l'exploitant ?	oui/non
— Sexe	code
— Activité agricole sur l'exploitation en pourcentage du temps annuel d'une personne à temps complet (0 %, >0-<25 %, 25-<50 %, 50-<75 %, 75-<100 %, 100 %)	code
— Cette personne perçoit-elle un salaire ?	oui/non

**b) Main-d'œuvre non familiale occupée irrégulièrement**

— Main-d'œuvre saisonnière ou occasionnelle

— Main-d'œuvre masculine	
- Nombre de personnes	personnes
- Nombre total de journées de travail	journées
— Main-d'œuvre féminine	
- Nombre de personnes	personnes
- Nombre total de journées de travail	journées

Travailleurs des entreprises de travaux agricoles

— Nombre total de journées de travail fournies par la main-d'œuvre masculine	journées
— Nombre total de journées de travail fournies par la main-d'œuvre féminine	journées

**4. CULTURES PRINCIPALES****a) Céréales pour le grain** ha/a

- Froment d'hiver
- Froment de printemps
- Epeautre
- Seigle (y c. méteil)
- Orge de brasserie (hiver et printemps)
- Orge d'hiver et escourgeon
- Orge de printemps
- Avoine (y c. mélanges de céréales d'été)
- Triticale (croisement froment et seigle)
- Maïs grain récolté sec
- Maïs grain récolté humide (CCM)
- Autres céréales (sarrasin,...)

<b>b) Cultures industrielles</b>	ha/a
— Betteraves sucrières	
— Chicorée pour l'inuline	
— Chicorée à café	
— Lin textile (y c. semences)	
— Lin oléagineux (y c. semences)	
— Colza (y c. semences)	
— Navette (y c. semences)	
— Autres oléagineux (y c. semences)	
— Tabac	
— Houblon	
— Plantes médicinales, aromatiques et condimentaires	
— Semences agricoles (betteraves sucrières, chicorées, plantes fourragères herbacées,...)	
— Autres cultures industrielles	
<b>c) Légumineuses récoltées en grains secs</b>	ha/a
— Pois protéagineux	
— Fèves et féveroles	
— Haricots secs	
— Autres légumes secs (lupins, vesces, lentilles, pois chiche,...)	
<b>d) Fourrages en culture principale</b>	ha/a
— Annuels :	
- Betteraves fourragères	
- Autres plantes sarclées fourragères	
- Maïs fourrage - plante entière	
- Maïs épi broyé (MKS)	
- Autres fourrages verts annuels	
— Pluriannuels :	
- Légumineuses (trèfle, luzerne,...)	—
- Prairies semées après le 1 <sup>er</sup> mai 1996 principalement pour la fauche	—
- Prairies semées après le 1 <sup>er</sup> mai 1996 principalement pour la pâture	—
<b>e) Superficies toujours en herbe (<i>inclure les anciennes prairies rénovées après le 1<sup>er</sup> mai 1996</i>)</b>	ha/a
— Prairies semées avant le 1 <sup>er</sup> mai 1996 principalement pour la pâture	—
— Prairies semées avant le 1 <sup>er</sup> mai 1996 principalement pour la fauche	—
<b>f) Pommes de terre</b>	ha/a
— Pommes de terre hâtives (récoltées avant le 1 <sup>er</sup> août)	
— Pommes de terre de conservation - Bintje	
— Pommes de terre de conservation - autres variétés	
— Plants de pommes de terre	

**g) Légumes frais en plein air**

ha/a

- Légumes en plein air pour l'industrie de la transformation
  - Petits pois
  - Haricots verts
  - Carottes
  - Oignons
  - Céleris raves
  - Scorsonères
  - Céleris blancs
  - Epinards
  - Cerfeuil
  - Poireaux
  - Chicorées frisées et scaroles
  - Choux de Bruxelles
  - Choux rouges
  - Choux blancs
  - Choux de Savoie
  - Autres légumes en plein air pour l'industrie de la transformation
- Légumes en plein air pour la consommation à l'état frais
  - Petits pois
  - Haricots
  - Carottes
  - Oignons
  - Echalotes
  - Céleris raves
  - Choux raves
  - Navets potagers
  - Racines de witloof pour le forçage sur l'exploitation
  - Racines de witloof pour la vente
  - Céleris blancs
  - Céleris verts
  - Epinards
  - Cerfeuil
  - Laitues pommées
  - Salades alternatives
  - Chicorées frisées et scaroles
  - Asperges
  - Poireaux
  - Rhubarbe
  - Persil
  - Fenouil
  - Autres plantes aromatiques (thym, basilic, estragon,...)
  - Choux de Bruxelles
  - Choux-fleurs
  - Brocolis
  - Choux rouges
  - Choux blancs
  - Choux de Savoie
  - Courgettes
  - Citrouilles
  - Autres légumes en plein air pour la consommation à l'état frais

— Semences et plants de légumes

<b>h) Cultures ornementales en plein air</b>	ha/a
— Floriculture	
- Azalées (sauf Azalea japonica)	
- Fleurs à couper	
- Plantes de parterres et de balcons	
- Tubercules de bégonias	
- Autres bulbes et tubercules à fleurs	
- Plantes vivaces	
- Chrysanthèmes en pot	
- Autres plantes ornementales en pot	
— Pépinières	
- Arbres et arbustes d'ornement :	
- en pleine terre	
- en container	
- Rosiers	
— Semences de cultures ornementales	
<b>i) Autres pépinières en plein air</b>	ha/a
— Pépinières forestières :	
- Peupliers	
- Plants résineux de reboisement	
- Plants feuillus de reboisement	
— Pépinières fruitières	
<b>j) Cultures fruitières en plein air</b> ( <i>y c. jeunes plantations</i> )	ha/a
— Pommiers :	
- Golden	
- Boskoop	
- Cox's	
- Jonagold	
- Jonagored	
- Elstar	
- Autres	
— Poiriers :	
- Conférence	
- Doyenné	
- Durondeau	
- Autres	
— Cerisiers :	
- Cerises douces :	
- Vergers à basses tiges	
- Vergers à hautes tiges	
- Cerises aigres :	
- Vergers à basses tiges	
- Vergers à hautes tiges	

- Pruniers :
  - Vergers à basses tiges
  - Vergers à hautes tiges
- Autres vergers
- Vignes
- Framboises
- Groseilles rouges
- Groseilles à maquereau
- Cassis
- Mûres
- Myrtilles
- Autres baies
- Fraises :
  - Cultures ordinaires (*récolte en juin*)
  - Cultures retardées (*récolte de juillet à novembre*)
- Plants de fraisiers
- k) Autres cultures permanentes** ha/a
- Oseraies
- l) Cultures sous serres ou abris hauts** m<sup>2</sup>
- Légumes frais
  - Tomates :
    - Cultures sur substrat
    - Cultures en terre sous serres chaudes ou froides
  - Poivrons
  - Concombres
  - Courgettes
  - Aubergines
  - Laitue pommée
  - Salade iceberg
  - Salades alternatives
  - Mâche
  - Chicorées frisées et scaroles
  - Céleris blancs
  - Céleris verts
  - Persil
  - Fenouil
  - Autres plantes aromatiques
  - Choux-fleurs
  - Haricots
  - Radis
  - Autres cultures de légumes sous serre
  - Semences de légumes
  - Plants de légumes
- Cultures ornementales
  - Floriculture
  - Azalées
  - Plantes vertes d'intérieur (ficus, dracæna,...)
  - Plantes à fleurs d'intérieur (kalanchoë,...)

- Fleurs à couper :	
- roses	
- autres	
- Plantes de parterres et de balcons	
- Tubercules de bégonias	
- Autres bulbes et tubercules à fleurs	
- Chrysanthèmes en pot	
- Autres plantes ornementales sous serre	
- Pépinières	
- Arbres et arbustes d'ornement	
- Autres cultures de pépinières sous serre	
- Semences de cultures ornementales	
- Plants de cultures ornementales	
— Cultures fruitières	
- Raisins	
- Fraises	
- Baies	
- Autres sortes de fruits sous serre	
<b>m) Jachères</b>	ha/a
— Jachères aidées (n.c. jachères non-alimentaires)	
— Jachères non aidées	
<b>n) Jardins et vergers familiaux</b> ( <i>sauf jardins des collectivités</i> )	ha/a
— Cultures de légumes	
— Cultures de fruits	
<b>o) Superficie agricole utilisée</b>	ha/a
— Superficie agricole utilisée	
<b>p) Superficie totale</b>	ha/a
— Sol des bâtiments et cours	
— Sapins de Noël	
— Autres superficies boisées	
— Superficie agricole non utilisée	
— Territoire non agricole	
— Superficie totale de l'exploitation	
<b>5. AUTRES INFORMATIONS SUR LES TERRES</b>	
<b>a) Serres et abris hauts</b> ( <i>Superficie totale au sol</i> )	m <sup>2</sup>
— Type de serres	
- Sous verre ou plastique rigide	
- Sous grands tunnels en plastique	
— Type de cultures	
- Cultures sur substrat (laine de roche, hydroculture,...)	
- Cultures en terre	
<b>b) Cultures associées</b>	ha/a
<b>c) Cultures dérobées</b> ( <i>cultivées durant l'hiver précédent</i> )	ha/a
— Plantes sarclées fourragères (navets, rutabagas, choux fourragers,...)	
— Autres cultures fourragères (seigle, trèfle,...)	
— Engrais verts (ray-grass, moutarde,...)	
<b>d) Cultures de champignons</b> (couche, pleurotes) (superficie des couches)	m <sup>2</sup>
<b>e) Forçage de witloof</b>	m <sup>2</sup>
— En terre (superficie des couches)	
— Hydroculture (sup. totale des bacs de forçage)	

<b>f) Superficie irrigable en plein air</b>	ha/a
<b>g) Superficie drainée</b>	ha/a
<b>h) Ventes de cultures sur pied (<i>herbe, maïs,...</i>)</b>	ha/a
— Ventes entre exploitants (superficies comptées dans la SAU)	
<b>i) Mode de faire-valoir de la superficie agricole utilisée</b>	ha/a
— En propriété	
— Location d'un an et plus	
— Convention d'occupation de moins d'un an (location, contrat saisonnier,...)	
— Métayage et autres modes de faire-valoir (y compris occupation gratuite)	
<b>j) Nouvelles plantations fruitières effectuées au cours de la campagne 2000-2001</b>	ha/a
— Pommiers	
— Poiriers	
— Cerisiers et griottiers	
— Pruniers	
— Petits fruits	
<b>6. CHEPTTEL</b>	
<b>a) Bovins présents</b>	nombre de têtes
— Vaches laitières	
— Vaches allaitantes	
— Autres bovins de 2 ans et plus :	
- vaches de réforme provenant de vaches laitières	
- vaches de réforme provenant de vaches allaitantes	
- génisses d'élevage pour le remplacement des vaches laitières	
- génisses d'élevage pour le remplacement des vaches allaitantes	
- génisses de boucherie	
- mâles	
— Bovins de 1 à moins de 2 ans :	
- génisses d'élevage pour le remplacement des vaches laitières	
- génisses d'élevage pour le remplacement des vaches allaitantes	
- génisses de boucherie	
- mâles	
— Bovins de moins de 6 mois à moins de 1 an :	
- veaux de boucherie	
- autres mâles	
- autres femelles	
— Bovins de moins de 6 mois :	
- veaux de boucherie	
- autres mâles	
- autres femelles	
— Races de vaches	
- Blanc-Bleu belge	
- Pie-noire Holstein	
- Pie-rouge Holstein	
- Blanc-rouge de Flandre orientale	
- Rouge de Flandre occidentale	
- Blonde d'Aquitaine	
- Charolaise	
- Limousine	
- Autres races et croisement pour la viande	
- Autres races et croisement pour le lait	

<b>b) Porcins présents</b>	nombre de têtes
— Porcs reproducteurs de 50 kg et plus :	
- verrats	
- truies saillies pour la 1 <sup>re</sup> fois	
- autres truies saillies	
- jeunes truies non encore saillies	
- autres truies non saillies	
- truies et verrats de réforme	
— Porcs à l'engrais :	
- de 50 kg à moins de 80 kg	
- de 80 kg à moins de 110 kg	
- de 110 kg et plus	
— Porcs de 20 kg à moins de 50 kg	
— Porcelets de moins de 20 kg	
— Races de truies	
- Landrace	
- Piétrain	
- Hybrides	
- Autres races	
<b>c) Ovins présents</b>	nombre de têtes
— Brebis nourrices ( <i>y c. réformes</i> )	
— Brebis laitières ( <i>y c. réformes</i> )	
— Agnelles nourrices pour la reproduction	
— Agnelles laitières pour la reproduction	
— Autres ovins ( <i>y c. béliers</i> )	
<b>d) Caprins présents</b>	nombre de têtes
— Chèvres ( <i>y c. réformes</i> )	
— Chevrettes pour la reproduction	
— Autres caprins ( <i>y c. boucs</i> )	
<b>e) Equidés présents</b>	nombre de têtes
— Chevaux agricoles (races lourdes)	
— Autres chevaux et poneys	
— Anes, mulets et bardots	
<b>f) Volailles présentes</b>	nombre de têtes
— Poules pondeuses d'œufs de consommation	
— Poules pondeuses d'œufs à couver	
— Poulettes	
— Poulets de chair ( <i>n. c. les poussins d'un jour</i> )	
— Coqs pour la reproduction	
— Dindes et dindons	
— Autres volailles	
<b>g) Lapins (race angora exclue)</b>	nombre de têtes
— Lapines mères	
— Autres lapins	
<b>h) Autres animaux élevés pour la viande</b>	nombre de têtes
— Autruches ( <i>y c. émeus et nandous</i> )	
— Bisons	
— Cervidés	
— Autres animaux (sangliers,...)	
<b>i) Apiculture</b>	nombre de ruches
— Nombre de ruches en production	



**LISTE DES CARACTERISTIQUES : LISTE B****1. ACTIVITES DIVERSES**

- Pratique de l'agriculture biologique ou passage à ce type d'agriculture oui/non
- Tourisme, hébergement et autres activités de loisir oui/non
- Artisanat oui/non
- Transformation des produits de la ferme (beurre excepté) oui/non
- Transformation du bois (sciage, etc....) oui/non
- Aquaculture oui/non
- Production d'énergie renouvelable destinée à la vente oui/non
- Travaux à façon réalisés avec le matériel de l'exploitation oui/non
- Autres activités lucratives oui/non

**2. MAIN-D'ŒUVRE AGRICOLE**

*Pour chaque personne de la main-d'œuvre familiale et main-d'œuvre non familiale occupée régulièrement :*

- Année de naissance année
- Formation agricole (uniquement pratique, élémentaire, complète) code
- Cette personne a-t-elle une autre activité lucrative ? oui/non
- Si oui, s'agit-il d'une activité exercée à titre principale ou secondaire ? code

**3. GEL DES TERRES : superficies pour lesquelles l'exploitation a demandé une aide financière**

- Gel sans production (code.....)
- Jachères non alimentaires (colza, lin oléagineux, angélique, chardon-Marie,...)
  - dont colza
- Terres arables boisées

**LISTE DES CARACTERISTIQUES : LISTE C****1. MATERIEL (nombre de machines)****a) Matériel en propriété unique**

- Tracteurs de moins de 40 kW (moins de 55 ch)
- Tracteurs de 40 kW à 59 kW (55 ch à 80 ch)
- Tracteurs de 60 kW à 99 kW (81 ch à 135 ch)
- Tracteurs 100 kW et plus (136 ch et plus)
- Motoculteurs, motohoues, motofraises et motofaucheuses
- Moissonneuses-batteuses
- Ramasseuses-presse (paille et fourrage)
- Ensileuses (ramasseuses-hacheuses)
- Récolteuses de maïs
- Récolteuses de pommes de terre
- Récolteuses de betteraves
- Epandeur de lisier - localisateur (p.e. injecteur de lisier)
- Epandeur de lisier - épandeur en nappe
- Epandeur de fumier

**b) Matériel en copropriété se trouvant dans l'exploitation au 1<sup>er</sup> mai**

- Tracteurs de moins de 40 kW (moins de 55 ch)
- Tracteurs de 40 kW à 59 kW (55 ch à 80 ch)
- Tracteurs de 60 kW à 99 kW (81 ch à 135 ch)
- Tracteurs 100 kW et plus (136 ch et plus)
- Motoculteurs, motohoues, motofraises et motofaucheuses
- Moissonneuses-batteuses
- Ramasseuses-presse (paille et fourrage)
- Ensileuses (ramasseuses-hacheuses)

- Récolteuses de maïs
- Récolteuses de pommes de terre
- Récolteuses de betteraves
- Epandeur de lisier - localisateur (p.e. injecteur de lisier)
- Epandeur de lisier - épandeur en nappe
- Epandeur de fumier

**c) Matériel en copropriété se trouvant dans une autre exploitation au 1<sup>er</sup> mai**

- Tracteurs de moins de 40 kW (moins de 55 ch)
- Tracteurs de 40 kW à 59 kW (55 ch à 80 ch)
- Tracteurs de 60 kW à 99 kW (81 ch à 135 ch)
- Tracteurs 100 kW et plus (136 ch et plus)
- Motoculteurs, motohoues, motofraises et motofaucheuses
- Moissonneuses-batteuses
- Ramasseuses-presse (paille et fourrage)
- Ensileuses (ramasseuses-hacheuses)
- Récolteuses de maïs
- Récolteuses de pommes de terre
- Récolteuses de betteraves
- Epandeur de lisier - localisateur (p.e. injecteur de lisier)
- Epandeur de lisier - épandeur en nappe
- Epandeur de fumier

**d) Matériel utilisé au cours des 12 derniers mois n'appartenant pas à l'exploitation**

oui/non

- Tracteurs de moins de 40 kW (moins de 55 ch)
- Tracteurs de 40 kW à 59 kW (55 ch à 80 ch)
- Tracteurs de 60 kW à 99 kW (81 ch à 135 ch)
- Tracteurs 100 kW et plus (136 ch et plus)
- Motoculteurs, motohoues, motofraises et motofaucheuses
- Moissonneuses-batteuses
- Ramasseuses-presse (paille et fourrage)
- Ensileuses (ramasseuses-hacheuses)
- Récolteuses de maïs
- Récolteuses de pommes de terre
- Récolteuses de betteraves
- Epandeur de lisier - localisateur (p.e. injecteur de lisier)
- Epandeur de lisier - épandeur en nappe
- Epandeur de fumier

**2. INSTALLATIONS DE STOCKAGE POUR DEJECTIONS ANIMALES**

- Capacité des installations de stockage étanches pour le
  - fumier m<sup>2</sup>
  - purin m<sup>2</sup>
  - lisier m<sup>2</sup>
- Certaines de ces installations sont-elles couvertes ? oui/non

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 2 avril 2001 relatif à l'organisation d'un recensement agricole annuel au mois de mai effectué par l'Institut national de Statistique.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique,  
Ch. PICQUE

Le Ministre de l'Intérieur,  
A. DUQUESNE

## Bijlage

**KENMERKENLIJST : LIJST A****1. IDENTIFICATIE VAN HET BEDRIJF****a) Actuele toestand van het bedrijf**

- Gaat het om een bedrijf dat in 2000 een aangifte gedaan heeft en dat nog steeds actief is ? ja/nee
- Gaat het om een nieuw bedrijf ? ja/nee
- Heeft het bedrijf zijn activiteiten stopgezet ? ja/nee

**b) Administratieve kenmerken**

- Nummers productie-eenheden nummer
- Producentnummer nummer
- BTW-nummer nummer

**c) Juridisch statuut van het bedrijf**

- Is het bedrijf een éénpersoonsbedrijf ? ja/nee
- Is het bedrijf een groepering van natuurlijke personen (burgerlijke vennootschap, groepering in strikte zin, groepering van echtgenoten) ? ja/nee
- Is het bedrijf een vennootschap (landbouwvennootschap, naamloze vennootschap, B.V.B.A., C.V.,...) ? ja/nee
- Gaat het om een ander rechtspersoon (onderwijsinstelling, geloofsgemeenschap, onderzoekstation,...) ? ja/nee

**d) Adres van het bedrijfshoofd (juridisch en financieel verantwoordelijke van het bedrijf)**

- Naam en voornaam van het bedrijfshoofd .....
- Burgerlijke staat van het bedrijfshoofd code
- Gaat het om een nieuw bedrijfshoofd ten opzichte van vorig jaar ? ja/nee
- Adres van het bedrijfshoofd .....
- Telefoonnummer van het bedrijfshoofd nummer
- Is het bedrijfshoofd verantwoordelijk voor het dagelijks beheer van het bedrijf ? ja/nee

**e) Adres van de bedrijfszetel**

- Is de bedrijfszetel een hoeve? ja/nee
- Is de bedrijfszetel een bedrijfsgebouw ? ja/nee
- Is de bedrijfszetel een landbouwperceel ? ja/nee
- Adres van de bedrijfszetel .....

**f) Adres van de persoon die volmacht kreeg om de aangifte te doen**

- Naam en voornaam .....
- Adres .....

**g) Andere referentiepersonen (andere bedrijfshoofden, vennoten)**

- Naam, voornaam .....

**2. BEHEER VAN HET BEDRIJF**

- Vanaf welk jaar heeft het bedrijfshoofd de leiding over het bedrijf ? (*datum van oprichting ingeval van een rechtspersoon*) datum
- Bestaat er een boekhouding voor het beheer van het bedrijf ? ja/nee
- Wordt er een personal computer (of andere) gebruikt voor het bedrijf ? ja/nee
- Beschikt het bedrijfshoofd over een personal computer aangesloten op Internet ? ja/nee
- Is er een opvolger voor het bedrijfshoofd ? niet van toepassing/ja/nee/weet het nog niet

**3. ARBEIDSKRACHTEN IN DE LANDBOUW****a) Familiale en niet-familiale arbeidskrachten regelmatig tewerkgesteld**

Voor iedere persoon worden volgende gegevens verzameld :

- Naam en voornaam .....
  - Is deze persoon verantwoordelijk voor het dagelijks beheer ? ja/nee
  - Is deze persoon het bedrijfshoofd ? ja/nee
  - Is deze persoon de levenspartner van het bedrijfshoofd ? ja/nee
  - Is deze persoon een familielid van het bedrijfshoofd ? ja/nee
  - Geslacht code
  - Landbouwactiviteit op het bedrijf in % van de jaarlijkse arbeidstijd van een voltijdse persoon (0 %, >0-<25 %, 25-<50 %, 50-<75 %, 75-<100 %, 100 %) code
  - Is deze persoon bezoldigd ? ja/nee

**b) Niet-familiale arbeidskrachten, onregelmatig tewerkgesteld**

- Seizoens- of gelegenheidsarbeidskrachten
  - Mannelijke arbeidskrachten
    - Aantal personen personen
    - Totaal aantal arbeidsdagen dagen
  - Vrouwelijke arbeidskrachten
    - Aantal personen personen
    - Totaal aantal arbeidsdagen dagen

Loonwerkers

- Aantal arbeidsdagen geleverd door een mannelijke arbeidskracht dagen
- Aantal arbeidsdagen geleverd door een vrouwelijke arbeidskracht dagen

**4. HOOFDTELTEN****a) Granen voor de korrel**

ha/a

- Wintertarwe
- Zomertarwe
- Spelt
- Rogge (masteluin inbegrepen)
- Brouwgerst (winter en zomer)
- Wintergerst
- Zomergerst
- Haver (mengsels van zomergranen inbegrepen)
- Triticale (kruising tarwe en rogge)
- Korrelmais droog geoogst
- Korrelmais vochtig geoogst (CCM)
- Andere graangewassen (boekweit,...)

**b) Nijverheidsteelten**

ha/a

- Suikerbieten
- Cichorei voor inuline
- Koffiecichorei
- Vezelvas (*zaden inbegrepen*)
- Olievas (*zaden inbegrepen*)
- Koolzaad (*zaden inbegrepen*)
- Raapzaad (*zaden inbegrepen*)
- Andere oliehoudende gewassen (*zaden inbegrepen*)
- Tabak
- Hop
- Geneeskrachtige en aromatische planten en kruiden
- Landbouwzaden (*suikerbieten, cichorei, grasachtige voedergewassen,...*)
- Andere nijverheidsgewassen

- c) Peulvruchten droog geoogst** ha/a
- Voedererwten
  - Tuin-, paarde- en duivebonen
  - Gedroogde bonen
  - Overige gedroogde groenten (lupinen, wikke, linzen, kekers,...)
- d) Voedergewassen in hoofdteelt** ha/a
- Eenjarige :
    - Voederbieten
    - Andere wortel- en knolgewassen
    - Voedermaïs - volledige plant
    - Maïs - gemalen kolf (MKS)
    - Andere éénjarige voedergewassen
  - Meerjarige :
    - Groenvoeders (klaver, luzerne,...)
    - Grasland hoofdzakelijk voor het afmaaien gezaaid na 1 mei 1996
    - Grasland hoofdzakelijk voor het afgrazen gezaaid na 1 mei 1996
- e) Oppervlakten steeds bedekt met blijvend grasland (*inbegrepen deze graslanden hernieuwd na 1 mei 1996*)** ha/a
- Grasland hoofdzakelijk voor het afmaaien gezaaid vóór 1 mei 1996
  - Grasland hoofdzakelijk voor het afgrazen gezaaid vóór 1 mei 1996
- f) Aardappelen** ha/a
- Vroege aardappelen (gerooid vóór 1 augustus)
  - Bewaaraardappelen - Bintje
  - Bewaaraardappelen - andere variëteiten
  - Plantaardappelen
- g) Verse groenten in open lucht** ha/a
- Industriegroenten
    - Erwten
    - Groene bonen
    - Wortelen
    - Uien
    - Knolselder
    - Schorseneren
    - Witte selder
    - Spinazie
    - Kervel
    - Prei
    - Andijvie
    - Spruitkolen
    - Rode kolen
    - Witte kolen
    - Savooikolen
    - Andere groenten in open lucht voor de industriële verwerking
  - Verse groenten in open lucht
    - Erwten
    - Bonen
    - Wortelen
    - Uien
    - Sjalotten

- Knolselder
- Koolrabi
- Rapen
- Witloofwortelen voor de forcerie op het bedrijf
- Witloofwortelen voor de verkoop
- Witte selder
- Groene selder
- Spinazie
- Kervel
- Kropsla
- Alternatieve slasoorten
- Andijvie
- Asperges
- Prei
- Rabarber
- Peterselie
- Venkel
- Andere keukenkruiden (Tijm, Basilicum, Dragon,...)
- Spruitkolen
- Bloemkolen
- Broccoli
- Rode kolen
- Witte kolen
- Savooikolen
- Courgettes
- Pompoenen
- Andere verse groenten in open lucht
- Zaden en plantgoed van groenten

**h) Sierteelt in open lucht**

ha/a

- Bloemisterij
  - Azalea (Azalea Japonica niet inbegrepen)
  - Snijbloemen
  - Perk- en balkonplanten
  - Begonia's voor de knol
  - Andere bloembollen en -knollen
  - Vaste planten
  - Potchrysanthen
  - Overige sierplanten in pot
- Boomkwekerij
  - Sierboomkwekerij
    - in volle grond
    - in container
  - Rozelaars
- Zaden voor de sierteelt

**i) Andere boomkwekerijen in open lucht**

ha/a

- Boomkwekerijen van bosplanten :
  - Populieren
  - Harsachtige planten voor herbebossing
  - Loofboomplanten voor herbebossing
  - Boomkwekerijen van fruitplanten

<b>j) Fruitteelt in open lucht</b> ( <i>jonge aanplantingen inbegrepen</i> )	ha/a
— Appelbomen :	
- Golden	
- Boskoop	
- Cox's	
- Jonagold	
- Jonagored	
- Elstar	
- Andere	
— Perenbomen :	
- Conférence	
- Doyenné	
- Durondeau	
- Andere	
— Kersenbomen :	
- Zoete kersen :	
- Laagstammige boomgaarden	
- Hoogstammige boomgaarden	
- Zure kersen :	
- Laagstammige boomgaarden	
- Hoogstammige boomgaarden	
— Pruimenbomen :	
- Laagstammige boomgaarden	
- Hoogstammige boomgaarden	
— Overige boomgaarden	
— Wijnstokken	
— Frambozen	
— Rode bessen	
— Stekelbessen	
— Zwarte bessen	
— Bramen	
— Blauwe bessen	
— Andere bessen	
— Aardbeien :	
- Gewone teelten ( <i>geoogst in juni</i> )	
- Verlate teelten ( <i>geoogst tussen juli en november</i> )	
— Aardbeiplanten	
<b>k) Andere blijvende teelten</b>	ha/a
— Wijmenaanplantingen	
<b>l) Teelten onder glas of andere hoge beschermingsinstallaties</b>	m <sup>2</sup>
— Verse groenten	
- Tomaten :	
- Teelten op substraat	
- Warme en koude teelten in de grond	
- Paprika	
- Komkommers	
- Courgettes	
- Aubergines	
- Kropsla	
- Ijsbergsla	
- Alternatieve slasoorten	
- Veldsla	

- Andijvie	
- Witte selder	
- Groene selder	
- Peterselie	
- Venkel	
- Andere keukenkruiden	
- Bloemkolen	
- Bonen	
- Radijzen	
- Andere groenten onder serre	
- Groentezaden	
- Plantgoed van groenten	
- Sierteelten	
— Bloemisterij	
- Azalea	
- Groene kamerplanten (ficus, dracaena,...)	
- Bloeiende kamerplanten (kalanchoë,...)	
- Snijbloemen :	
- rozen	
- andere	
- Perk- en balkonplanten	
- Begonia's voor de knol	
- Andere bloembollen en -knollen	
- Potchrysanthen	
- Andere sierplanten onder serre	
- Boomkwekerijen	
- Sierboomkwekerijen	
- Andere boomkwekerijen	
- Zaden voor de sierteelt	
- Jongplanten voor de sierteelt	
— Fruitteelt	
- Druiven	
- Aardbeien	
- Bessen	
- Andere fruitsoorten onder serre	
<b>m) Braakland</b>	ha/a
— Braakland met steun (non-food braak niet inbegrepen)	
— Braakland zonder steun	
<b>n) Tuinen en boomgaarden voor eigen gebruik</b> ( <i>behalve tuinen van gemeenschappen</i> )	ha/a
— Groenteteelt	
— Fruitteelt	
<b>o) Oppervlakte cultuurgrond</b>	ha/a
— Oppervlakte cultuurgrond	
<b>p) Totale oppervlakte</b>	ha/a
— Oppervlakte gebouwen en erven	
— Kerstbomen	
— Andere beboste oppervlakte	
— Niet gebruikte oppervlakte cultuurgrond	
— Niet-landbouwgrond	
— Totale oppervlakte van het bedrijf	



**5. OVERIGE INFORMATIE OVER DE GRONDEN**

<b>a) Serres en hoge beschermingsinstallaties</b> ( <i>Totale grondoppervlakte</i> )	m <sup>2</sup>
— Types van serres :	
- Onder glas of harde plastic	
- Onder grote tunnels in plastic	
— Types van teelten :	
- Teelten op substraat (rotswol, hydrocultuur,...)	
- Teelten in grond	
<b>b) Gecombineerde teelten</b>	ha/a
<b>c) Nateelten</b> ( <i>gezet in voorgaande winter</i> )	ha/a
— Hakvoedergewassen (rapen, rutabagas, voederkolen,...)	
— Overige voederteelten (rogge, klaver,...)	
— Groenbemesters (ray-grass, mostaard,...)	
<b>d) Kampernoelieteeft (gekweekte, oesterzwammen) (oppervlakte van de lagen)</b>	m <sup>2</sup>
<b>e) Forcerie van witloof</b>	m <sup>2</sup>
— In de grond (oppervlakte van de lagen)	
— Hydrocultuur (totale oppervlakte van de bakken)	
<b>f) Irrigeerbare oppervlakte in open lucht</b>	ha/a
<b>g) Gedraineerde oppervlakte</b>	ha/a
<b>h). Verkoop van teelten op voet (gras, maïs,...)</b>	ha/a
— Verkoop tussen bedrijfshoofden (oppervlakten begrepen in de O.C.)	
<b>i) Wijze van uitbating van de oppervlakte cultuurgrond.</b>	ha/a
— In eigendom	
— Huur van 1 jaar en langer	
— Overeenkomst over grondgebruik van minder dan 1 jaar (huur, seizoenscontract)	
— Deelpacht en andere wijze van uitbating (inbegrepen gratis grondgebruik)	
<b>j) Nieuwe aanplantingen van fruitbomen tijdens de campagne 2000-2001</b>	ha/a
— Appelaars	—
— Perelaars	—
— Zoete en zure kerselaars	—
— Pruimelaars	—
— Kleinfruit	—
<b>6. VEESTAPEL</b>	
<b>a) Aanwezige runderen</b>	aantal dieren
— Melkkoeien	
— Zoogkoeien	
— Andere runderen van 2 jaar en ouder :	
- Reforme koeien ex-melkkoeien	
- Reforme koeien ex-zoogkoeien	
- fokvaarzen bestemd voor het vervangen van melkkoeien	
- fokvaarzen bestemd voor het vervangen van zoogkoeien	
- vaarzen voor de vleesproductie	
- mannelijke runderen	

- Runderen van 1 tot minder dan 2 jaar :
  - fokvaarzen bestemd voor het vervangen van melkkoeien
  - fokvaarzen bestemd voor het vervangen van zoogkoeien
  - vaarzen voor de vleesproductie
  - mannelijke runderen
- Runderen van 6 maanden tot minder dan 1 jaar :
  - slachtkalveren
  - andere mannelijke kalveren
  - andere vrouwelijke kalveren
- Runderen van minder dan 6 maanden :
  - slachtkalveren
  - andere mannelijke kalveren
  - andere vrouwelijke kalveren
- Ras van de koeien
  - Wit-Blauw van België
  - Zwartbont-Holstein
  - Roodbont-Holstein
  - Wit-Rood van Oost-Vlaanderen
  - Rood van West-Vlaanderen
  - Blonde d'Aquitaine
  - Charolaise
  - Limousine
  - Andere rassen en kruisingen voor het vlees
  - Andere rassen en kruisingen voor de melk

**b) Aanwezige varkens**

aantal dieren

- Fokvarkens van 50 kg en meer :
  - beren
  - voor de 1e maal gedekte zeugen
  - overige gedekte zeugen
  - jonge nog niet gedekte zeugen
  - andere niet gedekte zeugen
  - reforme zeugen en beren
- Mestvarkens :
  - van 50 kg tot minder dan 80 kg
  - van 80 kg tot minder dan 110 kg
  - van 110 kg en meer
- Varkens van 20 kg tot minder dan 50 kg
- Biggen van minder dan 20 kg
- Ras van de zeugen
  - Landrace
  - Piétrain
  - Hybriden
  - Andere rassen

<b>c) Aanwezige schapen</b>	aantal dieren
— Ooien voor de opfok ( <i>reformé inbegrepen</i> )	
— Melkooien ( <i>reformé inbegrepen</i> )	
— Vleeslammeren voor de opfok	
— Melklammeren voor de opfok	
— Overige schapen ( <i>rammen inbegrepen</i> )	
<b>d) Aanwezige geiten</b>	aantal dieren
— Vrouwelijke geiten ( <i>reformé inbegrepen</i> )	
— Geitjes voor de opfok	
— Overige geiten ( <i>bokken inbegrepen</i> )	
<b>e) Aanwezige paardachtigen</b>	aantal dieren
— Landbouwpaarden (zware rassen)	
— Overige paarden en pony's	
— Ezels, muilezels en muildieren	
<b>f) Aanwezig pluimvee</b>	aantal dieren
— Leghennen van consumptie-eieren	
— Leghennen van broedeieren	
— Poeljen	
— Vleeskippen ( <i>uitgezonderd ééndagskuikens</i> )	
— Fokhanen	
— Kalkoenen	
— Ander pluimvee	
<b>g) Konijnen (uitgezonderd angora-ras)</b>	aantal dieren
— Moederdieren	
— Andere konijnen	
<b>h) Overige dieren gekweekt voor het vlees</b>	aantal dieren
— Struisvogels ( <i>emoe's en nandoe's inbegrepen</i> )	
— Bizons	
— Hertachtigen	
— Andere dieren (everzwijnen,...)	
<b>i) Bijenteelt</b>	aantal kasten
— Aantal korven en kasten in productie	

**KENMERKENLIJST : LIJST B****1. DIVERSE ACTIVITEITEN**

— Toepassing van biologische landbouw of overgang naar dit type van landbouw	ja/nee
— Toerisme, logies en andere vormen van vrijetijdsbesteding	ja/nee
— Ambachtelijke activiteiten	ja/nee
— Verwerking van hoeveproducten (boter uitgezonderd)	ja/nee
— Houtverwerking (zagen van hout, enz....)	ja/nee
— Aquacultuur	ja/nee
— Productie van duurzame energie voor de verkoop	ja/nee
— Loonwerk met behulp van machines voor het bedrijf	ja/nee
— Overige winstgevende activiteiten	ja/nee

**2. ARBEIDSKRACHTEN IN DE LANDBOUW**

Voor iedere persoon van de regelmatig tewerkgestelde familiale en niet familiale arbeidskrachten :

- Geboortejaar jaar
- Landbouwkundige opleiding (uitsluitend praktische ervaring, basis- land-  
bouwopleiding, volledige landbouwopleiding) code
- Heeft deze persoon een andere betaalde activiteit ? ja/neen
- Indien ja, gaat het om een hoofd- of nevenactiviteit ? code

**3. BRAAKLEGGINGEN : oppervlakten waarvoor het bedrijf een financiële steun gevraagd heeft** ha/a

- Braakland zonder productie (code.....)
- Non-food braakland (koolzaad, olievlas angelicum, chardon-Marie,...)  
- waarvan koolzaad
- Bebest bouwland

**KENMERKENLIJST : LIJST C****1. MATERIEEL (aantal machines)****a) Aantal machines in eigendom**

- Trekkers van minder dan 40 kW (minder dan 55 pk)
- Trekkers van 40 kW tot 59 kW (55 pk tot 80 pk)
- Trekkers van 60 kW tot 99 kW (81 pk tot 135 pk)
- Trekkers 100 kW en meer (136 pk en meer)
- Eénassige trekkers, motorschoffelmachines, motorfrezen, motormaaiers
- Maaidorsers
- Opraappersen (stro en voeder)
- Hakselmachines met opraapapparaat
- Machines voor de maisoogst
- Aardappelrooimachines
- Bietenrooimachines
- Mestspreidingsmachine voor vloeibare mest - strooksgewijze toediening  
(bv. mestinjecteur)
- Mestspreidingsmachine voor vloeibare mest - breedwerpige toediening
- Mestspreidingsmachine voor vaste mest

**b) Aantal machines in mede-eigendom op 1 mei aanwezig op het bedrijf**

- Trekkers van minder dan 40 kW (minder dan 55 pk)
- Trekkers van 40 kW tot 59 kW (55 pk tot 80 pk)
- Trekkers van 60 kW tot 99 kW (81 pk tot 135 pk)
- Trekkers 100 kW en meer (136 pk en meer)
- Eénassige trekkers, motorschoffelmachines, motorfrezen, motormaaiers
- Maaidorsers
- Opraappersen (stro en voeder)
- Hakselmachines met opraapapparaat
- Machines voor de maisoogst
- Aardappelrooimachines
- Bietenrooimachines
- Mestspreidingsmachine voor vloeibare mest - strooksgewijze toediening  
(bv. mestinjecteur)
- Mestspreidingsmachine voor vloeibare mest - breedwerpige toediening
- Mestspreidingsmachine voor vaste mest

**c) Aantal machines in mede-eigendom op 1 mei aanwezig op een ander bedrijf**

- Trekkers van minder dan 40 kW (minder dan 55 pk)
- Trekkers van 40 kW tot 59 kW (55 pk tot 80 pk)
- Trekkers van 60 kW tot 99 kW (81 pk tot 135 pk)
- Trekkers 100 kW en meer (136 pk en meer)
- Eénassige trekkers, motorschoffelmachines, motorfrezen, motormaaiers
- Maaidorsers
- Opraappersen (stro en voeder)
- Hakselmachines met opraapapparaat
- Machines voor de maisoogst
- Aardappelrooimachines
- Bietenrooimachines
- Mestspreidingsmachine voor vloeibare mest - strooksgewijze toediening (bv mestinjecteur)
- Mestspreidingsmachine voor vloeibare mest - breedwerpige toediening
- Mestspreidingsmachine voor vaste mest

**d) Materieel gebruikt tijdens de 12 laatste maanden waarvan de bedrijfshoofd geen eigenaar is**

ja/neen

- Trekkers van minder dan 40 kW (minder dan 55 pk)
- Trekkers van 40 kW tot 59 kW (55 pk tot 80 pk)
- Trekkers van 60 kW tot 99 kW (81 pk tot 135 pk)
- Trekkers 100 kW en meer (136 pk en meer)
- Eénassige trekkers, motorschoffelmachines, motorfrezen, motormaaiers
- Maaidorsers
- Opraappersen (stro en voeder)
- Hakselmachines met opraapapparaat
- Machines voor de maisoogst
- Aardappelrooimachines
- Bietenrooimachines
- Mestspreidingsmachine voor vloeibare mest - strooksgewijze toediening (bv mestinjecteur)
- Mestspreidingsmachine voor vloeibare mest - breedwerpige toediening
- Mestspreidingsmachine voor vaste mest

**2. OPSLAGINSTALLATIES VOOR DIERLIJKE MEST**

- Capaciteit van de waterdichte opslaginstallaties
  - vaste mest m<sup>2</sup>
  - aal m<sup>2</sup>
  - mengmest m<sup>2</sup>
- Overdekte opslaginstallaties? Ja/neen

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 2 april 2001 betreffende de organisatie van een jaarlijkse landbouwtelling in de maand mei, uitgevoerd door het Nationaal Instituut voor de Statistiek.

ALBERT

Van Koningswege :

Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek,  
Ch. PICQUE

De Minister van Binnenlandse Zaken,

A. DUQUESNE

## MINISTÈRE DES FINANCES

F. 2001 — 1425

[C — 2001/03236]

**15 MAI 2001. — Arrêté royal  
modifiant l'arrêté royal du 10 juin 1996  
portant la création et l'organisation de EASDAQ**

## RAPPORT AU ROI

Sire,

1. EASDAQ S.A. a, par une décision du 30 mars 2001 de l'assemblée générale, changé de dénomination.

La nouvelle dénomination « Nasdaq Europe » vaut aussi bien pour désigner la société anonyme elle-même que pour désigner les marchés qu'elle organise.

Ce changement est la conséquence d'une modification importante dans l'actionnariat d'EASDAQ et plus précisément d'une prise de participation majoritaire par Nasdaq International Ltd.

2. L'arrêté qui est ce jour présenté à la signature de Votre Majesté a pour objet de remplacer, dans le présent arrêté, les références au mot « EASDAQ » par les mots « Nasdaq Europe ».

Cette adaptation n'affecte en rien les marchés gérés par cette société. Il ne s'agit que d'une adaptation de forme souhaitable pour assurer la sécurité juridique.

A cet égard, il est utile de rappeler que l'arrêté royal du 27 novembre 2000 modifiant l'arrêté du 10 juin 1996 portant la création et l'organisation de EASDAQ (publié au *Moniteur belge* du 6 décembre 2000) a étendu les catégories d'instruments financiers susceptibles d'être négociés sur l'EASDAQ. Cette extension [doublement limitée] visait notamment les instruments financiers dérivés.

Cet élargissement a toutefois entraîné une discordance entre le [nouveau] libellé de l'article 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, de l'arrêté du 10 juin 1996 et le commentaire y afférent dans le Rapport à Votre Majesté précédent cet arrêté. Il convient donc de ne plus prendre en considération, sur ce point précis, le Rapport à Votre Majesté précédant l'arrêté royal du 10 juin 1996 portant la création et l'organisation de EASDAQ.

3. Il faut encore préciser que quatre autres arrêtés royaux, non soumis à la délibération de Vos Ministres réunis en Conseil, devront être modifiés de la même façon et pour les mêmes raisons.

J'ai l'honneur d'être,

Sire,  
de Votre Majesté,  
le très respectueux  
et très fidèle serviteur,  
Le Ministre des Finances  
D. REYNDERS

**15 MAI 2001. — Arrêté royal  
modifiant l'arrêté royal du 10 juin 1996  
portant la création et l'organisation de EASDAQ**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la directive 93/22/CEE du Conseil du 10 mai 1993 concernant les services d'investissement dans le domaine des valeurs mobilières, modifiée par la directive 95/26/CE du Parlement européen et du Conseil du 29 juin 1995, notamment l'article 20;

Vu la loi du 6 avril 1995 relative aux marchés secondaires, au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements, notamment l'article 30, modifié par la loi du 10 mars 1999;

Vu l'arrêté royal du 10 juin 1996 portant la création et l'organisation de EASDAQ, modifié par l'arrêté royal du 27 novembre 2000;

Vu l'avis de la Commission bancaire et financière;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

## MINISTERIE VAN FINANCIËN

N. 2001 — 1425

[C — 2001/03236]

**15 MEI 2001. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 juni 1996 houdende de oprichting en organisatie van de EASDAQ**

## VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

1. EASDAQ N.V. heeft, bij beslissing van 30 maart 2001 door de algemene vergadering, haar benaming veranderd.

De nieuwe benaming "Nasdaq Europe" geldt zowel voor de aanduiding van de naamloze vennootschap zelf als om de markten aan te duiden die ze organiseert.

Deze verandering is het gevolg van een belangrijke wijziging in het actionariaat van EASDAQ en meer bepaald van een het nemen van een meerderheidsdeelneming door Nasdaq International Ltd.

2. Het besluit dat vandaag ter handtekening aan Uwe Majesteit wordt voorgelegd heeft tot doel, in het huidig besluit de verwijzingen naar het woord "EASDAQ" te vervangen door de woorden "Nasdaq Europe".

Deze aanpassing doet in niets afbreuk aan de markten die door deze firma beheerd worden. Het gaat louter om een vormaanpassing om de rechtszekerheid te waarborgen.

Het is hieromtrent nuttig er aan te herinneren dat het koninklijk besluit van 27 november 2000 tot wijziging van het besluit van 10 juni 1996 houdende de oprichting en organisatie van EASDAQ (gepubliceerd in het Belgisch staatsblad van 6 december 2000) de categorieën uitgebreid heeft van de financiële instrumenten die op EASDAQ kunnen verhandeld worden. Die uitbreiding [met dubbele beperking] betrof in het bijzonder de afgeleide financiële instrumenten.

Die uitbreiding heeft echter een tegenstrijdigheid met zich gebracht tussen de [nieuwe] formulering van artikel 1, 3<sup>o</sup>, van het koninklijk besluit van 10 juni 1996 en de daarbijhorende commentaar in het Verslag aan de Koning voorafgaand aan dit besluit. Het is dus gepast, voor dit specifiek punt, geen rekening meer te houden met het Verslag aan Uwe Majesteit dat het koninklijk besluit van 10 juni 1996 houdende de oprichting en organisatie van EASDAQ voorafgaat.

3. Er dient nog aangestipt te worden dat vier andere koninklijke besluiten, niet voorgelegd aan de beraadslaging van de in Raad bijeengekomen Ministers, op dezelfde wijze en voor dezelfde redenen zullen moeten gewijzigd worden.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,  
van Uwe Majesteit,  
de zeer eerbiedige  
en zeer getrouwe dienaar,  
De Minister van Financiën  
D. REYNDERS

**15 MEI 2001. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 juni 1996 houdende de oprichting en organisatie van de EASDAQ**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de richtlijn 93/22/EEG van de Raad van 10 mei 1993 betreffende het verrichten van diensten op het gebied van beleggingen in effecten, gewijzigd bij richtlijn 95/26/EG van het Europees Parlement en de Raad van 29 juni 1995, inzonderheid op artikel 20;

Gelet op de wet van 6 april 1995 inzake de secundaire markten, het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs, in het bijzonder artikel 30 gewijzigd bij de wet van 10 maart 1999;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 juni 1996 houdende de oprichting en organisatie van EASDAQ, gewijzigd bij koninklijk besluit van 27 november 2000;

Gelet op het advies van de Commissie voor het Bank- en Financie-  
wezen,

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Vu l'extrême urgence,

Considérant que le changement de dénomination décidé le 30 mars 2001 par l'assemblée générale de la société anonyme EASDAQ en Nasdaq Europe crée une discordance formelle avec d'autres textes réglementaires dans lesquels il est fait référence à l'ancienne dénomination,

Que la sécurité juridique impose de faire référence, dans le meilleur délai possible, au nouveau nom de la société et des marchés gérés par celle-ci,

Que les modifications proposées sont purement formelles et n'affectent en rien les marchés réglementés gérés par la société,

Sur la proposition de Notre Ministre de Finances, et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'intitulé de l'arrêté royal du 10 juin 1996 portant la création et l'organisation de EASDAQ, le mot « EASDAQ » est remplacé par les mots « Nasdaq Europe ».

**Art. 2.** Dans l'arrêté royal du 10 juin 1996 portant la création et l'organisation de EASDAQ, modifié par l'arrêté royal du 27 novembre 2000, le mot « EASDAQ » est remplacé par les mots « Nasdaq Europe ».

**Art. 3.** L'article 2, 1<sup>er</sup> alinéa du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Sous la dénomination « Nasdaq Europe », il est créé, au sens de l'article 30 de la loi, un marché secondaire d'instruments financiers définis à l'article 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup> du présent arrêté. »

**Art. 4.** Le présent arrêté produit ses effets le 30 mars 2001.

**Art. 5.** Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 15 mai 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,  
D. REYNDERS

Gelet op de uiterste hoogdringendheid;

Overwegende dat de verandering van de benaming besloten op 30 maart 2001 door de algemene vergadering van de naamloze vennootschap EASDAQ in Nasdaq Europe een formeel verschil doet ontstaan met andere bestuursrechtelijke teksten waarin verwezen wordt naar de vroegere benaming,

Dat de rechtszekerheid vereist dat zo spoedig mogelijk wordt verwezen naar de nieuwe naam van de vennootschap en van de markten die door deze worden beheerd,

Dat de voorgestelde wijzigingen zuiver formeel zijn en geenszins de gereglementeerde markten beïnvloeden die door de vennootschap worden beheerd,

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In het opschrift van het koninklijk besluit van 10 juni 1996 houdende de oprichting en organisatie van EASDAQ, wordt het woord « EASDAQ » vervangen door de woorden « Nasdaq Europe ».

**Art. 2.** In het koninklijk besluit van 10 juni 1996 houdende de oprichting en organisatie van EASDAQ, gewijzigd bij koninklijk besluit van 27 november 2000, het woord « EASDAQ » wordt telkens vervangen door de woorden « Nasdaq Europe ».

**Art. 3.** Artikel 2, eerste lid van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Er wordt onder de benaming « Nasdaq Europe » een secundaire markt voor financiële instrumenten, als bedoeld in artikel 1, 3<sup>o</sup> van dit besluit opgericht in de zin van artikel 30 van de wet. »

**Art. 4.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 30 maart 2001.

**Art. 5.** Onze Minister van Financiën wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 15 mei 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,  
D. REYNDERS

F. 2001 — 1426

[C — 2001/03235]

**15 MAI 2001. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 25 février 1996 relatif à la déclaration des transactions effectuées en matière d'instruments financiers et à la conservation de données**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la directive 93/22/CEE du Conseil du 10 mai 1993 concernant les services d'investissement dans le domaine des valeurs mobilières, modifiée par la directive 95/26/CE du Parlement européen et du Conseil du 29 juin 1995, notamment l'article 20;

Vu la loi du 6 avril 1995 relative aux marchés secondaires, au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements, notamment les articles 3, 30, 31, 32 et 39;

Vu l'arrêté royal du 25 février 1996 relatif à la déclaration des transactions effectuées en matière d'instruments financiers et à la conservation de données;

Vu l'avis de la Commission bancaire et financière;

Vu l'avis de Nasdaq Europe;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

N. 2001 — 1426

[C — 2001/03235]

**15 MEI 2001. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 februari 1996 over de melding van transacties in financiële instrumenten en over de bewaring van gegevens**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de richtlijn 93/22/EEG van de Raad van 10 mei 1993 betreffende het verrichten van diensten op het gebied van beleggingen in effecten, gewijzigd bij richtlijn 95/26/EG van het Europees Parlement en de Raad van 29 juni 1995, inzonderheid op artikel 20;

Gelet op de wet van 6 april 1995 inzake de secundaire markten, het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs, inzonderheid op artikelen 3, 30, 31, 32 en 39;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 februari 1996 over de melding van transacties in financiële instrumenten en over de bewaring van gegevens;

Gelet op het advies van de Commissie voor het Bank- en Financie-  
wezen,

Gelet op het advies van Nasdaq Europe;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Vu l'extrême urgence,

Considérant que le changement de dénomination décidé le 30 mars 2001 par l'assemblée générale de la société anonyme EASDAQ en Nasdaq Europe crée une discordance formelle avec d'autres textes légaux dans lesquels il est fait référence à l'ancienne dénomination,

Que la sécurité juridique impose de faire référence, dans le meilleur délai possible, au nouveau nom de la société et des marchés gérés par celle-ci,

Que les modifications proposées sont purement formelles et n'affectent en rien les marchés réglementés gérés par la société;

Sur la proposition de Notre Ministre de Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'arrêté royal du 25 février 1996 relatif à la déclaration des transactions effectuées en matière d'instruments financiers et à la conservation de données, le mot « EASDAQ » est remplacé par les mots « Nasdaq Europe ».

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 30 mars 2001.

**Art. 3.** Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 15 mai 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,

D. REYNDERS

Gelet op de uiterste hoogdringendheid;

Overwegende dat de verandering van de benaming besloten op 30 maart 2001 door de algemene vergadering van de naamloze vennootschap EASDAQ in Nasdaq Europe een formeel verschil doet ontstaan met andere wettelijke teksten waarin verwezen wordt naar de vroegere benaming,

Dat de rechtszekerheid vereist dat zo spoedig mogelijk wordt verwezen naar de nieuwe naam van de vennootschap en van de markten die door deze worden beheerd,

Dat de voorgestelde wijzigingen zuiver formeel zijn en geenszins de gereglementeerde markten beïnvloeden die door de vennootschap worden beheerd;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In het koninklijk besluit van 25 februari 1996 over de melding van transacties in financiële instrumenten en over de bewaring van gegevens, wordt het woord « EASDAQ » vervangen door de woorden « Nasdaq Europe ».

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 30 maart 2001.

**Art. 3.** Onze Minister van Financiën wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 15 mei 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,

D. REYNDERS

F. 2001 — 1427

[C — 2001/03232]

**15 MAI 2001. — Arrêté royal  
modifiant l'arrêté royal du 5 août 1991  
relatif au délit d'initié sur certains marchés financiers**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers, notamment l'article 185, 1<sup>o</sup>;

Vu l'arrêté royal du 5 août 1991 relatif au délit d'initié sur certains marchés, tel que modifié par l'arrêté royal du 6 décembre 1996;

Vu l'avis de la Commission bancaire et financière;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'extrême urgence;

Considérant que le changement de dénomination décidé le 30 mars 2001 par l'assemblée générale de la société anonyme EASDAQ en Nasdaq Europe crée une discordance formelle avec d'autres textes légaux dans lesquels il est fait référence à l'ancienne dénomination,

Que la sécurité juridique impose de faire référence, dans le meilleur délai possible, au nouveau nom de la société et des marchés gérés par celle-ci.

N. 2001 — 1427

[C — 2001/03232]

**15 MEI 2001. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk  
besluit van 5 augustus 1991 betreffende het misbruik van voorkennis  
over sommige financiële markten**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten, inzonderheid op artikel 185, 1<sup>o</sup>;

Gelet op het koninklijk besluit van 5 augustus 1991 betreffende het misbruik van voorkennis over sommige financiële markten, gewijzigd bij koninklijk besluit van 6 december 1996;

Gelet op het advies van de Commissie voor het Bank- en Financie-  
wezen;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de uiterste hoogdringendheid;

Overwegende dat de verandering van de benaming besloten op 30 maart 2001 door de algemene vergadering van de naamloze vennootschap EASDAQ in Nasdaq Europe een formeel verschil doet ontstaan met andere wettelijke teksten waarin verwezen wordt naar de vroegere benaming,

Dat de rechtszekerheid vereist dat zo spoedig mogelijk wordt verwezen naar de nieuwe naam van de vennootschap en van de markten die door deze worden beheerd.



Que les modifications proposées sont purement formelles et n'affectent en rien les marchés réglementés gérés par la société;

Sur la proposition de Notre Ministre de Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 1<sup>er</sup>, 3° de l'arrêté royal du 5 août 1991 relatif au délit d'initié sur certains marchés, modifié par l'arrêté royal du 5 décembre 1996 est remplacé par le texte suivant :

« 3° Nasdaq Europe créé et organisé par l'arrêté royal du 10 juin 1996 relatif à la création et l'organisation de Nasdaq Europe, modifié par l'arrêté royal du 15 mai 2001. »

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 30 mars 2001.

**Art. 3.** Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 15 mai 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,

D. REYNDERS

Dat de voorgestelde wijzigingen zuiver formeel zijn en geenszins de geregelende markten beïnvloeden die door de vennootschap worden beheerd;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In artikel 1, 3° van het koninklijk besluit van 5 augustus 1991 betreffende het misbruik van voorkennis over sommige financiële markten, gewijzigd door het koninklijk besluit van 5 december 1996 word vervangen door de volgende tekst :

« 3° Nasdaq Europe, opgericht en georganiseerd bij koninklijk besluit van 10 juni 1996 houdende de oprichting en de organisatie van Nasdaq, gewijzigd door het koninklijk besluit van 15 mei 2001. »

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 30 maart 2001.

**Art. 3.** Onze Minister van Financiën wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 15 mei 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,

D. REYNDERS

F. 2001 — 1428

[C — 2001/03233]

**15 MAI 2001. — Arrêté royal  
modifiant l'arrêté royal du 30 juin 1996  
portant la reconnaissance de EASDAQ**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la directive 93/22/CEE du Conseil du 10 mai 1993 concernant les services d'investissement dans le domaine des valeurs mobilières, modifiée par la directive 95/26/CE du Parlement européen et du Conseil du 29 juin 1995, notamment l'article 20;

Vu la loi du 6 avril 1995 relative aux marchés secondaires, au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements, notamment l'article 3 et 31 modifié par les lois des 30 janvier 1996 et 10 mars 1999;

Vu l'arrêté royal du 30 juin 1996 portant la reconnaissance de EASDAQ, modifié par l'arrêté royal du 15 décembre 1999;

Vu l'avis de la Commission bancaire et financière;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'extrême urgence;

Considérant que le changement de dénomination décidé le 30 mars 2001 par l'assemblée générale de la société anonyme EASDAQ en Nasdaq Europe crée une discordance formelle avec d'autres textes légaux dans lesquels il est fait référence à l'ancienne dénomination,

Que la sécurité juridique impose de faire référence, dans le meilleur délai possible, au nouveau nom de la société et des marchés gérés par celle-ci.

N. 2001 — 1428

[C — 2001/03233]

**15 MEI 2001. — Koninklijk besluit  
tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 juni 1996  
houdende de erkenning van EASDAQ**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de richtlijn 93/22/EEG van de Raad van 10 mei 1993 betreffende het verrichten van diensten op het gebied van beleggingen in effecten, gewijzigd bij richtlijn 95/26/EG van het Europees Parlement en de Raad van 29 juni 1995, inzonderheid op artikel 20;

Gelet op de wet van 6 april 1995 inzake de secundaire markten, het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs, in het bijzonder artikel 3 en 31, gewijzigd bij de wetten van 30 januari 1996 en 10 maart 1999;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 juni 1996 houdende de erkenning van EASDAQ, gewijzigd bij koninklijk besluit van 15 december 1999;

Gelet op het advies van de Commissie voor het Bank- en Financie-  
wezen;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de uiterste hoogdringendheid;

Overwegende dat de verandering van de benaming besloten op 30 maart 2001 door de algemene vergadering van de naamloze vennootschap EASDAQ in Nasdaq Europe een formeel verschil doet ontstaan met andere wettelijke teksten waarin verwezen wordt naar de vroegere benaming,

Dat de rechtszekerheid vereist dat zo spoedig mogelijk wordt verwezen naar de nieuwe naam van de vennootschap en van de markten die door deze worden beheerd.

Que les modifications proposées sont purement formelles et n'affectent en rien les marchés réglementés gérés par la société;

Sur la proposition de Notre Ministre de Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'intitulé de l'arrêté royal du 30 juin 1996 portant la reconnaissance de EASDAQ, le mot « EASDAQ » est remplacé par les mots « Nasdaq Europe ».

**Art. 2.** Dans l'arrêté royal du 30 juin 1996 portant la reconnaissance de EASDAQ, modifié par l'arrêté royal du 15 décembre 1999, le mot « EASDAQ » est remplacé par les mots « Nasdaq Europe ».

**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets le 30 mars 2001.

**Art. 4.** Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 15 mai 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,  
D. REYNDERS

Dat de voorgestelde wijzigingen zuiver formeel zijn en geenszins de geregelende markten beïnvloeden die door de vennootschap worden beheerd;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In het opschrift van het koninklijk besluit van 30 juni 1996 houdende de erkenning van EASDAQ wordt het woord « EASDAQ » vervangen door de woorden « Nasdaq Europe ».

**Art. 2.** In het koninklijk besluit van 30 juni 1996 houdende de erkenning van EASDAQ, gewijzigd bij koninklijk besluit van 15 december 1999, het woord « EASDAQ » wordt telkens vervangen door de woorden « Nasdaq Europe ».

**Art. 3.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 30 maart 2001.

**Art. 4.** Onze Minister van Financiën wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 15 mei 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,  
D. REYNDERS

F. 2001 — 1429

[C — 2001/03234]

**15 MAI 2001. — Arrêté royal  
modifiant l'arrêté royal du 6 juillet 1999  
relatif à la procédure devant la commission internationale d'appel**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 6 avril 1995 relative aux marchés secondaires, au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements, notamment les articles 24 et 25;

Vu l'arrêté royal du 10 juin 1996 portant la création et à l'organisation de Nasdaq Europe, notamment les articles 16 et 17, modifié par l'arrêté royal du 15 mai 2001;

Vu l'arrêté royal du 6 juillet 1999 relatif à la procédure devant la commission internationale d'appel;

Vu l'avis de la Commission bancaire et financière;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'extrême urgence;

Considérant que le changement de dénomination décidé le 30 mars 2001 par l'assemblée générale de la société anonyme EASDAQ en Nasdaq Europe crée une discordance formelle avec d'autres textes légaux dans lesquels il est fait référence à l'ancienne dénomination,

Que la sécurité juridique impose de faire référence, dans le meilleur délai possible, au nouveau nom de la société et des marchés gérés par celle-ci,

Que les modifications proposées sont purement formelles et n'affectent en rien les marchés réglementés gérés par la société;

Sur la proposition de Notre Ministre de Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'arrêté royal du 6 juillet 1999 relatif à la procédure devant la commission internationale d'appel, le mot « EASDAQ » est remplacé par les mots « Nasdaq Europe ».

N. 2001 — 1429

[C — 2001/03234]

**15 MEI 2001. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk  
besluit van 6 juli 1999 betreffende de procedure voor de interna-  
tionale commissie van beroep**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 6 april 1995 inzake de secundaire markten, het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs, inzonderheid de artikelen 24 en 25

Gelet op het koninklijk besluit van 10 juni 1996 houdende de oprichting en de inrichting van Nasdaq Europe, inzonderheid de artikelen 16 en 17, gewijzigd door het koninklijk besluit van 15 mei 2001;

Gelet op het koninklijk besluit van 6 juli 1999 betreffende de procedure voor de internationale commissie van beroep;

Gelet op het advies van de Commissie voor het Bank- en Financie-  
wezen,

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de uiterste hoogdringendheid;

Overwegende dat de verandering van de benaming besloten op 30 maart 2001 door de algemene vergadering van de naamloze vennootschap EASDAQ in Nasdaq Europe, een formeel verschil doet ontstaan met andere wettelijke teksten waarin verwezen wordt naar de vroegere benaming,

Dat de rechtszekerheid vereist dat zo spoedig mogelijk wordt verwezen naar de nieuwe naam van de vennootschap en van de markten die door deze worden beheerd,

Dat de voorgestelde wijzigingen zuiver formeel zijn en geenszins de geregelende markten beïnvloeden die door de vennootschap worden beheerd;

Op voordracht van Onze Minister van Financiën,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In het koninklijk besluit van 6 juli 1999 betreffende de procedure voor de internationale commissie van beroep, wordt het woord « EASDAQ » vervangen door de woorden « Nasdaq Europe ».

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 30 mars 2001.

**Art. 3.** Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 15 mai 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,  
D. REYNDERS

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 30 maart 2001.

**Art. 3.** Onze Minister van Financiën wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 15 mei 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,  
D. REYNDERS

F. 2001 — 1430

[C — 2001/03238]

**21 MAI 2001.** — Arrêté ministériel portant modification de l'arrêté ministériel du 6 janvier 2000 portant approbation du règlement EASDAQ et portant approbation de modifications au règlement EASDAQ

Le Ministre des Finances,

Vu la Directive 93/22/CEE du Conseil du 10 mai 1993 concernant les services d'investissement dans le domaine des valeurs mobilières;

Vu la loi du 6 avril 1995 relative aux marchés secondaires, au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements, notamment l'article 32, § 2;

Vu l'arrêté royal du 10 juin 1996 portant la création et à l'organisation de Nasdaq Europe, notamment l'article 4, § 2; 4°, modifié par l'arrêté royal du 15 mai 2001;

Vu l'arrêté ministériel du 6 janvier 2000 portant approbation du règlement EASDAQ;

Vu la proposition de l'autorité de marché de EASDAQ;

Vu la décision du conseil d'administration de EASDAQ S.A.;

Vu l'avis de la Commission bancaire et financière,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'intitulé de l'arrêté ministériel du 6 janvier 2000 portant approbation du règlement EASDAQ, les mots « règlement EASDAQ » sont remplacés par les mots « règlement de Nasdaq Europe ».

**Art. 2.** Les modifications au règlement EASDAQ, annexées au présent arrêté, sont approuvées.

**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets le 30 mars 2001.

Bruxelles, le 21 mai 2001.

D. REYNDERS

—

Annexe

— Dans le règlement EASDAQ, le mot « EASDAQ » est remplacé par les mots « Nasdaq Europe ».

— Au chapitre 1<sup>er</sup> du règlement de Nasdaq Europe, les mots « l'European Association of Securities Dealers Automated Quotation », dans la définition de Nasdaq Europe sous la Règle 1016, sont supprimés.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 21 mai 2001.

Le Ministre des Finances,  
D. REYNDERS

N. 2001 — 1430

[C — 2001/03238]

**21 MEI 2001.** — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 6 januari 2000 tot goedkeuring van het reglement EASDAQ en tot goedkeuring van de wijzigingen van het reglement EASDAQ

De Minister van Financiën,

Gelet op de Richtlijn 93/22/EEG van de Raad van 10 mei 1993 betreffende het verrichten van diensten op het gebied van beleggingen in effecten;

Gelet op de wet van 6 april 1995 inzake de secundaire markten, het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs, inzonderheid op artikel 32, § 2;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 juni 1996 houdende de oprichting en de inrichting van Nasdaq Europe, inzonderheid op artikel 4, § 2; 4°, gewijzigd door het koninklijk besluit van 15 mei 2001;

Gelet op het ministerieel besluit van 6 januari 2000 tot goedkeuring van het reglement EASDAQ;

Gelet op het voorstel van de marktautoriteit van EASDAQ;

Gelet op de beslissing van de raad van bestuur van EASDAQ N.V.;

Gelet op het advies van de Commissie voor het Bank- en Financie-  
wezen,

Besluit :

**Artikel 1.** In het opschrift van het ministerieel besluit van 6 januari 2000 tot goedkeuring van het reglement EASDAQ worden de woorden « reglement EASDAQ » vervangen door de woorden « reglement van Nasdaq Europe ».

**Art. 2.** De in bijlage gevoegde wijzigingen van het reglement EASDAQ worden goedgekeurd.

**Art. 3.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 30 maart 2001.

Brussel, 21 mei 2001.

D. REYNDERS

—

Bijlage

— In het reglement EASDAQ, wordt telkens het woord « EASDAQ » vervangen door de woorden « Nasdaq Europe ».

— In hoofdstuk 1 van het reglement van Nasdaq Europe, worden in de definitie van Nasdaq Europe onder Regel 1016 de woorden « de 'European Association of Securities Dealers Automated Quotation', » weggelaten.

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 21 mei 2001.

De Minister van Financiën,  
D. REYNDERS

F. 2001 — 1431

[C — 2001/03239]

**21 MAI 2001.** — Arrêté ministériel portant modification de l'arrêté ministériel du 6 janvier 2000 portant approbation du règlement de marché de EASDAQ et portant approbation de modifications au règlement de marché de EASDAQ

Le Ministre des Finances,

Vu la directive 93/22/CEE du Conseil du 10 mai 1993 concernant les services d'investissement dans le domaine des valeurs mobilières, modifiée par la directive 95/26/CE du Parlement européen et du Conseil du 29 juin 1995, notamment l'article 20;

Vu la loi du 6 avril 1995 relative aux marchés secondaires, au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements, notamment les articles 32, § 2 et 36, § 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté royal du 10 juin 1996 portant la création et à l'organisation de Nasdaq Europe notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>, modifié par l'arrêté royal du 15 mai 2001;

Vu l'arrêté ministériel du 6 janvier 2000 portant approbation du règlement de marché de EASDAQ;

Vu la décision de l'autorité de marché de EASDAQ;

Vu l'avis de la Commission bancaire et financière,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'intitulé de l'arrêté ministériel du 6 janvier 2000 portant approbation du règlement de marché de EASDAQ, les mots « règlement de marché de EASDAQ » sont remplacés par les mots « règlement de marché de Nasdaq Europe ».

**Art. 2.** Les modifications au règlement de marché de EASDAQ, annexées au présent arrêté, sont approuvées.

**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets le 30 mars 2001.

Bruxelles, le 21 mai 2001.

D. REYNDERS

Annexe

Dans le règlement de marché de EASDAQ, le mot « EASDAQ » est remplacé par les mots « Nasdaq Europe ».

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 21 mai 2001.

Le Ministre de Finances,

D. REYNDERS

N. 2001 — 1431

[C — 2001/03239]

**21 MEI 2001.** — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 6 januari 2000 tot goedkeuring van het marktreglement van EASDAQ en tot goedkeuring van de wijzigingen van het marktreglement van EASDAQ

De Minister van Financiën,

Gelet op de richtlijn 93/22/EEG van de Raad van 10 mei 1993 betreffende het verrichten van diensten op het gebied van beleggingen in effecten, gewijzigd bij richtlijn 95/26/EG van het Europees Parlement en de Raad van 29 juni 1995, inzonderheid op artikel 20;

Gelet op de wet van 6 april 1995 inzake de secundaire markten, het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs, inzonderheid op artikelen 32, § 2 en 36, §1;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 juni 1996 houdende de oprichting en de inrichting van Nasdaq Europe inzonderheid op artikel 6, § 1, gewijzigd door het koninklijk besluit van 15 mei 2001;

Gelet op het ministerieel besluit van 6 januari 2000 tot goedkeuring van het marktreglement van EASDAQ;

Gelet op de beslissing van de marktautoriteit van EASDAQ;

Gelet op het advies van de Commissie voor het Bank- en Financie-  
wezen,

Besluit :

**Artikel 1.** In het opschrift van het ministerieel besluit van 6 januari 2000 tot goedkeuring van het marktreglement van EASDAQ worden de woorden « marktreglement van EASDAQ » vervangen door de woorden « marktreglement van Nasdaq Europe ».

**Art. 2.** De in bijlage gevoegde wijzigingen van het marktreglement van EASDAQ worden goedgekeurd.

**Art. 3.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 30 maart 2001.

Brussel, 21 mei 2001.

D. REYNDERS

Bijlage

In het marktreglement van EASDAQ, het woord « EASDAQ » wordt telkens vervangen door de woorden « Nasdaq Europe ».

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 21 mei 2001.

De Minister van Financiën,

D. REYNDERS

F. 2001 — 1432

[C — 2001/03240]

**21 MAI 2001.** — Arrêté ministériel portant approbation des statuts de Nasdaq Europe S.A.

Le Ministre des Finances,

Vu la loi du 6 avril 1995 relative aux marchés secondaires, au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements, notamment l'article 31;

Vu l'arrêté royal du 30 juin 1996 portant la reconnaissance de Nasdaq Europe, notamment l'article 3, modifié par l'arrêté royal du 15 mai 2001;

Vu l'arrêté ministériel du 31 mai 2000 portant approbation des statuts d'EASDAQ S.A., modifié par l'arrêté ministériel du 15 février 2001,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'arrêté ministériel du 31 mai 2000 portant approbation des statuts de Easdaq S.A. et son annexe, tels que modifiés par l'arrêté ministériel du 15 février 2001, sont abrogés.

N. 2001 — 1432

[C — 2001/03240]

**21 MEI 2001.** — Ministerieel besluit tot goedkeuring van de statuten van Nasdaq Europe N.V.

De Minister van Financiën,

Gelet op de wet van 6 april 1995 inzake de secundaire markten, het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en de beleggingsadviseurs, inzonderheid op artikel 31;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 juni 1996 houdende de erkenning van Nasdaq Europe, inzonderheid artikel 3, gewijzigd door het koninklijk besluit van 15 mei 2001;

Gelet op het ministerieel besluit van 31 mei 2000 tot goedkeuring van de statuten van EASDAQ N.V., gewijzigd door het ministerieel besluit van 15 februari 2001,

Besluit :

**Artikel 1.** Het ministerieel besluit van 31 mei 2000 tot goedkeuring van de statuten van Easdaq N.V. en zijn bijlage, zoals gewijzigd door het ministerieel besluit van 15 februari 2001, worden opgeheven.

**Art. 2.** Les statuts de Nasdaq Europe S.A., tels qu'approuvés par délibération de l'assemblée générale du 30 mars 2001 et annexés au présent arrêté, sont approuvés.

**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets le 30 mars 2001.

Bruxelles, le 21 mai 2001.

D. REYNDERS

Annexe

### Statuts de Nasdaq Europe S.A.

#### TITRE I<sup>er</sup>. — Dénomination, siège, objet, durée

##### Article 1<sup>er</sup>. — Forme et dénomination

La société a la forme d'une société anonyme et prend la dénomination de "Nasdaq Europe".

Cette dénomination sera toujours précédée ou suivie des mots « société anonyme » ou de l'abréviation « S.A. », ou, en néerlandais, des mots « naamloze vennootschap » ou de l'abréviation « N.V. ».

##### Article 2. — Siège

Le siège social est établi à Bruxelles (1000 Bruxelles), rue des Colonies 56, boîte 15. Le conseil d'administration peut, sans modification des statuts, transférer le siège social en tout autre endroit en Belgique moyennant le respect de la législation en vigueur en matière d'emploi des langues. Tout transfert du siège social est publié aux annexes du *Moniteur belge* par les soins du conseil d'administration.

Le conseil d'administration est, en outre, autorisé à établir des sièges administratifs, sièges d'exploitation, succursales et filiales tant en Belgique qu'à l'étranger.

##### Article 3. — Objet

La société a pour objet, tant en Belgique qu'à l'étranger, en son nom propre ou au nom de tiers, pour son compte propre ou pour le compte d'autrui, l'organisation, la gestion, le contrôle et la surveillance d'un marché réglementé pan-européen d'instruments financiers, ainsi que les aspects opérationnels, organisationnels et commerciaux relatifs au développement, au marketing et au fonctionnement de ce marché et,

pour ce qui concerne les membres, l'admission d'instruments financiers à la négociation au marché, le fonctionnement de la plate-forme technique dont la société dispose, sans que la société elle-même n'effectue des transactions en instruments financiers négociés sur le marché.

La société peut effectuer, tant en Belgique qu'à l'étranger, toutes opérations industrielles, commerciales, financières, mobilières et immobilières qui sont de nature à élargir ou à promouvoir de manière directe ou indirecte ses activités. Elle peut acquérir tous biens mobiliers et immobiliers, même si ceux-ci n'ont aucun lien direct ou indirect avec l'objet de la société.

Elle peut, par n'importe quel moyen, prendre des intérêts dans, coopérer ou fusionner avec toutes associations, affaires, entreprises ou sociétés qui ont un objet social identique, similaire ou connexe, ou qui sont susceptibles de favoriser ses activités ou de faciliter la vente de ses produits ou services.

##### Article 4. — Durée

La société est constituée pour une durée illimitée.

#### TITRE II. — Capital

##### Article 5. — Capital souscrit

Le capital souscrit est fixé à 35 057 462,03 euros

Le capital souscrit est représenté par 513 460 actions sans valeur nominale représentant chacune 1/513 460<sup>e</sup> du capital.

Les actions sont divisées en deux Catégories, A et B. Le capital est actuellement représenté par 350 200 actions de Catégorie A et 163 260 actions de Catégorie B.

**Art. 2.** De als bijlage gevoegde statuten van Nasdaq Europe N.V., zoals vastgesteld na overleg in de algemene vergadering van 30 maart 2001, worden goedgekeurd.

**Art. 3.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 30 maart 2001.

Brussel, 21 mei 2001.

D. REYNDERS

Bijlage

### Statuten van Nasdaq Europe N.V.

#### TITEL I. — Naam, zetel, doel, duur

##### Artikel 1. — Vorm en naam

De vennootschap is opgericht onder de vorm van een naamloze vennootschap en draagt de naam « Nasdaq Europe ».

Deze naam moet steeds door de woorden « société anonyme » of de afkorting « S.A. », of in het Nederlands « naamloze vennootschap » of de afkorting « N.V. », worden voorafgegaan of gevolgd.

##### Artikel 2. — Zetel

De zetel van de vennootschap is gevestigd te Brussel (1000 Brussel), Koloniënstraat 56, bus 15. De raad van bestuur kan deze verplaatsen naar iedere andere plaats in België, mits inachtneming van de taalwetgeving ter zake, zonder dat hiervoor een statutenwijziging is vereist. De raad van bestuur draagt zorg voor de publicatie van elke verwijzing van de sociale zetel in de bijlagen tot het *Belgisch Staatsblad*.

De raad van bestuur is eveneens bevoegd om kantoren, bedrijfszets, filialen en dochtervennootschappen in België en in het buitenland op te richten.

##### Artikel 3. — Doel

De vennootschap heeft tot doel, in België en in het buitenland, in eigen naam of in naam van derden, voor eigen rekening of voor rekening van derden, het organiseren, beheer, en controle van en toezicht op een pan-Europese gereguleerde markt in financiële instrumenten, evenals alle operationele, organisatorische en commerciële aspecten met betrekking tot de ontwikkeling, promotie en het functioneren van die markt, voor wat betreft de

leden, de toelating van financiële instrumenten tot de verhandeling op de markt, het functioneren van het technisch handelsplatform waarover de vennootschap beschikt zonder dat de vennootschap zelf transacties verricht van financiële instrumenten die verhandeld worden op de markt.

De vennootschap mag, in België en in het buitenland, alle industriële, handels-, financiële, roerende en onroerende verrichtingen verwezenlijken die rechtstreeks of onrechtstreeks haar bedrijvigheden kunnen uitbreiden of bevorderen. Zij mag alle roerende en onroerende goederen verwerven, zelfs als deze noch rechtstreeks, noch onrechtstreeks verband houden met het doel van de vennootschap.

Zij kan, op welke wijze ook belangen nemen in, samenwerken of fuseren met alle verenigingen, zaken, ondernemingen of vennootschappen die een zelfde, gelijkaardig of verwant doel nastreven of die haar bedrijvigheden kunnen bevorderen of de afzet van haar producten of diensten kunnen vergemakkelijken.

##### Artikel 4. — Duur

De vennootschap is opgericht voor een onbepaalde duur.

#### TITEL II. — Kapitaal

##### Artikel 5. — Geplaatst kapitaal

Het geplaatste kapitaal bedraagt 35 057 462,03 euro.

Het geplaatst kapitaal is vertegenwoordigd door 513 460 aandelen, zonder nominale waarde, die elk 1/513 460 van het kapitaal vertegenwoordigen.

De aandelen zijn verdeeld in twee soorten, Klasse A en Klasse B. Het kapitaal bestaat thans uit 350 200 aandelen van Klasse A en 163 260 aandelen van Klasse B.

Les actions d'une catégorie déterminée cédées à un actionnaire détenant des actions d'une autre catégorie seront automatiquement converties en actions de la catégorie détenues par l'actionnaire cessionnaire. Le conseil d'administration a le pouvoir de faire constater dans un acte notarié tout changement de catégorie qui aurait lieu en vertu du présent article.

La division des actions en Catégorie A et Catégorie B sera automatiquement et irrévocablement annulée, et toutes les actions des Catégories A et B appartiendront, à partir d'une telle annulation, à la même catégorie d'actions, et toutes les références aux actions des Catégories A et B seront automatiquement et irrévocablement radiées des statuts, si, à tout moment, la totalité des actions de la société détenues par (i) The Nasdaq Stock Market, Inc., et/ou (ii) toute société liée (telle que définie à l'article 11, 1° du code des sociétés) à The Nasdaq Stock Market, Inc., et/ou (iii) toute société exploitant un marché réglementé basé en Europe (tel que défini à l'article 1<sup>er</sup> de la Directive européenne concernant les services d'investissement dans le domaine des valeurs mobilières) et avec laquelle The Nasdaq Stock Market, Inc. et/ou une société liée (telle que définie ci-dessus) agit de concert, représentent moins de 25 % plus une voix du total des voix attachées à (a) toutes les actions avec droit de vote émises par la société et (b) toutes les actions avec droit de vote qui pourraient être émises par la société à la suite de l'exercice de warrants, d'obligations convertibles ou d'autres droits de souscriptions (à l'exception des actions avec droit de vote qui pourraient être émises par la société à la suite de l'exercice de warrants, d'obligations convertibles ou d'autres droits de souscriptions détenus par une société visée sous (i), (ii) ou (iii) qui ont été émis ou consentis par la société.

#### Article 6. — Modification du capital souscrit

Le capital souscrit peut être augmenté ou réduit par décision de l'assemblée générale, délibérant selon les dispositions prévues pour la modification des statuts.

Les actions souscrites en espèces doivent être offertes par préférence aux actionnaires proportionnellement à la partie du capital que représentent leurs actions durant une période d'au moins quinze (15) jours à compter du jour de l'ouverture de la souscription. L'assemblée générale détermine le prix de souscription et le délai durant lequel le droit de préférence peut être exercé.

Si l'assemblée générale décide de demander le paiement d'une prime d'émission, celle-ci doit être comptabilisée sur un compte de réserve indisponible qui ne peut être réduit ou supprimé que par une décision de l'assemblée générale délibérant selon les dispositions prévues pour la modification des statuts. La prime d'émission aura, au même titre que le capital, la nature d'un gage commun au profit des tiers.

Le conseil d'administration est autorisé pour une durée de cinq (5) ans à compter de la publication aux annexes du *Moniteur belge* de l'acte notarié du 30 mars 2001, à augmenter en une ou plusieurs fois le capital souscrit d'un montant maximum de 100 000 000 euros. Le conseil est également autorisé dans les limites sus-mentionnées, à émettre des warrants ou des obligations convertibles.

Cette autorisation du conseil d'administration peut être renouvelée.

Le conseil d'administration est autorisé dans le cadre du présent article, à supprimer ou à limiter, dans l'intérêt de la société et moyennant le respect des conditions prévues par les articles 592 à 599 du Code des sociétés, le droit de préférence reconnu par la loi aux actionnaires, y compris au profit d'une ou plusieurs personne(s) déterminée(s) autre(s) que les membres du personnel de la société ou de ses filiales.

Aandelen van een bepaalde klasse die overgedragen worden aan een aandeelhouder van een andere klasse aandelen, zullen automatisch omgevormd worden tot aandelen van de klasse die de verkrijgende aandeelhouder reeds bezit. De Raad van Bestuur heeft de bevoegdheid elke verandering van klasse ten gevolge van de toepassing van dit artikel te laten vaststellen in een notariële akte.

De verdeling van de aandelen in Klasse A en Klasse B zal automatisch en onherroepelijk afgeschafd worden, en alle aandelen van zowel Klasse A als Klasse B zullen vanaf het ogenblik van afschaffing behoren tot dezelfde klasse aandelen en zullen dezelfde rechten bieden, en elke verwijzing naar aandelen van Klasse "A" of "B" zal automatisch en onherroepelijk worden gewist uit de statuten, indien op een gegeven moment het geheel van de aandelen van de vennootschap gehouden door (i) The Nasdaq Stock Market, Inc., en/of (ii) een met The Nasdaq Stock Market, Inc. verbonden vennootschap (zoals dit begrip gedefinieerd is in artikel 11, 1° van het Wetboek van Vennootschappen), en/of (iii) een vennootschap die een gereguleerde markt (zoals gedefinieerd in Artikel 1 van de Europese Richtlijn betreffende het verrichten van diensten op het gebied van beleggingen) uitbaat en die in overleg handelt met The Nasdaq Stock Market, Inc. of met een hiermee verbonden vennootschap (zoals hiervoor gedefinieerd), minder vertegenwoordigt dan 25 % plus één stem van alle stemrechten verbonden aan (a) alle bestaande stemgerechtigde aandelen van de vennootschap en (b) alle stemgerechtigde aandelen die door de vennootschap zouden kunnen worden uitgegeven ingevolge de uitoefening van warrants, converteerbare obligaties of andere inschrijvingsrechten (met uitzondering van de stemgerechtigde aandelen die door de vennootschap zouden kunnen worden uitgegeven ingevolge de uitoefening van warrants, converteerbare obligaties of andere inschrijvingsrechten gehouden door de hiervoor onder (i), (ii) en (iii) vermelde vennootschappen) die werden uitgegeven of toegekend door de vennootschap.

#### Artikel 6. — Wijziging van het geplaatst kapitaal

De algemene vergadering, beraadslagend overeenkomstig de regels die gelden voor een wijziging van de statuten, kan het geplaatst kapitaal verhogen of verminderen.

De aandelen waarop in geld wordt ingeschreven, moeten eerst worden aangeboden aan de aandeelhouders, naar evenredigheid van het deel van het kapitaal dat door hun aandelen wordt vertegenwoordigd gedurende een termijn van ten minste vijftien (15) dagen te rekenen van de dag van de openstelling van de inschrijving. De algemene vergadering bepaalt de inschrijvingsprijs waartegen, en de inschrijvingsperiode tijdens dewelke, het voorkeurrecht kan worden uitgeoefend.

Indien de algemene vergadering besluit om een uitgiftepremie te vragen, dient deze op een onbeschikbare reserverekening te worden geboekt die slechts kan worden verminderd of weggeboekt door een beslissing van de algemene vergadering genomen op de wijze die vereist is voor de wijziging van de statuten. De uitgiftepremie zal in dezelfde mate als het maatschappelijk kapitaal de algemene waarborg voor derden uitmaken.

De raad van bestuur is bevoegd voor een periode van vijf (5) jaar, te rekening vanaf de publicatie van de akte van 30 maart 2001 in de bijlagen tot het *Belgisch Staatsblad*, het geplaatst kapitaal in één of meerdere malen te verhogen, met een maximaal bedrag van ten hoogste 100 000 000 euro. De Raad van Bestuur is bevoegd om binnen de hierboven genoemde grenzen, warrants of converteerbare obligaties uit te geven.

Deze bevoegdheid van de raad van bestuur kan worden hernieuwd.

De raad van bestuur is in het kader van dit artikel bevoegd om in het belang van de vennootschap en mits eerbiediging van de voorwaarden bepaald in de artikelen 592 tot 599 van het Wetboek van vennootschappen het voorkeurrecht dat de wet aan de aandeelhouders toekent, op te heffen of te beperken ook ten gunste van één of meer bepaalde personen, andere dan personeelsleden van de vennootschap of van haar dochtervennootschappen.

A l'occasion d'une augmentation du capital souscrit, dans le cadre du capital autorisé, le conseil d'administration peut demander le paiement d'une prime d'émission. Celle-ci doit être comptabilisée sur un compte de réserve indisponible qui ne peut être réduit ou supprimé que par une décision de l'assemblée générale, délibérant dans les formes requises pour les modifications des statuts.

En cas de réduction du capital souscrit, les actionnaires qui se trouvent dans des conditions identiques doivent être traités de manière identique, et les autres dispositions des articles 612 à 614 du Code des sociétés doivent être respectées.

#### Article 7. — Appel de fonds

Les appels de fonds sont décidés souverainement par le conseil d'administration.

Si, dans le délai fixé par le conseil d'administration, un actionnaire n'a pas effectué les versements demandés sur ses actions, l'exercice des droits afférents aux dites actions est suspendu de plein droit et l'actionnaire est redevable de plein droit à la société d'un intérêt moratoire égal au taux d'intérêt légal majoré de deux (2) points de pourcentage à compter de la date à laquelle le délai fixé par le conseil d'administration pour le versement est écoulé.

Si l'actionnaire reste toujours en défaut, après une mise en demeure envoyée par lettre recommandée par le conseil d'administration au moins un mois après l'expiration du délai fixé par lui, le conseil d'administration, lors de sa plus prochaine réunion, prononce la déchéance des droits de l'actionnaire et vend lesdites actions par la voie la plus adéquate, sans préjudice du droit de la société de lui réclamer le solde dû, ainsi que tous dommages-intérêts éventuels.

#### Article 8. — Nature des actions

Les actions sont et restent nominatives.

#### Article 9. — Exercice des droits afférents à l'action

A l'égard de la société, les actions sont indivisibles. Si une action appartient à plusieurs personnes, ou si les droits afférents à une action sont divisés entre plusieurs personnes, le conseil d'administration a le droit de suspendre l'exercice des droits y afférents jusqu'à ce qu'une seule personne ait été désignée comme actionnaire à son égard.

#### Article 10. — Les ayants cause

Les droits et obligations afférents aux actions les suivent dans les mains de chaque acquéreur.

#### Article 11. — Cession d'actions

##### 11.1 - Principe

Toute opération qui a pour objet ou effet qu'un droit réel soit cédé ou attribué, à titre onéreux ou à titre gratuit, en ce compris les apports, les échanges, les cessions effectuées dans le cadre d'une fusion ou d'une scission, les ventes sur saisie, les liquidations ainsi que les attributions d'options, de gage ou de tout droit en faveur de tiers ou toutes opérations similaires (ci-après la "Cession"), se rapportant à des actions, des options, des warrants ou des obligations convertibles (ci-après ensemble les "Actions") par un actionnaire (ci-après l'"Actionnaire Cédant") est soumise à un droit de préemption en faveur des actionnaires d'actions de Catégorie A (ci-après les "Actionnaires de Catégorie A").

##### 11.2 - Notification de Cession

Tout actionnaire qui envisage une Cession doit préalablement en informer le président du conseil d'administration en indiquant l'identité complète du Cessionnaire proposé (ci-après le "Cessionnaire"), le nombre d'Actions (ci-après les "Actions Cédées") qu'il propose de céder et le prix ainsi que les autres conditions auxquelles la Cession aura lieu (ci-après "la Notification de Cession"). En vertu de la Notification de Cession, le président du conseil d'administration enverra, dans un délai de cinq jours ouvrables, une copie de la Notification de Cession à tous les Actionnaires de Catégorie A.

Ter gelegenheid van de verhoging van het geplaatst kapitaal, binnen de grenzen van het toegestaan kapitaal, heeft de raad van bestuur de bevoegdheid een uitgiftepremie te vragen. Deze dient op een onbeschikbare reserverekening te worden geboekt die slechts kan worden verminderd of weggeboekt door een beslissing van de algemene vergadering genomen op de wijze die vereist is voor de wijziging van de statuten.

Bij vermindering van het geplaatst kapitaal moeten de aandeelhouders die zich in gelijke omstandigheden bevinden, gelijk worden behandeld, en dienen de overige bepalingen vervat in artikelen 612 tot 614 van het Wetboek van Vennootschappen te worden geëerbiedigd.

#### Artikel 7. — Opvraging van storting

De raad van bestuur besluit soeverein over het opvragen van stortingen op aandelen.

Indien een aandeelhouder de opgevraagde storting op zijn aandelen niet heeft verricht binnen de door de raad van bestuur bepaalde termijn, wordt de uitoefening van de rechten verbonden aan de betrokken aandelen van rechtswege geschorst. Tevens is de aandeelhouder van rechtswege, vanaf de dag waarop de termijn bepaald door de raad van bestuur voor de volstorting verstrijkt, aan de vennootschap een nalatigheidsinterest verschuldigd gelijk aan de wettelijke interest vermeerderd met twee (2) procent punten.

Indien de aandeelhouder geen gevolg geeft aan de ingebrekestelling die door de raad van bestuur wordt verzonden bij aangetekend schrijven na verloop van de door hem bepaalde termijn, verklaart de eerstvolgende raad van bestuur de aandeelhouder vervallen van zijn rechten en verkoopt de betrokken aandelen op de meest aangepaste wijze, onverminderd het recht van de vennootschap de niet voldane storting alsook eventuele schadevergoeding van de aandeelhouder te vorderen.

#### Artikel 8. — Aard van de aandelen

De aandelen zijn op naam en zullen op naam blijven.

#### Artikel 9. — Uitoefening van aan de aandelen verbonden rechten

Ten aanzien van de vennootschap zijn de aandelen ondeelbaar. Indien een aandeel aan verschillende personen toebehoort of indien de aan een aandeel verbonden rechten zijn verdeeld over meerdere personen, mag de raad van bestuur de uitoefening van de eraan verbonden rechten opschorten totdat één enkele persoon tegenover de vennootschap als aandeelhouder is aangewezen.

#### Artikel 10. — Rechtverkrijgenden

De rechten en verplichtingen blijven aan het aandeel verbonden, in welke handen het ook overgaat.

#### Artikel 11. — Overdracht van aandelen

##### 11.1 - Beginsel

Elke transactie met betrekking tot een overdracht, al dan niet tegen vergoeding, of de toekenning van een zakelijk recht, met inbegrip van onder meer een inbreng in een vennootschap, een swap, een overdracht als deel van een fusie of splitsing, een gedwongen verkoop, een vereffening, evenals het toekennen van opties, het inpandgeven, of toekennen van een recht ten voordele van een derde, of elke gelijkaardige transactie (een "Overdracht") met betrekking tot aandelen, opties, warrants of convertieerbare obligaties (samen de "Aandelen") door een aandeelhouder (de "Overdragende Aandeelhouder") is onderworpen aan een voorkooprecht ten voordele van de houders van aandelen van Klasse A (de "Klasse A Aandeelhouders").

##### 11.2 Kennisgeving van de Overdracht

Een aandeelhouder die zijn aandelen wenst over te dragen moet hiervan kennis geven aan de voorzitter van de raad van bestuur, waarbij hij de volledige identiteit van de kandidaat overnemer ("Kandidaat-Overnemer"), het aantal aandelen dat hij wenst over te dragen (de "Over te Dragen Aandelen") en de prijs en andere voorwaarden voor overdracht moet meedelen (de "Kennisgeving"). Bij ontvangst van de Kennisgeving moet de voorzitter van de raad van bestuur binnen vijf werkdagen een kopie van de Kennisgeving sturen naar alle Klasse A Aandeelhouders.

### 11.3 - Exercice du droit de préemption

A partir de la réception de la Notification de Cession, les Actionnaires de Catégorie A seront autorisés à exercer leur droit de préemption pendant une période de trente jours calendrier. Un Actionnaire de Catégorie A envisageant d'exercer son droit de préemption informera par lettre recommandée le président du conseil d'administration et l'Actionnaire Cédant de son intention.

Le droit de préemption est exercé au prix et aux conditions offertes de bonne foi par le Cessionnaire. Si le prix offert par le Cessionnaire ne se fait pas en espèces mais par un paiement en nature, le droit de préemption peut être exercé à la valeur économique du paiement en nature telle qu'acceptée par l'Actionnaire Cédant et les Actionnaires de Catégorie A qui ont fait usage de leur droit de préemption. A défaut, un expert sera désigné de commun accord, ou, à défaut d'un tel accord, par le président du tribunal de commerce de Bruxelles. L'évaluation de l'expert liera les parties.

### 11.4 - Répartition des actions

Si non pas l'ensemble, mais seulement certains des Actionnaires de Catégorie A font usage de leur droit de préemption dans la période susmentionnée de trente jours calendrier, le conseil d'administration offrira, pendant une période de 14 jours calendrier, les Actions Cédées pour lesquelles le droit de préemption n'a pas été exercé, aux Actionnaires de Catégorie A qui ont fait usage de leur droit de préemption pendant la première période de 30 jours calendrier.

Si les Actionnaires de Catégorie A exercent leur droit de préemption pour un nombre total d'actions supérieur aux Actions Cédées, le conseil d'administration déterminera le nombre d'Actions Cédées que chaque Actionnaire de Catégorie A recevra, en tenant compte des actions de Catégorie A détenues par chacun d'entre eux en proportion au nombre total des actions de Catégorie A détenues par les Actionnaires de Catégorie A qui ont exercé leur droit de préemption.

Si, et dans la mesure où les Actionnaires de Catégorie A n'exercent pas leur droit de préemption dans les périodes susmentionnées de respectivement 30 et 14 jours calendrier, l'Actionnaire Cédant aura le droit de céder les Actions Cédées dans une période de trente jours au Cessionnaire aux conditions stipulées dans la Notification de Cession.

### 11.5 - Cessions libres

Les limitations à la cessibilité des actions reprises dans cet article ne s'appliqueront pas dans le cas de Cession d'Actions entre sociétés liées telles que définies à l'article 11 du Code des sociétés.

L'actionnaire cédant est tenu d'informer par lettre ou par tout autre moyen écrit le conseil d'administration de chaque cession. Le conseil d'administration informera les autres actionnaires de la société de chaque cession effectuée une fois par an à l'occasion de l'assemblée générale annuelle.

### 11.6

Toute Cession d'Actions réalisée en violation des dispositions de cet Article 11 ne sera pas valable et ne pourra être opposée à la société ou tous autres actionnaires.

## Article 12. — Acquisition par la société de ses propres actions

La société peut acquérir ses propres actions conformément aux articles 620 et suivantes du Code des sociétés.

## Article 13. — Obligations

La société peut, par décision de son conseil d'administration, émettre des obligations, qui peuvent être garanties par une hypothèque ou d'une autre manière.

L'assemblée générale peut décider d'émettre des obligations convertibles ou des warrants conformément aux règles énoncées dans le Code des sociétés.

### 11.3 - Uitoefening van het voorkeurrecht

De Klasse A Aandeelhouders kunnen hun voorkeurrecht uitoefenen gedurende een periode van dertig kalenderdagen na ontvangst van de Kennisgeving. Een Klasse A Aandeelhouder die zijn voorkeurrecht wenst uit te oefenen zal hiervan de voorzitter van de raad van bestuur en de Overdragende Aandeelhouder per aangetekende brief in kennis stellen.

Het voorkeurrecht wordt uitgeoefend aan de prijs en voorwaarden te goeder trouw aangeboden door de Kandidaat-Overnemer. Wanneer de vergoeding aangeboden door de Kandidaat-Overnemer niet in geld is, maar in natura, kan het voorkeurrecht uitgeoefend worden aan de economische waarde van de betaling in natura zoals overeengekomen tussen de Overdragende Aandeelhouder en de Klasse A Aandeelhouders die hun voorkeurrecht hebben uitgeoefend. Bij gebrek aan dergelijk akkoord, zal een deskundige aangesteld worden in gemeenschappelijk overleg of, bij gebreke daaraan, door de voorzitter van de rechtbank van koophandel te Brussel. De waardering van de deskundige is bindend voor de partijen.

### 11.4 - Verdeling van aandelen

Wanneer niet alle doch slechts enkele Klasse A Aandeelhouders hun voorkeurrecht hebben uitgeoefend binnen de hiervoor genoemde periode van dertig kalenderdagen, zal de raad van bestuur de Over te Dragen Aandelen waarvoor het voorkeurrecht niet werd uitgeoefend, gedurende een periode van veertien kalenderdagen opnieuw aanbieden aan de Klasse A Aandeelhouders die tijdens de eerste periode van dertig kalenderdagen hun voorkeurrecht uitgeoefend hebben.

Ingeval de Klasse A Aandeelhouders hun voorkeurrecht uitoefenen op een groter aantal aandelen dan het aantal Over te Dragen Aandelen, zal de raad van bestuur het aantal Over te Dragen Aandelen dat elk van hen toegewezen krijgt bepalen op basis van het aantal Klasse A Aandelen dat elk van hen heeft in verhouding tot het totale aantal Klasse A Aandelen dat de Klasse A Aandeelhouders die hun voorkeurrecht hebben uitgeoefend, bezitten.

Als, en in de mate dat de Klasse A Aandeelhouders hun voorkeurrecht niet uitoefenen gedurende de voornoemde periodes van respectievelijk dertig en veertien dagen, heeft de Overdrager het recht de Over te Dragen Aandelen over te dragen aan de Kandidaat-Overnemer binnen een periode van dertig kalenderdagen, en onder de voorwaarden vermeld in de Kennisgeving.

### 11.5 - Vrije overdracht

Een Overdracht van Aandelen tussen verbonden vennootschappen zoals gedefinieerd in artikel 11.1 van het Wetboek van Vennootschappen zal niet onderworpen zijn aan de beperkingen vermeld in dit artikel.

De aandeelhouder moet de raad van bestuur per brief of op een andere schriftelijke wijze op de hoogte stellen van elke Overdracht van Aandelen binnen de zeven dagen na zulk een Overdracht. Eén keer per jaar, ter gelegenheid van de jaarlijkse aandeelhoudersvergadering, informeert de raad van bestuur de andere aandeelhouders van de vennootschap van de gedane overdrachten.

### 11.6

Een overdracht van Aandelen in strijd met de bepalingen van artikel 11 is nietig en kan niet aan de vennootschap of de andere aandeelhouders worden tegengeworpen.

## Artikel 12. — Verkrijging door de vennootschap van eigen aandelen

De vennootschap kan eigen aandelen verwerven overeenkomstig artikelen 620 en volgende van het Wetboek van vennootschappen.

## Artikel 13. — Obligaties

De vennootschap kan, door een beslissing van zijn raad van bestuur, obligaties uitgeven die door een hypotheek of op een andere wijze gewaarborgd kunnen zijn.

De algemene vergadering mag besluiten tot de uitgifte van converteerbare obligaties of warrants in overeenstemming met de regels van het Wetboek van vennootschappen.



Le conseil d'administration a la faculté, dans les limites du capital autorisé, d'émettre des obligations avec droits de souscription, des droits de souscription ou des obligations convertibles en actions, à titre principal ou non à des membres du personnel.

Les obligations au porteur ne sont valables que si elles sont signées par deux administrateurs au moins; ces signatures peuvent être remplacées par des griffes.

### TITRE III. — Administration et contrôle

#### Article 14. — Composition du conseil d'administration

La société est administrée par un conseil d'administration, composé d'au moins trois membres, qui ne doivent pas être actionnaires.

La majorité des administrateurs sera élue par l'assemblée générale des actionnaires sur la base d'une liste de candidats présentés par les Actionnaires de Catégorie A. Les administrateurs élus sur la base d'une liste de candidats présentés par les Actionnaires de catégorie A seront appelés "Administrateurs de Catégorie A". Les autres administrateurs seront appelés « Administrateurs de Catégorie B ».

La durée de leur mandat ne peut excéder six (6) ans. Les administrateurs dont la durée du mandat est expirée restent en fonction aussi longtemps que l'assemblée générale, pour quelque raison que ce soit, ne pourvoit pas à leur remplacement.

Les administrateurs sortants sont rééligibles.

Les administrateurs peuvent à tout moment être révoqués ou suspendus par l'assemblée générale.

#### Article 15. — Vacance avant l'expiration

En cas de vacance au sein du conseil d'administration, les administrateurs restants ont le droit de pourvoir provisoirement à son remplacement, jusqu'à ce que l'assemblée générale nomme un nouvel administrateur. La nomination définitive d'un remplaçant est mise à l'ordre du jour de la plus prochaine assemblée générale.

Tout administrateur ainsi nommé par l'assemblée générale termine le mandat de l'administrateur qu'il remplace.

#### Article 16. — Présidence

Le conseil d'administration élit un président parmi les Administrateurs de Catégorie A ou un Administrateur de Catégorie B proposés par une majorité des Administrateurs de Catégorie A.

#### Article 17. — Réunions du conseil d'administration

Le conseil d'administration est convoqué par son président ou par deux administrateurs chaque fois que l'intérêt de la société l'exige.

Les convocations mentionnent le lieu, la date, l'heure et l'ordre du jour de la réunion, et sont envoyées au moins deux (2) jours francs avant la réunion par lettre, télégramme, télex, télécopie ou tout autre moyen écrit.

En cas d'empêchement du président, un administrateur choisi parmi les Administrateurs de Catégorie A préside la réunion.

Si tous les administrateurs sont présents ou valablement représentés, la régularité de la convocation ne peut être contestée.

#### Article 18. — Délibération

Le conseil d'administration ne peut délibérer valablement que si la moitié au moins de ses membres est présente ou représentée. Si ce quorum n'est pas atteint, un nouveau conseil pourra être convoqué avec le même ordre du jour. Ce conseil ne pourra valablement délibérer et prendre des décisions que si deux (2) administrateurs au moins sont présents ou représentés, dont au moins un est un Administrateur de Catégorie A.

Les réunions du conseil d'administration peuvent avoir lieu par conférence téléphonique ou par vidéo conférence.

Dans les cas exceptionnels dûment justifiés par l'urgence et l'intérêt social, les décisions du conseil d'administration peuvent être prises par consentement unanime des administrateurs, exprimé par écrit. Il ne pourra cependant pas être recouru à cette procédure pour l'arrêt des comptes annuels ou pour une décision d'augmentation de capital dans le cadre du capital autorisé.

Binnen de grenzen van het toegestaan kapitaal kan de raad van bestuur obligaties met inschrijvingsrechten, inschrijvingsrechten of in aandelen converteerbare obligaties uitgeven, hoofdzakelijk of niet aan personeelsleden.

De obligaties aan toonder zijn rechtsgeldig indien ondertekend door ten minste twee bestuurders; De handtekeningen mogen door naamstempels vervangen worden.

### TITEL III. — Bestuur en controle

#### Artikel 14. — Samenstelling van de raad van bestuur

De raad van bestuur telt tenminste drie leden, die geen aandeelhouder dienen te zijn.

De meerderheid van de bestuurders zal door de algemene vergadering gekozen worden uit een lijst van kandidaten opgesteld door de Klasse A Aandeelhouders. De bestuurders verkozen uit de lijst voorgesteld door de Klasse A Aandeelhouders worden hierna "Klasse A Bestuurders" genoemd. De andere bestuurders worden « Klasse B Bestuurders » genoemd.

De duur van hun opdracht bedraagt maximum zes (6) jaar. Zolang de algemene vergadering evenwel, om welke reden ook niet in de vacature voorzien blijven de bestuurders, waarvan de opdracht is verstreken, in functie.

Uittredende bestuurders zijn herbenoembaar.

De bestuurders kunnen te allen tijde door de algemene vergadering geschorst of ontslaan worden.

#### Artikel 15. — Voortijdige vacature

Ingeval van een vacature in de raad van bestuur hebben de overblijvende bestuurders het recht voorlopig in de vacature te voorzien totdat de algemene vergadering een nieuwe bestuurder benoemt. De definitieve benoeming wordt op de agenda van de eerstvolgende algemene vergadering geplaatst.

Elke op deze wijze door de algemene vergadering benoemde bestuurder beëindigt de opdracht van de bestuurder die hij vervangt.

#### Artikel 16. — Voorzitterschap

De raad van bestuur benoemt tot voorzitter ofwel een Klasse A Bestuurder, ofwel een Klasse B Bestuurder die door de meerderheid van de Klasse A Bestuurders voorgedragen is.

#### Artikel 17. — Vergaderingen van de raad van bestuur

De raad van bestuur wordt bijeengeroepen door de voorzitter of door twee bestuurders telkens de belangen van de vennootschap het vereisen.

De oproepingen vermelden plaats, datum, uur en agenda van de vergadering, en worden tenminste twee (2) volle dagen vóór de vergadering per brief, telegram, telex, telefax of op een andere schriftelijke wijze verzonden.

Indien de voorzitter verhinderd is, wordt de vergadering voorgezeten door een Klasse A Bestuurder door de andere bestuurders daartoe aangewezen.

De regelmatigheid van de bijeenroeping kan niet worden betwist indien alle bestuurders aanwezig of regelmatig vertegenwoordigd zijn.

#### Artikel 18. — Beraadslaging

De raad van bestuur kan slechts geldig beraadslagen indien ten minste de helft van zijn leden aanwezig of vertegenwoordigd is. Indien dit quorum niet is bereikt, kan een nieuwe raad worden bijeengeroepen met dezelfde agenda. De raad zal geldig beraadslagen en beslissen indien ten minste twee (2) bestuurders, waaronder minstens één Klasse A Bestuurder, aanwezig of vertegenwoordigd zijn.

Vergaderingen van de raad van bestuur kunnen gehouden worden bij telefoon- of videoconferentie.

In uitzonderlijke gevallen gerechtvaardigd door een onvoorziene gebeurtenis en het vennootschapsbelang, kunnen de beslissingen van de raad van bestuur worden genomen met de schriftelijke unanieme toestemming van alle bestuurders. Deze procedure mag echter niet worden gebruikt voor het opstellen van de jaarrekening of voor een beslissing tot kapitaalsverhoging binnen het kader van het toegestane kapitaal.

Le conseil d'administration ne peut valablement délibérer sur des points qui ne sont pas mentionnés à l'ordre du jour que si tous les administrateurs sont présents ou valablement représentés et décident à l'unanimité de délibérer sur ces points.

Tout administrateur peut donner procuration par lettre, télégramme, télex, télécopie ou tout autre moyen écrit, à un autre administrateur, pour le représenter à une réunion du conseil d'administration. Un administrateur peut représenter par procuration plusieurs de ses collègues.

Les résolutions du conseil d'administration sont prises à la majorité des voix émises. Les votes blancs ou irréguliers ne peuvent être ajoutés aux voix émises. En cas de partage des voix, la voix de l'administrateur qui préside la réunion est prépondérante.

Les administrateurs sont tenus de se conformer aux dispositions relatives aux conflits d'intérêts prévues par le Code des sociétés.

#### Article 19. — Procès-verbaux

Les délibérations du conseil d'administration sont constatées dans des procès-verbaux signés par le président du conseil d'administration ou le secrétaire et par les administrateurs qui le demandent. Ces procès-verbaux sont consignés dans un registre spécial. Les procurations sont annexées aux procès-verbaux.

Les copies ou extraits à produire en justice ou ailleurs sont signés par deux (2) administrateurs ou par une personne chargée de la gestion journalière. Ce pouvoir peut être délégué à un mandataire.

#### Article 20. — Compétence du conseil d'administration

Le conseil d'administration est investi des pouvoirs les plus étendus en vue d'accomplir tous les actes utiles ou nécessaires à la réalisation de l'objet social, y compris ceux qui lui sont imposés par l'arrêté royal du 10 juin 1996 relatif à la création et à l'organisation de EASDAQ [actuellement, NASDAQ EUROPE] ou par des arrêtés royaux subséquents qui ont un objet similaire.

Le conseil n'a pas le pouvoir d'accomplir les actes qui sont expressément réservés à l'assemblée générale par la loi ou par les statuts.

Le conseil d'administration peut déléguer à un mandataire, qui ne doit pas nécessairement être actionnaire ou administrateur, tout ou partie de ses pouvoirs pour des questions spéciales et déterminées.

#### Article 21. — Rémunération

Le mandat d'administrateur est exercé gratuitement sauf décision contraire de l'assemblée générale.

#### Article 22. — Représentation

La société est valablement représentée dans tous ses actes, y compris la représentation en justice, par deux (2) administrateurs agissant conjointement, dont au moins un est un Administrateur de Catégorie A.

#### Article 23. — Gestion journalière

Le conseil d'administration peut déléguer la gestion journalière de la société à une ou plusieurs personnes, qui ne doivent pas être administrateurs.

Si la personne chargée de la gestion journalière est en même temps administrateur, elle porte le titre d'administrateur délégué.

Quand plusieurs personnes sont chargées de la gestion journalière, elles forment entre elles un comité de direction.

En cas de délégation de la gestion journalière, le conseil d'administration détermine la rémunération liée à cette fonction.

La société est valablement représentée dans tous ses actes de la gestion journalière, y compris la représentation en justice, par la (les) personne(s) chargée(s) de la gestion journalière. Elle(s) peut (peuvent) agir seule(s), et n'a (n'ont) pas à justifier à l'égard des tiers d'une décision préalable.

Over punten die niet op de agenda werden vermeld, kan de raad van bestuur slechts geldig beraadslagen indien alle bestuurders persoonlijk aanwezig of geldig vertegenwoordigd zijn en beslissen met eenparigheid over deze punten te beraadslagen.

Iedere bestuurder kan per brief, telegram, telex, telefax of op een andere schriftelijke wijze aan een collega volmacht geven om hem op een vergadering van de raad van bestuur te vertegenwoordigen. Een bestuurder kan meerdere collega's vertegenwoordigen bij wijze van een volmacht.

De besluiten van de raad van bestuur worden bij meerderheid van de uitgebrachte stemmen genomen. Blanco- en ongeldige stemmen worden niet bij de uitgebrachte stemmen geteld. In het geval van staking der stemmen is de stem van de bestuurder die de vergadering voorzit doorslaggevend.

De bestuurders zijn gehouden te handelen in overeenstemming met de bepalingen met betrekking tot belangenconflicten, zoals deze zijn voorzien in het Wetboek van Vennootschappen.

#### Artikel 19. — Notulen

De beraadslagingen van de raad van bestuur worden vastgelegd in notulen die door de Voorzitter van de raad van bestuur of de secretaris en door de bestuurders die dat wensen worden ondertekend. Deze notulen worden in een speciaal register opgenomen. De volmachten worden aan de notulen gehecht.

De afschriften of uittreksels in rechte of anderszins voor te leggen worden door twee (2) bestuurders of door een persoon belast met het dagelijks bestuur ondertekend. Deze bevoegdheid kan worden opgedragen aan een lasthebber.

#### Artikel 20. — Bevoegdheden van de raad van bestuur

De raad van bestuur heeft de meest uitgebreide bevoegdheden om alle handelingen te verrichten die nodig of dienstig zijn voor de verwezenlijking van het vennootschapsdoel, inclusief wat wordt opgelegd door het koninklijk besluit van 10 juni 1996 met betrekking tot de oprichting en organisatie van EASDAQ [NASDAQ EUROPE] en elk later Koninklijk Besluit dat hierop betrekking heeft.

De raad is niet bevoegd daden te stellen die uitdrukkelijk door de wet of door de statuten aan de algemene vergadering zijn voorbehouden.

De raad van bestuur kan aan een lasthebber, zelfs indien deze geen aandeelhouder of bestuurder is, alle of een deel van zijn bevoegdheden voor bijzondere en bepaalde gelegenheden opdragen.

#### Artikel 21. — Vergoeding

De opdracht van bestuurder is onbezoldigd, behoudens besluit van de algemene vergadering.

#### Artikel 22. — Vertegenwoordiging

De vennootschap wordt in al haar handelingen, met inbegrip van de vertegenwoordiging in rechte, rechtsgeldig vertegenwoordigd door twee (2) gezamenlijk optredende bestuurders, waarvan ten minste één een Klasse A Bestuurder is.

#### Artikel 23. — Dagelijks bestuur

De raad van bestuur kan het dagelijks bestuur van de vennootschap opdrachten aan één of meerdere personen, die geen bestuurder moeten zijn.

Indien de persoon belast met het dagelijks bestuur tegelijkertijd bestuurder is, draagt hij de titel van afgevaardigd bestuurder.

Wanneer meerdere personen belast zijn met het dagelijks bestuur, vormen zij als geheel een bestuurscomité.

In het geval het dagelijks bestuur wordt gedelegeerd, bepaalt de raad van bestuur de vergoeding voor deze functie.

De vennootschap wordt in al haar handelingen van dagelijks bestuur, met inbegrip van de vertegenwoordiging in rechte, rechtsgeldig vertegenwoordigd door de persoon (personen) waaraan het dagelijks bestuur werd toevertrouwd. Zij kan (kunnen) alleen optreden en moet(en) geen bewijs van een voorafgaand besluit ten aanzien van derden leveren.

Toute personne chargée de la gestion journalière peut déléguer à un mandataire, qui ne doit pas être actionnaire ou administrateur, une partie de ses pouvoirs pour des questions spéciales et déterminées.

#### Article 24. — Contrôle

Le contrôle de la situation financière, des comptes annuels et de la régularité au regard du Code des sociétés et des statuts, des opérations à constater dans les comptes annuels, est confié à un ou plusieurs commissaires nommés par l'assemblée générale parmi les membres agréés de l'Institut des Réviseurs d'Entreprises.

L'assemblée générale détermine le nombre de commissaires et fixe leurs émoluments.

Les commissaires sont nommés pour une période de trois ans, renouvelable. Sous peine de dommages-intérêts, ils ne peuvent être révoqués en cours de mandat par l'assemblée générale que pour justes motifs, et en respectant la procédure instaurée par les articles 135 et 136 du Code des sociétés.

A défaut de commissaire, ou lorsque tous les commissaires se trouvent dans l'impossibilité d'exercer leurs fonctions, le conseil d'administration convoque immédiatement l'assemblée générale aux fins de pourvoir à leur nomination ou à leur remplacement.

#### Article 25. — Tâche des Commissaires

Les commissaires ont, collectivement ou individuellement, un droit illimité de surveillance et de contrôle sur toutes les opérations de la société. Ils peuvent, sur place, prendre connaissance des livres, de la correspondance, des procès-verbaux et généralement de toutes les écritures de la société.

Il leur est remis chaque semestre par le conseil d'administration un état résumant la situation active et passive de la société.

Les commissaires peuvent, dans l'exercice de leur fonction, et à leurs frais, se faire assister par des préposés ou d'autres personnes dont ils sont responsables.

### TITRE IV. — Assemblée générale

#### Article 26. — Composition et compétence

L'assemblée générale régulièrement constituée représente tous les actionnaires. Les décisions prises par l'assemblée sont obligatoires pour tous les actionnaires, même ceux absents ou ayant une opinion divergente.

#### Article 27. — Réunions

L'assemblée générale annuelle se réunit le quatrième jeudi du mois de juin à dix (10) heures. Si ce jour est un jour férié légal, l'assemblée est tenue le jour ouvrable suivant.

Une assemblée générale extraordinaire peut être convoquée chaque fois que l'intérêt de la société l'exige et doit être convoquée chaque fois que des actionnaires représentant un cinquième du capital souscrit le demandent.

Les assemblées générales se réunissent au siège social ou à tout autre endroit indiqué dans la convocation.

#### Article 28. — Convocation

L'assemblée générale se réunit sur convocation du conseil d'administration, du président du conseil d'administration ou du/des commissaire(s).

Cette convocation contient le lieu, la date, l'heure et l'ordre du jour de l'assemblée générale et est faite dans les formes et délais prescrits par l'article 533 du Code des sociétés.

Elke persoon belast met het dagelijks bestuur kan aan een lasthebber, zelfs indien deze geen aandeelhouder of bestuurder is, een deel van zijn bevoegdheden voor bijzondere en bepaalde aangelegenheden overdragen.

#### Artikel 24. — Controle

De controle op de financiële toestand, op de jaarrekening en, op de regelmatigheid vanuit het oogpunt van het Wetboek van Vennootschappen en de statuten van de verrichtingen weer te geven in de jaarrekening worden opgedragen aan één of meer commissarissen die worden benoemd door de algemene vergadering onder de erkende leden van het Instituut van Bedrijfsrevisoren.

De algemene vergadering bepaalt het aantal commissarissen en stelt hun bezoldiging vast.

De commissarissen worden benoemd voor een hernieuwbare termijn van drie jaar. Op straffe van schadevergoeding kunnen zij tijdens hun opdracht alleen om wettige redenen door de algemene vergadering worden ontslagen, met eerbiediging van de procedure beschreven in de artikels 135 en 136 van het Wetboek van Vennootschappen.

Bij ontstentenis van commissarissen of wanneer alle commissarissen zich in de onmogelijkheid bevinden om hun taak uit te voeren, roept de raad van bestuur onmiddellijk de algemene vergadering bijeen om in hun benoeming of vervanging te voorzien.

#### Artikel 25. — Taak van de Commissarissen

De commissarissen hebben gezamenlijk of afzonderlijk, een onbeperkt recht van toezicht en van controle over alle verrichtingen van de vennootschap. Zij mogen ter plaatse inzage nemen van de boeken, de briefwisseling, de notulen en in het algemeen van alle geschriften van de vennootschap.

De raad van bestuur overhandigt hen iedere zes maand een staat waarop de actieve en passieve toestand van de vennootschap wordt samengevat.

De commissarissen kunnen zich bij de uitoefening van hun taak, op hun kosten, doen bijstaan door aangestelden of andere personen voor wie zij instaan.

### TITEL IV. — Algemene vergadering

#### Artikel 26. — Samenstelling en bevoegdheid

De regelmatig samengestelde algemene vergadering vertegenwoordigt de algemeenheid van de aandeelhouders. De besluiten van de algemene vergadering zijn bindend voor alle aandeelhouders, zelfs voor de afwezigen of zij die tegenstemden.

#### Artikel 27. — Vergaderingen

De jaarvergadering wordt gehouden op de vierde donderdag van juni, om tien (10) uur. Indien deze dag een wettelijke feestdag is, wordt de vergadering op de daaropvolgende werkdag gehouden.

Een buitengewone algemene vergadering kan worden bijeengeroepen telkens als het belang van de vennootschap het vereist en moet worden bijeengeroepen telkens als de aandeelhouders die samen een vijfde van het geplaatst kapitaal vertegenwoordigen, er om te vragen.

Tenzij anders vernield in de oproeping vinden de algemene vergaderingen plaats op de zetel van de vennootschap.

#### Artikel 28. — Bijeenroeping

De algemene vergadering wordt door de raad van bestuur, de voorzitter van de raad van bestuur of de commissaris(sen) bijeengeroepen.

Deze oproeping vermeldt de plaats, datum, uur en agenda van de algemene vergadering en geschiedt in de vorm en binnen de termijnen vereist door artikel 533 van het Wetboek van vennootschappen.

Chaque année il est tenu au moins une assemblée générale dont l'ordre du jour mentionne entre autres: la discussion du rapport de gestion (et, si nécessaire, du rapport du/des commissaire(s)), la discussion et l'approbation des comptes annuels, la répartition des bénéfices, la décharge à accorder aux administrateurs et au(x) commissaire(s), et, s'il y a lieu, la nomination d'administrateurs et de commissaire(s).

La régularité de la convocation ne peut être contestée si tous les actionnaires sont présents ou valablement représentés.

#### Article 29. — Admission

Pour être admis à l'assemblée générale, et pour autant que le conseil d'administration l'exige dans la convocation, tout propriétaire d'actions nominatives doit communiquer au conseil d'administration son intention de participer à l'assemblée générale au moins quatre (4) jours francs avant celle-ci.

Les porteurs d'obligations peuvent assister à l'assemblée générale pour autant qu'ils déposent leurs titres dans le délai et à l'endroit indiqués par le conseil d'administration dans la convocation. Ce dernier délai ne pourra néanmoins excéder quatre (4) jours francs.

#### Article 30. — Représentation

Tout actionnaire peut donner procuration, par lettre, télégramme, télex, télécopie ou par tout autre moyen écrit, pour le représenter à une assemblée générale. Le mandataire ne doit pas être actionnaire.

Le conseil d'administration peut arrêter la forme des procurations dans la convocation et exiger que celles-ci soient déposées au moins quatre (4) jours francs avant l'assemblée générale à l'endroit indiqué dans la convocation.

#### Article 31. — Présidence de l'assemblée générale

Toute assemblée générale est présidée par le président du conseil d'administration, ou à défaut de celui-ci, par un administrateur délégué ou, à défaut de ce celui-ci, par un Administrateur de Catégorie A, ou à défaut de ce dernier, par l'administrateur avec la plus grande ancienneté.

#### Article 32. — Nombre de voix - exercice du droit de vote

Chaque action donne droit à une voix.

Les porteurs d'obligations peuvent assister à l'assemblée générale mais avec voix consultative seulement.

#### Article 33. — Délibération

Avant l'ouverture de la séance, une liste de présence indiquant le nom des actionnaires et le nombre d'actions qu'ils détiennent est signée par chacun d'eux ou par leur mandataire.

L'assemblée générale ne peut délibérer sur les points ne figurant pas à l'ordre du jour sauf si tous les actionnaires sont présents personnellement à l'assemblée générale et décident à l'unanimité de délibérer sur ces points.

Les administrateurs répondent aux questions qui leur sont posées par les actionnaires au sujet de leur rapport ou des points portés à l'ordre du jour. Le(s) commissaire(s) répond(ent) aux questions qui lui (leur) sont posées par les actionnaires au sujet de son (leur) rapport.

Sauf disposition légale ou statutaire contraire, toute décision est prise par l'assemblée générale à la majorité simple des voix, quel que soit le nombre d'actions qui y sont représentées. Les votes blancs ou irréguliers ne peuvent être ajoutés aux voix émises.

Si, lors d'une nomination d'un administrateur (ou d'un commissaire), aucun des candidats n'obtient la majorité absolue des voix, il est procédé à un nouveau vote entre les deux candidats qui ont obtenu le nombre de voix le plus élevé.

Elk jaar wordt een algemene vergadering gehouden waarvan de agenda ten minste de volgende punten vermeldt: de bespreking van het Jaarverslag, en in voorkomend geval het verslag van de commissaris(sen), de bespreking en de goedkeuring van de jaarrekening, de verdeling van de winsten, kwijting van de bestuurders; en van de commissaris(sen) en, in voorkomend geval, de benoeming van de bestuurders en de commissaris(sen).

De regelmatigheid van de bijeenroeping kan niet worden betwist indien alle aandeelhouders aanwezig of regelmatig vertegenwoordigd zijn.

#### Artikel 29. — Toelating

Om tot de algemene vergadering te worden toegelaten, en indien de raad van bestuur dit in de oproeping vereist, moeten alle eigenaars van aandelen op naam minstens vier (4) volle dagen vóór de vergadering aan de raad van bestuur hun inzicht te kennen geven de algemene vergadering bij te wonen.

De obligatiehouders mogen de algemene vergadering bijwonen indien zij hun effecten neerleggen op de plaats en binnen de termijn bepaald door de raad van bestuur in de oproeping. Deze termijn mag echter vier (4) volle dagen niet overschrijden.

#### Artikel 30. — Vertegenwoordiging

Iedere aandeelhouder kan per brief, telegram, telex, telefax of op een andere schriftelijke wijze een volmacht geven om hem op de algemene vergadering te vertegenwoordigen. De lasthebber moet geen aandeelhouder zijn.

De raad van bestuur mag in de oproeping de vorm van de volmachten bepalen en eisen dat zij minstens vier (4) volle dagen voor de algemene vergadering op de in oproeping aangeduide plaats worden neergelegd.

#### Artikel 31. — Voorzitterschap van de algemene vergadering

Elke algemene vergadering wordt voorgezeten door de voorzitter van de raad van bestuur of, bij diens afwezigheid, door een gedelegeerd bestuurder of, bij diens afwezigheid, door een Klasse A Bestuurder of, bij diens afwezigheid, door de bestuurder met de grootste anciënniteit.

#### Artikel 32. — Aantal stemmen - uitoefening van het stemrecht

Ieder aandeel geeft recht op één stem.

De houders van obligaties mogen de algemene vergadering bijwonen, doch enkel met raadgevende stem.

#### Artikel 33. — Beraadslaging

Een aanwezigheidslijst waarop de naam van de aandeelhouders en het aantal aandelen die zij bezitten wordt vermeld, wordt door ieder van hen of door hun lasthebber ondertekend alvorens de zitting wordt geopend.

De algemene vergadering kan niet beraadslagen over punten die niet op de agenda vermeld staan, tenzij alle aandeelhouders op de algemene vergadering persoonlijk aanwezig zijn en ze met eenparigheid besluiten over deze punten te beraadslagen.

De bestuurders geven antwoord op de vragen die de aandeelhouders stellen met betrekking tot hun verslag of tot de agendapunten. De commissaris(sen) geeft (geven) antwoord op de vragen die de aandeelhouders stellen met betrekking tot zijn (hun) verslag.

Behoudens andersluidende wettelijke of statutaire bepalingen, worden alle besluiten genomen bij gewone meerderheid van de stemmen, ongeacht het aantal op de vergadering vertegenwoordigde aandelen. Blanco- en ongeldige stemmen worden niet bij de uitgebrachte stemmen geteld.

Wanneer bij een benoeming tot bestuurder (of commissaris) geen enkele kandidaat de volstreekte meerderheid van de uitgebrachte stemmen behaalt, gaat men over tot een herstemming tussen de beide kandidaten die de meeste stemmen hebben behaald.

Les votes se font à main levée ou par appel nominal, à moins que l'assemblée générale n'en décide autrement à la majorité simple des voix émises. Ce qui précède ne porte pas atteinte au droit de chaque actionnaire de voter par lettre, au moyen d'un formulaire contenant les indications suivantes : (i) identification de l'actionnaire; (ii) nombre de voix qu'il peut exercer; (iii) pour chaque décision qui, en vertu de l'ordre du jour, doit être prise par l'assemblée générale: « oui », « non » ou « abstention ».

#### Article 34. — Procès-Verbaux

Les procès-verbaux de l'assemblée générale sont signés par le bureau, tel que défini à l'article 546 du Code des sociétés, et par les actionnaires qui le demandent.

Les copies à produire en justice ou ailleurs sont signées par deux administrateurs.

### TITRE V. — Comptes annuels, répartition des bénéfices

#### Article 35. — Comptes annuels

L'exercice social commence le 1<sup>er</sup> janvier et se termine le 31 décembre de chaque année.

A la fin de chaque exercice social, il est dressé par les soins du conseil d'administration un inventaire, ainsi que les comptes annuels. Les administrateurs établissent en outre un rapport dans lequel ils rendent compte de leur gestion. Ce rapport comporte un commentaire sur les comptes annuels en vue d'exposer d'une manière fidèle l'évolution des affaires et la situation de la société, ainsi que les autres éléments énumérés à l'article 96 du Code des sociétés.

#### Article 36. — Approbation des comptes annuels

L'assemblée générale annuelle entend le rapport de gestion et, le cas échéant, le rapport du (des) commissaire(s) et statue sur l'approbation des comptes annuels.

Après l'approbation des comptes annuels, l'assemblée générale se prononce par vote spécial sur la décharge des administrateurs et, le cas échéant, du (des) commissaire(s). Cette décharge n'est valable que si le bilan ne contient aucune omission, ni indication fautive, dissimulant la situation réelle de la société, et, en ce qui concerne les actes faits en violation des statuts, que s'ils ont été spécialement indiqués dans la convocation.

Dans les trente jours de leur approbation par l'assemblée, les comptes annuels et le rapport de gestion, ainsi que les autres documents mentionnés aux articles 98 et 100 du Code des sociétés sont déposés à la Banque Nationale de Belgique par les soins du conseil d'administration.

#### Article 37. — Distribution

Sur le bénéfice net mentionné dans les comptes annuels, il est prélevé annuellement un montant de cinq pour cent (5 %) pour la constitution de la réserve légale, ce prélèvement n'étant plus obligatoire lorsque la réserve atteint dix pour cent (10 %) du capital souscrit.

Sur proposition du conseil d'administration, le solde est mis annuellement à la disposition de l'assemblée générale, qui en détermine souverainement l'affectation à la majorité simple des voix émises ainsi qu'à la majorité des voix attachés aux actions de Catégorie A, dans les limites imposées par l'article 617 du Code des sociétés.

#### Article 38. — Paiement des dividendes

Les dividendes sont payés à l'époque et aux endroits désignés par le conseil d'administration.

Au cas où des dividendes distribués à des actions nominatives ne seraient pas réclamés, le paiement de ces dividendes est prescrit en faveur de la société à l'expiration d'un délai de cinq ans à dater de la mise en paiement.

#### Article 39. — Dividendes intérimaires

Le conseil d'administration est autorisé à payer un acompte sur les résultats de l'exercice en cours sous la forme d'un dividende intérimaire, dans les limites de l'article 618 du Code des sociétés.

De stemmingen gebeuren door handopsteken of bij naamafroeping, tenzij de algemene vergadering er met eenvoudige meerderheid van de uitgebrachte stemmen anders over besluit. Het voorafgaande wijzigt niets aan het recht van elke aandeelhouder per brief te stemmen, met behulp van een formulier dat de volgende inlichtingen bevat: (i) identiteit van de aandeelhouder; (ii) aantal stemmen dat hij kan uitbrengen; (iii) voor elke beslissing op de agenda die de algemene vergadering moet nemen: "ja", "neen" of "onthouding".

#### Artikel 34. — Notulen

De notulen van de algemene vergadering worden ondertekend door de leden van het bureau zoals gedefinieerd in artikel 546 van het Wetboek van Vennootschappen en door de aandeelhouders die er om vragen.

De afschriften in rechte of anderszins voor te leggen, worden ondertekend door twee bestuurders.

### TITEL V. — Jaarrekening, winstverdeling

#### Artikel 35. — Jaarrekening

Het boekjaar begint op 1 januari en eindigt op 31 december van elk jaar.

Op het einde van elk boekjaar maakt de raad van bestuur een inventaris op alsmede de jaarrekening. De bestuurders stellen tevens een verslag op waarin zij rekenschap geven van hun beleid. Dat verslag bevat een commentaar op de jaarrekening waarbij een getrouw overzicht wordt gegeven van de gang van zaken en van de positie van de vennootschap, evenals de informatie voorgeschreven door artikel 96 van het Wetboek van vennootschappen.

#### Artikel 36. — Goedkeuring van de jaarrekening

De jaarvergadering hoort het jaarverslag en, desgevallend het verslag van de commissaris(sen) en beslist over de goedkeuring van de jaarrekening.

Na goedkeuring van de jaarrekening spreekt de algemene vergadering zich uit, bij afzonderlijke stemming, over de kwijting aan de bestuurders en, desgevallend de commissaris(sen). Deze kwijting is slechts geldig indien de balans noch weglatingen, noch valse vermeldingen bevat die de werkelijke toestand van de vennootschap verbergen, en, wat betreft handelingen strijdig met de statuten, slechts wanneer deze speciaal in de oproeping werden aangeduid.

De raad van bestuur draagt er zorg voor dat de jaarrekening, het jaarverslag en de overige in artikelen 98 en 100 van het Wetboek van Vennootschappen vermelde documenten binnen dertig dagen na de goedkeuring van de jaarrekening worden neergelegd bij de Nationale Bank van België.

#### Artikel 37. — Uitkering

Jaarlijks wordt van de nettowinst vermeld in de jaarrekening een bedrag van vijf procent (5 %) voorafgenomen tot vorming van een wettelijke reserve: deze voorafneming is niet meer verplicht wanneer het reservefonds een procent (10 %) van het geplaatst kapitaal bereikt.

Op voorstel van de raad van bestuur beslist de algemene vergadering bij gewone meerderheid van uitgebrachte stemmen en met een meerderheid van stemmen verbonden aan de aandelen van Klasse A over de bestemming van het saldo, mits eerbiediging van artikel 617 van het Wetboek van vennootschappen.

#### Artikel 38. — Betaling van dividenden

De uitbetaling van de dividenden gebeurt op het tijdstip en op de plaats door de raad van bestuur vastgesteld.

Niet geïnde dividenden uitgekeerd aan aandelen op naam verjaren ten gunste van de vennootschap door verloop van vijf jaar vanaf de datum van inbetalingstelling.

#### Artikel 39. — Interimdividenden

Binnen de grenzen van artikel 618 van het Wetboek van vennootschappen is de raad van bestuur bevoegd een voorschot te betalen op het resultaat van het boekjaar onder de vorm van een interimdividend.

**TITRE VI. — Dissolution, liquidation****Article 40. — Dissolution anticipée**

Si, par suite de pertes, l'actif net est réduit à un montant inférieur à la moitié du capital souscrit, les administrateurs doivent soumettre la question de la dissolution de la société et éventuellement proposer d'autres mesures à l'assemblée générale, délibérant conformément à l'article 633 du Code des sociétés.

Si, par suite de pertes, l'actif net est réduit à un montant inférieur au quart du capital souscrit, la dissolution peut être prononcée par le quart des voix émises à l'assemblée.

Lorsque l'actif net est réduit à un montant inférieur au minimum légal, tout intéressé peut demander au tribunal la dissolution de la société. Le tribunal peut, le cas échéant, accorder à la société un délai en vue de régulariser sa situation.

**Article 41. — Liquidation**

En cas de dissolution de la société, pour quelque cause et à quelque moment que ce soit, la liquidation s'opère par les soins des liquidateurs, nommés par l'assemblée générale et, à défaut de pareille nomination, par les soins du conseil d'administration agissant en qualité de comité de liquidation. Sauf décision contraire, les liquidateurs agissent collectivement. A cette fin, les liquidateurs disposent des pouvoirs les plus étendus, conformément aux articles 186 et suivants du Code des sociétés, sauf restrictions imposées par l'assemblée générale.

L'assemblée générale fixe les émoluments des liquidateurs.

**Article 42. — Répartition**

Après apurement de toutes les dettes, charges et frais de liquidation, l'actif net sert en premier lieu au remboursement, en espèces ou en nature, du montant libéré et non encore remboursé des actions.

Le solde éventuel est réparti par parts égales entre toutes les actions.

Si le produit net ne permet pas de rembourser toutes les actions, les liquidateurs remboursent par priorité les actions libérées dans une proportion supérieure jusqu'à ce qu'elles soient sur un pied d'égalité avec les actions libérées dans une moindre proportion ou procèdent à des appels de fonds complémentaires à charge des propriétaires de ces dernières.

**TITRE VII. — Dispositions générales****Article 43. — Election de domicile**

Tout administrateur, directeur et liquidateur domicilié à l'étranger fait élection de domicile pendant l'exercice de son mandat au siège social, où toutes significations et notifications relatives aux affaires de la société et à la responsabilité de sa gestion peuvent valablement lui être faites à son nom, à l'exception des convocations faites conformément aux présents statuts.

Les titulaires d'actions nominatives sont tenus de communiquer à la société tout changement de domicile. A défaut, ils sont considérés comme ayant fait élection de domicile à leur domicile précédent.

**Article 44. — Dispositions légales reprises dans les présents statuts**

Les clauses statutaires qui se bornent à reproduire littéralement des dispositions légales du Code des sociétés sont mentionnées dans les statuts à titre informatif et n'acquièrent pas du fait de leur reproduction dans les statuts le caractère de clause statutaire dans le sens et pour l'application de l'article 554 du Code des sociétés.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 21 mai 2001.

Le Ministre des Finances,  
D. REYNDERS

**TITEL VI. — Ontbinding, vereffening****Artikel 40. — Vervroegde ontbinding**

Wanneer ten gevolge van geleden verlies het netto-actief is gedaald tot minder dan de helft van het geplaatst kapitaal, moeten de bestuurders de vraag van de ontbinding van de vennootschap en eventueel andere maatregelen voorleggen aan de algemene vergadering, die zal beraadslagen overeenkomstig artikel 633 van het Wetboek van vennootschappen.

Wanneer het netto-actief ten gevolge van het geleden verlies gedaald is tot minder dan een vierde van het geplaatst kapitaal, kan tot de ontbinding worden besloten door vijftientig procent (25 %) van de ter vergadering uitgebrachte stemmen.

Wanneer het netto-actief is gedaald tot beneden het wettelijk minimumbedrag kan iedere belanghebbende de ontbinding van de vennootschap in rechte vorderen. In voorkomend geval kan de rechtbank aan de vennootschap een termijn toestaan om haar toestand te regulariseren.

**Artikel 41. — Vereffening**

In geval van ontbinding van de vennootschap, om welke reden of op welk tijdstip ook, geschiedt de vereffening door vereffenaars benoemd door de algemene vergadering, en bij gebreke van dergelijke benoeming, geschiedt de vereffening door de raad van bestuur handelend in hoedanigheid van vereffeningcomité. Behoudens andersluidend besluit treden de vereffenaars gezamenlijk op. Te dien einde beschikken de vereffenaars over de meest uitgebreide machten overeenkomstig de artikelen 186 en volgende van het Wetboek van vennootschappen, behoudens beperkingen opgelegd door de algemene vergadering.

De algemene vergadering bepaalt de vergoeding van de vereffenaars.

**Artikel 42. — Verdeling**

Na aanzuivering van alle schulden, lasten en kosten van de vereffening, wordt het netto actief vooreerst aangewend om, in geld of in natura, het volgestorte en nog niet terugbetaalde bedrag van de aandelen terug te betalen.

Het eventueel overschot wordt in gelijke delen verdeeld onder al de aandelen.

Indien de netto-opbrengst niet volstaat om alle aandelen terug te betalen, betalen de vereffenaars bij voorrang de aandelen uit die in meerdere mate zijn volgestort totdat ze op gelijke voet staan met de aandelen die in mindere mate werden volgestort of doen ze ten laste van deze laatste een aanvullende oproeping van kapitaal.

**TITEL VII. — Algemene bepalingen****Artikel 43. — Woonstkeuze**

Leder in het buitenland gedomicilieerde bestuurder, directeur en vereffenaar doet voor de duur van zijn opdracht woonstkeuze op de zetel van de vennootschap, waar hem dagvaardingen en betekeningen betreffende de zaken van de vennootschap en de verantwoordelijkheid voor zijn bestuur, geldig kunnen worden gedaan, met uitzondering van de oproepingen die zullen gebeuren overeenkomstig deze statuten.

De houders van aandelen op naam zijn verplicht de vennootschap kennis te geven van elke verandering van woonplaats. Bij ontstentenis van kennisgeving worden zij geacht keuze van woonplaats te hebben gedaan op hun vroegere woonplaats.

**Artikel 44. — Wettelijke bepalingen opgenomen in deze statuten**

De statutaire bepalingen die een letterlijke weergave zijn van de wettelijke bepalingen van het Wetboek van Vennootschappen, worden in de statuten vermeld ter inlichting en verwerven hierdoor niet, door hun vermelding in de statuten, het karakter van statutaire bepaling in de zin van en voor de toepassing van artikel 554 van het Wetboek van vennootschappen.

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 21 mei 2001.

De Minister van Financiën  
D. REYNDERS

F. 2001 — 1433

[C — 2001/03237]

**21 MAI 2001. — Arrêté ministériel  
modifiant l'arrêté ministériel du 3 mai 1996  
fixant la liste des marchés réglementés belges**

Le Ministre des Finances,

Vu la directive 93/22/CEE du Conseil du 10 mai 1993 concernant les services d'investissement dans le domaine des valeurs mobilières, modifiée par la directive 95/26/CE du Parlement européen et du Conseil du 29 juin 1995;

Vu la loi du 6 avril 1995 relative aux marchés secondaires, au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements, notamment l'article 1<sup>er</sup>, § 3,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, de l'arrêté ministériel du 3 mai 1996, modifié par l'arrêté ministériel du 22 décembre 1999 est remplacé par la disposition suivante :

« 1<sup>o</sup> le premier marché, le second marché et le nouveau marché d'Euronext Brussels »;

**Art. 2.** L'article 1, 5<sup>o</sup>, du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« le marché « cotation » et le marché « négociation » de Nasdaq Europe. ».

**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets le 30 mars 2001, à l'exception de l'article 1 qui produit ses effets à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2001.

Bruxelles, le 21 mai 2001.

D. REYNDERS

N. 2001 — 1433

[C — 2001/03237]

**21 MEI 2001. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel  
besluit van 3 mei 1996 houdende de lijst van de Belgische  
gereguleerde markten**

De Minister van Financiën,

Gelet op de richtlijn 93/22/EEG van de Raad van 10 mei 1993 betreffende het verrichten van diensten op het gebied van beleggingen in effecten, gewijzigd bij richtlijn 95/26/EG van het Europees Parlement en de Raad van 29 juni 1995;

Gelet op de wet van 6 april 1995 inzake de secundaire markten, het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs, artikel 1, § 3 in het bijzonder,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 1, 1<sup>o</sup>, van het ministerieel besluit van 3 mei 1996, gewijzigd door het ministerieel besluit van 22 december 1999 en vervangen door de volgende bepaling :

« 1<sup>o</sup> de eerste markt, de tweede markt en de nieuwe markt van Euronext Brussels »

**Art. 2.** Artikel 1, 5<sup>o</sup>, van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« de « noteringsmarkt » en de « verhandelingsmarkt » van Nasdaq Europe. ».

**Art. 3.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 30 maart 2001 met uitzondering van artikel 1 dat uitwerking heeft met ingang van 1 januari 2001.

Brussel, 21 mei 2001.

D. REYNDERS

F. 2001 — 1434

[2001/03261]

**21 MAI 2001. — Arrêté ministériel portant fixation du taux des  
intérêts à bonifier en 2001 aux consignations, dépôts volontaires et  
cautionnements confiés à la Caisse des Dépôts et Consignations**

Le Ministre des Finances,

Vu l'article 10 de la loi du 22 décembre 2000 contenant le budget des Voies et Moyens pour l'année budgétaire 2001;

Vu l'arrêté ministériel du 5 février 2001 portant fixation du taux des intérêts à bonifier en 2001 aux consignations, dépôts volontaires et cautionnement confiés à la Caisse des Dépôts et Consignations,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 3, de l'arrêté ministériel du 5 février 2001 portant fixation du taux des intérêts à bonifier en 2001 aux consignations, dépôts volontaires et cautionnements confiés à la Caisse des Dépôts et Consignations, le nombre « 4,30 » est remplacé par le nombre « 3,80 ».

**Art. 2.** Dans l'article 2 du même arrêté ministériel, le nombre « 4,55 » est remplacé par le nombre « 4,20 ».

**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> mai 2001, à l'exception de l'article 2 qui entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2001.

Bruxelles, le 21 mai 2001.

D. REYNDERS

N. 2001 — 1434

[2001/03261]

**21 MEI 2001. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de rentevoet  
van de in 2001 uit te keren intresten voor de bij de Deposito- en  
Consignatiekas in bewaring gegeven consignaties, vrijwillige  
deposito's en borgtochten**

De Minister van Financiën,

Gelet op artikel 10 van de wet van 22 december 2000 houdende de Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 2001;

Gelet op het ministerieel besluit van 5 februari 2001 tot vaststelling van de rentevoet van de in 2001 uit te keren intresten voor de Deposito- en Consignatiekas in bewaring gegeven consignaties, vrijwillige deposito's en borgtochten,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 1, derde lid, van het ministerieel besluit van 5 februari 2001 tot vaststelling van de rentevoet van de in 2001 uit te keren intresten voor de bij de Deposito- en Consignatiekas in bewaring gegeven consignaties, vrijwillige deposito's en borgtochten, wordt het getal « 4,30 » vervangen door het getal « 3,80 ».

**Art. 2.** In artikel 2 van hetzelfde ministerieel besluit wordt het getal « 4,55 » vervangen door het getal « 4,20 ».

**Art. 3.** Dit besluit heeft uitwerking op 1 mei 2001, met uitzondering van artikel 2, dat in werking treedt op 1 juni 2001.

Brussel, 21 mei 2001.

D. REYNDERS

MINISTÈRE DES AFFAIRES SOCIALES,  
DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

F. 2001 — 1435

[C — 2001/22357]

23 MAI 2001. — Arrêté royal  
portant règlement général  
en matière de garantie de revenus aux personnes âgées

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 22 mars 2001 sur l'instauration de la garantie de revenus aux personnes âgées;

Vu la loi du 22 mars 2001 relative aux contestations sur la garantie de revenus aux personnes âgées;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 26 mars 2001;

Vu l'accord du Ministre du Budget du 27 avril 2001;

Vu l'urgence motivée par le fait que la loi du 22 mars 2001 instituant la garantie de revenus aux personnes âgées entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2001 et qu'il importe dès lors de prendre d'urgence des mesures afin à pourvoir en son exécution, et qu'il importe dès lors que l'Office national des Pensions puisse prendre au plus tôt les dispositions nécessaires à cet effet, y compris l'adaptation des procédures de calcul dans la banque de données et l'exécution préalable de tests;

Vu la nécessité de garantir aux bénéficiaires le paiement de la garantie de revenus aux personnes âgées à partir du 1<sup>er</sup> juin 2001;

Vu l'avis 31.597/1 du Conseil d'Etat, donné le 8 mai 2001, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et des Pensions,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Dispositions liminaires

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté il y a lieu d'entendre :

1<sup>o</sup> par « loi » : la loi du 22 mars 2001 instituant la garantie de revenus aux personnes âgées;

2<sup>o</sup> par « Ministre » : le Ministre qui a les Pensions dans ses attributions;

3<sup>o</sup> par « bourgmestre » : le bourgmestre ou le fonctionnaire de l'administration communale délégué par lui;

4<sup>o</sup> par « l'Office » : l'Office national des pensions;

5<sup>o</sup> par « résidence principale » : la notion telle qu'elle figure à l'article 4 de la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population et aux cartes d'identité modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques;

6<sup>o</sup> par « garantie de revenus » : la garantie de revenus aux personnes âgées instituée par la loi visée au 1<sup>o</sup>;

7<sup>o</sup> par « demandeur » : la personne qui a demandé la garantie de revenus ou dont le droit à la garantie de revenus est examiné d'office.

CHAPITRE II. — Des demandes et de la procédure administrative

Section 1<sup>re</sup>. — Demande introduite  
auprès de l'administration communale

**Art. 2.** La demande est reçue par le bourgmestre de la commune dans laquelle le demandeur a sa résidence principale.

**Art. 3.** Le bourgmestre est tenu de recevoir les demandes au moins une fois par semaine, un jour spécialement désigné à cet effet.

Un avis est affiché d'une façon apparente et permanente à l'endroit réservé aux publications officielles.

Il indique le local ainsi que les jours et heures auxquels les demandeurs peuvent se présenter.

**Art. 4.** Le demandeur est tenu de se présenter personnellement chez le bourgmestre et d'être en possession de sa carte d'identité.

Il peut toutefois se faire représenter par une personne spécialement mandatée à cet effet. Cette personne doit être majeure et être en possession des documents visés à l'alinéa précédent ainsi que de sa propre carte d'identité et d'une procuration jointe à la demande.

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,  
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

N. 2001 — 1435

[C — 2001/22357]

23 MEI 2001. — Koninklijk besluit  
tot instelling van een algemeen reglement  
betreffende de inkomensgarantie voor ouderen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 22 maart 2001 tot instelling van een inkomensgarantie voor ouderen;

Gelet op de wet van 22 maart 2001 betreffende de betwistingen over de inkomensgarantie voor ouderen;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 26 maart 2001;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 27 april 2001;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling, gemotiveerd door de omstandigheid dat de wet van 22 maart 2001 tot instelling van een inkomensgarantie voor ouderen in voege treedt op 1 juni 2001 en dat bijgevolg dringend maatregelen dienen getroffen te worden tot uitvoering ervan, en dat het bijgevolg van belang is dat de Rijksdienst voor Pensioenen zo vlug mogelijk de nodige schikkingen hiertoe dient te treffen, inbegrepen de aanpassing van de berekeningsprocedures in de gegevensbank en deze voorafgaandelijk te testen;

Gelet op de noodwendigheid om de uitkering van de inkomensgarantie voor ouderen aan de gerechtigden vanaf 1 juni 2001 te kunnen waarborgen;

Gelet op het advies 31.597/1 van de Raad van State, gegeven op 8 mei 2001 met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Pensioenen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — Inleidende bepalingen

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan :

1<sup>o</sup> onder « wet » : de wet van 22 maart 2001 tot instelling van een inkomensgarantie voor ouderen;

2<sup>o</sup> onder « Minister » : de Minister die de Pensioenen onder zijn bevoegdheid heeft;

3<sup>o</sup> onder « burgemeester » : de burgemeester of de door hem gemachtigde ambtenaar van het gemeentebestuur;

4<sup>o</sup> onder « Rijksdienst » : de Rijksdienst voor Pensioenen;

5<sup>o</sup> onder « hoofdverblijfplaats » : het begrip zoals het voorkomt in artikel 4 van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters en de identiteitskaarten en tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen;

6<sup>o</sup> onder « inkomensgarantie » : de inkomensgarantie voor ouderen, ingesteld door de in 1<sup>o</sup> bedoelde wet;

7<sup>o</sup> onder « aanvrager » : de persoon die de inkomensgarantie heeft aangevraagd of wiens recht op inkomensgarantie ambtshalve wordt onderzocht.

HOOFDSTUK II. — De aanvragen en de administratieve procedure

Afdeling 1. — Aanvraag ingediend  
bij het gemeentebestuur

**Art. 2.** De aanvraag wordt ontvangen door de burgemeester van de gemeente waar de aanvrager zijn hoofdverblijfplaats heeft.

**Art. 3.** De burgemeester is ertoe gehouden de aanvragen minstens eenmaal per week, op een daartoe vastgestelde dag, in ontvangst te nemen.

Een bericht wordt op zichtbare en bestendige wijze aangebracht op de plaats die voor de officiële bekendmakingen is voorbehouden.

Het wijst het lokaal alsmede de dagen en uren aan waarop de aanvragers zich mogen aanbieden.

**Art. 4.** De aanvrager moet zich persoonlijk bij de burgemeester aanbieden en in het bezit zijn van zijn identiteitskaart.

Hij kan zich evenwel laten vertegenwoordigen door een daartoe speciaal gemachtigd persoon. Deze persoon moet meerderjarig zijn en in het bezit van de in het vorige lid bedoelde stuk alsmede van zijn eigen identiteitskaart en van een bij de aanvraag te voegen volmacht.



Le jour même où le demandeur ou son mandataire se présente en vue d'introduire une demande, le bourgmestre l'inscrit dans le registre fourni par l'Office. Ce registre doit être tenu par ordre chronologique, sans blanc, ni rature, ni transport en marge.

Le bourgmestre peut, à sa demande et si les nécessités locales le requièrent, être autorisé par l'Office à tenir deux ou plusieurs registres d'inscription des demandes.

Le demandeur ou son mandataire signe le registre dans la case réservée à cette fin.

**Art. 5.** Le bourgmestre établit la demande sur un formulaire dont le modèle est déterminé par l'Office et qui est mis à sa disposition.

Il mentionne sur la demande que les renseignements relatifs à l'identité et à l'état civil du demandeur et, le cas échéant, de chacune des personnes qui partagent avec lui la même résidence principale, sont exacts, que toutes les questions figurant sur le formulaire requis ont été posées et que les réponses ont été adéquatement reproduites.

Il fait signer la demande par le demandeur ou son mandataire qui certifie ainsi que les renseignements fournis sont sincères et complets.

Il atteste que toutes les formalités prescrites ont été remplies.

Le bourgmestre est tenu de joindre à la demande tous les documents que l'intéressé veut produire à l'appui de celle-ci.

**Art. 6.** Le bourgmestre remet au demandeur ou à son mandataire un accusé de réception portant la date à laquelle il s'est présenté en vue d'introduire la demande.

L'accusé de réception, le formulaire de demande et l'inscription dans le registre visé à l'article 4, doivent porter la même date.

Seule l'inscription dans le registre constitue la preuve de la date d'introduction de la demande.

En aucun cas le bourgmestre ne peut refuser de recevoir une demande.

Il ne peut remettre le formulaire visé à l'article 5 au demandeur, à son mandataire ou à une tierce personne, ni avant ni après l'accomplissement des formalités d'introduction de la demande.

**Art. 7.** Le bourgmestre transmet la demande au siège central de l'Office dans les cinq jours de la réception.

Toutes les demandes qui font partie d'un même envoi sont reprises sur un des bordereaux fournis au bourgmestre par l'Office. Le bordereau est dressé en double exemplaire. Un exemplaire est renvoyé à le bourgmestre par l'Office comme accusé de réception.

Le bourgmestre peut aux conditions fixées par l'Office être autorisé à transmettre les demandes par voie électronique.

#### Section 2. — Demande introduite auprès de l'Office

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. La personne qui a sa résidence principale en Belgique peut se présenter en personne à l'Office en vue d'introduire leur demande.

Aux conditions visées à l'article 4, il peut également se faire représenter par une personne spécialement mandatée à cet effet.

Sur la production de sa carte d'identité la demande est consignée sur un formulaire prévu à cet effet; elle est datée et signée par le demandeur ou son mandataire.

§ 2. L'Office remet au demandeur ou à son mandataire un accusé de réception mentionnant la date à laquelle la demande est introduite.

#### Section 3. — Identification

**Art. 9.** L'Office est tenu de s'adresser au Registre national des personnes physiques pour obtenir les informations visées à l'article 3, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques ou lorsqu'il vérifie l'exactitude de ces informations.

Le recours à une autre source n'est autorisé que dans la mesure où les informations nécessaires ne peuvent pas être obtenues auprès du Registre national. Dans ce cas, l'Office communique le contenu des informations, à titre de renseignement, au Registre national des personnes physiques en y joignant les documents justificatifs.

De dag zelf waarop de aanvrager of zijn lasthebber zich aanbiedt om een aanvraag in te dienen, schrijft de burgemeester deze in het door de Rijksdienst ter beschikking gesteld register in. Dat register moet chronologisch worden bijgehouden, zonder tussenruimten, doorhalingen of kanttekeningen.

De burgemeester kan, op haar verzoek en indien de plaatselijke noodwendigheden het vereisen, door de Rijksdienst ertoe gemachtigd worden twee of meer inschrijvingsregisters van de aanvragen bij te houden.

De aanvrager of zijn lasthebber tekent het register in het daartoe voorbehouden vak.

**Art. 5.** De burgemeester stelt de aanvraag op een formulier waarvan het model bepaald wordt door de Rijksdienst en dat haar ter beschikking wordt gesteld.

Hij vermeldt op de aanvraag dat de inlichtingen met betrekking tot de identiteit en de burgerlijke stand van de aanvrager en, in voorkomend geval, van ieder persoon die met hem dezelfde hoofdverblijfplaats deelt, juist zijn, dat al de op het bedoelde formulier voorkomende vragen werden gesteld en dat de antwoorden op juiste wijze werden weergegeven.

Hij laat de aanvraag ondertekenen door de aanvrager of zijn lasthebber die aldus bevestigt dat de verstrekte inlichtingen oprecht en volledig zijn.

Hij vermeldt dat al de voorgeschreven formaliteiten werden vervuld.

De burgemeester moet bij de aanvraag alle stukken voegen die de belanghebbende tot staving daarvan wil voorleggen.

**Art. 6.** De burgemeester overhandigt aan de aanvrager of aan zijn lasthebber een ontvangstbewijs dat de datum vermeldt waarop hij zich heeft aangeboden om de aanvraag in te dienen.

Het ontvangstbewijs, het aanvraagformulier en de inschrijving in het bij artikel 4 bedoelde register, moeten dezelfde datum dragen.

Alleen de inschrijving in het register levert het bewijs van de datum van indiening van de aanvraag.

In geen enkel geval mag de burgemeester weigeren een aanvraag in ontvangst te nemen.

Noch vóór noch na het vervullen van de formaliteiten van indiening van de aanvraag mag hij het in artikel 5 bedoelde formulier aan de aanvrager, aan zijn lasthebber of aan een derde overhandigen.

**Art. 7.** Binnen vijf dagen na ontvangst van de aanvraag stuurt de burgemeester ze naar de hoofdzetel van de Rijksdienst.

Al de aanvragen die deel uitmaken van eenzelfde zending worden vermeld op een door de Rijksdienst ter beschikking van de burgemeester gesteld borderel. Het borderel wordt in dubbel exemplaar opgesteld. Een exemplaar wordt door de Rijksdienst als ontvangstbewijs naar de burgemeester teruggezonden.

De burgemeester kan er onder de door de Rijksdienst bepaalde voorwaarden toe gemachtigd worden de aanvragen langs elektronische weg over te maken.

#### Afdeling 2. — Aanvraag ingediend bij de Rijksdienst

**Art. 8.** § 1. De persoon die in België zijn hoofdverblijfplaats heeft, mag zich persoonlijk wenden tot de Rijksdienst om zijn aanvraag in te dienen.

Onder de in artikel 4 bepaalde voorwaarden kan hij zich evenwel laten vertegenwoordigen door een daartoe speciaal gemachtigd persoon.

Op voorlegging van zijn identiteitskaart wordt de aanvraag opgesteld op een daartoe voorzien formulier; het wordt gedateerd en ondertekend door de aanvrager of door zijn lasthebber.

§ 2. De Rijksdienst overhandigt aan de aanvrager of zijn lasthebber een ontvangstbewijs dat de datum vermeldt waarop de aanvraag is ingediend.

#### Afdeling 3. — Identificatie

**Art. 9.** De Rijksdienst is verplicht zich tot het Rijksregister van de natuurlijke personen te richten om de informatiegegevens bedoeld bij artikel 3, eerste en tweede lid, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen te verkrijgen of wanneer hij de juistheid van deze informatiegegevens nagaat.

Het beroep doen op een andere bron is slechts toegestaan in de mate dat de nodige informatiegegevens niet bij het Rijksregister kunnen verkregen worden. In dit geval deelt de Rijksdienst de inhoud van de informatiegegevens, ten titel van inlichting, mee aan het Rijksregister van de natuurlijke personen en voegt hij er de bewijsstukken bij.

*Section 4. — Octroi d'office*

**Art. 10.** § 1<sup>er</sup>. L'Office procède à l'examen d'office des droits à la garantie de revenus des personnes qui atteignent l'âge visé aux articles 3 ou 17 de la loi et qui bénéficient :

1° d'une allocation de handicapé en vertu de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés;

2° du minimum de moyens d'existence en vertu de la loi du 7 août 1974 instituant le droit au minimum de moyens d'existence;

3° d'une pension dans le régime des travailleurs salariés ou indépendants, même si elle est octroyée anticipativement, à moins que son montant empêche l'octroi de la garantie de revenus.

Le droit à la garantie de revenus prend cours le premier du mois qui suit celui au cours duquel l'âge visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> est atteint.

§ 2. Les institutions ou administrations qui paient les prestations visées au paragraphe 1<sup>er</sup>, 1° ou 2°, informent l'Office six mois avant que l'âge visé au paragraphe 1<sup>er</sup> soit atteint.

*Section 5. — Avances*

**Art. 11.** L'Office peut payer des avances lorsqu'il apparaît, lors de l'instruction des droits à la garantie de revenus, au degré administratif ou juridictionnel, qu'une décision définitive ne peut pas encore être prise.

L'Office détermine le montant des avances sur la base des éléments probants en sa possession.

Par une communication qui n'est pas susceptible de recours, l'Office fait savoir au bénéficiaire qu'il sera procédé au paiement d'avances.

*Section 6. — Nouvelles décisions*

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. Le bénéficiaire de la garantie de revenus accordée en vertu d'une décision définitive ou d'une décision juridictionnelle ayant force de chose jugée a la faculté d'introduire une nouvelle demande dans les formes prévues aux sections 2 et 3 de ce chapitre.

Une nouvelle demande ne peut être déclarée fondée qu'au vu d'éléments de preuve nouveaux qui n'avaient pas été soumis antérieurement à l'autorité administrative ou à la juridiction compétente ou en raison d'une modification d'une disposition légale ou réglementaire.

Cette faculté est reconnue, aux mêmes conditions, aux personnes auxquelles le bénéfice de la garantie de revenus a été refusé.

La nouvelle décision prend cours le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel la nouvelle demande a été introduite.

§ 2. La requête devant le tribunal du travail ou l'appel devant la cour du travail portant sur une décision relative à la garantie de revenus valent nouvelle demande de la garantie de revenus s'ils sont déclarés irrecevables pour cause de forclusion.

**Art. 13.** § 1<sup>er</sup>. Lorsqu'il est constaté que la décision ou son exécution est entachée d'une irrégularité ou d'une erreur matérielle, l'Office prend une nouvelle décision et/ou corrige l'irrégularité ou l'erreur. La nouvelle décision produit ses effets à la date de prise de cours de la décision rectifiée.

Sans préjudice de l'application du paragraphe 2 du présent article ou de l'article 21 de la loi 13 juin 1966 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers, des employés, des marins navigant sous pavillon belge, des ouvriers mineurs et des assurés libres, la nouvelle décision produira toutefois ses effets, en cas d'erreur due à l'administration, le premier jour du mois qui suit la notification, si le droit à la prestation est inférieur à celui accordé initialement.

Lorsque l'Office constate qu'une irrégularité ou une erreur matérielle a provoqué un paiement supérieur au droit à la prestation, il peut, par mesure conservatoire, limiter le paiement au montant qu'il estime légalement dû. Dans ce cas, nonobstant les dispositions de l'alinéa précédent, la décision rectificative réduisant le montant de la prestation rétroagit au premier du mois au cours duquel la mesure conservatoire a été appliquée.

§ 2. L'Office peut rapporter la décision et prendre une nouvelle décision dans le délai d'introduction d'une requête devant le tribunal du travail ou si une requête a été introduite, jusqu'à la clôture des débats, lorsque :

a) à la date de prise de cours de la garantie de revenus le droit est modifié par une disposition légale ou réglementaire;

*Afdeling 4. — Toekenning van ambtswege*

**Art. 10.** § 1. De Rijksdienst gaat op de in de artikelen 3 of 17 van de wet bedoelde leeftijd over tot een vaststelling van ambtswege van de rechten op de inkomensgarantie voor de personen die in het genot zijn van :

1° een tegemoetkoming aan gehandicapten krachtens de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkoming aan de gehandicapten;

2° het bestaansminimum krachtens de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op het bestaansminimum;

3° een pensioen in de regeling voor werknemers of voor zelfstandigen, zelfs indien het vervroegd werd toegekend, tenzij het bedrag ervan de toekenning van de inkomensgarantie verhindert.

Het recht op inkomensgarantie gaat in de eerste van de maand die volgt op deze waarop de in het eerste lid bedoelde leeftijd wordt bereikt.

§ 2. De instellingen of besturen die de in § 1, 1° of 2°, bedoelde voordelen betalen, stellen de Rijksdienst hiervan in kennis zes maanden voor de in § 1 bedoelde leeftijd wordt bereikt.

*Afdeling 5. — Voorschotten*

**Art. 11.** De Rijksdienst kan voorschotten uitbetalen wanneer uit het onderzoek van de rechten op inkomensgarantie, zowel administratief als gerechtelijk, blijkt dat er nog geen definitieve beslissing kan worden genomen.

De Rijksdienst stelt het bedrag van de voorschotten vast op grond van de bewijsstukken waarover hij beschikt.

Met een mededeling die niet vatbaar is voor beroep, stelt de Rijksdienst de gerechtigde ervan in kennis dat voorschotten zullen worden uitbetaald.

*Afdeling 6. — Nieuwe beslissingen*

**Art. 12.** § 1. De gerechtigde op een inkomensgarantie die op grond van een definitieve beslissing of van een rechterlijke beslissing die kracht van gewijsde heeft is toegekend, kan een nieuwe aanvraag indienen in de vormen bepaald in de afdelingen 2 en 3 van dit hoofdstuk.

Een nieuwe aanvraag kan slechts gegrond worden verklaard op basis van nieuwe bewijselementen die vroeger niet aan de administratieve overheid of aan het bevoegde rechtscollege werden voorgelegd of op grond van een wijziging van een wettelijke of reglementaire bepaling.

De personen aan wie het recht op inkomensgarantie werd geweigerd, beschikken, onder dezelfde voorwaarden, over die mogelijkheid.

De nieuwe beslissing gaat in de eerste dag van de maand volgend op die waarin de nieuwe aanvraag werd ingediend.

§ 2. Het verzoekschrift bij de arbeidsrechtbank of het hoger beroep bij het arbeidshof inzake een beslissing over een inkomensgarantie geldt als nieuwe aanvraag om inkomensgarantie indien het wegens laattijdigheid onontvankelijk wordt verklaard.

**Art. 13.** § 1. Wanneer vastgesteld wordt dat aan de beslissing of de uitvoering ervan een onregelmatigheid of een materiële vergissing kleeft, treft de Rijksdienst een nieuwe beslissing en/of herstelt hij de onregelmatigheid of de vergissing. De nieuwe beslissing heeft uitwerking op de ingangsdatum van de verbeterde beslissing.

Onverminderd de toepassing van § 2 van dit artikel of van artikel 21 van de wet van 13 juni 1966 betreffende de rust en overlevingspensioenen voor arbeiders, bedienden, zeevarenden onder Belgische vlag, mijnwerkers en vrijwillig verzekerden, zal, als de vergissing aan de administratie te wijten is, de nieuwe beslissing evenwel uitwerking hebben op de eerste dag van de maand na de kennisgeving, als het recht op de uitkering kleiner is dan het recht dat eerst werd toegekend.

Wanneer de Rijksdienst vaststelt dat een onregelmatigheid of een materiële vergissing een hogere betaling dan het recht op de uitkering heeft veroorzaakt, kan hij de betaling bij bewarende maatregel beperken tot het bedrag dat hij als wettelijk verschuldigd beschouwt. In dit geval heeft, ondanks de bepalingen van het vorig lid, de verbeterende beslissing die het bedrag van de uitkering beperkt, uitwerking de eerste van de maand waarin de bewarende maatregel werd toegepast.

§ 2. De Rijksdienst kan de beslissing intrekken en een nieuwe beslissing nemen binnen de termijn van indiening van een verzoekschrift bij de arbeidsrechtbank of als een verzoekschrift werd ingediend, tot op de sluiting van de debatten, wanneer :

a) op de ingangsdatum van de inkomensgarantie het recht door een wettelijke of reglementaire bepaling is gewijzigd;

b) un fait nouveau ou des éléments de preuve nouveaux ayant une incidence sur les droits du demandeur sont invoqués en cours d'instance;

c) il est constaté que la décision est entachée d'erreur administrative.

**Art. 14.** § 1<sup>er</sup>. L'Office procède à la révision d'office des droits à la garantie de revenus, lorsqu'un des faits suivants est constaté :

1° la modification du nombre de personnes qui partagent la même résidence principale;

2° une modification des ressources;

3° une modification du montant des pensions qui résulte exclusivement d'une nouvelle décision d'octroi; dans ce cas la décision est revue compte tenu de cette modification sans qu'il soit procédé à un nouvel examen des ressources.

Le droit à la garantie de revenus est, le cas échéant, revu à partir du premier du mois qui suit celui au cours duquel la modification est intervenue.

§ 2. 1°. Lorsque l'événement visé au paragraphe 1<sup>er</sup>, 1°, résulte du décès du bénéficiaire ou d'une des personnes avec qui il partage la même résidence principale, l'Office procède à un nouvel examen de la garantie de revenus du bénéficiaire survivant compte tenu des biens réellement recueillis dans la succession et lui notifie une nouvelle décision. Ce nouvel examen des ressources se limite aux biens du défunt visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> réellement recueillis par lui et/ou par les autres personnes avec qui il partage la même résidence principale, qui, le cas échéant, s'ajouteront à ses autres ressources et pensions personnelles, ainsi qu'à celles des autres personnes avec qui il partage la même résidence principale, considérées comme inchangées.

Si le bénéficiaire survivant produit la preuve que ni lui, ni les autres personnes avec qui il partage la même résidence principale, n'ont recueilli aucun bien de la succession du défunt visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, la garantie de revenus fait l'objet d'une nouvelle décision sans prise en compte de ressources du défunt.

Dans l'attente de la nouvelle décision visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, la garantie de revenus est recalculée et payée à titre d'avances récupérables. Pour la détermination du montant des avances, les ressources du défunt sont présumées appartenir à parts égales aux personnes survivantes qui partagaient avec le défunt la même résidence principale.

Si le bénéficiaire survivant estime pouvoir prétendre à une avance plus importante compte tenu de la dévolution successorale effective, il fait parvenir à l'Office une copie de la déclaration de succession ou tout autre document qui atteste la manière selon laquelle la succession est dévolue. Le cas échéant, l'Office rectifie le montant des avances consenties à due concurrence.

2° Lorsque l'événement visé au paragraphe 1<sup>er</sup>, 1°, résulte de l'admission du bénéficiaire ou d'une des personnes qui partagent avec lui la même résidence principale, dans une maison de repos ou une maison de repos et de soins, ou une institution de soins psychiatriques, sans qu'il soit procédé à un nouvel examen des ressources :

— pour la personne qui y est accueillie, seules ses ressources et ses pensions personnelles sont prises en compte pour la fixation de la garantie de revenus;

— pour les autres bénéficiaires, il est uniquement tenu compte des ressources et des pensions des personnes qui partagent la même résidence principale.

Les montants des ressources et des pensions à prendre en considération correspondent à ceux dont il a été tenu compte lors de la plus récente décision ou révision. La nouvelle décision est notifiée à chacun des bénéficiaires visés à l'alinéa précédent par lettre recommandée à la poste.

#### Section 7. — L'examen des ressources

**Art. 15.** § 1<sup>er</sup>. L'Office fait, le cas échéant, procéder à une enquête sur les ressources; à cet effet, il fait parvenir au demandeur un formulaire de déclaration de ressources.

Si le demandeur partage avec une ou plusieurs autres personnes la même résidence principale, un formulaire de déclaration des ressources est envoyé à chacune d'elles.

Le demandeur, ainsi que chacune des personnes avec qui il partage la même résidence principale, doit répondre de façon précise aux diverses informations requises, certifier sincères et complets les renseignements fournis et en autoriser la vérification. Ils signent leur

b) een nieuw feit of nieuwe bewijselementen die een terugslag hebben op het recht van de aanvrager tijdens het geding worden ingeroepen;

c) vastgesteld wordt dat aan de beslissing een administratieve vergissing kleeft.

**Art. 14.** § 1. De Rijksdienst herziet van ambtswege de rechten op inkomensgarantie wanneer hij één van de volgende feiten vaststelt :

1° de wijziging van het aantal personen die dezelfde hoofdverblijfplaats delen;

2° een wijziging in de bestaansmiddelen;

3° een wijziging in het bedrag van de pensioenen, die uitsluitend voortspuit uit een nieuwe toekenningsbeslissing; in dit geval wordt de beslissing herzien, rekening houdend met deze wijziging, zonder dat wordt overgegaan tot een nieuw onderzoek van de bestaansmiddelen.

Het recht op inkomensgarantie wordt, in voorkomend geval, herzien vanaf de eerste dag van de maand die volgt op de maand waarin de wijziging zich heeft voorgedaan.

§ 2. 1° Indien de onder § 1, 1°, bedoelde gebeurtenis te wijten is aan het overlijden van de gerechtigde of van één van de personen die met hem dezelfde hoofdverblijfplaats deelt, gaat de Rijksdienst over tot een nieuw onderzoek van de inkomensgarantie van de langstlevende gerechtigde, rekening houdend met de uit de nalatenschap werkelijk ontvangen goederen en betekent hem een nieuwe beslissing. Dit nieuw onderzoek naar de bestaansmiddelen beperkt zich tot de goederen die hij en/of de andere personen die met hem dezelfde hoofdverblijfplaats delen, van de in het eerste lid bedoelde overledene werkelijk ontvangen hebben en die zich bij zijn andere, als ongewijzigd beschouwde bestaansmiddelen en persoonlijke pensioenen zullen voegen, evenals bij die van de andere personen die met hem dezelfde hoofdverblijfplaats delen.

Indien de langstlevende gerechtigde het bewijs levert dat noch hij, noch de andere personen die met hem dezelfde hoofdverblijfplaats delen, een goed uit de nalatenschap van de in het eerste lid bedoelde overledene hebben ontvangen, maakt de inkomensgarantie het voorwerp uit van een nieuwe beslissing, waarbij geen rekening gehouden wordt met de bestaansmiddelen van de overledene.

In afwachting van de in het eerste lid bedoelde nieuwe beslissing, wordt de inkomensgarantie herberekend en betaald onder de vorm van terugvorderbare voorschotten. Voor de vaststelling van het bedrag van de voorschotten, worden de bestaansmiddelen van de overledene geacht voor een gelijk deel toe te behoren aan de langstlevende personen die met de overledene dezelfde hoofdverblijfplaats deelden.

Indien, gelet op de werkelijke erfopvolging, de langstlevende gerechtigde meent aanspraak te kunnen maken op een hoger voorschot, verstuurt hij aan de Rijksdienst een afschrift van de aangifte van de nalatenschap of van elk ander document dat het bewijs levert van de wijze waarop de nalatenschap vereffend is. In voorkomend geval zet de Rijksdienst het bedrag van de voorschotten recht.

2° Indien de gebeurtenis bedoeld onder § 1, 1°, te wijten is aan het feit dat de gerechtigde of een persoon die met hem dezelfde hoofdverblijfplaats deelt, wordt opgenomen in een rusthuis, in een rust- en verzorgingstehuis of in een psychiatrische verzorgingsinstelling, worden, zonder nieuw onderzoek ten gronde van de bestaansmiddelen :

— voor de opgenomen persoon enkel de persoonlijke bestaansmiddelen en pensioenen in aanmerking genomen voor de vaststelling van de inkomensgarantie;

— voor de andere gerechtigden enkel de bestaansmiddelen en de pensioenen in aanmerking genomen van de personen die dezelfde hoofdverblijfplaats blijven delen.

De in aanmerking te nemen bedragen van de bestaansmiddelen en de pensioenen stemmen overeen met degene die voor de meest recente beslissing of herziening in aanmerking genomen werden. Ieder van de gerechtigden wordt bij een ter post aangetekend schrijven van de nieuwe beslissing in kennis gesteld.

#### Afdeling 7. — Het onderzoek naar de bestaansmiddelen

**Art. 15.** § 1. De Rijksdienst gaat, in voorkomend geval, over tot een onderzoek naar de bestaansmiddelen; te dien einde zendt hij aan de aanvrager een formulier van aangifte van bestaansmiddelen.

Indien de aanvrager met één of meerdere personen dezelfde hoofdverblijfplaats deelt, wordt aan ieder van deze personen een formulier van aangifte van bestaansmiddelen toegezonden.

De aanvrager en iedere persoon waarmee hij dezelfde hoofdverblijfplaats deelt, moeten nauwkeurig antwoorden op de verschillende gestelde vragen, bevestigen dat de verstrekte inlichtingen oprecht en volledig zijn en het nazicht ervan toelaten. Zij ondertekenen hun

formulaire et joignent chacun leur plus récent avertissement-extrait de rôle de l'administration des contributions directes, ainsi qu'une liste attestée sur l'honneur des biens immobiliers cédés à titre onéreux ou à titre gratuit et des droits réels qu'ils possédaient sur ces biens. La liste est étayée d'une copie de l'acte de vente ou de l'acte notarié.

Le demandeur, ainsi que chacune des personnes qui partagent avec lui la même résidence principale, est tenu de remplir et de renvoyer ce formulaire accompagné des éléments de preuve requis dans le mois de sa réception.

Si le demandeur et/ou une des personnes avec qui il partage la même résidence principale, ne satisfait pas à l'obligation visée à l'alinéa précédent, il lui est adressé un rappel par lettre recommandée à la poste; s'il ne donne pas suite à ce rappel dans un délai d'un mois, la garantie de revenus est refusée.

§ 2. Le bénéficiaire de la garantie de revenus adresse à l'Office par pli recommandé à la poste la déclaration visée à l'article 5, paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 3, de la loi.

La déclaration visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> doit mentionner la date, la nature et l'importance des modifications intervenues dans les ressources à prendre en considération.

**Art. 16.** Si un examen complémentaire s'avère nécessaire, la déclaration visée à l'article 15 est, aux fins de vérification, transmise à l'inspecteur principal de l'administration de la fiscalité des entreprises et des revenus.

L'Office détermine les modèles de formulaire de demande de renseignements nécessaires à l'instruction du dossier à adresser au Ministère des Finances.

**Art. 17.** L'inspecteur principal de l'administration de la fiscalité des entreprises et des revenus communique les renseignements requis à la demande de l'Office. Le cas échéant, il est tenu de réclamer aux bureaux compétents de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tous renseignements relatifs aux biens meubles et immeubles dont le demandeur, et les personnes avec qui il partage la même résidence principale, sont ou ont été propriétaires ou usufruitiers.

L'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines doit communiquer à l'inspecteur principal de l'administration de la fiscalité des entreprises et des revenus tous les éléments en sa possession, et notamment ceux relatifs aux prêts et rentes hypothécaires, ainsi qu'aux valeurs mobilières, dont la possession, dans le chef du demandeur ou des personnes avec qui il partage la même résidence principale, a été révélée par une déclaration de succession, un acte de partage ou de liquidation, un acte publié au recueil des actes de sociétés ou par tout autre acte généralement quelconque.

L'administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines est tenue de signaler les bureaux dans le ressort desquels le demandeur et/ou les personnes avec qui il partage la même résidence principale, sont connus. L'inspecteur principal de l'administration de la fiscalité des entreprises et des revenus adresse à chacun de ces bureaux, une demande de renseignements.

**Art. 18.** L'inspecteur principal de l'administration de la fiscalité des entreprises et des revenus porte au dossier fiscal de l'intéressé et/ou des personnes avec qui il partage la même résidence principale, la mention qu'une enquête sur les ressources a été effectuée en vue de l'octroi de la garantie de revenus.

Il est tenu de communiquer à l'Office toute modification qui surviendrait dans la situation de fortune de l'intéressé et/ou des personnes avec qui il partage la même résidence principale.

### CHAPITRE III. — *Le calcul des ressources*

#### *Section 1<sup>re</sup>. — Les immunisations*

##### *Sous-section 1<sup>re</sup>. — Les revenus entièrement immunisés*

**Art. 19.** Pour le calcul des ressources, tant pour le demandeur que pour les personnes avec qui il partage la même résidence principale, il n'est pas tenu compte :

- 1° des prestations familiales attribuées sur la base d'un régime belge;
- 2° des prestations ou toutes interventions qui relèvent de l'assistance publique ou privée;
- 3° des rentes alimentaires entre ascendants et descendants;

4° des rentes de chevrons de front et de captivité ainsi que des rentes attachées à un ordre national pour fait de guerre;

formulier en voegen ieder hun meest recente aanslagbiljet van de inkomstenbelastingen bij, evenals een door hen voor waar verklaarde lijst met opgave van de onroerende goederen die ten bezwarende titel of om niet werden afgestaan en de zakelijke rechten die zij op deze onroerende goederen konden laten gelden. De lijst wordt gestaafd door een afschrift van de verkoops- of notariële akte.

De aanvrager en iedere persoon waarmee hij dezelfde hoofdverblijfplaats deelt, zijn ertoe gehouden dat formulier in te vullen en samen met de gevraagde bewijsstukken terug te zenden binnen de maand na de ontvangst ervan.

Indien de aanvrager en/of één van de personen waarmee hij dezelfde hoofdverblijfplaats deelt, niet voldoet aan de bij het vorige lid bedoelde verplichting, wordt hem een ter post aangetekende herinnering gezonden; indien hij aan deze herinnering geen gevolg geeft binnen een termijn van één maand, wordt de inkomensgarantie geweigerd.

§ 2. De gerechtigde op de inkomensgarantie dient de bij artikel 5, § 1, derde lid, van de wet beoogde aangifte bij ter post aangetekend schrijven in bij de Rijksdienst.

De bij het eerste lid beoogde aangifte moet de datum, de aard en het bedrag vermelden van de wijziging die zich in de in aanmerking te nemen bestaansmiddelen heeft voorgedaan.

**Art. 16.** Indien verder onderzoek nodig blijkt, wordt de in artikel 15 bedoelde aangifte voor nazicht doorgestuurd aan de eerstaanwezende inspecteur van de administratie van de ondernemings- en inkomensfiscaliteit.

De Rijksdienst stelt de modellen van formulieren vast waarmee de voor het onderzoek vereiste inlichtingen bij het Ministerie van Financiën worden opgevraagd.

**Art. 17.** De eerstaanwezende inspecteur van de administratie van de ondernemings- en inkomensfiscaliteit deelt de door de Rijksdienst gevraagde gegevens mee. In voorkomend geval is hij ertoe gehouden aan de bevoegde kantoren van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen alle inlichtingen te vragen betreffende de roerende en onroerende goederen waarvan de aanvrager, en iedere persoon die met hem dezelfde hoofdverblijfplaats deelt, eigenaar of vruchtgebruiker zijn of geweest zijn.

De Administratie van de BTW, registratie en domeinen verstrekt aan de eerstaanwezende inspecteur van de administratie van de ondernemings- en inkomensfiscaliteit alle gegevens die in zijn bezit zijn, inzonderheid die betreffende de hypothecaire leningen en renten, evenals de roerende waarden van de aanvrager en iedere persoon die met hem dezelfde hoofdverblijfplaats deelt, die door een aangifte van nalatenschap, een akte van verdeling of van vereffening, een akte verschenen in de verzameling van akten van vennootschappen of door gelijk welke andere akte werden bekendgemaakt.

De Administratie van de BTW, registratie en domeinen is ertoe gehouden de kantoren van de ambtsgebieden te vermelden waarin de aanvrager en/of iedere persoon die met hem dezelfde hoofdverblijfplaats deelt, gekend zijn. De eerstaanwezende inspecteur van de administratie van de ondernemings- en inkomensfiscaliteit zendt aan ieder van de kantoren een vraag om inlichtingen.

**Art. 18.** De eerstaanwezende inspecteur van de administratie van de ondernemings- en inkomensfiscaliteit vermeldt in het fiscaal dossier van de belanghebbende en/of van de personen met wie hij dezelfde hoofdverblijfplaats deelt, dat een onderzoek naar de bestaansmiddelen werd ingesteld met het oog op de toekenning van de inkomensgarantie.

Hij is ertoe gehouden de Rijksdienst kennis te geven van elke wijziging die zich zou voordoen in de vermogenstoestand van de belanghebbende en/of van de personen die met hem dezelfde hoofdverblijfplaats delen.

### HOOFDSTUK III. — *De berekening van de bestaansmiddelen*

#### *Afdeling 1. — De vrijstellingen*

##### *Onderafdeling 1. — Volledig vrijgestelde inkomsten*

**Art. 19.** Bij het berekenen van de bestaansmiddelen, zowel voor de aanvrager als voor de personen met wie hij dezelfde hoofdverblijfplaats deelt, wordt geen rekening gehouden met :

- 1° de gezinsbijslag toegekend krachtens een Belgische regeling;
- 2° de uitkeringen of elke tussenkomst, die verband houden met openbare of private bijstand;
- 3° de onderhoudsgelden tussen ascendenten en descendenten;

4° de frontstrep- en gevangenschapsrenten alsmede de renten verbonden aan een nationale orde op grond van een oorlogsfait;

5° des allocations servies dans le cadre des lois relatives aux estropiés et mutilés, coordonnées par l'arrêté royal du 3 février 1961, et de la loi du 27 juin 1969 relative à l'octroi d'allocations aux handicapés;

6° des allocations servies dans le cadre de la loi du 27 février 1987 relative à l'octroi d'allocations aux handicapés;

7° l'allocation de chauffage attribuée à certains bénéficiaires d'une pension à charge du régime des travailleurs salariés.

#### Sous-section 2. — Les revenus partiellement immunisés

**Art. 20.** Pour l'application de l'article 8 de la loi, un montant s'élevant à 743,68 euros est déduit du revenu cadastral global des biens immeubles bâtis, dont le demandeur et/ou les personnes avec qui il partage la même résidence principale ont la pleine propriété ou l'usufruit.

Ce montant est majoré de 123,95 euros pour chaque enfant pour lequel le demandeur et/ou les personnes avec qui il partage la même résidence principale perçoit des allocations familiales.

**Art. 21.** Lorsque le demandeur et/ou les personnes avec qui il partage la même résidence principale, n'ont la pleine propriété ou l'usufruit que de biens immeubles non bâtis, pour l'application de l'article 8 de la loi, il est porté en compte pour le calcul des ressources le total des revenus cadastraux de ces biens, diminué de 29,75 euros.

**Art. 22.** Pour l'imputation des pensions du montant de la garantie des ressources, il est tenu compte de 90 p.c. des prestations visées à l'article 12 de la loi dont bénéficie le demandeur et/ou les personnes avec qui il partage la même résidence principale.

**Art. 23.** En cas de cession de biens à titre onéreux :

1° soit de la maison d'habitation appartenant au demandeur et/ou aux personnes avec qui il partage la même résidence principale, à condition que ni lui, ni ces personnes, ne possèdent un autre bien bâti;

2° soit du seul bien immeuble non bâti appartenant au demandeur et/ou aux personnes avec qui il partage la même résidence principale, à condition que ni lui, ni ces personnes ne possèdent un autre bien bâti ou non bâti;

une première tranche de 37 200 euros de la valeur vénale est immunisée.

Pour l'application de l'alinéa précédent, est considérée également comme maison d'habitation du demandeur et/ou des personnes avec qui il partage la même résidence principale, le seul bateau de navigation intérieure visé à l'article 271, alinéa premier, du Livre II, Titre X, du Code de Commerce, qui leur appartient et leur sert d'habitation d'une manière durable.

**Art. 24.** Pour les capitaux mobiliers, placés ou non, il est porté en compte, le cas échéant après application de l'article précédent, une somme égale à 4 p.c. de la tranche de 6 200 euros à 18 600 euros et à 10 p.c. des montants supérieurs à cette tranche.

**Art. 25.** Lorsque le demandeur partage la même résidence principale avec une ou plusieurs autres personnes, l'immunisation visée à l'article précédent s'applique à la somme de leurs capitaux mobiliers.

#### Sous-section 3. — Immunisation générale

**Art. 26.** Le montant de la garantie de revenus, visé à l'article 6 de la loi, est diminué de la partie des ressources qui excède 625 euros par an.

Toutefois, ce montant est de 1 000 euros lorsque le demandeur satisfait aux conditions de l'article 6, § 2, de la loi.

#### Section 2. — Les ressources à prendre en compte

##### Sous-section 1<sup>re</sup>. — Les revenus professionnels

**Art. 27.** Lorsque le demandeur et/ou les personnes avec qui il partage la même résidence principale, exerce une activité professionnelle rémunérée autre qu'une activité professionnelle de travailleur indépendant, il est tenu compte d'un montant forfaitaire égal aux trois quarts de la rémunération brute.

**Art. 28.** Lorsque le demandeur et/ou les personnes avec qui il partage la même résidence principale, exerce une activité professionnelle de travailleur indépendant, sont pris en considération dans le calcul des ressources les revenus professionnels définis à l'article 11 de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des

5° de tegemoetkomingen uitbetaald in het raam van de wetten betreffende de gebrekkigen en verminkten, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 3 februari 1961, en van de wet van 27 juni 1969 betreffende het toekennen van tegemoetkomingen aan de mindervaliden;

6° de tegemoetkomingen uitbetaald in het raam van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten;

7° de verwarmingstoelage toegekend aan bepaalde rechthebbenden op een pensioen ten laste van de werknemersregeling.

#### Onderafdeling 2. — Gedeeltelijk vrijgestelde inkomsten

**Art. 20.** Voor de toepassing van artikel 8 van de wet, wordt van het globaal kadastraal inkomen van de bebouwde onroerende goederen, die de aanvrager en/of iedere persoon die met hem dezelfde hoofdverblijfplaats deelt, in volle eigendom of in vruchtgebruik bezitten, een bedrag van 743,68 euro afgetrokken.

Dit bedrag wordt met 123,95 euro verhoogd voor elk kind waarvoor de aanvrager en/of iedere persoon waarmee hij dezelfde hoofdverblijfplaats deelt, kinderbijslag geniet.

**Art. 21.** Indien de aanvrager en/of de personen waarmee hij dezelfde hoofdverblijfplaats deelt samen uitsluitend de volle eigendom of het vruchtgebruik hebben van onbebouwde onroerende goederen, wordt voor de toepassing van artikel 8 van de wet bij de berekening van de bestaansmiddelen rekening gehouden met de som van de kadastrale inkomens van die goederen, verminderd met 29,75 euro.

**Art. 22.** Bij het in mindering brengen van de pensioenen op het bedrag van de inkomensgarantie wordt rekening gehouden met 90 % van de in artikel 12 van de wet bedoelde voordelen waarop de aanvrager en/of de personen waarmee hij dezelfde hoofdverblijfplaats deelt, gerechtigd zijn.

**Art. 23.** In geval van afstand ten bezwarende titel van :

1° hetzij het woonhuis van de aanvrager en/of de personen waarmee hij dezelfde hoofdverblijfplaats deelt, op voorwaarde dat hij noch die personen een ander bebouwd onroerend goed bezitten;

2° hetzij het enige onbebouwd onroerend goed van de aanvrager en/of de personen waarmee hij dezelfde hoofdverblijfplaats deelt, op voorwaarde dat hij, noch die personen een ander onbebouwd of bebouwd onroerend goed bezitten;

wordt de eerste schijf van 37 200 euro van de verkoopwaarde vrijgesteld.

Voor de toepassing van het vorige lid wordt eveneens als woonhuis van de aanvrager en/of de personen waarmee hij dezelfde hoofdverblijfplaats deelt beschouwd, het enige binnenschip als bedoeld in artikel 271, eerste lid, van Boek II, Titel X, van het Wetboek van Koophandel dat hen toebehoort en hen op duurzame wijze tot woning dient.

**Art. 24.** Voor de al dan niet belegde roerende kapitalen wordt, nadat in voorkomend geval de bepalingen van het vorige artikel werden toegepast, rekening gehouden met 4 % van de schijf gelegen tussen 6 200 euro en 18 600 euro, en met 10 % van de boven die schijf gelegen bedragen.

**Art. 25.** De in het vorige artikel bedoelde vrijstelling wordt, wanneer de aanvrager met één of meerdere personen dezelfde hoofdverblijfplaats deelt, toegepast op de som van hun roerende kapitalen.

#### Onderafdeling 3. — Algemene vrijstelling

**Art. 26.** Het bedrag van de inkomensgarantie, beoogd bij artikel 6 van de wet, wordt verminderd met het gedeelte van de bestaansmiddelen dat 625 euro per jaar overschrijdt.

Dat bedrag is evenwel 1 000 euro per jaar wanneer de aanvrager voldoet aan de bepalingen van artikel 6, § 2, van de wet.

#### Afdeling 2. — In aanmerking te nemen bestaansmiddelen

##### Onderafdeling 1. — Het beroepsinkomen

**Art. 27.** Wanneer de aanvrager en/of de personen waarmee hij dezelfde hoofdverblijfplaats deelt, een andere beroepsarbeid verricht dan een beroepsarbeid als zelfstandige, wordt rekening gehouden met een forfaitair bedrag, gelijk aan drie vierden van het brutoloon.

**Art. 28.** Wanneer de aanvrager en/of de personen waarmee hij dezelfde hoofdverblijfplaats deelt een beroepsarbeid als zelfstandige verricht, wordt, bij het berekenen van de bestaansmiddelen, het beroepsinkomen in aanmerking genomen dat bepaald is bij artikel 11 van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting

travailleurs indépendants, afférents à l'année civile précédant celle au cours de laquelle prend cours la décision administrative.

Lorsqu'il s'agit d'un aidant qui n'a pas de rémunération réelle, il est tenu compte d'un montant forfaitaire égal aux trois quarts de la dernière rémunération fictive déclarée auprès de l'administration des contributions directes.

**Art. 29.** En cas de début ou de reprise d'une activité professionnelle de travailleur indépendant, aussi longtemps qu'il ne peut être fait application de l'article 28, alinéa 1<sup>er</sup>, et dans tous les cas où il ne peut être fait référence à des revenus professionnels déterminés par l'administration des contributions directes, il est porté en compte les revenus professionnels déclarés par le demandeur et/ou les personnes avec qui il partage la même résidence principale. Ces revenus peuvent être vérifiés, et, le cas échéant, rectifiés sur la base d'éléments recueillis auprès de l'administration précitée.

**Art. 30. § 1<sup>er</sup>.** Les revenus professionnels ne sont plus portés en compte à partir du premier jour du mois qui suit celui au cours duquel survient la cessation de toute activité professionnelle.

§ 2. Si le demandeur et/ou les personnes avec qui il partage la même résidence principale exerçaient des activités professionnelles distinctes et qu'ils mettent fin à l'une d'elles, il n'est plus tenu compte à partir du premier jour du mois qui suit celui de la cessation que des revenus produits par l'activité continuée.

**Art. 31.** Lorsque le demandeur partage la même résidence principale avec une ou plusieurs autres personnes, il est tenu compte pour la fixation des ressources de la somme de leur revenus professionnels visés dans la présente sous-section.

#### Sous-section 2. — Les capitaux mobiliers et les cessions

**Art. 32. § 1<sup>er</sup>.** Lorsque le demandeur et/ou les personnes avec qui il partage la même résidence principale, ont cédé à titre onéreux ou à titre gratuit des biens meubles ou immeubles, il est, sans préjudice de l'application de l'article 23, porté en compte un montant forfaitaire qui correspond à la valeur vénale des biens au moment de la cession.

Le montant forfaitaire visé à l'alinéa premier est établi en appliquant à la valeur vénale des biens au moment de la cession les modalités de calcul visées à l'article 24.

§ 2. La valeur vénale des biens meubles ou immeubles cédés, dont le demandeur et/ou les personnes avec qui il partage la même résidence principale, sont propriétaires ou usufruitiers en indivis, est multipliée par une fraction qui exprime l'importance des droits du demandeur et/ou de ces personnes dans ces biens avec qui il partage la même résidence principale.

§ 3. En cas de cession de l'usufruit, sa valeur est évaluée à raison de 40 p.c. de la valeur en pleine propriété.

**Art. 33.** En cas de cession à titre onéreux de biens meubles ou immeubles, les dettes personnelles au demandeur et/ou aux personnes avec qui il partage la même résidence principale, sont déduites de la valeur vénale des biens cédés au moment de la cession, à condition :

1° qu'il s'agisse de dettes personnelles au demandeur et/ou aux personnes qui partagent la même résidence principale;

2° que les dettes aient été contractées avant la cession;

3° que les dettes aient été apurées en tout ou en partie à l'aide du produit de la cession.

**Art. 34. § 1<sup>er</sup>.** En cas de cession à titre onéreux d'un bien immeuble et sans préjudice des dispositions de l'article précédent, il est déduit de la valeur vénale du bien, pour autant qu'il s'agisse du bien immeuble visé à l'article 23, un abattement annuel de 1 250 euros ou de 2 000 euros selon que le demandeur obtient la garantie de revenus en vertu de l'article 6, § 1<sup>er</sup>, ou 6, § 2, de la loi.

L'abattement déductible est calculé proportionnellement au nombre de mois compris entre le premier du mois qui suit la date de la cession et la date de prise de cours de la garantie de revenus.

§ 2. Une fois par an, à la date anniversaire de la prise de cours de la garantie de revenus, la valeur vénale est diminuée d'office exclusivement d'un des montants visés au § 1<sup>er</sup>. A cette fin, il est vérifié au 1<sup>er</sup> janvier de l'année considérée si l'intéressé satisfait toujours aux conditions visées à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, ou 6, § 2, de la loi.

van het sociaal statuut der zelfstandigen en betrekking heeft op het kalenderjaar voorafgaand aan dat waarin de administratieve beslissing ingaat.

Wanneer het een helper betreft die geen werkelijk loon heeft, wordt rekening gehouden met een forfaitair bedrag gelijk aan drie vierden van het laatste loon bij de administratie van de directe belastingen aangegeven fictief loon.

**Art. 29.** In geval van begin of hervatting van een beroepsarbeid als zelfstandige wordt, zolang artikel 28, eerste lid, niet kan worden toegepast en in al de gevallen waarin er niet naar een door de administratie van de directe belastingen vastgesteld beroepsinkomen kan worden verwezen, het beroepsinkomen in rekening gebracht dat is aangegeven door de aanvrager en/of de personen die met hem dezelfde hoofdverblijfplaats delen. Dat inkomen kan nagezien en, in voorkomend geval, verbeterd worden op grond van bij de voormelde administratie verkregen gegevens.

**Art. 30. § 1.** Het beroepsinkomen wordt niet meer in rekening gebracht vanaf de eerste dag van de maand die volgt op deze in de loop waarvan alle beroepsarbeid wordt stopgezet.

§ 2. Indien de aanvrager en/of de personen waarmee hij dezelfde hoofdverblijfplaats deelt onderscheidene beroepsbezigheden uitoefenden en zij aan één ervan een einde stellen, wordt vanaf de eerste dag van de maand die volgt op deze van de stopzetting, nog slechts rekening gehouden met het inkomen voortgebracht door de arbeid die wordt voortgezet.

**Art. 31.** Indien de aanvrager met één of meerdere personen dezelfde hoofdverblijfplaats deelt, wordt bij de vaststelling van de bestaansmiddelen de som van hun in deze onderafdeling bedoelde beroepsinkomsten in aanmerking genomen.

#### Onderafdeling 2. — De roerende kapitalen en de afstanden

**Art. 32. § 1.** Wanneer de aanvrager en/of de personen waarmee hij dezelfde hoofdverblijfplaats deelt, ten bezwarende titel of om niet roerende of onroerende goederen heeft afgestaan, wordt, onverminderd de toepassing van artikel 23, een forfaitair inkomen in aanmerking genomen dat overeenstemt met de verkoopwaarde van de goederen op het tijdstip van de afstand.

Het in het eerste lid bedoelde forfaitair bedrag wordt vastgesteld door op de verkoopwaarde van de goederen op het tijdstip van de afstand de bij artikel 24 beoogde berekeningsmodaliteiten toe te passen.

§ 2. De verkoopwaarde van de afgestane roerende of onroerende goederen, waarvan de aanvrager en/of de personen waarmee hij dezelfde hoofdverblijfplaats deelt, eigenaar of vruchtgebruiker in onverdeeldheid waren, wordt vermenigvuldigd met de breuk die het aandeel van de aanvrager en/of de personen waarmee hij dezelfde hoofdverblijfplaats deelt in de onverdeeldheid uitdrukt.

§ 3. Bij afstand van vruchtgebruik wordt de waarde daarvan vastgesteld op 40 % van de waarde in volle eigendom.

**Art. 33.** In geval van afstand onder bezwarende titel van roerende of onroerende goederen worden de persoonlijke schulden van de aanvrager en/of van de personen die met hem dezelfde hoofdverblijfplaats delen, afgetrokken van de verkoopwaarde van de afgestane goederen op het ogenblik van de afstand op voorwaarde dat :

1° het persoonlijke schulden betreft van de aanvrager en/of van de personen die met hem dezelfde hoofdverblijfplaats delen;

2° de schulden werden aangegaan vóór de afstand;

3° de schulden werden afgelost of gedeeltelijk terugbetaald met de opbrengst van de afstand.

**Art. 34. § 1.** In geval van afstand onder bezwarende titel van een onroerend goed en onverminderd de bepalingen van het vorige artikel wordt, voor zover het een in artikel 23 bedoeld onroerend goed betreft, een jaarbedrag van 1 250 euro of van 2 000 euro van de verkoopwaarde afgetrokken naargelang aan de aanvrager een inkomensgarantie krachtens artikel 6, § 1, of 6, § 2, van de wet wordt toegekend.

Het aftrekbaar bedrag wordt berekend in verhouding tot het aantal maanden begrepen tussen de eerste van de maand die volgt op de datum van de afstand en de ingangsdatum van de inkomensgarantie.

§ 2. De verkoopwaarde wordt uitsluitend van ambtswege, eenmaal per jaar op de verjaardag van de ingangsdatum van de inkomensgarantie met één van de in § 1 bedoelde bedragen verminderd. Te dien einde wordt op 1 januari van het beschouwde jaar nagegaan of de aanvrager nog aan de in artikel 6, § 1, of 6, § 2, bedoelde voorwaarden voldoet.

## Sous-section 3. — Les biens immeubles

**Art. 35.** § 1<sup>er</sup>. Il est porté en compte pour le calcul des ressources, tant pour les immeubles bâtis que non bâtis, le montant non immunisé du revenu cadastral multiplié par 3.

§ 2. Les biens immobiliers situés à l'étranger sont pris en considération conformément aux dispositions applicables aux biens immobiliers situés en Belgique.

Pour l'application de l'alinéa 1<sup>er</sup>, il faut entendre par revenu cadastral toute base d'imposition analogue prévue par la législation fiscale du lieu de situation de ce bien.

§ 3. Le revenu cadastral d'une partie d'immeuble est égal au revenu cadastral de l'immeuble multiplié par la fraction représentant la partie de cet immeuble.

Le demandeur produit les éléments de preuve requis à l'Office.

**Art. 36.** § 1<sup>er</sup>. Lorsque le demandeur et/ou les personnes avec qui il partage la même résidence principale, ont la qualité de propriétaire ou d'usufruitier indivis, le revenu cadastral est multiplié, avant application des articles 20 et 21, par la fraction ou la somme des fractions qui exprime l'importance des droits en indivis, en pleine propriété ou en usufruit, du demandeur et/ou de ces personnes avec qui il partage la même résidence.

§ 2. Lorsque l'immeuble est grevé d'hypothèque, le montant pris en considération pour l'établissement des ressources peut être diminué du montant annuel des intérêts hypothécaires pour autant :

1° que la dette ait été contractée par le demandeur et/ou une des personnes avec qui il partage la même résidence principale pour des besoins propres et que le demandeur prouve la destination donnée au capital emprunté;

2° que le demandeur prouve que les intérêts hypothécaires étaient exigibles et ont été réellement acquittés pour l'année précédant celle de la prise de la décision.

Toutefois, le montant de la réduction ne peut être supérieur à la moitié du montant des ressources à prendre en considération.

Lorsque l'immeuble a été acquis moyennant le paiement d'une rente viagère, le montant pris en considération pour l'établissement des ressources est diminué du montant de la rente viagère payée effectivement par le demandeur et/ou une des personnes avec qui il partage la même résidence principale. L'alinéa 2 du présent paragraphe est applicable à cette réduction.

## Section 3. — La déduction des pensions

**Art. 37.** Pour l'application de l'article 12 de la loi, est pris en considération le montant qui aurait été payé avant réduction ou suspension de la prestation :

1° qui fait l'objet d'une réduction en raison de la récupération d'un indu;

2° dont le paiement est suspendu à titre de sanction.

**Art. 38.** Les compléments, qui ne sont pas considérés comme faisant partie intégrante de la pension, ne sont pas portés en diminution de la garantie de revenus.

**Art. 39.** Sans préjudice de l'application des articles 19, 3°, et 38, le montant de la garantie de revenus est diminué du montant de pension déterminé conformément à l'article 22, le cas échéant, après que celui-ci ait été diminué du montant fixé par décision de justice et des pensions alimentaires effectivement payés.

En cas de modification du montant des pensions autre que celle visée à l'article 14, paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°, la garantie de revenus est recalculée et mise en paiement sans faire l'objet d'une nouvelle décision.

## CHAPITRE IV

## Des modalités de paiement et des conditions de paiement

## Section 1. — Des modalités de paiement

**Art. 40.** La garantie de revenus est acquise par douzièmes et payable par mois.

## Onderafdeling 3. — De onroerende goederen

**Art. 35.** § 1. Bij de berekening van de bestaansmiddelen wordt, zowel voor de bebouwde als voor de onbebouwde onroerende goederen, het bedrag van het niet-vrijgesteld kadastraal inkomen vermenigvuldigd met 3.

§ 2. De in het buitenland gelegen onroerende goederen worden in aanmerking genomen overeenkomstig de bepalingen die toepasselijk zijn op de in België gelegen onroerende goederen.

Voor de toepassing van het eerste lid moet onder kadastraal inkomen verstaan worden, elke gelijkaardige grondslag van belasting waarin bij de fiscale wetgeving van de plaats waar de goederen gelegen zijn, is voorzien.

§ 3. Het kadastraal inkomen van een gedeelte van een onroerend goed is gelijk aan het kadastraal inkomen van het onroerend goed vermenigvuldigd met de breuk die het gedeelte van dat onroerend goed vertegenwoordigt.

De aanvrager legt de nodige bewijsstukken aan de Rijksdienst voor.

**Art. 36.** § 1. Wanneer de aanvrager en/of de personen die dezelfde hoofdverblijfplaats delen de hoedanigheid van eigenaar of van vruchtgebruiker in onverdeeldheid hebben, wordt het kadastraal inkomen vermenigvuldigd met de breuk of de som van de breuken die het aandeel, in volle eigendom of in vruchtgebruik, van de aanvrager en/of de personen waarmee hij dezelfde hoofdverblijfplaats deelt in de onverdeeldheid uitdrukt, vooraleer de artikelen 20 en 21 worden toegepast.

§ 2. Wanneer het onroerend goed met hypotheek bezwaard is, mag het bedrag, in aanmerking genomen voor de vaststelling van de bestaansmiddelen, verminderd worden met het jaarlijks bedrag van de hypotheecaire interesten, op voorwaarde :

1° dat de schuld door de aanvrager en/of de personen waarmee hij dezelfde hoofdverblijfplaats deelt, werd aangegaan voor eigen behoeften en de aanvrager de aan het ontleend kapitaal gegeven bestemming bewijst;

2° dat de aanvrager bewijst dat de hypotheecaire interesten eisbaar waren en werkelijk werden betaald voor het jaar dat datgene van de ingangsdatum van de beslissing voorafgaat.

Het bedrag van de vermindering mag evenwel niet hoger zijn dan de helft van het in aanmerking te nemen bedrag van de bestaansmiddelen.

Wanneer het onroerend goed werd verworven mits betaling van een lijfrente, wordt het bedrag, in aanmerking genomen voor de vaststelling van de bestaansmiddelen, verminderd met het bedrag van de lijfrente die door de aanvrager en/of iedere persoon waarmee hij dezelfde hoofdverblijfplaats deelt, werkelijk wordt betaald. Het tweede lid van deze paragraaf is van toepassing op deze vermindering.

## Afdeling 3. — De aftrek van de pensioenen

**Art. 37.** Voor de toepassing van artikel 12 van de wet wordt het bedrag in aanmerking genomen dat uitbetaald geweest zou zijn vóór de vermindering of de schorsing van de uitkering :

1° die het voorwerp uitmaakt van een vermindering om reden van de terugvordering van een onverschuldigd uitbetaald bedrag;

2° waarvan de uitbetaling geschorst is ten titel van sanctie.

**Art. 38.** De toeslagen die niet als een integrerend bestanddeel van het pensioen worden beschouwd, worden niet in mindering gebracht op de inkomensgarantie.

**Art. 39.** Onverminderd de toepassing van de artikelen 19, 3°, en 38, wordt het bedrag van de inkomensgarantie verminderd met het volgens artikel 22 vastgestelde pensioenbedrag, nadat dit, in voorkomend geval, werd verminderd met het bedrag van de bij een rechterlijke beslissing vastgestelde en effectief betaalde onderhoudsgelden.

Bij wijziging in het pensioenbedrag, andere dan de wijziging bedoeld in artikel 14, § 1, eerste lid, 3°, wordt de inkomensgarantie herberekend en betaalbaar gesteld, zonder het voorwerp uit te maken van een nieuwe beslissing.

## HOOFDSTUK IV

## De betalingsmodaliteiten en de betaalvoorwaarden

## Afdeling 1. — De betalingsmodaliteiten

**Art. 40.** De inkomensgarantie is verworven per twaalfden en betaalbaar per maand.

La garantie de revenus est payée par l'Office :

— soit au moyen d'assignations postales dont le montant est payable au domicile en mains du bénéficiaire;

— soit, si le bénéficiaire en a fait la demande, sur un compte personnel ouvert auprès d'un organisme financier.

L'envoi de pièces à l'intéressé et l'exécution de paiements au bénéficiaire de la garantie de revenus se font à la résidence principale de ceux-ci.

Il peut toutefois être dérogé à cette obligation sur demande écrite de l'intéressé ou de son mandataire, adressée à l'Office.

**Art. 41.** En cas de décès du bénéficiaire de la garantie de revenus, les arrérages échus et non payés sont versés dans l'ordre suivant à la personne :

- 1° qui a acquitté les frais de funérailles;
- 2° qui est intervenue dans les frais d'hospitalisation.

Les ayants droit qui désirent obtenir la liquidation, à leur profit, des arrérages échus et non payés à un bénéficiaire décédé, doivent adresser une demande directement à l'Office. La demande, datée et signée, doit être établie sur un formulaire conforme au modèle approuvé par l'Office. Le bourgmestre de la commune où le défunt avait sa résidence principale certifie l'exactitude des renseignements qui sont mentionnés sur ce formulaire et le contresigne.

Sous peine de forclusion, les demandes de paiement d'arrérages doivent être introduites dans un délai de six mois. Ce délai prend cours le jour du décès du bénéficiaire ou le jour de l'envoi de la notification de la décision, si celle-ci a été envoyée après le décès.

#### Section 2. — Des conditions de paiement

**Art. 42.** Est considéré comme ayant en Belgique sa résidence réelle visée à l'article 1<sup>er</sup>, 5°, de la loi, le bénéficiaire qui y a sa résidence principale et qui y séjourne en permanence et effectivement.

En vue du paiement de la garantie de revenus est assimilé à un séjour permanent et effectif en Belgique :

- 1° le séjour à l'étranger pendant moins de trente jours, consécutifs ou non, par année civile;
- 2° le séjour à l'étranger pendant trente jours ou davantage, consécutifs ou non par année civile, suite à l'admission occasionnelle et temporaire dans un hôpital ou dans un autre établissement de soins;
- 3° le séjour à l'étranger pendant trente jours ou davantage, consécutifs ou non par année civile, pour autant que des circonstances exceptionnelles justifient ce séjour et à condition que le Comité de gestion de l'Office national des Pensions ait donné l'autorisation pour celui-ci.

Lorsque la période visée à l'alinéa 2, 1°, est dépassée et sans préjudice des dispositions du même alinéa 2, 2°, le paiement de la garantie de revenus est suspendu pour chaque mois calendrier au cours duquel le bénéficiaire ne séjourne pas de façon ininterrompue en Belgique.

Le bénéficiaire de la garantie de revenus qui quitte le Royaume est obligé d'en aviser au préalable l'Office en indiquant la durée de son séjour à l'étranger.

Le contrôle des dispositions prévues aux alinéas précédents est effectué par la demande de renvoi de certificats de résidence adressés tous les mois de façon aléatoire à 5 % des bénéficiaires pour lesquels la garantie de revenus est payée sur un compte personnel ouvert auprès d'un organisme financier, à l'exclusion toutefois des ayants droits qui sont accueillis dans une maison de repos, une maison de repos et de soin ou une institution de soins psychiatriques.

**Art. 43.** La garantie de revenus n'est pas payée pendant la durée de leur détention ou de leur internement à l'égard des bénéficiaires détenus dans les prisons ou internés dans un établissement de défense sociale.

Toutefois, les bénéficiaires peuvent prétendre à la garantie de revenus afférente à la période de leur détention préventive à condition pour eux d'établir qu'ils ont été acquittés par une décision de justice coulée en force de chose jugée du chef de l'infraction qui a donné lieu à cette détention. Il en est de même dans les cas de non-lieu ou de mise hors cause.

De inkomensgarantie wordt door de Rijksdienst vereffend :

— hetzij door middel van postassignaties waarvan het bedrag thuis bij en persoonlijk aan de gerechtigde betaalbaar is;

— hetzij, zo de gerechtigde daarom heeft verzocht, op een persoonlijke rekening geopend bij een financiële instelling.

Het toezenden van stukken aan de betrokkene en het uitvoeren van betalingen aan de gerechtigde op een inkomensgarantie gebeuren op hun hoofdverblijfplaats.

Van deze verplichting kan evenwel afgeweken worden op schriftelijk verzoek van de betrokkene of van zijn lasthebber, gericht aan de Rijksdienst.

**Art. 41.** In geval van overlijden van de gerechtigde op de inkomensgarantie, worden de vervallen en niet-uitbetaalde termijnen uitbetaald in de volgende orde aan de persoon die :

- 1° die de begrafeniskosten heeft betaald;
- 2° in de verplegingskosten is tussengekomen.

De rechthebbenden die de vereffening van de vervallen en aan een overleden gerechtigde niet-uitbetaalde termijnen te hunnen voordele wensen te verkrijgen, moeten een aanvraag rechtstreeks tot de Rijksdienst richten. De aanvraag, gedateerd en ondertekend, moet opgemaakt worden op een formulier conform het door de Rijksdienst goedgekeurd model. De burgemeester van de gemeente waar de overledene zijn hoofdverblijfplaats had, bevestigt de juistheid van de op dit formulier vermelde gegevens en ondertekent dit mede.

Op straffe van verval moeten de aanvragen tot uitbetaling van de termijnen ingediend worden binnen een termijn van zes maanden. Die termijn gaat in op de dag van het overlijden van de gerechtigde of op de dag van de verzending van de kennisgeving van de beslissing indien deze na het overlijden werd verzonden.

#### Afdeling 2. — De betaalvoorwaarden

**Art. 42.** Wordt geacht zijn werkelijke verblijfplaats, bedoeld in artikel 1, 5°, in België te hebben de gerechtigde die er zijn hoofdverblijfplaats heeft en die er bestendig en daadwerkelijk verblijft.

Met het oog op de betaling van de inkomensgarantie wordt met bestendig en daadwerkelijk verblijf in België gelijkgesteld :

- 1° het verblijf in het buitenland gedurende minder dan dertig al dan niet opeenvolgende dagen per kalenderjaar;
- 2° het verblijf in het buitenland gedurende dertig al dan niet opeenvolgende dagen per kalenderjaar of langer, ten gevolge van een toevallige opname in een ziekenhuis of een andere instelling voor zorgenverstreking;

3° het verblijf in het buitenland gedurende dertig al dan niet opeenvolgende dagen per kalenderjaar of langer, voor zover uitzonderlijke omstandigheden dit verblijf wettigen en op voorwaarde dat het Beheerscomité van de Rijksdienst voor Pensioenen hiertoe de toelating heeft verleend.

Wanneer de in het tweede lid, 1°, bedoelde periode wordt overschreden en onverminderd de bepalingen van hetzelfde tweede lid, 2°, wordt de uitbetaling van de inkomensgarantie geschorst voor elke kalendermaand tijdens welke de gerechtigde niet ononderbroken in België verblijft.

De gerechtigde op de inkomensgarantie die het Koninkrijk verlaat is verplicht de Rijksdienst voorafgaandelijk daarvan in te lichten met vermelding van de duur van zijn verblijf in het buitenland.

De controle op de bepalingen van de vorige leden gebeurt door elke maand steekproefsgewijze verblijfsbewijzen op te vragen voor 5 % van de gerechtigden voor wie de inkomensgarantie wordt betaald op een persoonlijke rekening, geopend bij een financiële instelling, met uitsluiting evenwel van de gerechtigden die opgenomen zijn in een rusthuis, in een rust- en verzorgingstehuis of in een psychiatrische verzorgingsinstelling.

**Art. 43.** De inkomensgarantie wordt niet uitbetaald voor de duur van hun gevangenschap of van hun opsluiting, aan de gerechtigden die in gevangnissen zijn opgesloten of die in een instelling van sociaal verweer zijn opgenomen.

De gerechtigden mogen evenwel aanspraak maken op de inkomensgarantie die betrekking heeft op de periode van hun voorlopige hechtenis, op voorwaarde dat zij van het misdrijf dat tot die hechtenis aanleiding heeft gegeven, bij een in kracht van gewijsde getreden gerechtelijke beslissing werden vrijgesproken. Hetzelfde geldt voor de gevallen van buitenvervolginstelling of van buitenzaakstelling.



**Art. 44.** La garantie de revenus n'est pas payée, pendant la durée de leur placement, aux bénéficiaires placés aux frais exclusifs des pouvoirs publics dans une institution de soins psychiatriques.

**Art. 45.** La somme qu'un centre public d'aide sociale ou le fonds compétent d'aide ou d'assistance peut exiger comme part d'intervention dans les frais d'hospitalisation ne peut dépasser les trois quarts de la garantie de revenus.

#### CHAPITRE VI. — Dispositions transitoires

**Art. 46.** Par dérogation à l'article 16, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi, le montant du revenu garanti n'est pas comparé d'office au 1<sup>er</sup> juin 2001 avec le montant de la garantie de revenus allouable en vertu de la loi pour les personnes qui simultanément :

— bénéficient du revenu garanti aux personnes âgées en vertu de l'article 2, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 1<sup>er</sup> avril 1969 instituant un revenu garanti aux personnes âgées, et

— qui partagent la même résidence principale avec une ou plusieurs autres personnes que celles visées à l'article 6, paragraphe 2, alinéa 2 de la loi.

#### CHAPITRE VII. — Dispositions finales et abrogatoires

**Art. 47.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2001.

**Art. 48.** Notre Ministre des pensions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 mai 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et des Pensions,  
F. VANDENBROUCKE

**Art. 44.** De inkomensgarantie wordt niet uitbetaald, voor de duur van hun opnemings, aan de gerechtigden die, uitsluitend ten laste van de openbare besturen, geplaatst zijn in een psychiatrische verzorgingsinstelling.

**Art. 45.** Het bedrag dat een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn of het bevoegde hulp- of bijstandsfonds als aandeel in de verplegingskosten kan opeisen, mag niet hoger zijn dan drie vierden van de inkomensgarantie.

#### HOOFDSTUK VI. — Overgangsbepalingen

**Art. 46.** In afwijking van artikel 16, § 1, eerste lid, van de wet wordt het bedrag van het gewaarborgd inkomen op 1 juni 2001 niet van ambtswege met het krachtens de wet toekenbare bedrag van de inkomensgarantie vergeleken voor de personen die gelijktijdig :

— in het genot zijn van een krachtens artikel 2, § 1, eerste lid, van de wet van 1 april 1969 tot instelling van een gewaarborgd inkomen voor bejaarden vastgesteld gewaarborgd inkomen, en

— dezelfde hoofdverblijfplaats met één of meerdere, andere dan in artikel 6, § 2, 2<sup>e</sup> lid, van de wet bedoelde, personen delen.

#### HOOFDSTUK VII. — Slot- en opheffingsbepalingen

**Art. 47.** Dit besluit treedt in werking op 1 juni 2001.

**Art. 48.** Onze Minister van Pensioenen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 mei 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Pensioenen,  
F. VANDENBROUCKE

F. 2001 — 1436

[C — 2001/22295]

**5 AVRIL 2001. — Arrêté royal modifiant l'arrêté du Régent du 6 février 1946 portant réglementation de la conservation et du débit des substances vénéneuses et soporifiques**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiants, désinfectantes ou antiseptiques, notamment l'article 1<sup>er</sup>, modifié par les lois des 11 mars 1958, 1<sup>er</sup> juillet 1976 et 14 juillet 1994;

Vu la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments, notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 20 octobre 1998;

Vu l'arrêté du Régent du 6 février 1946 portant réglementation de la conservation et du débit des substances vénéneuses et soporifiques, notamment l'article 2, modifié par l'arrêté royal du 18 février 1974 et l'article 3, rubrique « liste IV », modifié par les arrêtés royaux des 18 février 1974, 30 juin 1989, 9 janvier 1992, 7 juin 1993, 25 novembre 1994, 22 décembre 1997 et 22 septembre 2000;

Vu l'urgence motivée par la circonstance que :

— par la Commission des médicaments un avis favorable a été émis pour le médicament Norlevo afin d'exonérer la délivrance de ce médicament de la prescription médicale, vu son effet efficient et non toxique contraceptif;

— les dispositions concernées de l'arrêté du Régent du 6 février 1946 portant réglementation de la conservation et du débit des substances vénéneuses et soporifiques relatives à la délivrance des préparations hormonales à usage interne doivent être adaptées sans délai, pour que la délivrance du médicament Norlevo peut s'effectuer sans prescription médicale;

— la mise à disposition du public de ce médicament ne peut pas être retardée, vu son effet innovatif préventif relatif à la prévention des grossesses non désirées, notamment chez des mineurs;

— d'autre part, par arrêté royal du 22 septembre 2000 modifiant l'arrêté du Régent du 6 février 1946 susmentionné les spécialités pharmaceutiques ont été exonérées de l'obligation de mentionner l'étiquette n° 1 (c.à.d. la tête de mort et la mention « Poison - Vergift »);

N. 2001 — 1436

[C — 2001/22295]

**5 APRIL 2001. — Koninklijk besluit tot wijziging van het besluit van de Regent van 6 februari 1946 houdende reglement op het bewaren en het verkopen van giftstoffen**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van de giftstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica, inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij de wetten van 11 maart 1958, 1 juli 1976 en 14 juli 1994;

Gelet op de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen, inzonderheid op artikel 6, § 1, eerste lid, vervangen bij de wet van 20 oktober 1998;

Gelet op het besluit van de Regent van 6 februari 1946 houdende reglement op het bewaren en het verkopen van giftstoffen, inzonderheid op artikel 2, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 februari 1974 en artikel 3, rubriek « lijst IV », gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 18 februari 1974, 30 juni 1989, 9 januari 1992, 7 juni 1993, 25 november 1994, 22 december 1997 en 22 september 2000;

Gelet op het verzoek om een spoedbehandeling gemotiveerd door het feit dat :

— voor het geneesmiddel Norlevo, gezien zijn efficiënte en niet-toxische contraceptieve werking, door de Geneesmiddelencommissie een gunstig advies werd verleend om de aflevering van dit geneesmiddel vrij te stellen van het medisch voorschrift;

— de desbetreffende bepalingen van het besluit van de Regent van 6 februari 1946 houdende reglement op het bewaren en verkopen van giftstoffen inzake de aflevering van hormoonpreparaten voor inwendig gebruik, zonder verwijl dienen aangepast te worden, zodat de aflevering van het geneesmiddel Norlevo vrij van medisch voorschrift zou kunnen gebeuren;

— het terbeschikking stellen van het publiek van dit geneesmiddel niet kan uitgesteld worden, gezien zijn innovatieve preventieve werking inzake het voorkomen van ongewenste zwangerschappen, in het bijzonder bij minderjarigen;

— anderzijds, bij het koninklijk besluit van 22 september 2000 tot wijziging van bovenvermeld besluit van de Regent van 6 februari 1946 de farmaceutische specialiteiten ontheven werden van de verplichting het etiket nr. 1 te vermelden (t.t.z. het doodshoofd en de vermelding « Vergift - Poison »);

— ces dispositions étaient raison de controverse au sujet de la soumission à la prescription médicale ou non des substances visées à la liste IV de l'arrêté du Régent du 6 février 1946 susmentionné;

— il doit être rectifié sans délai que seules les substances au dessus de la dose maximale comme indiquée à la liste IV susmentionnée sont soumis à la prescription médicale, si cette dose est déterminée;

— le même problème se pose quand à la conservation de ces substances dans les armoires de poison visées à l'article 2 de l'arrêté du Régent du 6 février 1946 susmentionné;

— cette imprécision doit également être rectifiée sans délai;

Vu l'avis du Conseil d'Etat n° 31.369/3, donné le 9 mars 2001, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>e</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 2 de l'arrêté du Régent du 6 février 1946 portant réglementation de la conservation et du débit des substances vénéneuses et soporifiques, modifié par l'arrêté royal du 18 février 1974, les modifications suivantes sont apportées :

1° à l'alinéa 2 les mots « et les spécialités » sont supprimés;

2° un alinéa 3, rédigé comme suit, est ajouté :

« En ce qui concerne les spécialités pharmaceutiques les dispositions de l'alinéa précédent sont d'application si :

— elles contiennent une substance visée à la liste III de l'annexe au présent arrêté à partir de la dose massive visée à l'article 3 du présent arrêté et elles sont destinées à usage interne;

— elles contiennent une substance visée à la liste IV de l'annexe au présent arrêté pour laquelle une dose maximale a été indiquée, au dessus de la dose maximale à prendre en une fois et elles sont destinées à usage interne;

— elles contiennent une substance visée à la liste IV de l'annexe au présent arrêté pour laquelle une dose maximale est indiquée, au-dessus de la dose maximale à prendre journalière et elles sont destinées à usage externe;

— elles contiennent une substance visée à la liste IV au présent arrêté si aucune dose maximale est indiquée et elles sont destinées à usage interne;

— elles contiennent une substance reprise à l'article 3, rubrique « liste IV », alinéa 3, points *b*) jusqu'à *k*). »

**Art. 2.** A l'article 3, rubrique « liste IV » du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux des 18 février 1974, 30 juin 1989, 9 janvier 1992, 7 juin 1993, 25 novembre 1994, 22 décembre 1997 et 22 septembre 2000 les modifications suivantes sont apportées :

1° l'alinéa 5 est complété comme suit :

« Cette disposition n'est pas d'application aux mélanges à usage interne dont le contenu n'excède pas la dose maximale à prendre en une fois, ni aux mélanges à usage externe pour lesquelles le contenu n'excède pas la dose maximale journalière, ni aux mélanges à usage externe pour des substances pour lesquelles aucune dose maximale a été indiquée. Elle est également pas d'application pour les préparations à usage humain à base de lévonorgestrel indiquées pour la contraception d'urgence. Toutefois, cette disposition s'applique pour les substances reprises à l'alinéa 3 du présent rubrique, points *b*) jusqu' à *k*). »;

2° à l'alinéa 6 les mots « le praticien » sont remplacés par les mots « le médecin, le médecin vétérinaire ou le licencié en science dentaire ».

**Art. 3.** Notre Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 5 avril 2001.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Protection de la consommation,  
de la Santé publique et de l'Environnement,  
Mme M. AELVOET

— deze bepalingen aanleiding gaven tot betwisting omtrent het al dan niet onderworpen zijn aan het medisch voorschrift van de stoffen vermeld in lijst IV van bovenvermeld besluit van de Regent van 6 februari 1946;

— zonder verwijl dient rechtgezet te worden dat enkel aan het medisch voorschrift zijn onderworpen de stoffen boven de maximale dosis zoals aangegeven in hogerbedoelde lijst IV, indien deze bepaald wordt;

— hetzelfde probleem zich voordoet aangaande de bewaring van deze stoffen in de giftkasten zoals bedoeld in artikel 2 van bovenvermeld besluit van de Regent van 6 februari 1946;

— deze onduidelijkheid tevens zonder verwijl dient rechtgezet te worden;

Gelet op het advies van de Raad van State nr. 31.369/3, gegeven op 9 maart 2001 met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2<sup>e</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In artikel 2 van het besluit van de Regent van 6 februari 1946 houdende reglement op het bewaren en het verkopen van giftstoffen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 februari 1974, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het tweede lid worden de woorden « en specialiteiten » geschrapt;

2° een derde lid, luidend als volgt, wordt toegevoegd :

« Voor wat betreft de farmaceutische specialiteiten zijn de bepalingen van het voorgaande lid van toepassing indien :

— zij een stof bevatten opgenomen in lijst III van de bijlage bij dit besluit vanaf de zware dosis bedoeld in artikel 3 van dit besluit en zij bestemd zijn voor inwendig gebruik;

— zij een stof bevatten opgenomen in lijst IV van de bijlage bij dit besluit waarvoor een maximale dosis is opgegeven, boven de in eenmaal in te nemen maximale dosis en zij voor inwendig gebruik bestemd zijn;

— zij een stof bevatten opgenomen in lijst IV van de bijlage bij dit besluit waarvoor een maximale dosis werd opgegeven, boven de maximale dosis per etmaal en indien zij voor uitwendig gebruik bestemd zijn;

— zij een stof bevatten opgenomen in lijst IV van de bijlage bij dit besluit indien geen maximale dosis werd opgegeven en zij voor inwendig gebruik bestemd zijn;

— zij een stof bevatten, opgenomen in artikel 3, rubriek « lijst IV », derde lid, punten *b*) tot en met *k*). »

**Art. 2.** In artikel 3, rubriek « lijst IV » van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 18 februari 1974, 30 juni 1989, 9 januari 1992, 7 juni 1993, 25 november 1994, 22 december 1997 en 22 september 2000 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het vijfde lid wordt aangevuld als volgt :

« Deze bepaling is evenwel niet van toepassing op de mengsels voor inwendig gebruik waarvan de inhoud de maximale dosis in één maal in te nemen niet te boven gaan, noch op de mengsels voor uitwendig gebruik waarvan de inhoud de maximale dosis per etmaal niet te boven gaan, noch op de mengsels voor uitwendig gebruik voor stoffen waarvoor geen maximale dosis werd opgegeven. Zij is tevens niet van toepassing voor de preparaten voor humaan gebruik op basis van levonorgestrel aangewezen voor de noodcontraceptie. Deze bepaling geldt echter wel voor de stoffen opgenomen in het derde lid van deze rubriek, punten *b*) tot en met *k*). »;

2° in het zesde lid worden de woorden « de geneeskundige » vervangen door de woorden « de arts, de dierenarts of de tandarts ».

**Art. 3.** Onze Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 5 april 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Consumentenzaken,  
Volksgezondheid en Leefmilieu,  
Mevr. M. AELVOET

F. 2001 — 1437

[2001/22346]

**23 MAI 2001. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 35, § 2, 3°, modifié par la loi du 20 décembre 1995 et par l'arrêté royal du 25 avril 1997;

Vu l'annexe à l'article royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, notamment l'article 17, § 1<sup>er</sup>, modifié par les arrêtés royaux des 25 juillet 1994, 7 août 1995, 31 août 1998, 9 octobre 1998 et 29 avril 1999;

Vu les avis émis par le Conseil technique médical au cours de ses réunions des 24 octobre 2000 et 30 janvier 2001.

Vu les avis émis par le Service du Contrôle médical en date des 24 octobre 2000 et 30 janvier 2001;

Vu l'avis de la Commission de contrôle budgétaire du 7 mars 2001.

Vu l'avis émis par la Commission nationale médico-mutualiste en date du 19 février 2001;

Vu l'avis émis par le Comité de l'assurance soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité en date du 5 mars 2001;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 11 avril 2001;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 2 mai 2001.

Vu le protocole visant une collaboration entre l'Etat fédéral et les Communautés en matière de dépistage de masse du cancer du sein par mammographie conclu le 25 octobre 2000;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnés le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'une exécution rapide et correcte du protocole précité est d'une grande importance pour le groupe cible dont question; que des campagnes d'information ont déjà été lancées au sujet de ce programme de dépistage du cancer du sein par mammographie; que par conséquent, il est nécessaire de faire sans délai la clarté sur les espoirs suscités afin de préserver une participation suffisamment importante du groupe cible; que le cancer du sein qui peut être dépisté par ce programme de dépistage du cancer du sein par mammographie est une affection grave qui n'autorise aucun report; que le présent arrêté doit par conséquent être publié immédiatement;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et des Pensions,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 17, § 1<sup>er</sup>, de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, modifié par les arrêtés royaux des 25 juillet 1994, 7 août 1995, 31 août 1998, 9 octobre 1998 et 29 avril 1999, il est inséré un littera 1<sup>o</sup> bis rédigé comme suit :

« 1<sup>o</sup> bis - Dépistage par mammographie.

450192 -

Mammographie des deux seins dans le cadre d'une examen de masse organisé par une autorité ..... B 120

Cette prestation ne peut être attestée que chez les femmes de 50 à 69 ans inclus, une fois tous les deux ans calendrier. Elle n'est pas soumise aux dispositions de l'article 1<sup>er</sup>, § 4bis. En ce qui concerne l'article 17, § 12, l'invitation émanant de l'autorité organisatrice peut avoir valeur de prescription. Cette invitation doit mentionner le nom et le prénom de la patiente et la date d'expédition. Dans ce cas, les points 1, 2 et 4 du § 12 se sont pas d'application.

Cette prestation ne peut être remboursée qu'après attestation du numéro 450214 pour la même assurée par un second lecteur. En cas d'absence d'un sein, l'examen est également attestable.

N. 2001 — 1437

[2001/22346]

**23 MEI 2001. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 35, § 2, 3°, gewijzigd bij de wet van 20 december 1995 en door het koninklijk besluit van 25 april 1997;

Gelet op de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, inzonderheid op het artikel 17, § 1, gewijzigd door de koninklijke besluiten van 25 juli 1994, 7 augustus 1995, 31 augustus 1998, 9 oktober 1998 en 29 april 1999;

Gelet op de adviezen uitgebracht door de Technische geneeskundige raad, tijdens zijn vergaderingen van 24 oktober 2000 en 30 januari 2001;

Gelet op de adviezen, uitgebracht door de Dienst voor geneeskundige controle op 24 oktober 2000 en 30 januari 2001;

Gelet op het advies van de Commissie voor begrotingscontrole van 7 maart 2001.

Gelet op het advies uitgebracht door de Nationale commissie geneesheren-ziekenfondsen van 19 februari 2001;

Gelet op het advies uitgebracht door het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering van 5 maart 2001;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 11 april 2001;

Gelet op de akkoordbevindingen van de Minister van Begroting van 2 mei 2001;

Gelet op het protocol tot samenwerking tussen de Federale Overheid en de Gemeenschappen inzake mammografische borstkankerscreening afgesloten op 25 oktober 2000;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat een snelle en correcte uitvoering van voornoemd protocol van groot belang is voor de desbetreffende doelgroep; dat omtrent dit programma van mammografische borstkankerscreening reeds informatiecampaagnes zijn gestart; dat het dientengevolge noodzakelijk is omtrent de gewekte verwachtingen onverwijld duidelijkheid te creëren teneinde een voldoende grote participatie van de doelgroep te vrijwaren; dat de borstkanker die met dit programma van mammografische borstkankerscreening opgespoord kan worden een ernstige aandoening is die geen uitstel toelaat; dat dit besluit bijgevolg onmiddellijk dient gepubliceerd te worden;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Pensioenen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In artikel 17, § 1, van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 25 juli 1994, 7 augustus 1995, 31 augustus 1998, 9 oktober 1998 en 29 april 1999, wordt een littera 1<sup>o</sup> bis ingevoegd, luidend als volgt :

« 1<sup>o</sup> bis - Screeningsmammografie.

450192 -

Mammografie van beide borsten, in het kader van een door een overheid georganiseerd bevolkingsonderzoek ..... N 120

Deze verstrekking is enkel aanrekenbaar bij vrouwen van 50 tot en met 69 jaar, eenmaal per twee kalenderjaren. Zij is niet onderworpen aan de bepalingen van artikel 1, § 4bis. Betreffende artikel 17, § 12 mag de uitnodiging door de organiserende overheid gelden als voorschrift. Deze uitnodiging moet de naam en de voornaam van de patiënte vermelden, en de datum van het versturen. In dit geval zijn de punten § 12, 1, 2 en 4 niet van toepassing.

Deze verstrekking kan enkel vergoed worden na attesteren van het nummer 450214 voor dezelfde verzekerde door een tweede lezer. Ingeval van afwezigheid van één borst is het onderzoek ook aanrekenbaar.

450214 -

Deuxième lecture de mammographie de dépistage, des deux seins, dans le cadre d'un examen de masse organisé par une autorité ..... N 12

Ces prestations ne peuvent être cumulées avec aucune autre prestation, ni avec des honoraires forfaitaires ou des honoraires de consultance. »

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 15 juin 2001.

**Art. 3.** Notre Ministre des Affaires sociales et des Pensions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 mai 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et des Pensions,  
F. VANDENBROUCKE

450214 -

Tweede lezing van een screeningsmammografie van beide borsten, in het kader van een door een overheid georganiseerd bevolkingsonderzoek ..... N 12

Deze verstrekkingen kunnen met geen enkele andere verstrekking gecumuleerd worden, ook niet met een forfaitair honorarium of een consultance-honorarium. »

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 15 juni 2001.

**Art. 3.** Onze Minister van Sociale Zaken en Pensioenen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 mei 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Pensioenen,  
F. VANDENBROUCKE

F. 2001 — 1438

[2001/22347]

**23 MAI 2001. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 23 mars 1982 portant fixation de l'intervention personnelle des bénéficiaires ou de l'intervention de l'assurance soins de santé dans les honoraires pour certaines prestations**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 37, § 5, modifié par l'arrêté royal du 12 décembre 1996;

Vu l'arrêté royal du 23 mars 1982 portant fixation de l'intervention personnelle des bénéficiaires ou de l'intervention de l'assurance soins de santé dans les honoraires pour certaines prestations notamment l'article 7<sup>quinquies</sup>, § 3, inséré par l'arrêté royal du 11 décembre 1996;

Vu l'avis de la Commission de contrôle budgétaire du 7 mars 2001;

Vu l'avis du Comité de l'assurance soins de santé du 5 mars 2001;

Vu l'avis du Conseil général de l'assurance soins de santé du 12 mars 2001;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 11 avril 2001;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 2 mai 2001;

Vu le protocole visant une collaboration entre l'Etat fédéral et les Communautés en matière de dépistage de masse du cancer du sein par mammographie conclu le 25 octobre 2000.

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnés le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'une exécution rapide et correcte du protocole précité est d'une grande importance pour le groupe cible dont question; que des campagnes d'information ont déjà été lancées au sujet de ce programme de dépistage du cancer du sein par mammographie; que par conséquent, il est nécessaire de faire sans délai la clarté sur les espoirs suscités afin de préserver une participation suffisamment importante du groupe cible; que le cancer du sein qui peut être dépisté par ce programme de dépistage du cancer du sein par mammographie est une affection grave qui n'autorise aucun report; que le présent arrêté doit par conséquent être publié immédiatement;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et des Pensions,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 7<sup>quinquies</sup>, § 3, 1<sup>er</sup> alinéa, de l'arrêté royal du 23 mars 1982 portant fixation de l'intervention personnelle des bénéficiaires ou de l'intervention de l'assurance soins de santé dans les honoraires pour certaines prestations, inséré par l'arrêté royal du 11 décembre 1996, la disposition « 460670 et 460795 » est remplacée par la disposition « 460670, 460795, 450192 et 450214 ».

N. 2001 — 1438

[2001/22347]

**23 MEI 2001. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 maart 1982 tot vaststelling van het persoonlijk aandeel van de rechthebbenden of van de tegemoetkoming van de verzekering voor geneeskundige verzorging in het honorarium voor bepaalde verstrekkingen**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 37, § 5, gewijzigd door het koninklijk besluit van 12 december 1996;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 maart 1982 tot vaststelling van het persoonlijk aandeel van de rechthebbenden of van de tegemoetkoming van de verzekering voor geneeskundige verzorging in het honorarium voor bepaalde verstrekkingen, namelijk artikel 7<sup>quinquies</sup>, § 3, ingevoegd door het koninklijk besluit van 11 december 1996;

Gelet op het advies van de Commissie voor begrotingscontrole gegeven op 7 maart 2001;

Gelet op het advies van het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging van 5 maart 2001;

Gelet op het advies van de Algemene raad van de verzekering voor geneeskundige verzorging van 12 maart 2001;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 11 april 2001;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting gegeven op 2 mei 2001;

Gelet op het protocol tot samenwerking tussen de Federale Overheid en de Gemeenschappen inzake mammografische borstkankerscreening afgesloten op 25 oktober 2000;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat een snelle en correcte uitvoering van voornoemd protocol van groot belang is voor de desbetreffende doelgroep; dat omtrent dit programma van mammografische borstkankerscreening reeds informatiecampagnes zijn gestart; dat het dientengevolge noodzakelijk is omtrent de gewekte verwachtingen onverwijld duidelijkheid te creëren teneinde een voldoende grote participatie van de doelgroep te vrijwaren; dat de borstkanker die met dit programma van mammografische borstkankerscreening opgespoord kan worden een ernstige aandoening is die geen uitstel toelaat; dat dit besluit bijgevolg onmiddellijk dient gepubliceerd te worden;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Pensioenen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In artikel 7<sup>quinquies</sup>, § 3, 1<sup>e</sup> alinea, van het koninklijk besluit van 23 maart 1982 tot vaststelling van het persoonlijk aandeel van de rechthebbenden of van de tegemoetkoming van de verzekering voor geneeskundige verzorging in het honorarium voor bepaalde verstrekkingen, ingevoegd door het koninklijk besluit van 11 december 1996, wordt de beschikking « 460670 en 460795 » vervangen door de beschikking « 460670, 460795, 450192 en 450214 ».

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 15 juin 2001.

**Art. 3.** Notre Ministre des Affaires sociales et des Pensions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 mai 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et des Pensions,  
F. VANDENBROUCKE

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 15 juni 2001.

**Art. 3.** Onze Minister van Sociale Zaken en Pensioenen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 mei 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Pensioenen,  
F. VANDENBROUCKE

F. 2001 — 1439

[C - 2001/22343]

**23 MAI 2001.** — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 26 mars 2001 modifiant la liste jointe à l'arrêté royal du 2 septembre 1980 fixant les conditions dans lesquelles l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité intervient dans le coût des spécialités pharmaceutiques et produits assimilés, en application de l'article 35bis de la loi relative à l'assurance soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994

Le Ministre des Affaires sociales,

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 35bis, inséré par la loi du 2 janvier 2001;

Vu l'arrêté royal du 2 septembre 1980 fixant les conditions dans lesquelles l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité intervient dans le coût des spécialités pharmaceutiques et produits assimilés, comme modifié à ce jour;

Vu l'arrêté ministériel du 26 mars 2001 modifiant la liste jointe à l'arrêté royal du 2 septembre 1980 fixant les conditions dans lesquelles l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité intervient dans le coût des spécialités pharmaceutiques et produits assimilés, en application de l'article 35bis de la loi relative à l'assurance soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994;

Vu l'article 15 de la loi du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale;

Vu l'urgence;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que les spécialités pharmaceutiques mentionnées dans le présent arrêté sont reprises à tort dans l'arrêté ministériel du 26 mars 2001 modifiant la liste jointe à l'arrêté royal du 2 septembre 1980 fixant les conditions dans lesquelles l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité intervient dans le coût des spécialités pharmaceutiques et produits assimilés, en application de l'article 35bis de la loi relative à l'assurance soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, et ce parce que la non disponibilité des génériques correspondant à ces spécialités ne permet pas, à ce moment, la substitution par des génériques remboursables et que ces spécialités doivent par conséquent être supprimées de l'arrêté ministériel précité du 26 mars 2001 avant le 1<sup>er</sup> juin 2001, date à laquelle cet arrêté entrera en vigueur,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup>, de l'arrêté ministériel du 26 mars 2001 modifiant la liste jointe à l'arrêté royal du 2 septembre 1980 fixant les conditions dans lesquelles l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité intervient dans le coût des spécialités pharmaceutiques et produits assimilés, en application de l'article 35bis

N. 2001 — 1439

[C - 2001/22343]

**23 MEI 2001.** — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 26 maart 2001 tot wijziging van de lijst gevoegd bij het koninklijk besluit van 2 september 1980 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering tegemoetkomt in de kosten van de farmaceutische specialiteiten en daarmee gelijkgestelde producten, met toepassing van artikel 35bis van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994

De Minister van Sociale Zaken,

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 35bis, ingevoegd bij de wet van 2 januari 2001;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 september 1980 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering tegemoetkomt in de kosten van de farmaceutische specialiteiten en daarmee gelijkgestelde producten, zoals gewijzigd tot op heden;

Gelet op het ministerieel besluit van 26 maart 2001 tot wijziging van de lijst gevoegd bij het koninklijk besluit van 2 september 1980 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering tegemoetkomt in de kosten van de farmaceutische specialiteiten en daarmee gelijkgestelde producten, met toepassing van artikel 35bis van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994;

Gelet op artikel 15 van de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut voor sociale zekerheid en sociale voorzorg;

Gelet op de hoogdringendheid;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de farmaceutische specialiteiten vermeld in dit besluit ten onrechte werden opgenomen in het ministerieel besluit van 26 maart 2001 tot wijziging van de lijst gevoegd bij het koninklijk besluit van 2 september 1980 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering tegemoetkomt in de kosten van de farmaceutische specialiteiten en daarmee gelijkgestelde producten, met toepassing van artikel 35bis van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, en dit omdat de onbeschikbaarheid van de generieken die overeenstemmen met deze specialiteiten substitutie door vergoedbare generieken op dit ogenblik niet mogelijk maakt en deze specialiteiten bijgevolg vóór 1 juni 2001 geschrapt moeten worden uit voornoemd ministerieel besluit van 26 maart 2001, datum waarop dit besluit in werking zal treden,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 1, 1<sup>o</sup> en 3<sup>o</sup>, van het ministerieel besluit van 26 maart 2001 tot wijziging van de lijst gevoegd bij het koninklijk besluit van 2 september 1980 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering tegemoetkomt in de kosten van de farmaceutische specialiteiten en daarmee

de la loi relative à l'assurance soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, les conditionnements des spécialités pharmaceutiques, repris ci-après, sont supprimés :

gelijkgestelde producten, met toepassing van artikel 35bis van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, worden de volgende verpakkingen van de farmaceutische specialiteiten geschrapt :

Crit.	Code	Benaming en verpakkingen Dénomination et conditionnements
B-56	1070-374 0743-955 0743-955	CONTRAMAL Continental Pharma supp. 15 x 100 mg * pr. supp. 1 x 100 mg ** pr. supp. 1 x 100 mg
B-56	1169-325 0744-003 0744-003	DOLZAM Zambon supp. 15 x 100 mg * pr. supp. 1 x 100 mg ** pr. supp. 1 x 100 mg
A-24	1156-207 1156-199 0706-143 0742-676 0729-061 0729-095 0706-143 0742-676 0729-061 0729-095	EMTHEXATE OPG Pharmachemie fl. inj. lyoph. 1 x 5 mg vial 1 x 5 mg/2 ml * pr. fl. inj. lyoph. 1 x 5 mg * pr. vial 1 x 5 mg/2 ml * pr. vial 1 x 250 mg/10 ml * pr. vial 1 x 5 g/50 ml ** pr. fl. inj. lyoph. 1 x 5 mg ** pr. vial 1 x 5 mg/2 ml ** pr. vial 1 x 250 mg/10 ml ** pr. vial 1 x 5 g/50 ml
B-132	0707-182 0707-182	FLAGYL Aventis Pharma * pr. zak-sac pr. perf. I.V. 100 ml 5 mg/ml ** pr. zak-sac pr. perf. I.V. 100 ml 5 mg/ml
B-166	0809-004 0707-869 0707-869	GARASONE Schering-Plough coll. 5 ml * pr. coll. 5 ml ** pr. coll. 5 ml
B-80	0063-354 0063-362 0710-715 0710-723 0710-715 0710-723	LIORESAL Novartis Pharma compr. 50 x 10 mg compr. 50 x 25 mg * pr. compr. 1 x 10 mg * pr. compr. 1 x 25 mg ** pr. compr. 1 x 10 mg ** pr. compr. 1 x 25 mg
B-132	0741-678 0741-678	METRONIDAZOL Vascumed * pr. sac-zak perf. 100 ml 5 mg/ml ** pr. sac-zak perf. 100 ml 5 mg/ml
B-132	0733-717 0733-717	METRONIDAZOLE PHARMAFLEX Braun * pr. sac-zak perf. 100 ml 5 mg/ml ** pr. sac-zak perf. 100 ml 5 mg/ml
B-45	0085-357 0726-315 0726-315	TAGAMET SmithKline Beecham Pharma compr. 100 x 200 mg * pr. compr. 1 x 200 mg ** pr. compr. 1 x 200 mg

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2001.

Bruxelles, le 23 mai 2001.

F. VANDENBROUCKE

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 juni 2001.

Brussel, 23 mei 2001.

F. VANDENBROUCKE

F. 2001 — 1440

[C - 2001/22350]

29 MAI 2001. — Arrêté ministériel modifiant la liste jointe à l'arrêté royal du 2 septembre 1980 fixant les conditions dans lesquelles l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité intervient dans le coût des spécialités pharmaceutiques et produits assimilés

Le Ministre des Affaires sociales,

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 35, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, remplacé par la loi du 25 janvier 1999 et modifié par la loi du 24 décembre 1999;

N. 2001 — 1440

[C - 2001/22350]

29 MEI 2001. — Ministerieel besluit tot wijziging van de lijst gevoegd bij het koninklijk besluit van 2 september 1980 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering tegemoetkomt in de kosten van de farmaceutische specialiteiten en daarmee gelijkgestelde producten

De Minister van Sociale Zaken,

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 35, § 3, eerste lid, 1°, vervangen bij de wet van 25 januari 1999 en gewijzigd bij de wet van 24 december 1999;

Vu l'arrêté royal du 2 septembre 1980 fixant les conditions dans lesquelles l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité intervient dans le coût des spécialités pharmaceutiques et produits assimilés, tel qu'il a été modifié jusqu'à ce jour;

Vu les propositions du Conseil technique des Spécialités pharmaceutiques faites le 12 avril 2001;

Vu l'avis du Comité de l'Assurance des Soins de Santé, émis le 23 avril 2001;

Vu l'avis émis par l'Inspecteur des Finances, donné le 27 avril 2001;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 9 mai 2001;

Vu l'urgence, motivée par la circonstance :

— que les adaptations des interventions personnelles des bénéficiaires reprises dans le présent arrêté, résultent de l'application des dispositions de l'arrêté royal du 7 mai 1991 fixant l'intervention personnelle des bénéficiaires dans le coût des fournitures pharmaceutiques remboursables dans le cadre de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, telles qu'elles ont été ultérieurement modifiées;

— que ces modifications entrant en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2001, nécessitent une prompte information des intéressés;

Vu l'avis n°31.651/1 du Conseil d'Etat, donné le 15 mai 2001, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'annexe I de l'arrêté royal du 2 septembre 1980 fixant les conditions dans lesquelles l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité intervient dans le coût des spécialités pharmaceutiques et produits assimilés, modifier comme suit l'inscription des conditionnements des spécialités ci-après :

1° au chapitre I:

Crit.	Code	Benaming en verpakkingen Dénomination et conditionnements	Opm. Obs.	Prijs	Basis van tegemoetk.	I	II
				Prix	Base de rembours.		
A-24	0739-441	ALEXAN Heinrich Mack Nachf. * pr. vial inj. 1 x 1 g/20 ml	R	1.163,-	1.163,-	+ 0,00	+ 0,00
	0744-110	* pr. vial inj. 1 x 2 g/40 ml	R	2.007,-	2.007,-	+ 0,00	+ 0,00
	0739-441	** pr. vial inj. 1 x 1 g/20 ml	R	955,-	955,-		
	0744-110	** pr. vial inj. 1 x 2 g/40 ml	R	1.720,-	1.720,-		
B-68	1226-067	ALPURIC EOS Healthcare caps. 90 x 300 mg	R	782,-	782,-	+ 117	+ 195
	0744-425	* pr. caps. 1 x 300 mg	R	6,34	6,34	+ 0,00	+ 0,00
	0744-425	** pr. caps. 1 x 300 mg	R	5,21	5,21		
B-28	1305-689	AMICHLOR Boss Pharma compr. 20 x 50 mg/5 mg	R	154,-	154,-	23	38
	1305-671	compr. 50 x 50 mg/5 mg	R	307,-	307,-	46	77
B-107	1541-556	AMOXICLAV BC 500 mg Biochemie compr. 16 x 500 mg/125 mg	G	594,-	594,-	89	148

I = Aandeel van de rechthebbenden bedoeld in artikel 37, §1 en §19, van de bij het koninklijk besluit van 14.7.94 gecoördineerde wet, die recht hebben op een verhoogde verzekeringstegemoetkoming.

I = Intervention des bénéficiaires visés à l'article 37, §1er et §19, de la loi coordonnée par l'arrêté royal du 14.7.94 qui ont droit à une intervention majorée de l'assurance.

II = Aandeel van de andere rechthebbenden.

II = Intervention des autres bénéficiaires.

Gelet op het koninklijk besluit van 2 september 1980 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering tegemoetkomt in de kosten van de farmaceutische specialiteiten en daarmee gelijkgestelde producten, zoals tot op heden gewijzigd;

Gelet op de voorstellen van de Technische Raad voor Farmaceutische Specialiteiten, gedaan op 12 april 2001;

Gelet op het advies van het Comité van de Verzekering voor Geneeskundige Verzorging, gegeven op 23 april 2001;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 27 april 2001;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 9 mei 2001;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling, gemotiveerd door de omstandigheid :

— dat in dit besluit de aanpassingen van de persoonlijke aandelen van de rechthebbenden volgen uit de toepassing van de bepalingen van het koninklijk besluit van 7 mei 1991 tot vaststelling van het persoonlijk aandeel van de rechthebbenden in de kosten van de in het raam van de verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen vergoedbare farmaceutische verstrekkingen, zoals zij later werden gewijzigd;

— dat die wijzigingen die in werking treden op 1 juni 2001, het tijdig informeren van de betrokkenen noodzakelijk maakt;

Gelet op advies n°31.651/1 van de Raad van State, gegeven op 15 mei 2001, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State,

Besluit :

**Artikel 1.** In bijlage I van het koninklijk besluit van 2 september 1980 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering tegemoetkomt in de kosten van de farmaceutische specialiteiten en daarmee gelijkgestelde produkten, als volgt de inschrijving wijzigen van de verpakkingen van de volgende specialiteiten :

1° in hoofdstuk I:

Crit.	Code	Benaming en verpakkingen Dénomination et conditionnements	Opm. Obs.	Prijs	Basis van tegemoetk.	I	II
				Prix	Base de rembours.		
B-107		AMOXYPEN Farmabel					
	0688-176	caps. 16 x 500 mg	R	454,-	454,-	68	113
	0290-254	pulv. or. 16 x 500 mg	R	458,-	458,-	69	114
	0688-184	pulv. pr. sir. 80 ml 250 mg/5 ml	R	260,-	260,-	39	65
	0733-931	* pr. caps. 1 x 500 mg	R	20,69	20,69	+ 0,00	+ 0,00
	0700-708	* pr. pulv. or. 1 x 500 mg	R	20,88	20,88	+ 0,00	+ 0,00
	0733-949	* pr. sir. 1 x 250 mg/5 ml	R	11,88	11,88	+ 0,00	+ 0,00
	0733-931	** pr. caps. 1 x 500 mg	R	17,-	17,-		
	0700-708	** pr. pulv. or. 1 x 500 mg	R	17,13	17,13		
	0733-949	** pr. sir. 1 x 250 mg/5 ml	R	9,75	9,75		
B-45		AZANTAC Olympto Pharma					
	1574-086	compr. 30 x 150 mg	R	668,-	561,-	191	247
	0766-170	* pr. compr. 1 x 150 mg	R	16,27	13,67	+ 2,60	+ 2,60
0766-170	** pr. compr. 1 x 150 mg	R	13,33	11,20			
B-111		CECLOR Lilly					
	0482-299	caps. 15 x 500 mg	R	602,-	575,-	113	171
	0664-136	gran. pr. susp. or. 60 ml 250 mg /5 ml	R	296,-	282,-	56	84
	1152-115	gran. pr. susp. or. 100 ml 250 mg /5 ml	R	442,-	422,-	83	125
	0736-116	* pr. caps. 1 x 500 mg	R	29,27	28,-	+ 1,27	+ 1,27
	0732-222	* pr. susp. or. 1 x 250 mg/5 ml	R	16,15	15,40	+ 0,75	+ 0,75
	0736-116	** pr. caps. 1 x 500 mg	R	24,07	23,-		
0732-222	** pr. susp. or. 1 x 250 mg/5 ml	R	13,25	12,65			
B-107		CLAMOXYL Beecham					
	0107-235	caps. 16 x 500 mg	R	454,-	454,-	68	113
	0107-201	pulv. or. 16 x 250 mg	R	260,-	260,-	39	65
	0107-219	pulv. or. 16 x 500 mg	R	458,-	458,-	69	114
	0107-359	sir 80 ml 250 mg/5 ml	R	260,-	260,-	39	65
	0703-165	* pr. caps. 1 x 500 mg	R	20,69	20,69	+ 0,00	+ 0,00
	0703-173	* pr. pulv. or. 1 x 250 mg	R	11,88	11,88	+ 0,00	+ 0,00
	0703-181	* pr. pulv. or. 1 x 500 mg	R	20,88	20,88	+ 0,00	+ 0,00
	0703-207	* pr. sir. 1 x 250 mg/5 ml	R	11,88	11,88	+ 0,00	+ 0,00
	0703-165	** pr. caps. 1 x 500 mg	R	17,-	17,-		
	0703-173	** pr. pulv. or. 1 x 250 mg	R	9,75	9,75		
	0703-181	** pr. pulv. or. 1 x 500 mg	R	17,13	17,13		
	0703-207	** pr. sir. 1 x 250 mg/5 ml	R	9,75	9,75		
B-107		CLAMOXYL 500 mg "TABS" Beecham					
	1000-967	compr. 16 x 500 mg	R	454,-	454,-	68	113
	0713-222	* pr. compr. 1 x 500 mg	R	20,69	20,69	+ 0,00	+ 0,00
0713-222	** pr. compr. 1 x 500 mg	R	17,-	17,-			
B-107		CLAMOXYL 1 G "TABS" Beecham					
	1100-239	compr. 8 x 1 g	R	454,-	454,-	68	113
	0741-504	* pr. compr. 1 x 1 g	R	41,38	41,38	+ 0,00	+ 0,00
0741-504	** pr. compr. 1 x 1 g	R	34,-	34,-			
B-107		CLAVUCID 500 Yamanouchi					
	0057-307	pulv. or. 16 x 500 mg/125 mg		707,-	707,-	106	177
	0727-438	* pr. pulv. or. 1 x 500 mg/125 mg		32,25	32,25		
0727-438	** pr. pulv. or. 1 x 500 mg/125 mg		26,50	26,50			
Cx-5		CORONAIR Boss Pharma					
	0069-518	caps. 100 x 75 mg	R	300,-	300,-	240	240
	0703-611	* pr. caps. 1 x 75 mg	R	2,19	2,19	+ 0,00	+ 0,00
0703-611	** pr. caps. 1 x 75 mg	R	1,80	1,80			
A-30		DIPRIVAN 1% AstraZeneca					
	0729-780	* pr. amp. I.V. 1 x 200 mg/20 ml	R	239,80	239,80	+ 0,00	+ 0,00
	0733-642	* pr. vial I.V. 1 x 500 mg/50 ml	R	648,-	648,-	+ 0,00	+ 0,00
	0729-780	** pr. amp. I.V. 1 x 200 mg/20 ml	R	197,-	197,-		
0733-642	** pr. vial I.V. 1 x 500 mg/50 ml	R	532,-	532,-			
B-29		DOBUTREX Lilly					
	0732-255	* pr. fl. inj. 1 x 250 mg/20 ml	R	328,-	328,-	+ 0,00	+ 0,00
0732-255	** pr. fl. inj. 1 x 250 mg/20 ml	R	270,-	270,-			
B-72		DOGMATIL Aktuapharma					
	1497-718	compr. 12 x 200 mg	R	382,-	321,-	109	141
	0766-063	* pr. compr. 1 x 200 mg	R	23,25	19,50	+ 3,75	+ 3,75
0766-063	** pr. compr. 1 x 200 mg	R	19,08	16,-			
B-60		DOLOFIN Eos Healthcare					
	1026-632	caps. 30 x 400 mg	R	162,-	162,-	24	40
	1024-926	caps. 100 x 400 mg	R	426,-	426,-	64	106
	0741-199	* pr. caps. 1 x 400 mg	R	3,11	3,11	+ 0,00	+ 0,00
	0741-199	** pr. caps. 1 x 400 mg	R	2,55	2,55		



Crit.	Code	Benaming en verpakkingen Dénomination et conditionnements	Opm.	Prijs	Basis van tegemeoetk.	I	II
			Obs.	Prix	Base de rembours.		
B-118		DOXYTAB Farmabel					
	1526-615	compr. 10 x 100 mg	R	360,-	360,-	54	90
	0264-119	caps. 10 x 100 mg	R	360,-	360,-	54	90
	0264-101	dos. or. 10 x 100 mg	R	360,-	360,-	54	90
	1464-106	pulv. or. 10 x 200 mg	R	572,-	572,-	86	143
	0762-484	* pr. compr. 1 x 100 mg	R	26,30	26,30	+ 0,00	+ 0,00
	0736-249	* pr. caps. 1 x 100 mg	R	26,30	26,30	+ 0,00	+ 0,00
	0733-733	* pr. dos. or. 1 x 100 mg	R	26,30	26,30	+ 0,00	+ 0,00
	0760-207	* pr. pulv. or. 1 x 200 mg	R	41,80	41,80	+ 0,00	+ 0,00
	0762-484	** pr. compr. 1 x 100 mg	R	21,60	21,60		
	0736-249	** pr. caps. 1 x 100 mg	R	21,60	21,60		
	0733-733	** pr. dos. or. 1 x 100 mg	R	21,60	21,60		
	0760-207	** pr. pulv. or. 1 x 200 mg	R	34,30	34,30		
Cx-9		DRIPTANE Fournier Pharma					
	1174-952	compr. 50 x 5 mg	R	371,-	312,-	309	309
	0743-872	* pr. compr. 1 x 5 mg	R	5,42	4,54	+ 0,88	+ 0,88
0743-872	** pr. compr. 1 x 5 mg	R	4,44	3,74			
B-73		FONTEX Lilly					
	1540-061	caps. 28 x 20 mg	R	1.279,-	1.240,-	225	349
	0763-110	* pr. caps. 1 x 20 mg	R	37,71	36,04	+ 1,67	+ 1,67
0763-110	** pr. caps. 1 x 20 mg	R	31,-	29,61			
B-25		FURODUR Boss Pharma					
	1309-129	compr. 50 x 40 mg	R	302,-	302,-	45	75
	0744-151	* pr. compr. 1 x 40 mg	R	4,40	4,40	+ 0,00	+ 0,00
0744-151	** pr. compr. 1 x 40 mg	R	3,62	3,62			
B-9		INDERAL AstraZeneca					
	0115-790	compr. 50 x 40 mg	R	187,-	187,-	28	47
	0048-942	compr. 100 x 40 mg	R	300,-	300,-	45	75
	0709-196	* pr. compr. 1 x 40 mg	R	2,19	2,19	+ 0,00	+ 0,00
0709-196	** pr. compr. 1 x 40 mg	R	1,80	1,80			
B-14		INDERAL RETARD AstraZeneca					
	0048-751	caps. 28 x 160 mg	R	407,-	407,-	61	102
	0861-138	caps. 56 x 160 mg	R	651,-	651,-	98	163
	0709-204	* pr. caps. 1 x 160 mg	R	8,48	8,48	+ 0,00	+ 0,00
0709-204	** pr. caps. 1 x 160 mg	R	6,96	6,96			
A-13		METFORMAX Menarini					
	1517-192	compr. 40 x 850 mg	R	176,-	176,-	0	0
	1517-200	compr. 120 x 850 mg	R	423,-	423,-	0	0
	0762-179	* pr. compr. 1 x 850 mg	R	2,57	2,57	+ 0,00	+ 0,00
0762-179	** pr. compr. 1 x 850 mg	R	2,11	2,11			
B-60		NAPROFLAM EOS Healthcare					
	1558-675	compr. 30 x 500 mg	R	487,-	487,-	73	122
	0741-561	* pr. compr. 1 x 500 mg	R	11,87	11,87	+ 0,00	+ 0,00
0741-561	** pr. compr. 1 x 500 mg	R	9,73	9,73			
B-27		NEFROTONE Boss Pharma					
	1402-841	compr. 50 x 25 mg	R	392,-	392,-	59	98
	1402-866	compr. 50 x 100 mg	R	1.107,-	1.107,-	166	277
	0748-897	* pr. compr. 1 x 100 mg	R	16,94	16,94	+ 0,00	+ 0,00
0748-897	** pr. compr. 1 x 100 mg	R	13,92	13,92			
A-26		ONCOVIN Lilly					
	0063-669	amp. inj. 1 x 1 mg/ml	R	679,-	679,-	0	0
	0827-634	amp. inj. 1 x 2 mg/2 ml	R	1.144,-	1.144,-	0	0
	0713-511	* pr. amp. inj. 1 x 1 mg/ml	R	495,-	495,-	+ 0,00	+ 0,00
	0713-529	* pr. amp. inj. 1 x 2 mg/2 ml	R	892,-	892,-	+ 0,00	+ 0,00
	0713-511	** pr. amp. inj. 1 x 1 mg/ml	R	407,-	407,-		
0713-529	** pr. amp. inj. 1 x 2 mg/2 ml	R	733,-	733,-			
Cx-5		PERSANTINE 75 Boehringer Ingelheim					
	0125-054	drag. 50 x 75 mg	R	215,-	187,-	178	178
	0811-356	drag. 100 x 75 mg	R	346,-	300,-	286	286
	0714-550	* pr. drag. 1 x 75 mg	R	2,53	2,19	+ 0,34	+ 0,34
0714-550	** pr. drag. 1 x 75 mg	R	2,07	1,80			
B-63		POLYDENE Farmabel					
	1534-775	compr. sec. 30 x 20 mg	R	701,-	701,-	105	175
	0762-880	* pr. compr. sec. 1 x 20 mg	R	17,03	17,03	+ 0,00	+ 0,00
0762-880	** pr. compr. sec. 1 x 20 mg	R	14,-	14,-			
B-60		POLYFLAM Farmabel					
	0257-600	compr. 50 x 50 mg	R	478,-	478,-	72	119
	0734-442	* pr. compr. 1 x 50 mg	R	6,98	6,98	+ 0,00	+ 0,00
0734-442	** pr. compr. 1 x 50 mg	R	5,74	5,74			

Crit.	Code	Benaming en verpakkingen Dénomination et conditionnements	Opm.	Prijs	Basis van tegemoetk.	I	II
			Obs.	Prix	Base de rembours.		
B-73	1497-700	PROZAC Aktuapharma caps. 28 x 20 mg	R	1.279,-	1.240,-	225	349
	0766-089	* pr. caps. 1 x 20 mg	R	37,71	36,04	+ 1,67	+ 1,67
	0766-089	** pr. caps. 1 x 20 mg	R	31,-	29,61		
B-73	1096-791	PROZAC Lilly caps. 28 x 20 mg	R	1.279,-	1.240,-	225	349
	0734-798	* pr. caps. 1 x 20 mg	R	37,71	36,04	+ 1,67	+ 1,67
	0734-798	** pr. caps. 1 x 20 mg	R	31,-	29,61		
B-15	0079-707	SELOKEN AstraZeneca compr. 30 x 100 mg	R	290,-	290,-	43	72
	0079-673	compr. 100 x 100 mg	R	768,-	768,-	115	192
	0716-894	* pr. compr. 1 x 100 mg	R	5,60	5,60	+ 0,00	+ 0,00
	0716-894	** pr. compr. 1 x 100 mg	R	4,60	4,60		
B-15	1181-312	TENORETIC-100/25 AstraZeneca compr. 28 x 100 mg/25 mg	R	646,-	646,-	97	161
	1181-502	compr. 56 x 100 mg/25 mg	R	1.031,-	1.031,-	155	258
	0718-858	* pr. compr. 1 x 100 mg/25 mg	R	13,46	13,46	+ 0,00	+ 0,00
	0718-858	** pr. compr. 1 x 100 mg/25 mg	R	11,07	11,07		
B-15	0861-823	TENORETIC MITIS 50/12,5 AstraZeneca compr. 28 x 50 mg/12,5 mg	R	363,-	363,-	54	91
	0015-024	compr. 56 x 50 mg/12,5 mg	R	580,-	580,-	87	145
	0718-866	* pr. compr. 1 x 50 mg/12,5 mg	R	7,57	7,57	+ 0,00	+ 0,00
	0718-866	** pr. compr. 1 x 50 mg/12,5 mg	R	6,21	6,21		
B-15	1181-270	TENORMIN-100 AstraZeneca compr. 28 x 100 mg	R	603,-	603,-	90	151
	1181-288	compr. 56 x 100 mg	R	965,-	965,-	145	241
	0718-874	* pr. compr. 1 x 100 mg	R	12,57	12,57	+ 0,00	+ 0,00
	0718-874	** pr. compr. 1 x 100 mg	R	10,34	10,34		
B-15	1208-628	TENORMIN MINOR 25 AstraZeneca compr. 28 x 25 mg	R	176,-	176,-	26	44
	1193-333	compr. 56 x 25 mg	R	282,-	282,-	42	70
	0745-091	* pr. compr. 1 x 25 mg	R	3,68	3,68	+ 0,00	+ 0,00
	0745-091	** pr. compr. 1 x 25 mg	R	3,02	3,02		
B-15	0829-457	TENORMIN MITIS 50 AstraZeneca compr. 28 x 50 mg	R	335,-	335,-	50	84
	0015-032	compr. 56 x 50 mg	R	536,-	536,-	80	134
	0718-890	* pr. compr. 1 x 50 mg	R	6,98	6,98	+ 0,00	+ 0,00
	0718-890	** pr. compr. 1 x 50 mg	R	5,73	5,73		
A-26	1149-954	VINCRIStINE DAVID BULL Faulding vial 5 x 1 mg/ml	R	2.280,-	2.280,-	0	0
	1149-962	vial 5 x 2 mg/2 ml	R	3.791,-	3.791,-	0	0
	0742-163	* pr. vial 1 x 1 mg/ml	R	423,80	423,80	+ 0,00	+ 0,00
	0742-171	* pr. vial 1 x 2 mg/2 ml	R	717,20	717,20	+ 0,00	+ 0,00
	0742-163	** pr. vial 1 x 1 mg/ml	R	366,40	366,40		
	0742-171	** pr. vial 1 x 2 mg/2 ml	R	659,80	659,80		
B-45	1574-102	ZANTAC Olympto Pharma compr. 60 x 150 mg	R	1.212,-	1.084,-	291	399
	0766-055	* pr. compr. 1 x 150 mg	R	16,25	13,65	+ 2,60	+ 2,60
	0766-055	** pr. compr. 1 x 150 mg	R	13,35	11,22		
B-68	0099-457	ZYLORIC-300 Glaxo Wellcome compr. 30 x 300 mg	R	326,-	326,-	49	81
	0866-236	compr. 90 x 300 mg	R	781,-	781,-	117	195
	0721-589	* pr. compr. 1 x 300 mg	R	6,33	6,33	+ 0,00	+ 0,00
	0721-589	** pr. compr. 1 x 300 mg	R	5,20	5,20		

2° au chapitre IV-B:

2° in hoofdstuk IV-B:

Crit.	Code	Benaming en verpakkingen Dénomination et conditionnements	Opm.	Prijs	Basis van tegemoetk.	I	II
			Obs.	Prix	Base de rembours.		
§ 47							
A-27		EULEXIN Schering-Plough					
	1499-839	compr. 84 x 250 mg	R	5.114,-	5.114,-	0	0
	0084-277	compr. div. 100 x 250 mg	R	6.013,-	6.013,-	0	0
	0764-845	* pr. compr. 1 x 250 mg	R	57,99	57,99	+ 0,00	+ 0,00
	0728-949	* pr. compr. div. 1 x 250 mg	R	57,43	57,43	+ 0,00	+ 0,00
	0764-845	** pr. compr. 1 x 250 mg	R	54,57	54,57		
	0728-949	** pr. compr. div. 1 x 250 mg	R	54,56	54,56		

Crit.	Code	Benaming en verpakkingen Dénomination et conditionnements	Opm.	Prijs	Basis van	I	II
			Obs.	Prix	tegemeoetk. Base de rembours.		
§ 51							
A-55		ZOVIRAX 200 Glaxo Wellcome					
	0889-071	compr. 25 x 200 mg	R	1.350,-	1.350,-	0	0
	0729-228	* pr. compr. 1 x 200 mg	R	45,72	45,72	+ 0,00	+ 0,00
	0729-228	** pr. compr. 1 x 200 mg	R	37,56	37,56		
A-55		ZOVIRAX 800 Glaxo Wellcome					
	0458-133	compr. 35 x 800 mg	R	4.646,-	4.646,-	0	0
	0735-167	* pr. compr. 1 x 800 mg	R	126,17	126,17	+ 0,00	+ 0,00
	0735-167	** pr. compr. 1 x 800 mg	R	117,97	117,97		
B-135		ZOVIRAX 200 Glaxo Wellcome					
	0889-071	compr. 25 x 200 mg	R	1.350,-	1.350,-	202	337
	0729-228	* pr. compr. 1 x 200 mg	R	45,72	45,72	+ 0,00	+ 0,00
	0729-228	** pr. compr. 1 x 200 mg	R	37,56	37,56		
B-135		ZOVIRAX 800 Glaxo Wellcome					
	0458-133	compr. 35 x 800 mg	R	4.646,-	4.646,-	250	375
	0735-167	* pr. compr. 1 x 800 mg	R	126,17	126,17	+ 0,00	+ 0,00
	0735-167	** pr. compr. 1 x 800 mg	R	117,97	117,97		
§ 61							
C-6		IMODIUM Janssen-Cilag					
	0433-276	caps. 200 x 2 mg	R	1.135,-	1.135,-	375	567
	0709-089	* pr. caps. 1 x 2 mg	R	4,41	4,41	+ 0,00	+ 0,00
	0709-089	** pr. caps. 1 x 2 mg	R	3,62	3,62		
B-223		IMODIUM Janssen-Cilag					
	0433-276	caps. 200 x 2 mg	R	1.135,-	1.135,-	170	284
	0709-089	* pr. caps. 1 x 2 mg	R	4,41	4,41	+ 0,00	+ 0,00
	0709-089	** pr. caps. 1 x 2 mg	R	3,62	3,62		
§ 79							
A-45		ZOCOR 20 mg Aktuapharma					
	1516-640	compr. 28 x 20 mg		1.969,-	1.969,-	0	0
	0766-139	* pr. compr. 1 x 20 mg		64,93	64,93		
	0766-139	** pr. compr. 1 x 20 mg		54,68	54,68		
A-45		ZOCOR 20 mg Olympe Pharma					
	1574-110	compr. 28 x 20 mg		1.929,-	1.929,-	0	0
	0766-154	* pr. compr. 1 x 20 mg		63,54	63,54		
	0766-154	** pr. compr. 1 x 20 mg		53,29	53,29		
B-41		ZOCOR 20 mg Aktuapharma					
	1516-640	compr. 28 x 20 mg		1.969,-	1.969,-	250	375
	0766-139	* pr. compr. 1 x 20 mg		64,93	64,93		
	0766-139	** pr. compr. 1 x 20 mg		54,68	54,68		
B-41		ZOCOR 20 mg Olympe Pharma					
	1574-110	compr. 28 x 20 mg		1.929,-	1.929,-	250	375
	0766-154	* pr. compr. 1 x 20 mg		63,54	63,54		
	0766-154	** pr. compr. 1 x 20 mg		53,29	53,29		
§ 105							
B-211		CORONAIR Boss Pharma					
	0069-518	caps. 100 x 75 mg	R	300,-	300,-	45	75
	0703-611	* pr. caps. 1 x 75 mg	R	2,19	2,19	+ 0,00	+ 0,00
	0703-611	** pr. caps. 1 x 75 mg	R	1,80	1,80		
B-211		PERSANTINE 75 Boehringer Ingelheim					
	0125-054	drag. 50 x 75 mg	R	215,-	187,-	56	75
	0811-356	drag. 100 x 75 mg	R	346,-	300,-	91	121
	0714-550	* pr. drag. 1 x 75 mg	R	2,53	2,19	+ 0,34	+ 0,34
	0714-550	** pr. drag. 1 x 75 mg	R	2,07	1,80		
§ 140							
C-27		LYSOX 600 Menarini					
	1524-305	gran. sach. 30 x 600 mg	R	502,-	502,-	251	251
	0762-146	* pr. gran. sach. 1 x 600 mg	R	12,23	12,23	+ 0,00	+ 0,00
	0762-146	** pr. gran. sach. 1 x 600 mg	R	10,03	10,03		
§ 161							
A-27		NOLVADEX 10 AstraZeneca					
	1197-789	compr. 28 x 10 mg	R	686,-	686,-	0	0
	1197-771	compr. 98 x 10 mg	R	1.564,-	1.564,-	0	0
	0713-032	* pr. compr. 1 x 10 mg	R	14,32	14,32	+ 0,00	+ 0,00
	0713-032	** pr. compr. 1 x 10 mg	R	11,76	11,76		
A-27		NOLVADEX-D 20 Aktuapharma					
	1467-042	compr. 60 x 20 mg	R	1.920,-	1.920,-	0	0
	0766-113	* pr. compr. 1 x 20 mg	R	29,50	29,50	+ 0,00	+ 0,00
	0766-113	** pr. compr. 1 x 20 mg	R	24,72	24,72		
A-27		NOLVADEX-D 20 AstraZeneca					
	1197-797	compr. 56 x 20 mg	R	1.920,-	1.920,-	0	0
	0713-040	* pr. compr. 1 x 20 mg	R	31,59	31,59	+ 0,00	+ 0,00
	0713-040	** pr. compr. 1 x 20 mg	R	26,46	26,46		

Crit.	Code	Benaming en verpakkingen Dénomination et conditionnements	Opm.	Prijs	Basis van tegemoetk.	I	II
			Obs.	Prix	Base de rembours.		
A-27		TAMIZAM Zambon					
	0485-565	compr. 100 x 10 mg	R	1.756,-	1.756,-	0	0
	0485-573	compr. 60 x 20 mg	R	2.028,-	2.028,-	0	0
	1277-573	compr. 90 x 20 mg	R	2.601,-	2.601,-	0	0
	0733-998	* pr. compr. 1 x 10 mg	R	16,11	16,11	+ 0,00	+ 0,00
	0735-522	* pr. compr. 1 x 20 mg	R	27,-	27,-	+ 0,00	+ 0,00
	0733-998	** pr. compr. 1 x 10 mg	R	13,24	13,24		
0735-522	** pr. compr. 1 x 20 mg	R	23,81	23,81			
A-27		TAMOPLEX Pharmachemie					
	0674-192	compr. 30 x 10 mg	R	737,-	737,-	0	0
	0674-184	compr. 100 x 10 mg	R	1.653,-	1.653,-	0	0
	0383-257	compr. 28 x 20 mg	R	1.153,-	1.153,-	0	0
	0383-281	compr. 84 x 20 mg	R	2.226,-	2.226,-	0	0
	0733-410	* pr. compr. 1 x 10 mg	R	15,11	15,11	+ 0,00	+ 0,00
	0739-565	* pr. compr. 1 x 20 mg	R	24,61	24,61	+ 0,00	+ 0,00
	0733-410	** pr. compr. 1 x 10 mg	R	12,41	12,41		
	0739-565	** pr. compr. 1 x 20 mg	R	21,19	21,19		

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2001.

Bruxelles, le 29 mai 2001.

F. VANDENBROUCKE

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 juni 2001.

Brussel, 29 mei 2001.

F. VANDENBROUCKE

#### MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

F. 2001 — 1441

[C — 2001/12317]

**2 MAI 2001.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 11 mai 1999, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de la sellerie, de la fabrication de courroies et d'articles industriels en cuir, relative aux conditions de travail et de rémunération (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire de la sellerie, de la fabrication de courroies et d'articles industriels en cuir;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 11 mai 1999, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de la sellerie, de la fabrication de courroies et d'articles industriels en cuir, relative aux conditions de travail et de rémunération.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 2 mai 2001.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

#### MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

N. 2001 — 1441

[C — 2001/12317]

**2 MEI 2001.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 mei 1999, gesloten in het Paritair Subcomité voor de zadelmakerij, de vervaardiging van riemen en industriële artikelen in leder, betreffende de loon- en arbeidsvoorwaarden (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de zadelmakerij, de vervaardiging van riemen en industriële artikelen in leder;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 11 mei 1999, gesloten in het Paritair Subcomité voor de zadelmakerij, de vervaardiging van riemen en industriële artikelen in leder, betreffende de loon- en arbeidsvoorwaarden.

**Art. 2.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 2 mei 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

## Annexe

**Sous-commission paritaire de la sellerie, de la fabrication de courroies et d'articles industriels en cuir***Convention collective de travail du 11 mai 1999*

Conditions de travail et de rémunération  
(Convention enregistrée le 2 décembre 1999  
sous le numéro 53146/CO/128.05)

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champ d'application*

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers et ouvrières des entreprises fabriquant des selles, des courroies en cuir, des articles de sport en cuir et en peau et des articles industriels en cuir.

CHAPITRE II. — *Salaires*

Art. 2. § 1<sup>er</sup>. Les salaires horaires minimums des ouvriers et ouvrières sont fixés comme suit au 1<sup>er</sup> avril 1999, en régime de 38 heures par semaine :

Catégorie 1 : 278,45 BEF

Catégorie 2 : 272,50 BEF

Catégorie 3 : 263,45 BEF.

§ 2. Les salaires horaires minimums et les salaires horaires effectivement payés aux ouvriers et ouvrières sont majorés de 2 BEF de l'heure au 1<sup>er</sup> juillet 1999 et de 2 BEF de l'heure au 1<sup>er</sup> juillet 2000.

CHAPITRE III. — *Liaison de salaires à l'indice des prix à la consommation*

Art. 3. Les salaires et indemnités de sécurité d'existence, dont question aux articles 2 et 5, sont liés à l'indice des prix à la consommation (indice santé) fixé mensuellement par le Ministère des Affaires économiques et publié au *Moniteur belge*.

Art. 4. Leur adaptation s'effectue suivant les dispositions reprises au chapitre III, articles 8, 9 et 10 de la convention collective de travail du 9 avril 1986, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de la sellerie, de la fabrication de courroies et d'articles industriels en cuir, concernant les conditions de travail et de rémunération pour les entreprises fabriquant des selles, des courroies en cuir, des articles de sport en cuir et en peau et des articles industriels en cuir, rendue obligatoire par arrêté royal du 10 décembre 1986 (*Moniteur belge* du 22 janvier 1987).

CHAPITRE IV. — *Sécurité d'existence*

Art. 5. Le montant journalier de l'allocation de sécurité d'existence est fixé au 1<sup>er</sup> avril 1999 à 175,10 BEF.

Art. 6. Individuellement, chaque ouvrier dispose d'un crédit de 60 jours par année civile. Toutefois, par an et par entreprise, un "pool" de crédits de jours est constitué en multipliant par 60 le nombre d'ouvriers au 1<sup>er</sup> janvier. Ce "pool" peut être épuisé par les ouvriers en chômage temporaire pendant plus de 60 jours par année civile. Le solde des crédits de jours n'est pas reporté à une année civile suivante.

CHAPITRE V. — *Prime syndicale*

Art. 7. Le montant de la prime syndicale annuelle reste fixé à 3 500 BEF.

CHAPITRE VI. — *Emploi*

Art. 8. Les employeurs s'engagent à tout mettre en œuvre au niveau des entreprises pour maintenir le niveau de l'emploi.

## Bijlage

**Paritair Subcomité voor de zadelmakerij, de vervaardiging van riemen en industriële artikelen in leder***Collectieve arbeidsovereenkomst van 11 mei 1999*

Loon- en arbeidsvoorwaarden  
(Overeenkomst geregistreerd op 2 december 1999  
onder het nummer 53146/CO/128.05)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden en werksters van de ondernemingen waar zadels, lederen riemen, sportartikelen in leder en in vel en industriële artikelen in leder worden vervaardigd.

HOOFDSTUK II. — *Lonen*

Art. 2. § 1. De minimumuurlonen van de werklieden en werksters worden als volgt vastgesteld op 1 april 1999, in een regeling van de 38-urige werkweek :

Categorie 1 : 278,45 BEF

Categorie 2 : 272,50 BEF

Categorie 3 : 263,45 BEF.

§ 2. De minimumuurlonen en de werkelijk uitbetaalde uurlonen van de werklieden en werksters worden verhoogd met 2 BEF per uur op 1 juli 1999 en met 2 BEF per uur op 1 juli 2000.

HOOFDSTUK III. — *Koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen*

Art. 3. De bij de artikelen 2 en 5 vastgestelde lonen en bestaanszekerheidsuitkeringen zijn gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen (gezondheidsindex) maandelijks vastgesteld door het Ministerie van Economische Zaken en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 4. Hun aanpassing geschiedt volgens de bepalingen vervat in hoofdstuk III, artikelen 8, 9 en 10 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 april 1986, gesloten in het Paritair Subcomité voor de zadelmakerij, de vervaardiging van riemen en industriële artikelen in leder, betreffende de loon- en arbeidsvoorwaarden voor de ondernemingen waar zadels, lederen riemen, sportartikelen in leder en in vel en industriële artikelen in leder worden vervaardigd, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 10 december 1986 (*Belgisch Staatsblad* van 22 januari 1987).

HOOFDSTUK IV. — *Bestaanszekerheid*

Art. 5. Het dagelijks bedrag van de bestaanszekerheidsuitkering is op 1 april 1999 vastgesteld op 175,10 BEF.

Art. 6. Individueel beschikt iedere werkman over 60 kredietdagen per kalenderjaar. Nochtans wordt per jaar en per onderneming een "pool" van kredietdagen gevormd door het aantal werklieden op 1 januari te vermenigvuldigen met 60. Deze "pool" kan uitgeput worden door de werklieden die meer dan 60 dagen per kalenderjaar tijdelijk werkloos zijn. Het saldo van de kredietdagen wordt niet overgedragen naar een volgend kalenderjaar.

HOOFDSTUK V. — *Syndicale premie*

Art. 7. Het bedrag van de jaarlijkse syndicale premie wordt gehandhaafd op 3 500 BEF.

HOOFDSTUK VI. — *Tewerkstelling*

Art. 8. De werkgevers verbinden zich ertoe op het vlak van de ondernemingen alle maatregelen te treffen om de tewerkstelling te handhaven.

Art. 9. Lorsqu'il est impossible d'éviter le chômage, les employeurs instaurent un système de chômage par roulement ou par groupes.

CHAPITRE VII. — *Validité*

Art. 10. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1999 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2000.

Pour autant que la présente convention collective de travail ne modifie pas les conventions collectives de travail existantes, celles-ci restent maintenues. La paix sociale est garantie pendant toute la durée de la présente convention collective de travail.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 2 mai 2001.

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

Art. 9. Wanneer het onmogelijk is om werkloosheid te voorkomen, voeren de werkgevers een beurt- of groepswerkloosheidsregeling in.

HOOFDSTUK VII. — *Geldigheid*

Art. 10. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 1999 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2000.

Voor zover deze collectieve arbeidsovereenkomst de bestaande collectieve arbeidsovereenkomsten niet wijzigt blijven deze behouden. De sociale vrede wordt gewaarborgd voor de ganse duur van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 2 mai 2001.

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

F. 2001 — 1442

[C — 2001/12357]

**30 AVRIL 2001.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 21 mai 1999, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour le port de Gand, modifiant la convention collective de travail du 9 octobre 1975 fixant les avantages octroyés à charge du "Fonds voor bestaanszekerheid aan de haven van Gent" (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence, notamment l'article 2;

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la convention collective de travail du 9 octobre 1975, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour le port de Gand, instituant un fonds de sécurité d'existence et en fixant les statuts, rendue obligatoire par arrêté royal du 7 octobre 1976, notamment l'article 7;

Vu la convention collective de travail du 9 octobre 1975, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour le port de Gand, fixant les avantages octroyés à charge du "Fonds voor bestaanszekerheid aan de haven van Gent", rendue obligatoire par arrêté royal du 5 avril 1976, notamment les articles 3, 4 et 29, modifiés en dernier lieu par la convention collective de travail du 3 juillet 1997, rendue obligatoire par arrêté royal du 26 avril 2000;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire pour le port de Gand;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 21 mai 1999, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour le port de Gand, modifiant la convention collective de travail du 9 octobre 1975 fixant les avantages octroyés à charge du "Fonds voor bestaanszekerheid aan de haven van Gent".

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 30 avril 2001.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

—  
Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 7 janvier 1958, *Moniteur belge* du 7 février 1958.

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Arrêté royal du 5 avril 1976, *Moniteur belge* du 9 novembre 1976.

Arrêté royal du 7 octobre 1976, *Moniteur belge* du 9 novembre 1976.

Arrêté royal du 26 avril 2000, *Moniteur belge* du 22 août 2000.

N. 2001 — 1442

[C — 2001/12357]

**30 APRIL 2001.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 mei 1999, gesloten in het Paritair Subcomité voor de haven van Gent, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 oktober 1975 tot vaststelling van de voordelen toegekend ten laste van het "Fonds voor bestaanszekerheid aan de haven van Gent" (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 oktober 1975, gesloten in het Paritair Subcomité voor de haven van Gent, tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van zijn statuten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 7 oktober 1976, inzonderheid op artikel 7;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 oktober 1975, gesloten in het Paritair Subcomité voor de haven van Gent, tot vaststelling van de voordelen toegekend ten laste van het "Fonds voor bestaanszekerheid aan de haven van Gent", algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 5 april 1976, inzonderheid op de artikelen 3, 4 en 29, laatst gewijzigd bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 juli 1997, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 26 april 2000;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de haven van Gent;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 21 mei 1999, gesloten in het Paritair Subcomité voor de haven van Gent, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 oktober 1975, tot vaststelling van de voordelen toegekend ten laste van het "Fonds voor bestaanszekerheid aan de haven van Gent".

**Art. 2.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 30 april 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

—  
Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 7 januari 1958, *Belgisch Staatsblad* van 7 februari 1958.

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Koninklijk besluit van 5 april 1976, *Belgisch Staatsblad* van 9 november 1976.

Koninklijk besluit van 7 oktober 1976, *Belgisch Staatsblad* van 9 november 1976.

Koninklijk besluit van 26 april 2000, *Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 2000.

## Annexe

**Sous-commission paritaire pour le port de Gand***Convention collective de travail du 21 mai 1999*

Modification de la convention collective de travail du 9 octobre 1975 fixant les avantages octroyés à charge du "Fonds voor bestaanszekerheid aan de haven van Gent"

(Convention enregistrée le 2 décembre 1999 sous le numéro 53134/CO/301.02)

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs qui ressortissent à la Sous-commission paritaire pour le port de Gand et aux ouvriers portuaires, autres que ceux engagés à titre définitif (appelés ouvriers portuaires occasionnels) qu'ils occupent.

Art. 2. L'effet des dispositions de l'article 3 de la convention collective de travail du 9 octobre 1975 fixant les avantages octroyés à charge du "Fonds voor bestaanszekerheid aan de haven van Gent", déjà prolongé jusqu'au 31 décembre 1998 par la convention collective de travail du 3 juillet 1997, rendue obligatoire par arrêté royal du 26 avril 2000, est prolongée à présent jusqu'au 31 décembre 2000.

Le dernier alinéa de cet article est complété par la disposition suivante :

« Les travailleurs portuaires qui ont obtenu leur reconnaissance à partir du 1<sup>er</sup> mai 1999 ou plus tard, ne peuvent prétendre au complément à l'allocation de chômage, dans le cadre du régime VA que s'ils peuvent justifier d'une ancienneté de 20 ans; l'ancienneté est calculée à partir de la date de reconnaissance, les périodes de suspension de la reconnaissance n'étant pas prises en compte. ».

Art. 3. L'effet de l'article 4 de la convention collective de travail susmentionnée du 9 octobre 1975, modifiée et prolongée en dernier lieu jusqu'au 31 décembre 1998 par la convention collective de travail du 3 juillet 1997, rendue obligatoire par arrêté royal du 26 avril 2000, est prolongée à présent jusqu'au 31 décembre 2000.

Art. 4. A l'article 29 de la convention collective de travail susmentionnée du 9 octobre 1975, la modification aux alinéas deux et trois du chiffre "quatorze" par le chiffre "huit" est maintenue jusqu'au 31 décembre 2000.

Art. 5. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1999 pour une durée de deux ans; elle cesse par conséquent d'être en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier 2001.

Si toutefois aucun accord social consécutif n'est conclu avant le 1<sup>er</sup> janvier 2001, la présente convention collective de travail est prorogée, suite au protocole d'accord par convention collective de travail du 30 avril 1999, conclue au sein de la Commission paritaire des ports, jusqu'à la date de conclusion d'un tel accord, cependant au plus tard jusqu'au 30 avril 2001 inclus.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 30 avril 2001.

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

## Bijlage

**Paritair Subcomité voor de haven van Gent***Collectieve arbeidsovereenkomst van 21 mei 1999*

Wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 oktober 1975 tot vaststelling van de voordelen toegekend ten laste van het "Fonds voor bestaanszekerheid aan de haven van Gent"

(Overeenkomst geregistreerd op 2 december 1999 onder het nummer 53134/CO/301.02)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de haven van Gent en op de havenarbeiders, andere dan in vast dienstverband (losse havenarbeiders genaamd), die ze tewerkstellen.

Art. 2. De uitwerking van de bepalingen van artikel 3 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 oktober 1975 tot vaststelling van de voordelen toegekend ten laste van het "Fonds voor bestaanszekerheid aan de haven van Gent", reeds verlengd tot 31 december 1998 bij collectieve arbeidsovereenkomst van 3 juli 1997, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 26 april 2000, wordt thans verlengd tot 31 december 2000.

Het laatste lid van dit artikel wordt hierbij aangevuld met volgende bepaling :

« Havenarbeiders die hun erkenning verkregen vanaf 1 mei 1999 of later, kunnen slechts aanspraak maken op de bijpassing bovenop de werkloosheidsvergoeding in het kader van de VA-regeling indien ze een anciënniteit van 20 jaar kunnen aantonen; de anciënniteit wordt berekend vanaf de datum van erkenning, waarbij periodes van schorsing van de erkenning niet worden meegeteld. ».

Art. 3. De uitwerking van artikel 4 van genoemde collectieve arbeidsovereenkomst van 9 oktober 1975, laatst gewijzigd en verlengd tot 31 december 1998 bij collectieve arbeidsovereenkomst van 3 juli 1997, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 26 april 2000, wordt thans verlengd tot 31 december 2000.

Art. 4. In artikel 29 van genoemde collectieve arbeidsovereenkomst van 9 oktober 1975, wordt in de tweede en derde alinea de wijziging van het getal "veertien" door "acht" behouden tot 31 december 2000.

Art. 5. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking vanaf 1 januari 1999 voor een periode van twee jaar; ze houdt bijgevolg op van kracht te zijn op 1 januari 2001.

Indien evenwel geen volgend sociaal akkoord voor de havensector wordt gesloten vóór 1 januari 2001, wordt ingevolge het protocol van akkoord bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 april 1999, gesloten in het Paritair Comité voor het havenbedrijf, huidige collectieve arbeidsovereenkomst verlengd tot de datum van het sluiten van dergelijk akkoord, evenwel uiterlijk tot en met 30 april 2001.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 30 april 2001.

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

F. 2001 — 1443

[C - 2001/12264]

**2 AVRIL 2001.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 9 novembre 1998, conclue au sein de la Commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement, modifiant la convention collective de travail du 17 juillet 1998 relative aux mesures visant à promouvoir l'emploi dans le secteur des maisons d'éducation et d'hébergement "aide à la jeunesse" (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

N. 2001 — 1443

[C - 2001/12264]

**2 APRIL 2001.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 november 1998, gesloten in het Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 juli 1998 betreffende maatregelen ter bevordering van de tewerkstelling in de sector van de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen "jeugdzorg" (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Vu l'arrêté royal du 5 février 1997 portant des mesures visant à promouvoir l'emploi dans le secteur non marchand;

Vu la convention collective de travail du 17 juillet 1998, conclue au sein de la Commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement, relative aux mesures visant à promouvoir l'emploi dans le secteur des maisons d'éducation et d'hébergement "aide à la jeunesse", enregistrée sous le numéro 49290/CO/319.

Vu la demande de la Commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 9 novembre 1998, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement, modifiant la convention collective de travail du 17 juillet 1998 relative aux mesures visant à promouvoir l'emploi dans le secteur des maisons d'éducation et d'hébergement "aide à la jeunesse".

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 2 avril 2001.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

—————  
Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Arrêté royal du 5 février 1997, *Moniteur belge* du 27 février 1997.

—————  
Annexe

**Commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement**

*Convention collective de travail du 9 novembre 1998*

Modification de la convention collective de travail du 17 juillet 1998 relative aux mesures visant à promouvoir l'emploi dans le secteur des maisons d'éducation et d'hébergement "aide à la jeunesse" (Convention enregistrée le 18 décembre 1998 sous le numéro 49622/CO/319)

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champ d'application*

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux travailleurs et aux employeurs des établissements et services de l'aide à la jeunesse qui ressortissent à la Commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement agréés et/ou subventionnés par la Communauté française, secteur de l'aide à la jeunesse, ainsi qu'aux travailleurs et aux employeurs des établissements et services exerçant les mêmes activités et qui ne sont ni agréés ni subventionnés.

Par "travailleurs" on entend les employés et employées et les ouvriers et ouvrières.

Gelet op het koninklijk besluit van 5 februari 1997 houdende maatregelen met het oog op de bevordering van de tewerkstelling in de non-profit sector;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 juli 1998, gesloten in het Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen, betreffende maatregelen ter bevordering van de tewerkstelling in de sector van de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen "jeugdzorg", geregistreerd onder het nummer 49290/CO/319.

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 9 november 1998, gesloten in het Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 juli 1998 betreffende maatregelen ter bevordering van de tewerkstelling in de sector van de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen "jeugdzorg".

**Art. 2.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 2 april 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

—————  
Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Koninklijk besluit van 5 februari 1997, *Belgisch Staatsblad* van 27 februari 1997.

—————  
Bijlage

**Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 9 november 1998*

Wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 juli 1998 betreffende maatregelen ter bevordering van de tewerkstelling in de sector van de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen "jeugdzorg" (Overeenkomst geregistreerd op 18 december 1998 onder het nummer 49622/CO/319)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werknemers en de werkgevers van de inrichtingen en diensten van de jeugdzorg die ressorteren onder het Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen, die erkend en/of gesubsidieerd zijn door de Franse Gemeenschap, sector jeugdzorg, alsook op de werknemers en de werkgevers van de inrichtingen en diensten die dezelfde activiteiten uitoefenen en die noch erkend noch gesubsidieerd zijn.

Onder "werknemers" wordt verstaan bedienden en arbeiders, zowel mannen als vrouwen.



CHAPITRE II. — *Modifications*

Art. 2. L'article 24, premier alinéa, de la convention collective de travail du 17 juillet 1998 relative aux mesures visant à promouvoir l'emploi dans le secteur des maisons d'éducation et d'hébergement "aide à la jeunesse" est remplacé par :

« Art. 24. Après contrôle et examen des actes de candidatures qui lui ont été transmis, le fonds sectoriel soumet à l'approbation du Ministre de l'Emploi et du Travail, du Ministre des Affaires sociales et du Ministre compétent du Gouvernement de la Communauté française une proposition motivée de répartition des emplois supplémentaires. »

Art. 3. L'article 25 de la même convention collective de travail est remplacé par :

« Art. 25. Le Ministre de l'Emploi et du Travail, le Ministre des Affaires sociales et le Ministre compétent du Gouvernement de la Communauté française signifient par écrit leur approbation ou leur non approbation au fonds sectoriel dans les 45 jours qui suivent la réception de la proposition précitée. A défaut de notification dans le délai fixé, la proposition est réputée approuvée. »

CHAPITRE III. — *Dispositions finales*

Art. 4. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1998 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée par l'une des parties signataires par lettre recommandée adressée au président de la Commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement, moyennant le respect d'un préavis de six mois.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 2 avril 2001.

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

HOOFDSTUK II. — *Wijzigingen*

Art. 2. Artikel 24, eerste lid, van de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 juli 1998 betreffende maatregelen ter bevordering van de tewerkstelling in de sector van de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen "jeugdzorg", wordt vervangen door :

« Art. 24. Na controle en onderzoek van de akten tot kandidatuurstelling die werden bezorgd legt het sectoraal fonds een gemotiveerd voorstel tot verdeling van de bijkomende arbeidsplaatsen ter goedkeuring voor aan de Minister van Tewerkstelling en Arbeid, de Minister van Sociale Zaken en de bevoegde Minister van de Regering van de Franse Gemeenschap. »

Art. 3. Artikel 25 van dezelfde collectieve arbeidsovereenkomst wordt vervangen door :

« Art. 25. De Minister van Tewerkstelling en Arbeid, de Minister van Sociale Zaken en de bevoegde Minister van de Regering van de Franse Gemeenschap betekenen schriftelijk hun goedkeuring of hun niet-goedkeuring aan het sectoraal fonds binnen 45 dagen na de ontvangst van het voornoemde voorstel. Bij gebreke van een officiële kennisgeving binnen de vastgestelde termijn wordt het voorstel goedgekeurd geacht. »

HOOFDSTUK III. — *Slotbepalingen*

Art. 4. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 juli 1998 en wordt gesloten voor een onbepaalde duur.

Zij kan worden opgezegd door een van de ondertekenende partijen bij aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen, mits inachtneming van een opzeggingstermijn van zes maanden.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 2 april 2001.

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST**

**MINISTERE DE LA REGION WALLONNE**

F. 2001 — 1444

[C — 2001/27297]

**17 MAI 2001. — Arrêté du Gouvernement wallon  
fixant les dates de l'ouverture, de la clôture et de la suspension de la chasse,  
du 1<sup>er</sup> juillet 2001 au 30 juin 2006**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 28 février 1882 sur la chasse, notamment les articles 1<sup>er</sup>ter, 2, alinéa 2, 9, 2°, 9bis, § 1<sup>er</sup>ter, 10, alinéa 5, et 12, alinéa 3, remplacés par le décret du 14 juillet 1994;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la Chasse du 25 janvier 2001;

Vu la concertation des Gouvernements des Etats du Benelux du 14 février 2001;

Vu l'avis du Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne, donné le 20 février 2001;

Vu la concertation des Gouvernements régionaux concernés, en date du 22 février 2001;

Vu la délibération du Gouvernement du 22 mars 2001 sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai d'un mois;

Vu l'avis 31.459/4 du Conseil d'Etat, donné le 2 mai 2001, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité;

Après délibération,

Arrête :

#### CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Généralités

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté est applicable du 1<sup>er</sup> juillet 2001 au 30 juin 2006 pour cinq années cynégétiques consécutives s'étendant chacune du 1<sup>er</sup> juillet au 30 juin de l'année suivante.

Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup>, l'article 10, alinéa 2, n'est applicable qu'à partir de l'année cynégétique 2002-2003.

**Art. 2.** La chasse de tout gibier, non visé au présent arrêté, est interdite.

**Art. 3.** Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

1° chasse à l'approche ou à l'affût : procédé de chasse pratiqué par un seul chasseur, sans rabatteur ni chien;

2° chasse en battue : la méthode de chasse pratiquée par plusieurs chasseurs attendant le gibier rabattu par plusieurs hommes s'aidant ou non de chiens;

3° chasse au chien courant : la méthode de chasse pratiquée par un ou plusieurs chasseurs se déplaçant, guidé par les abois des chiens qui ont levé le gibier et le poursuivent, afin de se poster sur la voie que l'animal chassé finira par emprunter;

4° chasse au vol : la méthode de chasse permettant de capturer le gibier au moyen d'un oiseau de proie dressé à cet effet.

#### CHAPITRE II. — De la chasse à tir

##### Section 1<sup>re</sup>. — Du grand gibier

##### Sous-section 1<sup>re</sup>. — De l'espèce cerf

**Art. 4.** Les dates d'ouverture et de fermeture de la chasse à tir à l'espèce cerf sont fixées comme suit :

1° cerf boisé, uniquement sur les territoires associés en un conseil cynégétique agréé et sur celui de la Chasse royale de Ciergnon : à l'approche, à l'affût et en battue : du 1<sup>er</sup> octobre au 31 décembre;

2° biche et faon de l'un ou l'autre sexe : à l'approche, à l'affût et en battue : du 1<sup>er</sup> octobre au 31 décembre.

La chasse à l'affût de l'espèce cerf peut être exercée depuis une heure avant le lever officiel du soleil jusqu'à une heure après le coucher officiel de celui-ci.

##### Sous-section 2. — De l'espèce chevreuil

**Art. 5.** Les dates d'ouverture et de fermeture de la chasse à tir à l'espèce chevreuil sont fixées comme suit :

1° brocard :

a) à l'approche et à l'affût, avec ou sans appeau : du 1<sup>er</sup> août au 30 novembre;

b) en battue : du 1<sup>er</sup> octobre au 30 novembre;

2° chèvre et chevillard de l'un ou l'autre sexe : à l'approche, à l'affût et en battue : du 1<sup>er</sup> octobre au 30 novembre.

La chasse à l'affût de l'espèce chevreuil peut être exercée depuis une heure avant le lever officiel du soleil jusqu'à une heure après le coucher officiel de celui-ci.

**Art. 6.** Du 1<sup>er</sup> août au 30 septembre, le transport du brocard jusqu'au lieu de consommation ou de vente au détail n'est autorisé que si l'animal porte d'une façon apparente ses bois ou les marques extérieures de son sexe.

##### Sous-section 3. — De l'espèce daim

**Art. 7.** Les dates d'ouverture et de fermeture de la chasse à tir à l'espèce daim sont fixées du 1<sup>er</sup> octobre au 31 décembre.

La chasse à l'affût de l'espèce daim peut être exercée depuis une heure avant le lever officiel du soleil jusqu'à une heure après le coucher officiel de celui-ci.

##### Sous-section 4. — De l'espèce mouflon

**Art. 8.** Les dates d'ouverture et de fermeture de la chasse à tir à l'espèce mouflon sont fixées du 1<sup>er</sup> octobre au 31 décembre.

La chasse à l'affût de l'espèce mouflon peut être exercée depuis une heure avant le lever officiel du soleil jusqu'à une heure après le coucher officiel de celui-ci.

##### Sous-section 5. — De l'espèce sanglier

**Art. 9.** Les dates d'ouverture et de fermeture de la chasse à tir à l'espèce sanglier sont fixées comme suit :

1° à l'approche et à l'affût, uniquement en plaine : du 1<sup>er</sup> mai au 30 septembre;

2° à l'approche, à l'affût et en battue : du 1<sup>er</sup> octobre au 31 décembre.

La chasse à l'affût de l'espèce sanglier peut être exercée depuis une heure avant le lever officiel du soleil jusqu'à une heure après le coucher officiel de celui-ci.

#### Section 2. — Du petit gibier

**Art. 10.** Les dates d'ouverture et de fermeture de la chasse à tir au petit gibier, avec ou sans appelants non mutilés et non aveuglés ou leurres, sont fixées comme suit :

1° perdrix grise : du 1<sup>er</sup> septembre au 30 novembre;

2° lièvre : du 15 octobre au 31 décembre;

3° coq faisane : du 15 octobre au 31 janvier;

4° poule faisane : du 15 octobre au 31 décembre;

5° bécasse des bois : du 15 octobre au 31 décembre.

La chasse à la perdrix grise et la chasse au lièvre sont uniquement autorisées sur les territoires associés en un conseil cynégétique agréé.

**Art. 11.** L'affût à la bécasse des bois est ouvert du 15 octobre au 15 novembre.

Il peut être pratiqué pendant la demi-heure suivant le coucher du soleil et pendant la demi-heure précédant son lever.

**Art. 12.** A l'époque où le tir et le transport du coq faisane sont seuls permis, ces faisans ne pourront être transportés, offerts en vente, vendus ou achetés que si leur tête au moins n'est pas déplumée.

**Art. 13.** Le titulaire du droit de chasse d'un bois, inclus dans un territoire répondant aux prescriptions de l'article 2bis de la loi du 28 février 1882 sur la chasse, peut, du 15 septembre au 30 novembre, employer des mues basculantes sous forme de panier à claires-voies, pour reprendre, dans ce bois, les coqs et poules faisanes destinés à la conservation ou à l'élevage, s'il possède des installations spéciales suffisantes pour la garde des oiseaux repris.

Les engins de capture ne pourront être placés à moins de 200 mètres de la limite de tout terrain où le droit de chasse appartient à autrui.

#### Section 3. — Du gibier d'eau

##### Sous-section 1<sup>re</sup>. — Des dates d'ouverture et de fermeture

**Art. 14.** Les dates d'ouverture et de fermeture de la chasse à tir au gibier d'eau sont fixées comme suit :

1° canard colvert, avec ou sans appeau, appelants non aveuglés et non mutilés, leurres : du 15 août au 31 janvier;

2° canard siffleur : du 15 octobre au 31 janvier;

3° sarcelle d'hiver : du 15 octobre au 31 janvier;

4° foulque macroule : du 15 octobre au 31 janvier.

##### Sous-section 2. — Dispositions particulières

**Art. 15.** Le tir des jeunes canards ne pouvant pas encore voler est interdit.

**Art. 16.** La chasse à l'affût du canard colvert peut être pratiquée pendant une demi-heure après le coucher du soleil et pendant une demi-heure avant le lever du soleil, moyennant avertissement préalable par lettre recommandée au directeur de centre de la Division de la Nature et des Forêts du ressort.

L'avertissement doit préciser le nombre et l'emplacement des postes d'affût.

Ces postes ne peuvent être situés que sur et jusqu'à une distance maximale de 50 mètres des étangs et des marais où le chasseur est titulaire du droit de chasse.

**Art. 17.** En période de gel prolongé, le Ministre ayant la Chasse dans ses attributions ou son délégué peut suspendre la chasse aux espèces visées à l'article 14, pour des périodes de quinze jours, renouvelables.

L'arrêté de suspension entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

#### Section 4. — Des autres gibiers

**Art. 18.** Les dates d'ouverture et de fermeture de la chasse à tir aux autres gibiers, tant au bois qu'en plaine, sont fixées comme suit :

1° lapin : du 1<sup>er</sup> septembre au 28 février;

2° pigeon ramier, avec ou sans appeau, appelants non aveuglés et non mutilés : du 15 août au 28 février;

3° renard, avec ou sans appeau : toute l'année. La chasse à l'affût peut être pratiquée depuis une heure avant le lever du soleil jusqu'à une heure après le coucher du soleil;

4° chat haret, avec ou sans appeau : toute l'année. La chasse à l'affût peut être pratiquée depuis une heure avant le lever du soleil jusqu'à une heure après le coucher du soleil.

#### Section 5. — Des interdictions de chasse à tir

##### Sous-section 1<sup>re</sup>. — En temps de neige

**Art. 19.** En temps de neige, toute chasse en plaine est interdite quelle que soit la quantité de neige qui recouvre le sol.

**Art. 20.** En temps de neige, la chasse reste autorisée :

1° dans les talus incultes, oseraies, genêts et haies;

2° pour le tir du gibier d'eau sur et jusqu'à une distance maximale de 50 mètres des étangs et des marais où le chasseur est titulaire du droit de chasse;

3° pour le tir d'un gibier sortant directement d'un bois, de talus incultes, d'oseraies, de genêts ou de haies, lors d'une battue, pour un chasseur posté soit dans le bois, soit en plaine, le long et faisant face au bois.

**Art. 21.** En temps de neige, toute battue improvisée au sanglier, communément appelée « cernage », est interdite, tant au bois qu'en plaine, sauf autorisation du Ministre ayant la Chasse dans ses attributions ou de son délégué.

##### Sous-section 2. — Des champs chargés de récoltes

**Art. 22.** Il est interdit de chasser de quelque façon que ce soit dans les champs couverts de céréales, de plantes à grains, de plantes à graines mûres ou mûrissant, à l'exception des maïs et des tournesols.

L'interdiction s'applique également si les plantes sont fauchées et couchées sur le sol.

##### Sous-section 3. — De la chasse à proximité des lieux de nourrissage

**Art. 23.** La chasse à l'approche ou à l'affût est interdite à moins de 200 mètres d'un lieu de nourrissage artificiel du gibier.

##### Sous-section 4. — De la chasse à proximité des habitations

**Art. 24.** Lors de l'exercice de la chasse, il est interdit de tirer des coups de feu vers les habitations, à moins de 200 mètres de celles-ci.

### CHAPITRE III. — De la chasse en plaine

**Art. 25.** La chasse en plaine du grand gibier est interdite, sauf pour le chasseur disposant du droit de chasse sur le territoire de plaine et sur le territoire du bois jouxtant ce territoire de plaine.

### CHAPITRE IV. — De la chasse au chien courant

**Art. 26.** La chasse au chien courant est ouverte du 1<sup>er</sup> octobre au 31 décembre, dans le respect des dates fixées pour la chasse à tir du gibier concerné.

Toutefois, la chasse au chien courant du lapin, du renard et du chat haret est ouverte du 1<sup>er</sup> octobre au 28 février.

### CHAPITRE V. — De la chasse au vol

**Art. 27.** La chasse au vol de tout gibier visé au présent arrêté est ouverte du 1<sup>er</sup> septembre au 31 janvier.

Toutefois, la chasse au vol du pigeon ramier, du lapin, du renard et du chat haret est ouverte, en plaine comme au bois, du 15 août au 28 février.

### CHAPITRE VI. — Dispositions diverses

**Art. 28.** Durant les périodes où la chasse à l'approche et à l'affût visées aux articles 5 et 9, pour le brocard et le sanglier, est seule ouverte, l'usage d'un ou de plusieurs chiens est interdit pour la chasse à ces deux espèces.

Toutefois, l'usage d'un chien tenu en laisse est autorisé en vue de rechercher et de suivre la piste d'un brocard ou d'un sanglier blessé.

**Art. 29.** L'usage du chien lévrier est interdit tant pour la chasse que pour la recherche de tout gibier.

**Art. 30.** La vente, le transport pour la vente et la détention pour la vente de tout gibier provenant de la chasse au vol, de canards siffleurs, de sarcelles d'hiver, de foulques macroules, de bécasses des bois morts ainsi que de toute partie ou de tout produit obtenu à partir de l'oiseau facilement identifiable, sont interdits toute l'année.

**Art. 31.** Le lâcher du petit gibier et du gibier d'eau peut être effectué par tous moyens à l'exception des lâchers-lancers manuels ou au moyen de tout dispositif ou procédé mécanique.

CHAPITRE VII. — *Disposition finale*

**Art. 32.** Le Ministre ayant la Chasse dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 17 mai 2001.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,  
J. HAPPART

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2001 — 1444

[C — 2001/27297]

**17. MAI 2001 — Erlass der Wallonischen Regierung  
zur Festlegung der Daten für den Beginn, das Ende oder die Aussetzung der Jagd  
vom 1. Juli 2001 bis zum 30. Juni 2006**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 28. Februar 1882 betreffend das Jagdwesen, insbesondere der Artikel 1<sup>ter</sup>, 2, Absatz 2, 9, 2°, 9<sup>bis</sup>, § 1<sup>ter</sup>, 10, Absatz 5, und 12, Absatz 3, ersetzt durch das Dekret vom 14. Juli 1994;

Aufgrund des am 25. Januar 2001 abgegebenen Gutachtens des "Conseil supérieur wallon de la Chasse" (Wallonischer hoher Rat für das Jagdwesen);

Aufgrund der Konzertierung zwischen den Regierungen der Benelux-Staaten vom 14. Februar 2001;

Aufgrund des am 20. Februar 2001 abgegebenen Gutachtens des "Conseil supérieur des villes, communes et provinces de la Région wallonne" (Hoher Rat der Städte, Gemeinden und Provinzen der wallonischen Region);

Aufgrund der Konzertierung zwischen den betroffenen Regionalregierungen vom 22. Februar 2001;

Aufgrund des Beschlusses der Regierung vom 22. März 2001 über den Antrag auf ein Gutachten des Staatsrates, das dieser innerhalb einer Frist von höchstens einem Monat abgeben muss;

Aufgrund des am 2. Mai 2001 in Anwendung von Artikel 84, Absatz 1, 1°, der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrats 31.459/4;

Auf Vorschlag des Ministers der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten;

Nach Beratung,

Beschließt:

KAPITEL I — *Allgemeines*

**Artikel 1** - Der vorliegende Erlass findet Anwendung vom 1. Juli 2001 bis zum 30. Juni 2006 für fünf aufeinanderfolgende Jagdsaisons, wobei sich jede vom 1. Juli bis zum 30. Juni des folgenden Jahres erstreckt.

In Abweichung vom Absatz 1 ist Artikel 10, Absatz 2, nur ab der Jagdsaison 2002-2003 anwendbar.

**Art. 2** - Die Jagd auf im vorliegenden Erlass nicht aufgeführte Wildarten ist verboten.

**Art. 3** - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses gelten folgende Definitionen:

1° Jagd auf dem Pirschgang oder auf dem Ansitz: Jagdart, die von einem einzigen Jäger ohne Treiber noch Hund getrieben wird;

2° Treibjagd: Jagdart, die von mehreren Jägern ausgeübt wird, die auf das von mehreren Männern mit oder ohne Hunde zugetriebene Wild warten;

3° Brackieren: Jagdart, die von einem bzw. mehreren Jägern getrieben wird, der bzw. die sich nach dem Bellen der Hunde, die das Wild aufgejagt haben und es verfolgen, bewegen, um sich auf dem Weg des verjagten Wildes aufzustellen;

4° Beizjagd: Jagdart, die den Fang des Wildes mit Hilfe eines zu diesem Zweck dressierten Raubvogels ermöglicht.

*KAPITEL II. — Jagd mit Kugelwaffen**Abschnitt 1 — Großwild*

## Unterabschnitt 1 — Die Art Rothirsch

**Art. 4** - Die Daten für den Beginn und das Ende der Jagd mit Kugelwaffen auf die Art Rothirsch werden wie folgt festgelegt:

1° Geweihter Hirsch, nur auf den in einem zugelassenen weidmännischen Rat vereinigten Gebieten und auf dem Königlichen Jagdgebiet von Ciergnon: auf dem Pirschgang, auf dem Ansitz und Treibjagd: vom 1. Oktober bis zum 31. Dezember;

2° Hirschkuh, Hirschkalb, Wildkalb: auf dem Pirschgang, auf dem Ansitz und Treibjagd: vom 1. Oktober bis zum 31. Dezember.

Die Jagd auf dem Ansitz auf die Art Rothirsch darf ab einer Stunde vor dem offiziellen Sonnenaufgang bis eine Stunde nach dem offiziellen Sonnenuntergang ausgeübt werden.

## Unterabschnitt 2 — Die Art Rehwild

**Art. 5** - Die Daten für den Beginn und das Ende der Jagd mit Kugelwaffen auf die Art Rehwild werden wie folgt festgelegt:

1° Rehbock:

a) Jagd auf dem Pirschgang und auf dem Ansitz, mit oder ohne Reh-Locker: vom 1. August bis zum 30. November;

b) Treibjagd: vom 1. Oktober bis zum 30. November;

2° Ricken, männliche und weibliche Kitze: Jagd auf dem Pirschgang und auf dem Ansitz und Treibjagd: vom 1. Oktober bis zum 30. November.

Die Jagd auf dem Ansitz auf die Art Rehwild darf ab einer Stunde vor dem offiziellen Sonnenaufgang bis eine Stunde nach dem offiziellen Sonnenuntergang ausgeübt werden.

**Art. 6** - Vom 1. August bis zum 30. September ist der Transport bis zur Verzehrs- bzw. Einzelverkaufsstelle nur dann erlaubt, wenn das Tier in sichtbarer Weise sein Gehörn oder die äußeren Merkmale seines Geschlechts noch trägt.

## Unterabschnitt 3 — Die Art Damhirsch

**Art. 7** - Die Daten für den Beginn und das Ende der Jagd mit Kugelwaffen auf die Art Damhirsch werden vom 1. Oktober bis zum 31. Dezember festgelegt.

Die Jagd auf dem Ansitz auf die Art Damhirsch darf ab einer Stunde vor dem offiziellen Sonnenaufgang bis eine Stunde nach dem offiziellen Sonnenuntergang ausgeübt werden.

## Unterabschnitt 4 — Die Art Muffelwidder

**Art. 8** - Die Daten für den Beginn und das Ende der Jagd mit Kugelwaffen auf die Art Muffelwidder werden vom 1. Oktober bis zum 31. Dezember festgelegt.

Die Jagd auf dem Ansitz auf die Art Muffelwidder darf ab einer Stunde vor dem offiziellen Sonnenaufgang bis eine Stunde nach dem offiziellen Sonnenuntergang ausgeübt werden.

## Unterabschnitt 5 — Die Art Schwarzwild

**Art. 9** - Die Daten für den Beginn und das Ende der Jagd mit Kugelwaffen auf das Schwarzwild werden wie folgt festgelegt:

1° auf dem Pirschgang und auf dem Ansitz, nur auf dem Felde: vom 1. Mai bis zum 30. September;

2° auf dem Pirschgang, auf dem Ansitz und Treibjagd: vom 1. Oktober bis zum 31. Dezember.

Die Jagd auf dem Ansitz auf die Art Schwarzwild darf ab einer Stunde vor dem offiziellen Sonnenaufgang bis eine Stunde nach dem offiziellen Sonnenuntergang ausgeübt werden.

*Abschnitt 2 — Kleinwild*

**Art. 10** - Die Daten für den Beginn und das Ende der Jagd mit Kugelwaffen auf das Kleinwild mit oder ohne nicht verstümmelte und nicht geblendete Lockvögel oder künstliche Lockvögel werden wie folgt festgelegt:

1° Rebhuhn: vom 1. September bis zum 30. November;

2° Hase: vom 15. Oktober bis zum 31. Dezember;

3° Fasanhahn: vom 15. Oktober bis zum 31. Januar;

4° Fasanhenne: vom 15. Oktober bis zum 31. Dezember;

5° Schnepfe: vom 15. Oktober bis zum 31. Dezember.

Die Jagd auf das Rebhuhn und auf den Hasen wird nur auf den in einem zugelassenen weidmännischen Rat vereinigten Gebieten erlaubt.

**Art. 11** - Der Ansitz auf die Waldschnepfe wird vom 15. Oktober bis zum 15. November erlaubt. Dieser Ansitz darf abends bis eine halbe Stunde nach dem Sonnenuntergang und morgens ab einer halben Stunde vor dem Sonnenaufgang ausgeübt werden.

**Art. 12** - § 1. In dem Zeitraum, in dem nur der Fasanhahn gejagt und transportiert werden darf, dürfen Fasane nur dann transportiert, zum Kauf angeboten, verkauft oder gekauft werden, wenn zumindest ihr Kopf noch befiedert ist.

**Art. 13** - Der Jagdberechtigte eines Waldes, der sich innerhalb eines Gebiets befindet, das den Vorschriften von Artikel 2bis des Jagdgesetzes vom 28. Februar 1882 betreffend das Jagdwesen genügt, darf vom 15. September bis zum 30. November Wippbrettkäfige in der Form von gitterförmigen Körben benutzen, um in diesem Wald zur Lebenshaltung oder zur Zucht bestimmte Fasanhähne bzw. Fasanhennen einzufangen, wenn er über ausreichende Anlagen für die Haltung der eingefangenen Vögel verfügt.

Die Fanggeräte dürfen nicht näher als 200 m vom Rand irgendwelchen Grundstückes aufgestellt werden, auf dem ein anderer das Jagdrecht besitzt.

### Abschnitt 3 — Wasserwild

#### Unterabschnitt 1 — Daten für den Beginn und das Ende der Jagd

**Art. 14** - Die Daten für den Beginn und das Ende der Jagd mit Kugelwaffen auf Wasserwild werden wie folgt festgelegt:

1° Stockente, mit oder ohne Lockpfeifen, nicht verstümmelte und nicht geblendete Lockvögel, künstliche Lockvögel: vom 15. August bis zum 31. Januar;

2° Pfeifente: vom 15. Oktober bis zum 31. Januar;

3° Krickente: vom 15. Oktober bis zum 31. Januar;

4° Bläßhuhn: vom 15. Oktober bis zum 31. Januar.

#### Unterabschnitt 2 — Sonderbestimmungen

**Art. 15** - Der Abschuss von noch nicht flugfähigen Entchen ist untersagt.

**Art. 16** - Die Jagd auf dem Ansitz auf die Stockente darf eine halbe Stunde nach dem Sonnenuntergang und eine halbe Stunde vor dem Sonnenaufgang vorbehaltlich einer vorherigen Bekanntgebung per Einschreibebrief an den für das betreffende Gebiet zuständigen Direktor der Abteilung Natur und Forstwesen ausgeübt werden.

Die Bekanntgebung muss die Anzahl und die Lage der Ansitzstellen angeben.

Diese Ansitzstellen dürfen nur auf den Teichen und Sümpfen, wo der Jäger das Jagdrecht besitzt, und bis auf eine höchste Entfernung von 50m dieser Teiche und Sümpfe gelegen sein.

**Art. 17** - Bei lang anhaltendem Frostwetter kann der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Jagdwesen gehört, die Jagd auf die in Artikel 14 aufgeführten Arten für eine erneuerbare Dauer von fünfzehn Tagen aussetzen.

Der Erlass zur Aussetzung der Jagd tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

### Abschnitt 4 — Sonstige Wildarten

**Art. 18** - Die Daten für den Beginn und das Ende der Jagd mit Kugelwaffen auf die anderen Wildarten werden sowohl im Walde als auch im Felde wie folgt festgelegt:

1° Kaninchen: vom 1. September bis zum 28. Februar;

2° Ringeltaube, mit oder ohne Lockpfeifen, nicht geblendete und nicht verstümmelte Lockvögel: vom 15. August bis zum 28. Februar;

3° Fuchs mit oder ohne Lockpfeifen: ganzjährig. Die Jagd auf dem Ansitz darf ab einer Stunde vor dem Sonnenaufgang bis eine Stunde nach dem Sonnenuntergang ausgeübt werden;

4° verwilderte Hauskatze mit oder ohne Lockpfeifen: ganzjährig. Die Jagd auf dem Ansitz darf ab einer Stunde vor dem Sonnenaufgang bis eine Stunde nach dem Sonnenuntergang ausgeübt werden.

### Abschnitt 5 — Verbote der Jagd mit Kugelwaffen

#### Unterabschnitt 1 — Bei Schneewetter

**Art. 19** - Bei Schneewetter ist jede Jagd im Felde untersagt, gleich wie hoch die Schneedecke den Boden bedeckt.

**Art. 20** - Bei Schneewetter bleibt die Jagd erlaubt:

1° in den Brachböschungen, Korbweidengebüschen, Ginstergebüschchen und Hecken;

2° für die Jagd mit Kugelwaffen auf das Wasserwild auf den Teichen und Sümpfen, wo der Jäger Inhaber des Jagdrechts ist, und bis auf eine höchste Entfernung von 50 m dieser Teiche und Sümpfe;

3° für die Jagd mit Kugelwaffen auf das Wasserwild, das direkt aus einem Wald, aus Brachböschungen, Korbweidengebüschen, Ginstergebüschchen und Hecken herkommt, bei einer Treibjagd, für einen Jäger, der entweder im Walde, oder im Felde, längst des Waldes zum Walde hin postiert ist.

**Art. 21** - Bei Schneewetter wird jede improvisierte Treibjagd auf Schwarzwild, die gewöhnlich "Einkreisung" genannt wird, sowohl im Walde als auch im Felde verboten, es sei denn, der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Jagdwesen gehört, oder dessen Beauftragter genehmigt sie.

#### Unterabschnitt 2 — Mit Ernten bedeckte Felder

**Art. 22** - Auf Feldern, die mit reifem oder heranreifendem Getreide oder sonstigen korn- oder samentragenden Pflanzen, mit Ausnahme von Mais und Sonnenblumen, bedeckt sind, ist jegliche Ausübung der Jagd verboten.

Dieses Verbot gilt auch, wenn die Pflanzen gemäht sind und auf dem Boden liegen.

#### Unterabschnitt 3 — Jagd in der Nähe der Fütterungsstellen

**Art. 23** - Die Jagd auf dem Pirschgang oder auf dem Ansitz wird bei einer Entfernung, die 200 m unterschreitet, zu einer künstlichen Wildfütterungsstelle verboten.

#### Unterabschnitt 4 — Jagd in der Nähe eines Wohngebiets

**Art. 24** - Bei Ausübung der Jagd ist es verboten, aus einer Entfernung, die 200 m unterschreitet, Schüsse in die Richtung von bewohnten Häusern abzugeben.

### KAPITEL III — *Feldjagd*

**Art. 25** - Die Jagd auf Großwild im Felde ist verboten, außer für den Jäger, der über das Jagdrecht auf diesem Feldgebiet und auf dem Gebiet des Waldes, der neben diesem Feldgebiet liegt, verfügt.

### KAPITEL IV — *Brackieren*

**Art. 26** - Unter strenger Beachtung der für die Jagd mit Kugelwaffen auf die betroffenen Wildarten festgelegten Daten ist das Brackieren vom 1. Oktober bis zum 31. Dezember erlaubt.

Das Brackieren des Kaninchens, des Fuchses und der verwilderten Hauskatze ist jedoch vom 1. Oktober bis zum 28. Februar erlaubt.

### KAPITEL V — *Beizjagd*

**Art. 27** - Die Beizjagd auf jedes im vorliegenden Erlass erwähnte Wild ist vom 1. September bis zum 31. Januar erlaubt.

Die Beizjagd auf Ringeltauben, Kaninchen, Füchse und verwilderte Hauskatzen sowohl im Walde als auch auf dem Felde ist jedoch vom 15. August bis zum 28. Februar erlaubt.

### KAPITEL VI — *Sonstige Bestimmungen*

**Art. 28** - Während der unter den Artikeln 5 und 9 angegebenen Perioden, in denen nur die Pirsch- und Ansitzjagd auf Rehbock und Schwarzwild erlaubt ist, ist der Gebrauch von einem oder mehreren Hunden für die Jagd auf diese beiden Arten verboten.

Es ist jedoch erlaubt, bei der Nachsuche eines krankgeschossenen Rehbocks oder Schwarzwildes einen Hund an der Leine mitzuführen.

**Art. 29** - Der Gebrauch von Windhunden ist sowohl für die Bejagung als auch für die Nachsuche jeglichen Wildes verboten.

**Art. 30** - Der Verkauf, der Transport zwecks des Verkaufs, das Behalten zwecks des Verkaufs von jedem Wild aus der Beizjagd, von toten Pfeifenten, Krickenten, Bläßhühnern und Waldschneepfen sowie von jedem Teil oder jedem Produkt, das aus einem leicht identifizierbaren Vogel stammt, sind ganzjährig verboten.

**Art. 31** - Das Loslassen des Klein- und Wasserwildes kann durch irgendwelches Mittel mit Ausnahme des manuellen Loslassens oder des Loslassens mittels jeglicher mechanischen Vorrichtung oder Methode vorgenommen werden.

### KAPITEL VII — *Schlussbestimmungen*

**Art. 32** - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Jagdwesen gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 17. Mai 2001

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,

J. HAPPART



## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2001 — 1444

[C — 2001 /27297]

**17 MEI 2001. — Besluit van de Waalse Regering  
tot vaststelling van de openings-, sluitings- en schorsingsdatums van de jacht,  
van 1 juli 2001 tot en met 30 juni 2006**

De Waalse Regering,

Gelet op de jachtwet van 28 februari 1882, inzonderheid op de artikelen 1<sup>ter</sup>, 2, tweede lid, 9, 2°, 9<sup>bis</sup>, § 1<sup>ter</sup>, 10, vijfde lid, en 12, derde lid, vervangen bij het decreet van 14 juli 1994;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur wallon de la Chasse" (Waalse Hoge Jachtraad) van 25 januari 2001;

Gelet op het overleg gepleegd door de Regeringen van de Beneluxstaten op 14 februari 2001;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne" (Hoge Raad van Steden, Gemeenten en Provincies van het Waalse Gewest), uitgebracht op 20 februari 2001;

Gelet op het overleg gepleegd door de betrokken Gewestregeringen, op 22 februari 2001;

Gelet op de beraadslaging van de Regering op 22 maart 2001 over het verzoek tot adviesverlening door de Raad van State binnen een termijn van één maand;

Gelet op het advies 31.459/4 van de Raad van State, uitgebracht op 2 mei 2001, overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen*

**Artikel 1.** Dit besluit is van toepassing van 1 juli 2001 tot en met 30 juni 2006 voor vijf opeenvolgende jachtjaren die telkens lopen van 1 juli tot 30 juni van het daaropvolgende jaar.

In afwijking van het eerste lid is artikel 10, tweede lid, pas van toepassing vanaf het jachtjaar 2002-2003.

**Art. 2.** De jacht op alle soorten wild die niet bedoeld zijn in dit besluit, is verboden.

**Art. 3.** Voor de toepassing van dit besluit dient te worden verstaan onder :

1° bers- en loerjacht : soort jacht dat slechts door één enkele jager beoefend wordt, zonder drijver of hond;

2° drijfjacht : jachtmethode die door meerdere jagers beoefend wordt waarbij gewacht wordt op het wild dat gedreven wordt door drijvers die al dan geen honden met zich mee voeren;

3° jacht met drijf hond : jachtmethode die door één of meerdere jagers beoefend wordt, waarbij zij voor hun bewegingen afgaan op het blaffen van de honden die het wild opjagen en achtervolgen en waarbij zij op de weg postvatten dat het opgejaagde dier onvermijdelijk op zal gaan;

4° jacht met roofvogel : jachtmethode waarbij het wild gevangen wordt door middel van een daartoe afgerichte prooivogel.

HOOFDSTUK II. — *Jacht met vuurwapens*

*Afdeling 1. — Grof wild*

Onderafdeling 1. — Het soort edelhert

**Art. 4.** De openings- en sluitingsdatums van de jacht met vuurwapens op het soort edelhert worden als volgt vastgesteld :

1° voor volwassen mannetjesherten op de gronden die deel uitmaken van een erkende jachtraad en op het Koninklijk Jachtdomein van Ciergnon : bersjacht, loerjacht, drijfjacht : van 1 oktober tot en met 31 december;

2° voor hinden en jongen beider geslachten : bersjacht, loerjacht, drijfjacht : van 1 oktober tot en met 31 december.

De loerjacht op het soort edelhert mag beoefend worden van één uur vóór de officiële zonsopgang tot één uur na de officiële zonsondergang.

Onderafdeling 2. — Het soort reebok

**Art. 5.** De openings- en sluitingsdatums van de jacht met vuurwapens op het soort edelhert worden als volgt vastgesteld :

1° voor reebokken :

a) bers- en drijfjacht, met of zonder lokmiddel : van 1 augustus tot en met 30 november;

b) drijfjacht : van 1 oktober tot en met 30 november;

2° voor reegeten en -kalveren beider geslachten : bersjacht, loerjacht, drijfjacht : van 1 oktober tot en met 30 november.

De loerjacht op het soort reebok mag beoefend worden van één uur vóór de officiële zonsopgang tot één uur na de officiële zonsondergang.

**Art. 6.** Van 1 augustus tot en met 30 september is het vervoer van reebokken naar de plaats van verbruik of verkoop in de kleinhandel slechts toegelaten indien de dieren op zichtbare wijze hun gewei en de uiterlijke kenmerken van hun geslacht dragen.

Onderafdeling 3. — Het soort damhert

**Art. 7.** De openings- en sluitingsdatums van de jacht met vuurwapens op het soort damhert worden vastgesteld van 1 oktober tot en met 31 december.

De loerjacht op het soort damhert mag beoefend worden van één uur vóór de officiële zonsopgang tot één uur na de officiële zonsondergang.

## Onderafdeling 4. — Het soort moeflon

**Art. 8.** De openings- en sluitingsdatums van de jacht met vuurwapens op het soort moeflon worden vastgesteld van 1 oktober tot en met 31 december.

De loerjacht op het soort damhart mag beoefend worden van één uur vóór de officiële zonsopgang tot één uur na de officiële zonsondergang.

## Onderafdeling 5. — Het soort wild zwijn

**Art. 9.** De openings- en sluitingsdatums van de jacht met vuurwapens op het soort wild zwijn worden als volgt vastgesteld :

1° bers- en loerjacht, enkel in open veld : van 1 mei tot en met 30 september;

2° bers-, loer- en drijfjacht : van 1 oktober tot en met 31 december.

De loerjacht op het soort wild zwijn mag beoefend worden van één uur vóór de officiële zonsopgang tot één uur na de officiële zonsondergang.

*Afdeling 2. — Het klein wild*

**Art. 10.** De openings- en sluitingsdatums van de jacht met vuurwapens op het klein wild met of zonder niet-verminkte en niet-blindgemaakte lokvogels en kunstmatige lokvogels worden vastgesteld als volgt :

1° patrijs : van 1 september tot en met 30 november;

2° haas : van 15 oktober tot en met 31 december;

3° fazanthaan : van 15 oktober tot en met 31 januari;

4° fazanthen : van 15 oktober tot en met 31 december;

5° hartsnip : van 15 oktober tot en met 31 december.

De jacht op de patrijs en op de haas is enkel toegelaten in jachtgebieden die deel uitmaken van een erkende jachtraad.

**Art. 11.** De loerjacht op de hartsnip loopt van 15 oktober tot en met 15 november.

De loerjacht mag beoefend worden tijdens het halfuur na zonsondergang en het halfuur vóór zonsopgang.

**Art. 12.** Tijdens de periode waarin enkel het afschieten en het vervoer van de fazanthaan toegelaten zijn, mag hij vervoerd, te koop aangeboden en gekocht worden enkel en alleen indien minstens de veren op het hoofd van het dier niet geplukt zijn.

**Art. 13.** De houder van het jachtrecht in een bos dat ligt in een gebied dat overeenstemt met de bepalingen van artikel 2bis van de jachtwet van 28 februari 1882 mag van 15 september tot en met 30 november gebruik maken van kippende ruikooien onder de vorm van doorzichtige gevlochten manden voor het terugvangen in bedoeld bos van de fazanthen en -hennen die voor het houden en de kweek zijn bestemd indien bedoelde houder in voldoende mate over de geschikte accommodatie voor het verzorgen van de teruggevangen vogels beschikt.

De vangtuigen mogen niet worden geplaatst op minder dan 200 meter van de rand van het gebied waarvan het jachtrecht aan iemand anders toebehoort.

*Afdeling 3. — Het waterwild*

## Onderafdeling 1. — Openings- en sluitingsdatums

**Art. 14.** De openings- en sluitingsdatums van de jacht met vuurwapens op het waterwild zijn vastgesteld als volgt :

1° wilde eend, met of zonder lokmiddel, niet-blindgemaakte en niet-verminkte lokvogels of kunstmatige lokvogels : van 15 augustus tot en met 31 januari;

2° smient : van 15 oktober tot en met 31 januari;

3° wintertaling : van 15 oktober tot en met 31 januari;

4° meerkoet : van 15 oktober tot en met 31 januari.

## Onderafdeling 2. — Bijzondere bepalingen

**Art. 15.** Het schieten van niet vliegvlugge eenden is verboden.

**Art. 16.** De loerjacht op de wilde eend mag beoefend worden tijdens het halfuur na zonsondergang en tijdens het halfuur vóór zonsopgang mits voorafgaande kennisgeving bij aangetekende brief aan de centrumdirecteur van Afdeling Natuur en Bossen van het gebied.

In de kennisgeving moet melding worden gemaakt van het exacte aantal en de opstelling van de loerhutten.

Deze hutten mogen enkel geplaatst worden op en binnen een maximale afstand van 50 meter van de vijvers en moerassen waar de jager het jachtrecht bezit.

**Art. 17.** Indien de vorst lange tijd aanhoudt, kunnen de Minister bevoegd voor de Jacht of diens afgevaardigde de jacht op de soorten bedoeld in artikel 14 voor hernieuwbare periodes van telkens vijftien dagen schorsen.

Het schorsingsbesluit treedt in kracht de dag van verschijning in het *Belgisch Staatsblad*.

*Afdeling 4. — Ander wild*

**Art. 18.** De openings- en sluitingsdatums van de jacht met vuurwapens op ander wild in de bossen en de open velden worden vastgesteld als volgt :

1° konijn : van 1 september tot en met 28 februari;

2° houtduif, met of zonder lokmiddel, niet-blindgemaakte en niet-verminkte lokdieren : van 15 augustus tot en met 28 februari;

3° vos, met of zonder lokmiddel : het jaar door. De loerjacht mag beoefend worden vanaf het uur vóór zonsopgang tot het uur na zonsondergang;

4° verwilderde kat, met of zonder lokmiddel : het jaar door. De loerjacht mag beoefend worden vanaf het uur vóór zonsopgang tot het uur na zonsondergang.

*Afdeling 5. — Verbodsbepalingen inzake de jacht met vuurwapens*

Onderafdeling 1. — Bij sneeuw

**Art. 19.** Bij sneeuw is de jacht in het open veld verboden ongeacht de hoeveelheid sneeuw op de bodem.

**Art. 20.** Bij sneeuw blijft de jacht toegelaten :

1° op de braakliggende bermen, in grienden, brem, en heggen;

2° bij het schieten van waterwild, op en binnen een maximale afstand van 50 meter van de vijvers en moerassen waar de jager houder is van het jachtrecht;

3° bij het schieten van wild dat rechtstreeks uit het bos komt, uit de braakliggende bermen, de grienden, de bremstruiken of de heggen, tijdens een drijfjacht, voor een jager die in het bos, ofwel in open veld, langs en tegenover het bos heeft plaatsgevat.

**Art. 21.** Bij sneeuw wordt elke geïmproviseerde drijfjacht op everzwijnen, doorgaans « het afzetten van het bos » genoemd, verboden zowel in de bossen als op de open velden behalve toelating door de Minister bevoegd voor de Jacht.

Onderafdeling 2. — Ingezaaide velden

**Art. 22.** Het is verboden hoe dan ook te jagen in graanvelden, in velden met graandragende planten, in velden met rijpe of rijpende zaaddragende planten met uitzondering van maïs- en zonnebloemenvelden.

Het verbod geldt ook indien de planten afgemaaid zijn en op de grond liggen.

Onderafdeling 3. — Jacht in de nabijheid van plaatsen voor het bijbrengen van voedsel

**Art. 23.** De bers- en loerjacht zijn verboden op minder dan 200 meter van plaatsen voor het bijbrengen van voedsel.

Onderafdeling 4. — Jacht in de nabijheid van woningen

**Art. 24.** Bij de jacht is het verboden in de richting van woningen te vuren op een afstand van minder dan 200 meter van bedoelde woningen.

HOOFDSTUK III. — *Jacht in open veld*

**Art. 25.** Jacht in open veld is verboden, behalve voor jagers die over het jachtrecht beschikken op het gebied dat het open veld en het bos bij dat open veld beslaat.

HOOFDSTUK IV. — *Jacht met drijfhond*

**Art. 26.** De jacht met drijfhond is open van 1 oktober tot 31 december met inachtneming van de datums vastgelegd voor de de jacht met vuurwapens op het desbetreffende wild.

De jacht met drijfhond op het konijn, de vos en de verwilderde kat is evenwel open van 1 oktober tot en met 28 februari.

HOOFDSTUK V. — *Jacht met roofvogel*

**Art. 27.** De jacht met roofvogel op elk soort wild bedoeld in dit besluit is open van 1 september tot en met 31 januari.

De jacht met roofvogel op de houtduif, het konijn, de vos en de verwilderde kat is evenwel zowel in open veld als in het bos open van 15 augustus tot en met 28 februari.

HOOFDSTUK VI. — *Diverse bepalingen*

**Art. 28.** Tijdens de periodes waarin enkel de bers- en de loerjacht op de reebok en het wild zwijn bedoeld in de artikelen 5 en 9 open is, is het gebruik van één of meerdere honden bij de jacht op bedoelde soorten verboden.

Het gebruik van een aan de leiband gehouden hond is evenwel toegelaten met het oog op het zoeken en het volgen van het spoor van een gewonde reebok of een gewond wild zwijn.

**Art. 29.** Het gebruik van hazewinden is verboden zowel voor de jacht als voor het zoeken naar welk soort wild ook.

**Art. 30.** De verkoop, het vervoer voor de verkoop en het houden voor verkoop van welk soort wild ook dat afkomstig is van de jacht met roofvogel, van smient, wintertaling, meerkoet, houtsnippen die dood zijn en elk deel of elk product dat verkregen werd door middel van de gemakkelijk herkenbare vogel, zijn het jaar door verboden.

**Art. 31.** Het uitzetten van klein wild en waterwild mag bij alle middelen gebeuren, met uitzondering van de manuele uitzettingen of van elk mechanisch tuig of middel.

HOOFDSTUK VII. — *Slotbepaling*

**Art. 32.** De Minister bevoegd voor de Jacht is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 17 mei 2001.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,

J. HAPPART

## AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

### MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

[C – 2001/11238]

#### 17 MAI 2001. — Arrêté ministériel portant agrément de sociétés coopératives

Le Ministre de l'Economie,

Vu la loi du 20 juillet 1955 portant institution d'un Conseil national de la Coopération, notamment l'article 5;

Vu l'arrêté royal du 8 janvier 1962 fixant les conditions d'agrément des groupements nationaux de sociétés coopératives et des sociétés coopératives, modifié par l'arrêté royal du 24 septembre 1986,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est agréée dans la commission des coopératives de services à partir du 1<sup>er</sup> avril 2001, la société coopérative indépendante :

2022

**Art. 2.** L'agrément mentionné à l'article précédent reste valable jusqu'au 31 mai 2003.

Bruxelles, le 17 mai 2001.

Ch. PICQUE

### MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

[C – 2001/11238]

#### 17 MEI 2001. — Ministerieel besluit tot erkenning van coöperatieve vennootschappen

De Minister van Economie,

Gelet op de wet van 20 juli 1955 houdende instelling van een Nationale Raad voor de Coöperatie, inzonderheid op artikel 5;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 januari 1962 tot vaststelling van de voorwaarden tot erkenning van nationale groeperingen van coöperatieve vennootschappen en van coöperatieve vennootschappen, gewijzigd bij koninklijk besluit van 24 september 1986,

Besluit :

**Artikel 1.** Wordt erkend in de commissie der dienstencoöperaties vanaf 1 april 2001, de onafhankelijke coöperatieve vennootschap :

Tacha c.v.o.h.a  
te Zulte

**Art. 2.** De erkenning vermeld in vorige artikel blijft geldig tot 31 mei 2003.

Brussel, le 17 mei 2001.

Ch. PICQUE

[C – 2001/11237]

#### 17 MAI 2001. — Arrêté ministériel portant radiation d'agrération d'une société coopérative

Le Ministre de l'Economie

Vu la loi du 20 juillet 1955 portant institution d'un Conseil national de la Coopération, notamment l'article 5;

Vu l'arrêté royal du 8 janvier 1962 fixant les conditions d'agrération des groupements nationaux de sociétés coopératives et des sociétés coopératives, modifié par l'arrêté royal du 24 septembre 1986;

Vu l'arrêté ministériel du 2 mars 2000 portant agrération de groupements nationaux de sociétés coopératives et des sociétés coopératives,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'agrération mentionnée à l'article 2 de l'arrêté ministériel du 2 mars 2000 portant agrération de groupements nationaux de sociétés coopératives et des sociétés coopératives, est supprimée pour :

1482

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> avril 2001.

Bruxelles, le 17 mai 2001.

Ch. PICQUE

[C – 2001/11237]

#### 17 MEI 2001. — Ministerieel besluit tot schrapping van erkenning van een coöperatieve vennootschap

De Minister van Economie,

Gelet op de wet van 20 juli 1955 houdende instelling van een Nationale Raad voor de Coöperatie, inzonderheid op artikel 5;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 januari 1962 tot vaststelling van de voorwaarden tot erkenning van nationale groeperingen van coöperatieve vennootschappen en van coöperatieve vennootschappen, gewijzigd bij koninklijk besluit van 24 september 1986;

Gelet op het ministerieel besluit van 2 maart 2000 tot erkenning van nationale groeperingen van coöperatieve vennootschappen en van coöperatieve vennootschappen,

Besluit :

**Artikel 1.** De erkenning vermeld in artikel 2 van het ministerieel besluit van 2 maart 2000 tot erkenning van nationale groeperingen van coöperatieve vennootschappen en van coöperatieve vennootschappen, wordt geschrapt voor :

MPM - De Block CVBA  
te Edegem

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 april 2001.

Brussel, 17 mei 2001.

Ch. PICQUE

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

[C – 2001/35545]

**26 JANUARI 2001. — Milieubeleidsvereenkomst betreffende de uitvoering van de VLAREA-aanvaardingsplicht van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur**

Gelet op het decreet van 15 juni 1994 betreffende de milieubeleidsvereenkomsten;

Gelet op het decreet van 2 juli 1981 betreffende de voorkoming en het beheer van afvalstoffen;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 17 december 1997 tot vaststelling van het Vlaams reglement inzake afvalvoorkoming en -beheer, hierna genoemd « het VLAREA »;

Gelet op artikel 3.1.1.4. van het VLAREA alsmede op het verslag inzake het VLAREA aan de Vlaamse regering, waarin bepaald is dat een milieubeleidsvereenkomst in uitvoering van het decreet van 15 juni 1994 betreffende de milieubeleidsvereenkomsten, het geëigende rechtsinstrument is om de in het VLAREA ingeschreven algemene basisregels en beoogde doelstellingen inzake de aanvaardingsplicht vast te stellen in meer specifieke, aanvullende regels;

Gelet op de bekendmaking van het ontwerp van milieubeleidsvereenkomst betreffende de uitvoering van de aanvaardingsplicht afgedankte elektrische en elektronische apparatuur in het *Belgisch Staatsblad* van 6 november 2000;

Gelet op het advies van de Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen van 22 november 2000;

Gelet op het advies van de Milieu- en Natuurraad van Vlaanderen van 21 november 2000;

Gelet op het feit dat het Vlaams Parlement zich niet heeft verzet tegen de sluiting van onderhavige overeenkomst;

Gelet op het rapport van 15 januari 1999 van het studiesyndicaat « BELELEC », opgericht door de drie gewesten en de betrokken sectoren met als doel een onderzoek te verrichten naar een voor de drie gewesten éénvormige en optimale regelgeving inzake het beheer van de inzameling en verwerking van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur.

Gelet op de eenheid van de Belgische markt inzake afgedankte elektrische en elektronische apparatuur,

Komen de hiernavolgende partijen :

1° het Vlaamse Gewest,

vertegenwoordigd door de Vlaamse regering, vertegenwoordigd door de heer, Patrick DEWAELE, minister-president van de Vlaamse regering, en Mevr. Vera DUA, Vlaams minister van Leefmilieu en Landbouw,

hierna genoemd het Gewest;

2° de volgende overkoepelende representatieve organisaties van ondernemingen :

— BDMV vzw, Belgisch Direct Marketing Verbond, gevestigd Edouard Lacomblélaan 17, te 1040 Brussel, vertegenwoordigd door de heer M. Casters, voorzitter;

— BKK vzw, Belgische Kamer voor Kantoormachines, gevestigd Marcel Thiry laan 24-B1, te 1200 Brussel, vertegenwoordigd door de heer R. Scherpereel, voorzitter;

— AGORIA-VLAANDEREN vzw, Multisectorfederatie van de technologische industrie, gevestigd A. Reyerslaan 80, te 1030 Brussel, vertegenwoordigd door de heer W. De Pril, directeur-generaal en Christian Vanhuffel, directeur sector electro en ICT;

— FEDELEC vzw, Nationale federatie van installateurs-elektriciens in de nijverheid en het bouwbedrijf, gevestigd Louizalaan 140-b5, te 1050 Brussel, vertegenwoordigd door de heer L. Neyrinck, voorzitter;

— FEDIS vzw, Belgische federatie van distributieondernemingen, gevestigd Sint-Bernardusstraat 60, te 1060 Brussel, vertegenwoordigd door de heer Etienne Heirman, voorzitter;

— FEE vzw, Federatie van de Elektriciteit en de Elektronica, gevestigd Excelsiorlaan 91, te 1930 Zaventem, vertegenwoordigd door de heer Y. de Coorebyter, directeur;

— FIR vzw, Federatie van de fabrikanten en invoerders van radiocommunicatieuitrustingen, gevestigd Diamant Building - Reyerslaan 80, te 1030 Brussel, vertegenwoordigd door de heer T. De Beys, voorzitter;

— IMCOBEL vzw, Belgische beroepsgroepering van invoerders en fabrieksagenten van gereedschap, gevestigd Woluwelaan 46-B12, te 1200 Brussel, vertegenwoordigd door de heer P. Tilgenkamp, voorzitter;

— LVMEB vzw, Landelijke vereniging van meesters elektriciens van België, gevestigd Maurice Herbettelaan 38a, te 1070 Brussel, vertegenwoordigd door de heer W. Raes, voorzitter;

— NELECTRA vzw, Nationaal verbond voor zelfstandige elektriciens en handelaars in elektrische toestellen, gevestigd Stevinstraat 14, te 1000 Brussel, vertegenwoordigd door de heer Roger Coteur, voorzitter;

— FEDAGRIM vzw, Belgische Federatie van de Uitrusting voor de Landbouw, de Tuinbouw, de Veeteelt en de Tuin, gevestigd Meiseselaan 97a, te 1020 Brussel, vertegenwoordigd door de heer René Heinix;

— KVK vzw, Koepel van Vlaamse Kringloopcentra, gevestigd Breughelstraat 31-33, te 2018 Antwerpen, vertegenwoordigd door Hubert Quintelier, voorzitter;

hierna genoemd « de Organisaties »,

Overeen wat volgt :

Juridisch kader

**Artikel 1.** De milieubeleidsvereenkomst wordt gesloten tussen bovenvermelde partijen overeenkomstig het decreet van 15 juni 1994 betreffende de milieubeleidsvereenkomsten. Deze overeenkomst is verbindend voor de bovengenoemde partijen alsook voor al de leden van de organisaties die hiertoe een mandaat hebben verleend aan hun organisatie.

Een lijst van de leden van de organisaties die een mandaat hebben verleend wordt ter beschikking van de OVAM gesteld.

Bovenvermelde partijen lichten hun leden maximaal in over de verplichtingen die voortvloeien uit deze overeenkomst.

#### Definities en toepassingsgebied

**Art. 2.** § 1. De begrippen en definities, vermeld in het decreet van 2 juli 1981 betreffende de voorkoming en het beheer van afvalstoffen, in het besluit van de Vlaamse regering van 17 december 1997 tot vaststelling van het Vlaams reglement inzake afvalvoorkoming en -beheer (VLAREA), zijn van toepassing op deze overeenkomst, onverminderd de aanvullende definities in deze overeenkomst omschreven.

§ 2. Voor de toepassing van deze milieubeleidsovereenkomst wordt verstaan onder :

a) Rechtspersoon van publiek recht : de rechtspersoon van publiek recht die, wat zijn grondgebied betreft, verantwoordelijk is voor de inzameling van huishoudelijke afvalstoffen.

b) Milieubijdrage : een financiële bijdrage ter vergoeding van de kost van het beheer van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur.

§ 3. De categorieën van elektrische en elektronische apparaten die worden opgesomd als bijlage 1 van deze overeenkomst waarvan de houder zich ontdoet, voornemens is zich te ontdoen of zich moet ontdoen, vallen onder het toepassingsgebied van deze milieubeleidsovereenkomst.

Bovenvermelde lijst zal jaarlijks worden herzien in overleg met alle partijen van deze overeenkomst.

Onder het toepassingsgebied van deze overeenkomst vallen uitsluitend de apparaten bestemd voor gebruik in particuliere huishoudens of daarmee vergelijkbaar gebruik in bedrijven.

De bovenvermelde apparaten, zowel de apparaten voor professioneel gebruik als deze voor niet-professioneel gebruik, vallen onder het toepassingsgebied van deze milieubeleidsovereenkomst, behalve indien zij integraal deel uitmaken van een professionele systeemopbouw (bv. medisch, meet-of regel, opname en/of broadcasting) dat als een geheel op de markt gebracht wordt en niet bestemd is voor particulier gebruik.

§ 4. Verbruiksgoederen vallen niet onder het toepassingsgebied van deze milieubeleidsovereenkomst. In bijlage 2 bij deze milieubeleidsovereenkomst gaat een indicatieve en niet-exhaustieve lijst van dergelijke verbruiksgoederen.

#### Doel van de overeenkomst

**Art. 3.** Deze overeenkomst legt de wijze vast waarop de aanvaardingsplicht voor wit- en bruingoed (of afgedankte elektrische en elektronische apparatuur) overeenkomstig hoofdstuk 3 van het VLAREA ten aanzien van de leden van de Organisaties die een mandaat hebben gegeven in uitvoering wordt gebracht.

#### Preventie

**Art. 4.** § 1. De leden van de organisaties nemen de nodige inspanningen om :

- de recycleerbaarheid van de apparaten die ze op de markt brengen te verbeteren, met name door zo weinig mogelijk composietmaterialen te gebruiken en door de gebruikte materialen te identificeren;
- zo weinig mogelijk gebruik te maken van materialen die gevaarlijke stoffen bevatten;
- gebruik te maken van de minst schadelijke productietechnieken;
- energie te besparen op het vlak van de productie en het gebruik van de apparaten.

§ 2. Teneinde de in § 1 vastgestelde doelstellingen te halen, dienen de bedrijven, individueel of via hun beroepsfederatie, een preventieplan op te stellen dat inspanningen bevat om kwantitatieve en kwalitatieve preventie te bevorderen. Zes maanden na ondertekening van deze overeenkomst dient er een akkoord te worden bereikt tussen de OVAM en de organisaties betreffende de inhoud en evaluatiecriteria van een preventieplan. Het preventieplan moet aan de OVAM worden voorgelegd 12 maanden na de ondertekening van deze overeenkomst.

Indien de OVAM het plan ontoereikend acht, kan ze desgevallend en na motivering een gedeeltelijke of volledige herziening van het plan vragen. Het plan zal worden beoordeeld en, indien nodig, elk jaar worden bijgewerkt.

#### Inzameling van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur

**Art. 5.** § 1. De afgedankte elektrische en elektronische apparatuur worden ingezameld via :

- het vrijwillig brengen door de consumenten bij het netwerk van eindverkopers die een mandaat hebben verleend aan hun organisatie;
- het vrijwillig brengen door de consumenten bij de openbare containerparken en de kringloopcentra;
- andere inzamelsystemen die in samenspraak tussen de rechtspersonen van publiek recht en de beheersorganismen (zie art 7) zijn vastgesteld.

§ 2. De eindverkopers zullen, wanneer een consument een product aanschafft, het overeenstemmende product waarvan de consument zich ontdoet gratis in ontvangst nemen, tijdens de overdracht van het nieuwe product.

Deze aanvaardingsplicht geldt ook als het product ten huize van de consument wordt geleverd.

Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur waarvan essentiële onderdelen ontbreken en/of die afvalstoffen bevatten vreemd aan het afgedankt apparaat kunnen worden geweigerd. Het (de) beheersorganisme(n) zal (zullen) een lijst met essentiële onderdelen aan de OVAM ter goedkeuring voorleggen.

§ 3. Het Gewest verbindt zich ertoe het principe te steunen van de gratis aanvaarding van de afgedankte apparaten van de inwoners en eindverkopers ingezameld via de containerparken of via een huis-aan-huis inzameling en van de kringloopcentra.

Voor de apparaten waarvan de eindverkopers zich wensen te ontdoen en die ze hebben ontvangen van de consumenten, kunnen hoeveelheidsbeperkingen worden opgelegd rekening houdend met de plaatselijke toestand en na overleg met alle betrokken partijen. De eindverkopers dienen aan te tonen dat de apparaten afkomstig zijn van consumenten.

§ 4. Het beheersorganisme dient de afgedankte elektrische en elektronische apparatuur gratis op te halen bij :

- de eindverkopers, hetzij via hun distributiecentrum, hetzij rechtstreeks bij elke eindverkoper en tussenhandelaar;

— de kringloopcentra die geen overeenkomst hebben met een rechtspersoon van publiek recht, met name de niet-herbruikbare afgedankte elektrische en elektronische apparatuur;

— de containerparken en, desgevallend, de stockeringsplaatsen van rechtspersonen van publiek recht die andere inzamelacties organiseren.

De frequentie van de ophalingen wordt bepaald op basis van de specifieke situatie van de stockeringsplaatsen.

§ 5. Met het oog op een efficiënte inzameling van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur kan het (de) beheersorganisme(n) een voldoende aantal regionale overslagstations ontwikkelen.

§ 6. De regionale overslagstations kunnen door de rechtspersonen van publiek recht, de private sector en het (de) beheersorganisme(n) zelf worden opgericht.

§ 7. Indien de regionale overslagstations door de rechtspersonen van publiek recht via samenwerkingsverbanden worden opgericht dient een akkoord te worden bereikt met het (de) beheersorganisme(n). Als het (de) beheersorganisme(n) de werking van de regionale overslagstations financier(t)(en), dan gebeurt dit bij voorkeur met een forfaitaire vergoeding per apparaat.

Op het regionaal overslagstation dat door de rechtspersoon van publiek recht wordt opgericht, kunnen andere afvalstoffen dan afgedankte elektrische en elektronische apparatuur worden aanvaard. De kosten van het beheer van deze afvalstoffen vallen niet ten laste van het beheersorganisme.

§ 8. De regionale overslagstations staan ondermeer in voor :

— het gratis aanvaarden van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur die door de eindverkopers worden aangeboden;

— het gratis aanvaarden van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur die door de rechtspersonen van publiek recht werden ingezameld;

— het gratis aanvaarden van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur die door de kringloopcentra worden aangeboden;

— de eventuele tussentijdse opslag en sortering van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur die in opdracht van het (de) beheersorganisme(n) werd(en) ingezameld bij de eindverkopers, kringloopcentra en de rechtspersonen van publiek recht.

§ 9. Het (de) beheersorganisme(n) stelt (stellen) de nodige inzamelmiddelen ter beschikking bij de rechtspersonen van publiek recht, de regionale overslagstations, de eindverkopers en de kringloopcentra.

§ 10. De handelingen voor de inzameling van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur door de verschillende actoren dient op een zodanige wijze te gebeuren dat de mogelijkheden inzake ten eerste hergebruik en ten tweede een milieuverantwoorde verwerking maximaal gevrijwaard blijven.

§ 11. Het (de) beheersorganisme(n) streeft (streven) naar een maximale inzameling van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur die jaarlijks in het Vlaamse Gewest vrijkomen. De inzamelresultaten zullen door het beheersorganisme en de OVAM van nabij opgevolgd worden en worden vergeleken met de resultaten die door gelijkaardige systemen in de andere gewesten en in het buitenland worden behaald. Aan de hand van deze vergelijking zal het systeem van inzameling al dan niet worden aangepast in overleg met alle betrokken partijen.

§ 12. Met het oog op de concrete uitvoering van de doelstellingen van deze overeenkomst dient het beheersorganisme met elke rechtspersoon van publiek recht een overeenkomst te sluiten. Deze overeenkomst stelt minimum het volgende vast :

— de modaliteiten voor de gratis aanvaarding van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur in de openbare containerparken;

— de frequentie en de wijze van inzameling van de afgedankte elektrische en elektronische apparatuur bij de openbare containerparken;

— de organisatie van andere inzamelmiddelen zoals bedoeld in § 1, 3e punt, van dit artikel;

— de tenlasteneming van de kosten voor het beheer van de door de rechtspersoon van publiek recht opgerichte regionale overslagstations indien het beheersorganisme tot de financiering van de regionale overslagstations overgaat;

— de terbeschikkingstelling door het beheersorganisme van de nodige recipiënten voor de tijdelijk opslag van de ingezamelde apparaten;

— de eventuele mogelijkheden voor de eindverkopers om bepaalde hoeveelheden afgedankte elektrische en elektronische apparatuur af te leveren op bepaalde containerparken;

— de tarieven en de methoden voor het demonteren ingeval de rechtspersoon van publiek recht zelf een deel van of alle demonteeracties wenst uit te voeren aan marktprijs;

— de organisatie van voorlichtingscampagnes ten behoeve van de bevolking zoals bedoeld in artikel 9.

Een modelovereenkomst ter uitvoering van artikel 5, § 12, kan ter goedkeuring aan de OVAM worden voorgelegd.

De tarieven en de criteria voor financiële steun ten voordele van de rechtspersonen van publiek recht zijn dezelfde voor de drie gewesten.

In geval van meningsverschil tussen het beheersorganisme en de rechtspersoon van publiek recht, zal de OVAM bemiddelen.

#### Verwerking en recycling - doelstellingen

**Art. 6.** § 1. Al de in toepassing van de aanvaardingsplicht in ontvangst genomen afgedankte elektrische en elektronische apparatuur wordt overeenkomstig artikel 3.5.2, § 1, van het VLAREA gescheiden in herbruikbare en niet-herbruikbare apparatuur. Voor deze scheiding kan een beroep worden gedaan op de door de OVAM erkende kringloopcentra. Indien deze scheiding wordt uitgevoerd door andere bedrijven dan erkende kringloopcentra dient te worden aangetoond dat de herbruikbare elektrische en elektronische apparaten daadwerkelijk werden hergebruikt.

De resultaten inzake hergebruik zullen worden geëvalueerd en worden vergeleken met de resultaten in de andere gewesten en het buitenland.

Met het oog op de concrete uitvoering van deze paragraaf kan een modelovereenkomst worden opgesteld. Dit model dient ter goedkeuring aan de OVAM te worden voorgelegd.

§ 2. De niet-herbruikbare afgedankte elektrische en elektronische apparatuur wordt op een milieuverantwoorde wijze door daartoe vergunde verwerkers ontdaan van de verschillende schadelijke componenten, inzonderheid die gevaarlijke stoffen of gevaarlijke mechanische onderdelen bevatten.

Inzonderheid PCB-houdende condensatoren, kwikschakelaars, beeldbuizen, batterijen en eventuele andere componenten met gevaarlijke stoffen, moeten aldus selectief worden gedemonteerd. Alle aanwezige vloeistoffen dienen te worden afgetapt en de nodige verwerking te krijgen.

§ 3. De onderdelen die stoffen bevatten vallende onder het Protocol van Montreal krijgen een specifieke verwerking. De (H)CFK-bevattende koelvloeistof die zich in het koelcircuit bevindt, wordt afgetapt en gescheiden in een olie- en een (H)CFK-fractie. Het isolatiemateriaal wordt door middel van een ontgassingssysteem ontdaan van (H)CFK's.

§ 4. De resterende materialen en onderdelen van de afgedankte elektrische en elektronische apparatuur dienen op een selectieve en milieuvriendelijke wijze te worden afgehaald en/of behandeld.

§ 5. De verwerking van de met toepassing van de aanvaardingsplicht ingezamelde afgedankte elektrische en elektronische apparatuur moet ertoe leiden dat vanaf het jaar 2001 de volgende doelstellingen inzake hergebruik en recycling worden behaald :

1° voor het ferro-metaal : 95 %;

2° voor het non ferro-metaal : 95 %.

Voor de kunststoffen dient een percentage van 100 % nuttige toepassing te worden bereikt waarvan recycling en hergebruik minimum 20 %.

Bovendien moeten de volgende algemene doelstellingen inzake hergebruik en recycling worden gehaald :

90 % voor de grote huishoudapparaten zoals bepaald in bijlage 1, 1°, b.

70 % voor de andere apparaten.

Op basis van de behaalde resultaten zullen die doelstellingen op grond van de op de markt gebrachte apparaten door de gewesten worden herzien uiterlijk twee jaar na de inwerkingtreding van deze overeenkomst en dit na overleg met de beheersorganismen.

§ 6. Het (de) beheersorganisme(n) stelt (stellen) aan de OVAM een lijst ter beschikking van de daarvoor vergunde verwerkingsinstallaties waarop een beroep wordt gedaan voor de verwerking van de in uitvoering van deze overeenkomst aanvaarde afgedankte elektrische en elektronische apparatuur en van de inrichtingen die instaan voor het hergebruik van de apparaten/onderdelen.

De OVAM heeft één maand de tijd om deze lijst goed te keuren. Bij ontstentenis daarvan wordt de lijst geacht goedgekeurd te zijn.

De goedkeuring van deze lijst door de OVAM heeft evenwel enkel betrekking op de toepassing van deze milieubeleidsvereenkomst en heeft geen betrekking op de naleving van de VLAREM. Eén van de criteria heeft betrekking op de mogelijkheden inzake de herintegratie in het arbeidscircuit.

Wanneer de OVAM de lijst niet goedkeurt, wordt deze lijst besproken in de geschillencommissie opgericht overeenkomstig artikel 12 van deze overeenkomst.

Bij een wijziging van voormelde lijst moet dezelfde procedure worden gevolgd.

Met het oog op de goedkeuring van bovenvermelde lijst wordt per verwerkingsinrichting alle nodige informatie ter beschikking van de OVAM gesteld met betrekking tot de wijze waarop het afgedankte elektrische en elektronische apparatuur wordt verwerkt.

§ 7. De overeenkomsten die met de verwerkers worden afgesloten bevatten één of meerdere bepalingen die moeten toelaten dat de bedrijfsactiviteit kan worden doorgelicht door een onafhankelijk certificeringorganisme.

§ 8. Eindverkopers die voor de verwerking van de aanvaarde afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (inclusief hergebruik) geen beroep doen op het (de) beheersorganisme(n) dienen eveneens te voldoen aan de bepalingen van dit artikel. De eindverkopers stellen hieromtrent de nodige informatie ter beschikking aan het (de) beheersorganisme(n).

#### Beheersorganisme(n)

**Art. 7. § 1.** De Organisaties die de fabrikanten en invoerders vertegenwoordigen, nemen het initiatief om één of meerdere beheersorganismen op te richten onder de vorm van een vereniging zonder winstgevend doel conform de wet van 27 juni 1921 waarbij aan een vereniging zonder winstgevend doel en aan de instelling van openbaar nut rechtspersoonlijkheid wordt verleend.

§ 2. Het (de) beheersorganisme(n) zal (zullen) onder meer voorzien in :

1° de organisatie van de ophaling van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur overeenkomstig de bepalingen van deze overeenkomst;

2° de organisatie van de verwerking van de ingezamelde afgedankte elektrische en elektronische apparatuur;

3° de informatievoorziening naar alle actoren betrokken bij de uitvoering van deze overeenkomst;

4° het verzekeren van de monitoring van het behalen van de resultaten vermeld in artikelen 5 en 6 en de uitvoering van de andere bepalingen van deze overeenkomst.

§ 3. Het (de) beheersorganisme(n) streeft (streven) naar een zo groot mogelijke uniformiteit inzake administratie en logistiek. Over modaliteiten van de werking van de beheersorganismen wordt overleg gepleegd met alle betrokken partijen.

§ 4. Het beheersorganisme mag de toetreding van geen enkele onderneming of federatie weigeren waarop de in deze overeenkomst bedoelde aanvaardingsplicht van toepassing zou kunnen zijn, tenzij om ernstige redenen die naar behoren bij de OVAM worden verantwoord.

De Raad van Beheer bestaat uit minstens 1 afgevaardigde van de distributie.

Mogelijke geschillen worden aan de in artikel 12 bedoelde geschillencommissie voorgelegd.

§ 5. Het beheersorganisme verbindt zich ertoe zijn doelstellingen in alle doorzichtigheid te bereiken. Hiertoe worden alle notulen van de beheersorganen van het organisme verstuurd naar de OVAM.



De typebestekken voor de inzameling en de verwerking van de apparaten dienen ter goedkeuring aan de OVAM te worden voorgelegd.

#### Financiering

**Art. 8.** § 1. De leden van de Organisaties die hun mandaat hebben gegeven en die de hoedanigheid van producent of invoerder bezitten, betalen ter financiering van de activiteiten van het (de) beheersorganisme(n), aan het (de) beheersorganisme(n) een milieubijdrage per apparaat bij het op de markt brengen van dit apparaat. Deze milieubijdrage kan verschillen per soort en per type van apparaat en per productcategorie.

Het bedrag van deze milieubijdrage zal bepaald worden door het beheersorganisme, rekening houdend met de vermoedelijke kosten voor ophaling en verwerking en met een reserve tegen het verkeerd inschatten van deze vermoedelijke kosten in de opstartfase. Het bedrag van de milieubijdrage zal worden aangepast op grond van de recycleerbaarheid van het product of de groep apparaten die op de markt worden gebracht.

§ 2. De hoogte van de milieubijdrage, bedoeld in § 1, moet voor advies aan de OVAM worden voorgelegd. Met het oog op deze evaluatie wordt een financieel plan opgesteld waaruit blijkt dat deze milieubijdragen gerechtvaardigd zijn. Dit plan moet worden voorgelegd aan de OVAM die één maand de tijd heeft om advies uit te brengen.

§ 3. Het bedrag van de milieubijdrage is jaarlijks herzienbaar. De herziene milieubijdragen worden uiterlijk zes maanden na het door de OVAM uitgebrachte advies toegepast.

§ 4. Deze milieubijdragen met vermelding van de bedragen worden steeds, per apparaat of groep van apparaten, op de factuur vermeld bij de verkoop van een apparaat tussen de leden van de Organisaties.

De milieubijdragen worden steeds netto in de commercialisatieketen doorgegeven en duidelijk gecommuniceerd en doorberekend aan de consumenten.

§ 5. Ter berekening van de milieubijdrage, bedoeld in § 1, doen de leden-fabrikanten en de leden-invoerders van de Organisaties jaarlijks vóór 1 april aan het beheersorganisme aangifte voor elk van de apparaten, bedoeld in bijlage 1, van het aantal hiervan dat door hen in het voorbije kalenderjaar op de markt werd gebracht.

§ 6. Het (de) beheersorganisme(n) kan (kunnen) steeds bij de distributiekanaalen waar afgedankte elektrische en elektronische apparatuur wordt opgehaald, controles laten uitvoeren door een onafhankelijk bureau met betrekking tot de uitvoering van artikel 8 van deze overeenkomst.

§ 7. De Organisaties en hun leden die deze milieubeleidsovereenkomst onderschrijven verbinden zich ertoe geen apparaten te verkopen waarop geen milieubijdrage betaald werd of waarvoor geen sluitend systeem van aanvaarding wordt bewezen.

#### Sensibilisering t.a.v. de consument

**Art. 9.** § 1. De OVAM en het (de) beheersorganisme(n) zorgen voor de nodige sensibilisering van de consumenten in verband met de inzameling en verwerking van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur in uitvoering van deze overeenkomst.

Elke algemene voorlichtingscampagne die het (de) beheersorganisme(n) wil(len) voeren wordt vooraf ter goedkeuring aan de OVAM voorgelegd. Elke operationele campagne (praktische informatie over de plaats, frequentie en soort inzameling,...) wordt in samenspraak met de rechtspersonen van publiek recht georganiseerd.

§ 2. De eindverkoper is er toe gehouden om op een duidelijk zichtbare plaats van elk van zijn verkooppunten een bericht aan te brengen waarop vermeld wordt op welke wijze hij voldoet aan de bepalingen van deze overeenkomst (en specifiek de verplichtingen voorzien in artikel 8, § 4) en het VLAREA. Het sensibiliseringsmateriaal dat door elk beheersorganisme ter beschikking wordt gesteld, is aan het voorafgaand advies van de OVAM onderworpen.

#### Informatie en controle

**Art. 10.** § 1. Elk beheersorganisme deelt jaarlijks vóór 30 april aan de OVAM volgende gegevens mee (en de eerste maal zes maanden na de inwerkingtreding van deze milieubeleidsovereenkomst) :

1° de totale hoeveelheid afgedankte elektrische en elektronische apparatuur, uitgedrukt in kilogram, soorten en aantallen, die in het kader van de aanvaardingsplicht per inzamelkanaal werd ingezameld;

2° de totale hoeveelheid afgedankte elektrische en elektronische apparatuur en onderdelen, uitgedrukt in kilogram, soorten en aantallen die per inzamelkanaal (eindverkopers, gemeenten,...) die werd hergebruikt, en de bestemming;

3° de totale hoeveelheid van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur dat aan de vergunde inrichtingen voor de verwerking van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur werd aangeboden;

4° de totale hoeveelheden afvalstoffen voortkomende uit de verwerking van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur, uitgedrukt in kilogram en opgesplitst per groep van afvalstof als bedoeld in artikel 6, § 5 van deze overeenkomst die nuttig werden toegepast of verwijderd;

5° de totale hoeveelheid gevaarlijk afval, uitgedrukt in gewicht en soort zoals in artikel 6, § 2 en § 3 is opgenomen;

6° de totale hoeveelheid apparaten, uitgedrukt in kilogram, soorten en aantallen dat door de leden en deelnemers van het beheersorganisme op de markt werd gebracht;

7° een lijst van de leden en deelnemers van het beheersorganisme en de datum van toetreding van deze leden;

8° een schatting van de gemiddelde samenstelling minstens per materiaal zoals bepaald in artikel 6 van deze overeenkomst van de apparaten die door de leden op de markt werden gebracht;

9° een lijst van de ophalers die in opdracht van het beheersorganisme afgedankte elektrische en elektronische apparatuur hebben ingezameld;

10° een lijst van de gemeenten waarmee in uitvoering van deze overeenkomst een overeenkomst als bedoeld in artikel 5, § 12 werd gesloten;

11° een lijst van kringloopcentra waarop beroep is gedaan voor de scheiding in herbruikbare en niet-herbruikbare afgedankte elektrische en elektronische apparatuur;

12° lijst van de eindverkopers waar in uitvoering van deze milieubeleidsovereenkomst afgedankte elektrische en elektronische apparatuur werd opgehaald;

13° de wijze van verwerking (kwalitatieve beschrijving) van de ingezamelde afgedankte elektrische en elektronische apparatuur.

§ 2. Het (de) beheersorganisme(n) en de leden van de Organisaties verschaffen aan de OVAM alle andere informatie die de OVAM nuttig acht voor de beoordeling van de in deze milieubeleidsovereenkomst te bereiken doelstellingen en de controle op de uitvoering van de aanvaardingsplicht. Hieromtrent zal de OVAM voorafgaandelijk overleg plegen met het (de)beheersorganisme(n).

§ 3. Het beheersorganisme en de OVAM wijzen gezamenlijk een doorlichtingsbedrijf aan dat ermee belast is de rekeningen van het beheersorganisme te controleren zodat er kan worden nagegaan dat de financiële stromen worden aangewend overeenkomstig de doelstelling van deze overeenkomst. Het doorlichtingsbedrijf dat wordt aangeduid kan hetzelfde zijn als het bedrijf dat werd aangeduid in het kader van andere wettelijke verplichtingen.

Het doorlichtingsbedrijf brengt regelmatig schriftelijk verslag uit aan het beheersorganisme en de OVAM en dit met een door de partijen vast te stellen frequentie.

De OVAM kan elke bijkomende informatie in het kader van de doorlichting vragen die ze nuttig acht om na te gaan of de financiële stromen met de opdrachten van het beheersorganisme overeenstemmen.

De kosten gemaakt in het kader van de doorlichting vallen ten laste van het (de) beheersorganisme(n). Kosten die worden gemaakt buiten het kader van de doorlichting vallen ten laste van de overheid.

#### Verbintenis van het Vlaamse Gewest

**Art. 11.** § 1. Het Vlaamse Gewest zal initiatieven nemen naar de andere gewestelijke overheden om in de drie gewesten voor het Belgische grondgebied een geharmoniseerde regelgeving inzake aanvaardingsplicht van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur gelijktijdig in voege te brengen.

§ 2. De OVAM zal namens het Vlaamse Gewest erover waken dat het decreet van 2 juli 1981 betreffende de voorkoming en het beheer van afvalstoffen en het besluit van de Vlaamse regering van 17 december 1997 tot vaststelling van het Vlaams reglement inzake afvalvoorkoming en -beheer, inzonderheid hoofdstuk 3 inzake de uitvoering van de aanvaardingsplicht, stringent wordt toegepast en overtredingen worden geverbaliseerd.

§ 3. Het Vlaamse Gewest verbindt er zich toe het Vlaams reglement inzake afvalvoorkoming en -beheer (VLAREA) aan te passen teneinde de uitvoering van deze overeenkomst mogelijk te maken.

§ 4. Om de ondernomen stappen van de Organisaties en hun leden die deze overeenkomst onderschrijven te steunen, verbindt het Vlaamse Gewest er zich toe, indien de realisatie van de aanvaardingsplicht dat vergt en na overleg met het beheersorganisme, op haar niveau de nodige aanvullende reglementaire bepalingen te treffen. De verplichtingen in deze overeenkomst zullen aangepast worden aan de bepalingen van een eventuele Europese regelgeving betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur indien de verplichtingen strijdig zijn met deze Europese regelgeving. De gewesten nemen de nodige initiatieven om op een uniforme wijze te komen tot een Europese regelgeving.

#### Geschillencommissie

**Art. 12.** § 1. In geval van een geschil over de uitvoering van de milieubeleidsovereenkomst zal een geschillencommissie samengesteld worden. Deze commissie wordt ad hoc samengesteld (afhankelijk van de aard van het geschil) en bestaat altijd uit twee vertegenwoordigers van het Vlaamse Gewest en twee vertegenwoordigers van het (de) beheersorganisme(n) en een voorzitter. De voorzitter wordt in consensus aangeduid door de 4 vertegenwoordigers.

§ 2. Indien over een geschil geen oplossing wordt gevonden, zal de voorzitter de uiteindelijke beslissing nemen.

#### Duur en einde van de overeenkomst

**Art. 13.** § 1. De milieubeleidsovereenkomst treedt in werking op de tiende dag na de publicatie van de milieubeleidsovereenkomst in het *Belgisch Staatsblad*, zoals bepaald in artikel 6, § 6, van het decreet van 15 juni 1994 betreffende de milieubeleidsovereenkomsten.

§ 2. De milieubeleidsovereenkomst wordt afgesloten voor de duur van 5 jaar.

§ 3. Deze overeenkomst kan worden gewijzigd tijdens de geldigheidsduur, zoals bepaald in artikel 8, § 3, van het voormelde decreet betreffende de milieubeleidsovereenkomsten, met akkoord van alle partijen.

§ 4. Deze milieubeleidsovereenkomst kan worden opgezegd mits inachtneming van een opzeggingstermijn van zes maanden. Indien de opzegging niet uitgaat van het Vlaamse Gewest, moet zij gebeuren door de andere partijen gezamenlijk.

De kennisgeving van de opzegging gebeurt op straffe van nietigheid, hetzij bij een ter post aangetekende brief, hetzij bij deurwaardersexploot. De opzeggingstermijn begint te lopen vanaf de eerste dag van de maand volgend op de kennisgeving.

#### Bevoegdheidsbeding

**Art. 14.** Elk geding dat uit deze milieubeleidsovereenkomst ontstaat of ermee verband houdt en waarvoor geen oplossing kan worden gevonden in de geschillencommissie zoals bedoeld in artikel 12 van deze overeenkomst, wordt voorgelegd aan de rechtbanken van het gerechtelijk arrondissement Brussel.

#### Slotbepaling

**Art. 15.** De milieubeleidsovereenkomst werd gesloten te Brussel op 26 januari 2001 en werd ondertekend door de vertegenwoordigers van alle partijen. Elke partij erkent haar exemplaar van de overeenkomst te hebben ontvangen.

Brussel, 26 januari 2001.

Voor het Vlaamse Gewest :

De minister-president van de Vlaamse regering,

P. DEWAEL

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Landbouw,

Mevr. V. DUA

Voor de Organisaties :

Namens BDMV vzw, Belgisch Direct Marketing Verbond :

M. Casters

Namens de BKK vzw, Belgische Kamer voor Kantoormachines :

R. Scherpereel

- Namens AGORIA-VLAANDEREN vzw, Multisectorfederatie van de technologische industrie :  
Wilson de Pril Christian Vanhuffel
- Namens FEDELEC vzw, Nationale federatie van installateurs-elektriciens in de nijverheid en het bouwbedrijf :  
Laurent Neyrinck
- Namens FEDIS vzw, Belgische federatie van distributieondernemingen :  
Etienne Heirman
- Namens FEE vzw, Federatie van de Elektriciteit en de Elektronica :  
Yves de Coorebyter
- Namens FIR vzw, Federatie van de fabrikanten en invoerders van radiocommunicatieuitrustingen :  
Thierry De Beys
- Namens IMCOBEL vzw, Belgische beroepsgroepering van invoerders en fabrieksagenten van gereedschap :  
P. Tilgenkamp
- Namens LVMEB vzw, Landelijke vereniging van meesters elektriciens van België :  
Willy Raes
- Namens NELECTRA vzw, Nationaal verbond voor zelfstandige elektriciens  
en handelaars in elektrische apparaten :  
Roger Coteur
- Namens FEDAGRIM vzw, Belgische Federatie van de Uitrusting voor de Landbouw,  
de Tuinbouw, de Veeteelt en de Tuin :  
René Heinix
- Namens KVK vzw, Koepel van Vlaamse Kringloopcentra :  
Hubert Quintelier

---

Bijlage 1 :

- 1° Grote huishoudelijke apparaten :
- a) koel- en vriesapparaten :  
koelkasten, diepvriezers en klimaatregelingsapparaten, koel- en vriescombinatieapparaten, luchtontvochtigers;
- b) grote apparaten :  
fornuizen, wasmachines, afwasmachines, droogzwinders, droogkasten en waterverwarmers, strijkmachine, gecombineerde was- en droogautomaat, zonnepanelen en zonnepomp;
- c) kleine apparaten :  
grill- en bakoven, dampkappen, microgolfovens en andere ovens, draagbare verwarmingsapparaten en klein huishoudelijk apparaat, al of niet meervoudige kookplaten, gecombineerde oven (magnetron, grill);
- 2° Consumentenapparatuur :  
televisies, radio's, versterkers, tuners, cassettedeck, platenspeler, cd-speler, videorecorder, videocamera, luidsprekers;
- 3° Kleine huishoudelijke apparaten :  
frituurpannen, broodroosters, tuingereedschappen, stofzuigers, naaimachines, scheerapparaten, afzuigkap met ingebouwde motor, baardtrimmer, bedverwarmer, blender, blikopener, bordenwarmer, broodbakmachine, broodrooster, citruspers, « Croque Monsieur »-ijzer, dompelaar, eierkoker, elektrisch deken, elektrisch mes, elektrische barbecue, elektrische wok, epileerapparaat, espresso-automaat ontworpen voor huishoudelijk gebruik, flessenwarmer, fondueset, gecombineerde blikopener/messenslijper, gecombineerde mondbad/tandenborstel, gezichtsbruiner, gezichtsmassage, gourmet-set, grill, haardroger, haardroogkap, haarkrullborstel/tang, haarstyler, hakapparaat, ijsmachine, individuele klokken, individuele ventilator, infraroodlamp, kaasmaker, kappersset, keukenhakapparaat, keukenrobot (Foodprocessor), keukenweegschaal, koffie-apparaat, koffiemolen, kook- of warmhoudplaat (enkelvoudig), kruimeldief, krulset, ladyshave, luchtbevochtiger, luchtreiniger, massage-apparaat, messenslijper, milkshaker, mixer, monddouche, neus-tondeuse, personenweegschaal, raclette, rijstkoker, sapcentrifuge, scheerapparaat, schotelwarmers, snelkoker, snijmachine, soldeerapparaat, staafmixer, steengrill, stofzuiger met ingebouwd motor, stoomkoker, stoomreiniger, strijkijzer, tandenborstel, thee-apparaat, verwarmingskussen, verwarmingsroltafels, vleesmolen, vloerreiniger, voetmassage, wafelijzer, waterfilter, waterkoker, wekker, yoghurtmaker;
- 4° IT- en telecommunicatieapparatuur :  
IT-materiaal : PC's (inclusief monitoren), laptop-computers, note-book computers, desktop- en draagbare printers, personal copiers, elektrische schrijfmachines, zak- en tafelrekenmachines.  
Telecommunicatie-apparatuur : faxtoestel, telefoontoestel, draadloze telefoontoestellen, GSM's, antwoordapparaten.
- 5° Tuingereedschap
- a) klein tuingereedschap : boordsnijders (synthetisch chassis), haagscharen, bladblazers (-zuigers), kettingzagen
- b) groot tuingereedschap : grasmaaiers (metalen chassis), grasmaaiers (synthetisch chassis), tuinbreekmachines, grasperkverluchters.

---

Bijlage 2

- Toners;  
— Inktpatronen;  
— ...

## Memorie van toelichting

### 1. Algemene toelichting

#### Historiek

Bij de wijziging van het afvalstoffendecreet in 1994 werd het instrument aanvaardingsplicht ingevoerd. De Vlaamse regering kan volgens artikel 10 van het afvalstoffendecreet de afvalstoffen aanduiden waarvoor de aanvaardingsplicht geldt. Via het instrument aanvaardingsplicht wil men gans de keten (producenten, invoerders en distributie) responsabiliseren en het principe « de vervuiler betaalt » toepassen. De uitvoering van de aanvaardingsplicht moet uiteindelijk ondermeer leiden tot : een verhoging van de inzameling van de desbetreffende afvalstoffen, een kwalitatieve verwerking van de ingezamelde afvalstoffen, stimuleren van preventieve maatregelen en betere mogelijkheden inzake handhaving.

Reeds in 1995 werden gesprekken gevoerd betreffende een milieubeleidsvereenkomst voor witgoed (koelkasten, wasmachines,...). Het knelpunt in het overleg was steeds dat er geen wettelijk kader was die aan alle producenten en invoerders de verplichting oplegde om mee te werken aan een systeem voor inzameling en verwerking. Een milieubeleidsvereenkomst is immers enkel bindend voor de betrokken partijen. Door de invoering van de aanvaardingsplicht voor bruin- en witgoed in het VLAREA werd dit probleem opgelost.

In 1998 werd met het oog op de invoering op een optimale wijze van de aanvaardingsplicht voor bruin- en witgoed het studiesyndicaat BELELEC opgericht. In BELELEC zetelden, naast de drie gewestelijke overheden, vertegenwoordigers van de industrie, distributie en de installateurs. Vanuit BELELEC werden eveneens de initiatieven op Europees niveau opgevolgd. Momenteel is er een voorstel van richtlijn van de Europese Commissie betreffende elektrische en elektronische toestellen. Begin 1999 werd door BELELEC een eindrapport aan de drie leefmilieu ministers bezorgd met een aantal concrete aanbevelingen. Deze aanbevelingen hadden ondermeer betrekking op de doelstellingen, relatie met de gemeenten, definitie van bruin- en witgoed, financiering, ...

In de eerste helft van 1999 werden verdere gesprekken gevoerd. Dit leidde tot een voorontwerp van milieubeleidsvereenkomst. Een akkoord werd evenwel niet bereikt. De aanvaardingsplicht in VLAREA ging inmiddels van kracht op 1 juli 1999. Vanaf september 1999 werden nieuwe gesprekken aangevat tussen de verschillende betrokken federaties en de gewesten. Dit overleg leidde tot de tekst die nu voorligt.

#### Kader en voorstel van milieubeleidsvereenkomst

Voor bruin- en witgoed geldt sinds 1 juli 1999 de aanvaardingsplicht in het Vlaamse Gewest. De aanvaardingsplicht houdt voor de eindverkoper in dat hij, wanneer een consument een product aanschaft, verplicht is het overeenstemmende product waarvan de consument zich ontdoet gratis in ontvangst te nemen. Vervolgens worden dezelfde verplichtingen opgelegd aan de tussenhandelaars, producenten en invoerders. Vanaf 1 juli 2004 dient de consument zelfs geen vervangende producten aan te schaffen.

Overeenkomstig artikel 3.1.1.4. van het VLAREA dient de wijze waarop uitvoering wordt gegeven aan de aanvaardingsplicht te worden vastgelegd in hetzij een afvalbeheerplan dat bij de OVAM ter goedkeuring wordt ingediend, hetzij een milieubeleidsvereenkomst die wordt afgesloten door de overkoepelende representatieve organisatie van ondernemingen waarvan de producent en/of invoerder lid is. De inhoud van het afvalbeheerplan en de procedure van goedkeuring van het afvalbeheerplan is vastgelegd in het VLAREA. De procedure voor het afsluiten van een milieubeleidsvereenkomst is bepaald in het decreet van 15 juni 1994 betreffende de milieubeleidsvereenkomsten. De meeste producenten, invoerders en eindverkopers van elektrische en elektronische toestellen wensen met het oog op het daadwerkelijk uitvoeren van de aanvaardingsplicht via hun representatieve beroepsorganisaties een milieubeleidsvereenkomst af te sluiten. Hierdoor geven zij gezamenlijk uitvoering aan de aanvaardingsplicht waardoor er schaalvoordelen kunnen ontstaan, het systeem eenvoudiger (goedkoper) wordt en duidelijker is voor de consument.

De bedrijven die niet willen meewerken aan de uitvoering van de milieubeleidsvereenkomst dienen een afvalbeheerplan bij de OVAM in te dienen. In dit plan dient duidelijk te worden aangegeven op welke wijze zij uitvoering gaan geven aan de aanvaardingsplicht.

In de milieubeleidsvereenkomst wordt duidelijk weergegeven op welke wijze uitvoering zal worden gegeven aan de aanvaardingsplicht. Volgende belangrijke elementen komen aan bod :

- toepassingsgebied;
- kwalitatieve en kwantitatieve preventie;
- de organisatie van de inzameling van elektrische en elektronische toestellen;
- eisen inzake de verwerking van elektrische en elektronische toestellen;
- de organisatie van de aanduiding van de verwerkers;
- de samenwerking met de rechtspersonen van publiek recht en de kringloopcentra;
- de financiering van het systeem;
- de werking van één of meerdere beheersorganismen;
- sensibilisering van de verschillende betrokkenen;
- informatieplicht en controle.

De uiteindelijke doelstelling is een globale oplossing te vinden voor de totale stroom van elektrische en elektronische toestellen die vrijkomen in samenspraak met alle betrokkenen. De uitvoering van de milieubeleidsvereenkomst moet leiden tot een maximale inzameling en een hoogwaardige verwerking van elektrische en elektronische toestellen. Specifieke aandacht wordt besteed aan hergebruik onder milieuverantwoorde voorwaarden, de specifieke situatie van de kleine eindverkopers, samenwerking met de gemeenten, duidelijke communicatie naar de bevolking en ingebouwde controlestructuren.

Tot op heden is aan de aanvaardingsplicht geen uitvoering gegeven door de betrokkenen. Eén van de belangrijkste redenen is het gebrek aan een uniforme regeling in de drie gewesten. Het is dan ook de bedoeling dat in de andere gewesten een gelijkaardige overeenkomst wordt ondertekend zodat zo vlug als mogelijk uitvoering wordt gegeven aan de aanvaardingsplicht. Het kabinet van Vlaams minister Vera Dua zal samen met de Vlaamse regering hiervoor de nodige initiatieven nemen.

Informatie met betrekking tot de milieubeleidsvereenkomst zal worden meegedeeld via specifieke informatiekanalen die zullen worden afgestemd op de verschillende betrokkenen.

Het is de taak van de organisaties hun leden steeds op de hoogte te houden betreffende hun verplichtingen en de uitvoering van de milieubeleidsvereenkomst. In de milieubeleidsvereenkomst is voorzien dat de consument via verschillende kanalen op de hoogte wordt gebracht bijvoorbeeld via het beheersorganisme door algemene campagnes, operationele informatie waarvoor de nodige afspraken dienen te worden gemaakt met de gemeenten/intercommunales. Vanuit de OVAM zal een studiedag worden georganiseerd voor een breed publiek.

De milieubeleidsvereenkomst zal worden ondertekend door verschillende federaties die de belangrijkste producenten, invoerders en de distributeurs vertegenwoordigen van de toestellen waarvoor de aanvaardingsplicht geldt. Een exact dekkingspercentage rekening houdend met de hoeveelheid die op de markt wordt gebracht, kan niet worden weergegeven omdat er in de sector veel parallelle import is. De overheid zal in het kader van haar handhavingacties hiermee rekening dienen te houden.

#### Communicatie rond de milieubeleidsvereenkomst

Deze milieubeleidsvereenkomst heeft belangrijke financiële implicaties. Waar vroeger de kost van de verwerking van de elektrische en elektronische toestellen werd gedragen door de gemeenschap, wordt in deze overeenkomst gekozen om de producent/invoerder, samen met de andere actoren van deze sector, in te laten staan voor hun product, zelfs wanneer het afval is geworden. Deze kost wordt doorgerekend aan de consument. Wanneer de individuele consument daarvan bewust gemaakt wordt, kan hij zijn aankoop- of afdankgedrag daaraan aanpassen (« responsabilisering »). Vandaar het belang van een goede communicatie.

Communicatie rond de milieubeleidsvereenkomst zelf vindt vooreerst plaats overeenkomstig het decreet betreffende de milieubeleidsvereenkomsten : publicatie van een samenvatting van het ontwerp van milieubeleidsvereenkomst in het *Belgisch Staatsblad*, inzagemogelijkheid van het volledige ontwerp op de OVAM en op haar web-side en de publicatie in het *Belgisch Staatsblad* van de integrale milieubeleidsvereenkomst na ondertekening.

Verder voorziet artikel 9 van de milieubeleidsvereenkomst in de sensibilisatie van de consument door zowel de OVAM als de beheersorganismen, die daartoe de nodige campagnes organiseren. Dergelijke campagnes zullen enerzijds gebruik maken van de gebruikelijke informatiekkanalen, andere zullen informatie verschaffen op de locatie van verkoop.

#### 2. Toelichting bij enkele belangrijke artikelen

##### — Artikel 1. Juridisch kader

De overeenkomst is bindend voor de organisaties die de overeenkomst ondertekenen en voor de leden van de organisaties die een mandaat hebben gegeven. Bedrijven die geen uitvoering geven aan de wettelijk opgelegde aanvaardingsplicht via de milieubeleidsvereenkomst dienen een afvalbeheerplan bij de OVAM in te dienen. De OVAM zal hierop toezien en zorgen voor een gelijke behandeling tussen de bedrijven die uitvoering geven aan de aanvaardingsplicht via deze milieubeleidsvereenkomst en de bedrijven die een afvalbeheerplan indienen. Indien nodig zullen er wetgevende initiatieven worden genomen.

Deze memorie van toelichting zal tevens voorgedragen worden aan de Vlaamse regering en de rechtsgeldigheid voor de uitvoering van de aanvaardingsplicht zal hierop eveneens gebaseerd worden.

##### — Artikel 2. Definities en toepassingsgebied

De definities van het Afvalstoffendecreet en het VLAREA zijn van toepassing op de overeenkomst. Tevens werden een aantal definities toegevoegd ter verduidelijking van de tekst : rechtspersonen van publiek recht, OVAM en milieubijdrage.

Met de rechtspersonen van publiek recht worden de gemeenten / of intercommunales bedoeld. De gemeenten hebben overeenkomstig het afvalstoffendecreet/de gemeentewet de verplichting om huishoudelijke afvalstoffen in te (laten) zamelen.

Aangezien in de tekst van de milieubeleidsvereenkomst op verschillende plaatsen naar de OVAM wordt verwezen, wordt in artikel 2, § 2, de OVAM gedefinieerd, de Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaamse Gewest. In het kader van de milieubeleidsvereenkomst zal de taak van de OVAM er in bestaan om te controleren dat de verschillende bepalingen van de milieubeleidsvereenkomst worden nageleefd. Tevens zal de OVAM handhavingacties uitvoeren in het kader van de aanvaardingsplicht in het algemeen. De OVAM zal zelf geen initiatieven nemen inzake mee uitvoering geven aan de MBO. Dit is een taak van de private partijen.

Via een milieubijdrage zal de gehele uitvoering van de milieubeleidsvereenkomst worden gefinancierd. Deze bijdrage zal aan de consument worden aangerekend bij de aankoop van een nieuw product. De sector heeft zelf voorgesteld om de uitvoering van de milieubeleidsvereenkomst te financieren via een milieubijdrage.

In artikel 2 wordt verwezen naar bijlage 1 van de overeenkomst. In deze bijlage wordt een opsomming gegeven van de producten waarvoor de overeenkomst geldt en dus zullen worden teruggenomen. De lijst van elektrische en elektronische toestellen is ruimer dan de lijst in artikel 3.5.1. van het VLAREA. De organisaties vonden immers dat de lijst in het VLAREA onvolledig was. Door de uitbreiding van de lijst van toestellen dient het VLAREA op dezelfde wijze te worden aangepast. Hierdoor wordt het noodzakelijk wettelijk kader gecreëerd. Aangezien er steeds nieuwe producten op de markt worden gebracht zal het noodzakelijk zijn dat de lijst regelmatig wordt aangepast in overleg met alle betrokkenen. Een voorliggend voorstel tot wijziging van VLAREA combineert overeenkomstig de EU-ontwerp-RL een omschrijvende definitie met een opsomming van de productgroepen die worden bedoeld. De Vlaamse minister voor Leefmilieu geeft een opsomming van de producten die vallen onder deze productgroepen (telkens bij ministerieel besluit).

De regeling in deze milieubeleidsvereenkomst schept in de praktische situatie van de eindverkoper een één voor één aanvaardingsplicht, ttz. De eindverkoper moet enkel een apparaat aanvaarden als er een nieuw wordt gekocht. In de praktijk bestaat er voor de consumenten echter een situatie van een één voor nul aanvaardingsplicht, aangezien het systeem zo is opgevat dat de burgers gratis hun apparaten kunnen inleveren op containerparken (als de producenten/invoerders de kosten voor inzameling en verwerking vanaf de afhaling op het containerpark op zich moeten nemen, vervalt de reden voor gemeenten om op containerparken retributies voor elektrische en elektronische apparaten in te stellen om deze kosten te dekken). VLAREA zal in die zin worden aangepast.

Het betreft uitsluitend toestellen die bestemd zijn voor particulier gebruik. Deze toestellen kunnen eveneens in bedrijven terecht komen. Een TV bijvoorbeeld kan zowel door gezinnen worden aangekocht als door bedrijven. De aanvaardingsplicht geldt in dit geval voor al de toestellen ongeacht de plaats waar de toestellen worden gebruikt. Professionele toestellen die niet bestemd zijn voor de bevolking vallen niet onder het toepassingsgebied. Voor deze toestellen bestaat in vele gevallen reeds een systeem van terugname door de leverancier. Bijvoorbeeld medische apparatuur.

Verbruiksgoederen zoals bijvoorbeeld toners en inktpatronen vallen niet onder het toepassingsgebied van de overeenkomst. Het is de bedoeling dat hiervoor een aparte regeling in de nabije toekomst wordt uitgewerkt in samenspraak met alle betrokkenen.

— Artikel 4. Preventie

De leden van de organisaties dienen, rekening houdend met hun mogelijkheden, de nodige inspanningen te leveren inzake preventie. Preventieve maatregelen kunnen immers ondermeer een positief effect hebben op de mogelijkheden inzake de recyclage van de ingezamelde toestellen en dus bijdragen aan de realisatie van de doelstellingen.

De impact van Belgische bedrijven op de productie van nieuwe producten is evenwel beperkt aangezien er nog zeer weinig elektrische en elektronische toestellen in België worden geproduceerd. Om deze reden is voorzien dat de organisaties samen met de OVAM akkoord gaan over maatregelen die kunnen worden opgenomen in een preventieplan en de evaluatiecriteria van de ingediende plannen. Hierbij zal rekening worden gehouden met de beperkte impact van de Belgische bedrijven.

— Artikel 5. Inzameling

In artikel 5 wordt de wijze van inzameling van elektrische en elektronische toestellen geregeld. Bij het uitwerken van dit artikel werd gestreefd een totale oplossing te vinden.

De consument kan, overeenkomstig het VLAREA, bij de aankoop van een nieuw toestel het oude toestel aanbieden aan de eindverkoper. De inwoners kunnen eveneens elektrische en elektronische toestellen aanbieden op het containerpark van de gemeente / intercommunale indien zij bijvoorbeeld geen nieuw toestel wensen aan te kopen of bij een kringloopcentrum met het oog op het hergebruik. Daarenboven kan een gemeente/intercommunale elektrische en elektronische toestellen bijvoorbeeld eveneens huis-aan-huis verzamelen.

De overeenkomst voorziet een inzameling door de betrokken sector bij :

- de tussenhandelaar en bij gebreke daarvan de eindverkopers;
- de gemeenten/intercommunales;

— de kringloopcentra eventueel via de gemeenten/intercommunales indien er tussen hen een overeenkomst bestaat.

Er zal daarbij steeds gezocht worden naar de meest efficiënte organisatie van de inzameling, ondermeer door het aantal inzamelpunten te beperken. In de lijn van Het Uitvoeringsplan Gescheiden Inzameling Bedrijfsafval van Kleine Ondernemingen kan dit door ondermeer lokale samenwerking of reverse logistics (dit laatste houdt in dat de distributie daar waar mogelijk en praktisch haalbaar bij voorkeur de apparaten meegeeft aan de vorige schakel in de keten, de tussenhandel en zo verder).

Daar waar er een samenwerking tussen lokale overheid en een kringloopcentrum bestaat dient niet elke kringloopwinkel individueel bediend te worden maar wordt gekozen om de ophaling van de niet herbruikbare elektrische en elektronische apparaten te regelen in de bestaande samenwerking tussen kringloopcentra en lokale overheden. Daar waar een dergelijke samenwerking niet bestaat, bedient het beheersorganisme elk centrum individueel.

Met het oog op een efficiënte inzameling bestaat verder de mogelijkheid dat er regionale overslagstations worden opgericht zoals dit is gebeurd in Nederland. De regionale overslagstations kunnen worden opgericht door de publieke, private sector of het (de) beheersorganisme(n) zelf. De gemeenten en/of intercommunales kunnen samenwerkingsverbanden afsluiten om de regionale overslagstations gezamenlijk op te richten om op deze wijze een optimale schaalgrootte te kunnen bereiken. De kosten voor de inzameling en verwerking vanaf de afhaling op een regionaal overslagstation blijven ten laste van de producenten en invoerders in uitvoering van de aanvaardingsplicht. In sommige gevallen verrechtvaardigt het transport en de opslag van de door de eindverkopers ingezamelde goederen een vergoeding vanwege het (de) beheersorganisme(n).

De nodige inzamelrecipiënten dienen ter beschikking te worden gesteld met als doel een efficiënte organisatie van de inzameling bij de rechtspersonen van publiek recht, de regionale overslagstations, de eindverkopers en de kringloopcentra mogelijk te maken. Het soort van recipiënten dat gaat worden gebruikt, zal worden beslist door het (de) beheersorganisme(n) bij de uitwerking van het systeem op het terrein. Het nodige overleg zal hieromtrent dienen te worden georganiseerd met de ophalers en verwerkers.

De inzamelresultaten zullen jaarlijks worden geëvalueerd en worden vergeleken met de bestaande systemen in de andere gewesten en landen. M.a.w. jaarlijks zal een benchmarking worden uitgevoerd.

Met het oog op de inzameling bij de gemeenten/intercommunales dient een overeenkomst te worden afgesloten. Deze overeenkomst voorziet ondermeer in :

- de organisatie van de inzameling;
- ter beschikking stellen van recipiënten;
- afspraken inzake sensibilisering van de bevolking;

— de eventuele mogelijkheden voor de eindverkopers om bepaalde hoeveelheden gebruikte elektrische en elektronische toestellen af te leveren aan de containerparken. Dit zal afhangen van de concrete situatie op het terrein en zal niet mogelijk zijn bij alle gemeenten gelet op de overbelasting van de containerparken. Eindverkopers worden verondersteld enkel toestellen te brengen van particulier of vergelijkbaar gebruik. Indien uit de situatie blijkt (bijvoorbeeld een groot aantal identieke toestellen zoals de diepvriezers van een grootwarenhuis) dat het om specifieke bedrijfstoeepassingen gaat, kan de gemeente deze weigeren;

— als de rechtspersonen van publiek recht via de marktraadpleging worden aangeduid als demonteerder worden in deze overeenkomst de tarieven en de methoden voor demonteren vermeld.

— Artikel 6. Verwerking en recycling – doelstellingen

De ingezamelde toestellen dienen te worden gescheiden in een herbruikbare en niet-herbruikbare fractie. Dit is een verplichting die eveneens werd opgenomen in het VLAREA en kadert in het beleid van de afgelopen jaren inzake het stimuleren van hergebruik.

Voor de scheiding kan een beroep worden gedaan op erkende kringloopcentra. De nodige afspraken zullen hieromtrent dienen te worden gemaakt tussen de producenten/invoerders en de kringloopcentra. In deze overeenkomst zullen eveneens afspraken dienen te worden gemaakt betreffende :

- productaansprakelijkheid;

— soort van producten die nog op de markt kunnen worden gebracht bijvoorbeeld rekening houdend met de energiebalans;

— informatie-uitwisseling;

— ...

De selectie op herbruikbare toestellen gebeurt bij voorkeur op lokaal niveau. Dit verhindert nodeloos transport (aangezien de verkoop van deze herbruikbare toestellen eveneens lokaal is georganiseerd) en verkleint het risico op beschadiging door transport.

Via de erkenning van de kringloopcentra en de financiële tegemoetkomingen van het Vlaamse gewest aan de kringloopcentra zal men erop toezien dat er geen herstelactiviteiten worden uitgevoerd die het potentieel risico sterk verhogen inzake productaansprakelijkheid.

Aparte doelstellingen inzake hergebruik werden niet opgenomen omdat dit van veel factoren afhangt en moeilijk te kwantificeren is. Wel werd in de overeenkomst voorzien dat het hergebruik wordt opgevolgd en de resultaten zullen worden vergeleken met de resultaten in het buitenland en de andere gewesten.

Verder worden in de overeenkomst eisen gesteld betreffende de verwerking van de niet-herbruikbare toestellen. Deze bepalingen komen voor een groot deel overeen met de eisen opgenomen in het VLAREA. Een aantal doelstellingen werden scherper gesteld t.o.v. het VLAREA en de resultaten inzake hergebruik mogen mee worden verrekend in de doelstellingen. De doelstellingen dienen te worden bereikt vanaf 2001. VLAREA zal op deze punten dienen te worden aangepast.

Voor kunststoffen werd het percentage van 20% behouden. Op het eerste zicht is dit geen hoog percentage maar rekening houdend met de huidige verwerkingmogelijkheden en het soort van toestellen dat momenteel in de afvalfase terecht komt, is dit percentage zeer ambitieus. Door dit percentage worden de verschillende betrokkenen gestimuleerd om initiatieven te nemen zodat deze doelstelling wordt behaald.

In artikel 6 is een procedure voorzien voor de aanduiding van de verwerkers. Deze procedure moet vermijden dat de ingezamelde toestellen op een niet correcte manier worden verwerkt. In het systeem dat door de sector wordt opgezet dienen hieromtrent de nodige interne controlestructuren te worden opgezet.

De OVAM zal de lijst van verwerkers goedkeuren. Hiervoor heeft de OVAM 1 maand de tijd. Indien geen beslissing binnen de maand wordt genomen wordt de lijst geacht te zijn goedgekeurd. Bij de evaluatie van de lijst zal de OVAM kunnen nagaan of de aangeduide bedrijven de nodige garanties kunnen bieden inzake de te bereiken doelstellingen zoals voorzien in de overeenkomst. Het spreekt voor zich dat de bedrijven die op de lijst staan moeten vergund zijn. De OVAM zal in het kader van de vergunning geen bijkomende controles uitvoeren.

Een aanpassing van het VLAREA dringt zich op in de zin dat de verwerkingswijze zoals beschreven in artikel 6, niet alleen van toepassing zou worden op de afgedankte elektrische en elektronische toestellen die werden ingezameld in het kader van de aanvaardingsplicht.

— Artikel 7. Beheersorganisme

Minstens één beheersorganisme zal dienen te worden opgericht. Het beheersorganisme staat in voor de uitvoering van de verplichtingen die werden opgelegd aan de individuele bedrijven in het kader van de aanvaardingsplicht en de milieubeleidsvereenkomst. Een niet limitatieve taakomschrijving vindt u in paragraaf 2.

Een belangrijke taak betreft de informatievoorziening naar de betrokken actoren : producenten, invoerders, eindverkopers, consumenten,...

Indien er meerdere beheersorganismen worden opgericht zullen de nodige afspraken dienen te worden gemaakt bijvoorbeeld inzake de efficiënte organisatie van de inzameling. Men moet bijvoorbeeld vermijden dat door het feit dat er twee beheersorganismen worden opgericht er bij een eindverkoper door verschillende ophalers, afhankelijk van het beheersorganisme, toestellen worden opgehaald.

In het beheersorganisme dienen alle betrokkenen (producenten, invoerders en distributie) vertegenwoordigd te zijn. Dit moet leiden tot een evenwichtige besluitvorming waarbij wordt rekening gehouden met de problemen van de verschillende betrokkenen. De aanvaardingsplicht legt immers aan de gehele keten (eindverkopers, tussenhandelaars, producenten en invoerders) verplichtingen op.

De typebestekken voor de inzameling en verwerking dienen aan de OVAM te worden voorgelegd. Hierdoor is het mogelijk voor de OVAM om aan de bron controles uit te voeren. Er kan bijvoorbeeld worden vermeden dat door het beheersorganisme offertevragen worden gehouden waarbij gebruik wordt gemaakt van bestekken die niet in overeenstemming zijn met de milieubeleidsvereenkomst en wetgeving terzake. Door te werken met typebestekken kan dit op een efficiënte manier worden vermeden.

— Artikel 8. Financiering

De activiteiten die in het kader van deze overeenkomst zullen worden uitgevoerd dienen te worden gefinancierd via een milieubijdrage. Een goedkeuringsprocedure van de milieubijdrage door de overheid is voorzien. De milieubijdrage kan immers uitsluitend dienen voor de uitvoering van de overeenkomst. Het is tevens de bedoeling dat de bijdrage regelmatig wordt herzien in functie van de werkelijke kosten.

De bedoeling is dat het aantal verschillende bijdragen beperkt blijft. Daarom kan een bijdrage een vast bedrag per productgroep zijn. Bijvoorbeeld voor TV's zal men een bepaalde bijdrage aanrekenen waarbij het niet de bedoeling is dat voor elk type TV een andere bijdrage wordt aangerekend. Het (de) beheersorganisme(n) zal hieromtrent een voorstel dienen uit te werken. Langs de andere kant dienen producenten/invoerders wiens toestellen inzake recyclagemogelijkheden duidelijk beter scoren een lagere bijdrage te kunnen bekomen.

Het is de bedoeling dat voor de consument zo duidelijk mogelijk de milieubijdrage tot uiting komt. Dit betekent dat per verkocht product voor haar of hem moet duidelijk zijn welke milieubijdrage zij of hij levert afzonderlijk van de aankoopprijs. Minstens gebeurt daarbij een duidelijke afzonderlijke vermelding van de milieubijdragen via affichering in de winkelrekken (per productgroep), aangevuld met het ander sensibiliseringsmateriaal (folders, reclaimedrukwerk, publiciteit). Het wordt aanbevolen dat ook op de factuur of het kasticket de milieubijdrage afzonderlijk wordt vermeld. In een eerste fase (de 6 eerste maanden na inwerkingtreding van het systeem) is dit echter geen verplichting indien er zich praktische problemen stellen. Het beheersorganisme zal tijdens de vermelde 6 maanden onderzoeken in hoeverre de vermelde initiatieven voldoende duidelijkheid verschaffen aan de consument (ook op basis van ervaringen elders in de wereld) en in hoeverre daar waar zich oorspronkelijk praktische problemen stelden een oplossing kan gevonden worden. Het beheersorganisme zal hierover aanbevelingen doen aan de minister van Leefmilieu.

— Artikel 9. Sensibilisering van de consument

De bevolking dient voldoende op de hoogte te worden gebracht van het systeem van inzameling. Tevens dienen hieromtrent de nodige afspraken te worden gemaakt met alle betrokkenen. Dit om te vermijden dat er vanuit verschillende hoeken versnipperde initiatieven worden genomen waarbij de mogelijkheid bestaat dat deze initiatieven elkaar tegenwerken. De OVAM ziet er op toe dat de beheersorganismen één enkele gezamenlijke informatiecampagne voeren met bij voorkeur één type sensibiliseringsmateriaal voor alle productcategorieën.

— Artikel 10. Informatie en controle

Het beheersorganisme zal uitsluitend die informatie ter beschikking van de overheid dienen te stellen die nodig is voor de monitoring van de bereikte resultaten en de algemene controle door de overheid. De wijze waarop de informatie ter beschikking moeten worden gesteld dient te worden afgesproken met de overheid. De informatieopvraging dient op een efficiënte manier te gebeuren en er zal worden gebruik gemaakt van moderne informatiekanalen (bijvoorbeeld elektronische post). De overheid zal geen overbodige gegevens opvragen.

Zonder deze informatie kan de overeenkomst niet worden geëvalueerd en zal de overheid haar toekomstige informatieverplichtingen naar Europa toe niet kunnen naleven. Bovendien geeft het aan de overheid de mogelijkheid haar expertise ter beschikking te stellen aan de beheersorganismen in overeenstemming met de doelstellingen van de overeenkomst. In samenspraak kunnen zodoende andere klemtonen worden gelegd.

De informatie die wordt opgevraagd heeft betrekking op de controle van de hoeveelheid die wordt ingezameld, de wijze van verwerking en de resultaten hiervan en de hoeveelheid die op de markt werd gebracht. Deze gegevens zijn noodzakelijk voor het berekenen van de behaalde kwantitatieve percentages inzake inzameling en verwerking. De teller heeft betrekking op de ingezamelde hoeveelheid en de gerecycleerde hoeveelheden. De noemer heeft betrekking op de hoeveelheid die op de markt werd gebracht. Aangezien er in artikel 6 van de overeenkomst doelstellingen per materiaal werden opgelegd, is het noodzakelijk dat de informatie eveneens per materiaalsoort ter beschikking wordt gesteld. Deze werkwijze is eveneens opgenomen in één van de aanbevelingen van het studiesyndicaat BELELEC.

De resultaten hiervan zullen worden aangewend voor de evaluatie van de milieubeleidsvereenkomst.

Hieronder wordt per informatie die wordt gevraagd, aangehaald waarom de OVAM deze gegevens dient te bezitten. In 6° staat de noemer (totaal op de markt gebracht), terwijl in 1° de teller staat voor het totale inzamelpercentage, in 2° de teller voor het hergebruikpercentage en in 3° de teller voor het recyclagepercentage exclusief hergebruik en in 4° de teller voor de recyclage van de verschillende materiaalsoorten.

Art. 10, § 1, 1° : voor de evaluatie van de inzamelkanalen is het noodzakelijk dat informatie ter beschikking is betreffende de bereikte resultaten. Afhankelijk hiervan kan het systeem worden bijgestuurd.

Art. 10, § 1, 2° : deze gegevens zijn noodzakelijk voor de evaluatie van de resultaten inzake hergebruik.

Art. 10, § 1, 3° : deze gegevens zijn noodzakelijk voor de controle op de juiste verwerking van de ingezamelde toestellen.

Art. 10, § 1, 4° : deze gegevens zijn noodzakelijk voor de controle op het al dan niet bereiken van de kwantitatieve doelstellingen inzake recyclage. De nodige afspraken zullen dienen te worden gemaakt op welke wijze deze gegevens kunnen worden verkregen.

Art. 10, § 1, 5° : de gegevens zijn nodig voor de controle inzake de juiste verwerking.

Art. 10, § 1, 6° : de gegevens zijn noodzakelijk om na te gaan wat het bereikte inzamelpercentage is. Deze gegevens kunnen eveneens worden gebruikt voor de controle van de aangiften door de leden.

Art. 10, § 1, 7° : de gegevens zijn noodzakelijk voor de OVAM inzake de controle van de uitvoering van de aanvaardingsplicht door alle producenten en invoerders.

Art. 10, § 1, 8° : deze gegevens zijn noodzakelijk voor de controle op het al dan niet bereiken van de kwantitatieve doelstellingen inzake recyclage per materiaal. De nodige afspraken zullen dienen te worden gemaakt op welke wijze deze gegevens kunnen worden verkregen.

Art. 10, § 1, 9° : gegevens die nodig zijn in het kader van de controle.

Art. 10, § 1, 10° : controle op de naleving van de overeenkomst.

Art. 10, § 1, 11° : nuttig voor de evaluatie van het hergebruik.

Art. 10, § 1, 12° : is belangrijke informatie om te kunnen nagaan of alle actoren wel uitvoering geven aan de overeenkomst.

Art. 10, § 1, 13° : gegevens die nodig zijn bij de evaluatie van de verwerkingswijze.

Met het oog op de controle is voorzien dat het beheersorganisme wordt doorgelicht door een derde. Deze bijkomende controle past in de strategie van de overheid dat de systemen die in het kader van de aanvaardingsplicht worden opgezet op een onafhankelijke manier worden gecontroleerd. Deze bijkomende controle is verantwoord gelet op de impact van een beheersorganisme.

— Artikel 11. Verbintenis van het Vlaamse Gewest

De verbintenissen van het Vlaamse Gewest hebben betrekking op het creëren van het (wettelijk) kader waarbinnen het mogelijk is dat de overeenkomst kan worden uitgevoerd. Als blijkt dat het noodzakelijk is dat het VLAREA op een aantal punten dient te worden aangepast verbindt het Vlaamse gewest er zich toe dit ook door te voeren.

Tevens dient het Vlaamse Gewest de nodige middelen ter beschikking te stellen voor de handhaving van de uitvoering van de aanvaardingsplicht door alle betrokkenen. Hierbij zal vooral aandacht worden besteed aan de identificatie van de « free riders ». Dit zijn de bedrijven die geen initiatieven nemen in het kader van de aanvaardingsplicht.

Het succes van de uitvoering van de aanvaardingsplicht zal in grote mate afhankelijk zijn van een geharmoniseerd wettelijk systeem. Het Vlaamse Gewest zal initiatieven nemen om in de drie gewesten voor het Belgische grondgebied tot een zo uniform mogelijke wetgeving te komen.

— Artikel 12. Geschillencommissie

De twee vertegenwoordigers van het gewest en van het beheersorganisme worden aangeduid in functie van de aard van het geschil. De voorzitter wordt aangeduid in consensus tussen beide partijen.

Indien in de geschillencommissie geen oplossing wordt gevonden neemt de voorzitter de uiteindelijke beslissing. Het is te vermijden dat het voorzitterschap gaat naar de OVAM aangezien de OVAM in het kader van de uitvoering van de milieubeleidsvereenkomst zelf een aantal beslissingen dient te nemen waarover juist een geschil kan ontstaan. Zoals bijvoorbeeld de goedkeuring van de milieubijdrage, de goedkeuring van de lijst met verwerkers,... Bovendien dient de OVAM te normeren, controleren en handhaven en niet uit te voeren indien de private sector dit doet (mist resultaatsverbintenissen). Het is ook te vermijden dat het voorzitterschap gaat naar een persoon met belangen in het beheersorganisme.



## COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[2001/29211]

**15 FEVRIER 2001. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française désignant des agents assermentés en application de l'article 24, 2° du décret du 24 juillet 1997 relatif au Conseil supérieur de l'audiovisuel et aux services de radiodiffusion sonore de la Communauté française**

Le Gouvernement de la Communauté française;

Vu le décret du 24 juillet 1997 relatif au Conseil supérieur de l'audiovisuel et aux services de radiodiffusion sonore de la Communauté française, notamment ses articles 24, 2° et 26, alinéa 2;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 28 mars 1999, fixant les modalités d'enquête du secrétaire du Conseil supérieur de l'audiovisuel et le régime applicable aux agents assermentés, notamment son article 5;

Vu la délibération du gouvernement du 15 février 2001;

Sur proposition du Ministre des Arts, des Lettres et de l'Audiovisuel,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** M. Jean-François Furnemont et Mme Sandra Preud'homme sont nommés en qualité d'agents assermentés.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur à la date de sa signature.

**Art. 3.** Le Ministre qui a l'Audiovisuel dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 15 février 2001.

Par le Gouvernement de la Communauté française,  
Le Ministre des Arts, des Lettres et de l'Audiovisuel,  
R. MILLER

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[2001/29211]

**15 FEBRUARI 2001. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende aanstelling van de beëdigde ambtenaren met toepassing van artikel 24, 2°, van het decreet van 24 juli 1997 betreffende de « Conseil supérieur de l'audiovisuel » (Hoge Raad voor de audiovisuele sector van de Franse Gemeenschap van België) en de private diensten voor klankradio-omroep**

De Regering van de Franse Gemeenschap;

Gelet op het decreet van 24 juli 1997 betreffende de « Conseil supérieur de l'audiovisuel » (Hoge Raad voor de audiovisuele sector van de Franse Gemeenschap van België) en de private diensten voor klankradio-omroep, inzonderheid op de artikelen 24, 2°, en 26, lid 2;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 29 maart 1999 tot vaststelling van de nadere regels volgens welke de secretaris van de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector zijn onderzoeken leidt en van de regeling die op de beëdigde ambtenaren kan toegepast worden, inzonderheid op artikel 5;

Gelet op de beraadslaging van de regering van 15 februari 2001;

Op de voordracht van de Minister van Kunsten, Letteren en de Audiovisuele Sector,

Besluit :

**Artikel 1.** De heer Jean-François Furnemont en Mevr. Sandra Preud'homme worden tot beëdigde ambtenaren benoemd.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt ondertekend.

**Art. 3.** De Minister tot wiens bevoegdheid de Audiovisuele Sector behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 15 februari 2001.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap,  
De Minister van Kunsten, Letteren en de Audiovisuele Sector,  
R. MILLER

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT**  
**COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

**MINISTERIUM  
DER DEUTSCHSPRACHIGEN  
GEMEINSCHAFT**

[2001/33023]

**Ernennungen**

In Anwendung von Artikel 2 des Erlasses der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 2. September 1994 zur Einsetzung einer Lehrlingskommission werden nachstehende Personen als Mitglieder mit effektivem Stimmrecht ernannt :

ZAWM Eupen

Direktor Thomas Pankert  
Limburger Weg 2  
4700 Eupen

ZAWM St. Vith

Direktor Erich Hilger  
Luxemburger Straße 2A  
4780 St. Vith

Rdj  
Herr Rainer Palm  
Hünningen 77  
4760 Büllingen

FGTB  
Herr Rolf Windmüller  
Manderfeld 110  
4760 Büllingen

CSC  
Frau Vera Hilt  
Neustraße 119  
4700 Eupen

UPDPP  
Herr Norbert Benker  
Kapellenstraße 7  
4750 Nidrum

UCM  
Herr Gert Vise  
Bellmerin 44  
4700 Eupen

In Anwendung von Artikel 2 des Erlasses der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 2. September 1994 zur Einsetzung einer Lehrlingskommission werden nachstehende Personen als Mitglieder mit beratender Stimme ernannt :

Herr Alfred Heck  
Präsident des IAWM-Verwaltungsrates

Vervierser Straße 13  
4700 Eupen

Herr Hubert Keutgens  
Direktor des IAWM

**MINISTERE  
DE LA COMMUNAUTE  
GERMANOPHONE**

[2001/33023]

**Nominations**

En application de l'article 2 de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 2 septembre 1994 portant installation d'une commission d'apprentissage les personnes suivantes sont désignées comme membres ayant voix délibérative :

Centre de formation et de formation continue dans les Classes moyennes Eupen

Directeur Thomas Pankert  
Limburger Weg 2  
4700 Eupen

Centre de formation et de formation continue dans les Classes moyennes St. Vith

Directeur Erich Hilger  
Luxemburger Straße 2A  
4780 St. Vith

Conseil de la Jeunesse d'expression allemande  
M. Rainer Palm  
Hünningen 77  
4760 Büllingen

FGTB  
M. Rolf Windmüller  
Manderfeld 110  
4760 Büllingen

CSC  
Mme Vera Hilt  
Neustraße 119  
4700 Eupen

UPDPP  
M. Norbert Benker  
Kapellenstraße 7  
4750 Nidrum

UCM  
M. Gert Vise  
Bellmerin 44  
4700 Eupen

En application de l'article 2 de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 2 septembre 1994 portant installation d'une commission d'apprentissage les personnes suivantes sont désignées comme membres ayant voix consultative :

M. Alfred Heck  
Président du conseil d'administration de l'Institut de formation et de formation continue dans les Classes moyennes

Vervierser Straße 13  
4700 Eupen

M. Hubert Keutgens  
Directeur de l'Institut de formation et de formation continue dans les Classes moyennes

**MINISTERIE  
VAN DE DUITSTALIGE  
GEMEENSCHAP**

[2001/33023]

**Benoemingen**

Bij toepassing van artikel 2 van het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 2 september 1994 tot oprichting van een leercommissie worden volgende personen tot leden met werkelijk stemrecht benoemd :

Centrum voor opleiding en voortgezette opleiding in de Middenstand en de K.M.O.'s Eupen

Directeur Thomas Pankert  
Limburger Weg 2  
4700 Eupen

Centrum voor opleiding en voortgezette opleiding in de Middenstand en de K.M.O.'s St. Vith

Directeur Erich Hilger  
Luxemburger Straße 2A  
4780 ST. VITH

Raad van de Duitstalige Jeugd  
De heer Rainer Palm  
Hünningen 77  
4760 Büllingen

FGTB  
De heer Rolf Windmüller  
Manderfeld 110  
4760 Büllingen

CSC  
Mevr. Vera Hilt  
Neustraße 119  
4700 Eupen

UPDPP  
De heer Norbert Benker  
Kapellenstraße 7  
4750 Nidrum

UCM  
De heer Gert Vise  
Bellmerin 44  
4700 Eupen

Bij toepassing van artikel 2 van het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 2 september 1994 tot oprichting van een leercommissie worden volgende personen tot leden met raadgevende stem benoemd :

De heer Alfred Heck

Voorzitter van de raad van bestuur van het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand

Vervierser Straße 13  
4700 Eupen

De heer Hubert Keutgens

Directeur van het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand

Loten 3A 4700 Eupen	Loten 3A 4700 Eupen	Loten 3A 4700 Eupen
Herr Lehrlingssekretär Karl-Heinz Joucken B-Willems-Straße 11 Herr Lehrlingssekretär	M. le secrétaire d'apprentissage Karl-Heinz Joucken B-Willems-Straße 11 4780 St. Vith	De heer K.-H Joucken Leersecretaris B-Willems-Straße 11 4780 St. Vith
4780 St. Vith Jean-Marie Bonhomme Bütgenbacher Straße 303 4760 Büllingen	M. le secrétaire d'apprentissage Jean-Marie Bonhomme Bütgenbacher Straße 303 4760 Büllingen	De heer J.-M. Bonhomme Leersecretaris Bütgenbacher Straße 303 4760 Büllingen
Frau Lehrlingssekretärin A. Barth-Vandenhirtz Loten 3A 4700 Eupen	Mme la secrétaire d'apprentissage A. Barth-Vandenhirtz Loten 3A 4700 Eupen	Mevr. A. Barth-Vandenhirtz Leersecretaresse Loten 3A 4700 Eupen
Frau Lehrlingssekretärin Stéphanie Schmitz Limburgerweg 4 4700 Eupen	Mme la secrétaire d'apprentissage Stéphanie Schmitz Limburgerweg 4 4700 Eupen	Mevr. Stephanie Schmitz Leersecretaresse Limburgerweg 4 4700 Eupen
Ministerium der Deutschsprachigen Gemein- schaft Herr Roger Erkens Pré Lemaire 3 4830 Limbourg	Ministère de la Communauté germano- phone M. Roger Erkens Pré Lemaire 3 4830 Limbourg	Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap De heer Roger Erkens Pré Lemaire 3 4830 Limbourg
PMS-Zentren Frau Claudia Zaun Windchenweg 15 4750 Nidrum	Centres PMS Mme Claudia Zaun Windchenweg 15 4750 Nidrum	PMS-centra Mevr. Claudia Zaun Windchenweg 15 4750 Nidrum
Herr Siegfried Meyer Dorf 39 4760 Manderfeld	M. Siegfried Meyer Village 39 4760 Manderfeld	De heer Siegfried Meyer Dorp 39 4760 Manderfeld
Herr François Pick Ouren 44 4790 Burg Reuland	M. François Pick Ouren 44 4790 Burg Reuland	De heer François Pick Ouren 44 4790 Burg Reuland
Herr Merlin Galeria Im Pannes 4 4728 Hergenrath	M. Merlin Galeria Im Pannes 4 4728 Hergenrath	De heer Merlin Galeria Im Pannes 4 4728 Hergenrath
VER Frau Sylvia Rauw-Breuer Mürringen 32 4760 Büllingen	VER Mme Sylvia Rauw-Breuer Mürringen 32 4760 Büllingen	VER Mevr. Sylvia Rauw-Breuer Mürringen 32 4760 Büllingen

## AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

### MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

[S - C - 2001/11236]

#### Prix de l'énergie électrique pour le mois de mai 2001

Les paramètres  $N_C$  et  $N_E$  prévus par les arrêtés ministériels des 16 mai 1977 et 6 septembre 1994 portant réglementation respectivement des prix de l'énergie électrique en basse tension ainsi que ceux en haute tension sont, pour le mois de mai 2001, fixés aux valeurs ci-après :

$N_C = 1,1766$

$N_E = 1,2683$

### MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

[S - C - 2001/11236]

#### Prijzen van de elektrische energie voor de maand mei 2001

De parameters  $N_C$  en  $N_E$  voorzien bij de ministeriële besluiten van 16 mei 1977 en 6 september 1994 houdende reglementering van respectievelijk de prijzen voor elektrische energie laagspanning en hoogspanning zijn voor de maand mei 2001 vastgesteld op de volgende waarden :

$N_C = 1,1766$

$N_E = 1,2683$

### MINISTERE DE LA JUSTICE

[C - 2001/09464]

#### Ordre judiciaire. — Places vacantes

Application de la loi du 25 mars 1999 relative à la réforme des cantons judiciaires — places vacantes à partir du 1<sup>er</sup> septembre 2001.

Juge suppléant à la justice de paix :

- du onzième canton d'Anvers : 2
- du canton de Schilde : 4
- du canton de Zandhoven : 1
- du canton de Lierre : 1
- du canton de Willebroek : 1
- du canton d'Arendonk : 2
- du canton de Hoogstraten : 5
- du canton de Westerlo : 1
- du canton de Houthalen-Helchteren : 3
- du canton de Bree : 2
- du canton de Maaseik : 1
- du premier canton d'Anderlecht : 1 \*
- du deuxième canton d'Anderlecht : 4 \*
- du canton d'Auderghem : 2 \*
- du premier canton de Bruxelles : 3 \*
- du deuxième canton de Bruxelles : 3 \*
- du troisième canton de Bruxelles : 1 \*
- du quatrième canton de Bruxelles : 3 \*
- du cinquième canton de Bruxelles : 1 \*
- du sixième canton de Bruxelles : 3 \*
- du canton d'Etterbeek : 4 \*
- du canton de Forest : 1 \*
- du canton d'Ixelles : 2 \*
- du canton de Jette : 6 \*
- du canton de Saint-Gilles : 2 \*
- du canton de Saint-Josse-ten-Noode : 3 \*
- du canton d'Uccle : 2 \*
- du canton de Woluwe-Saint-Pierre : 4 \*

En application de l'article 43, § 4, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, les places marquées d'un \* doivent être pourvues par la nomination de candidats justifiant de la connaissance de la langue française et de la langue néerlandaise;

- du canton de Grimbergen : 3
- du canton de Herne-Leeuw-Saint-Pierre : 3

### MINISTERIE VAN JUSTITIE

[C - 2001/09464]

#### Rechterlijke Orde. — Vacante betrekkingen

Toepassing van de wet van 25 maart 1999 betreffende de hervorming van de gerechtelijke kantons — vakante plaatsen vanaf 1 september 2001.

Plaatsvervangend rechter in het vreedegerecht :

- van het elfde kanton Antwerpen : 2
- van het kanton Schilde : 4
- van het kanton Zandhoven : 1
- van het kanton Lier : 1
- van het kanton Willebroek : 1
- van het kanton Arendonk : 2
- van het kanton Hoogstraten : 5
- van het kanton Westerlo : 1
- van het kanton Houthalen-Helchteren : 3
- van het kanton Bree : 2
- van het kanton Maaseik : 1
- van het eerste kanton Anderlecht : 1 \*
- van het tweede kanton Anderlecht : 4 \*
- van het kanton Oudergem : 2 \*
- van het eerste kanton Brussel : 3 \*
- van het tweede kanton Brussel : 3 \*
- van het derde kanton Brussel : 1 \*
- van het vierde kanton Brussel : 3 \*
- van het vijfde kanton Brussel : 1 \*
- van het zesde kanton Brussel : 3 \*
- van het kanton Etterbeek : 4 \*
- van het kanton Vorst : 1 \*
- van het kanton Elsene : 2 \*
- van het kanton Jette : 6 \*
- van het kanton Sint-Gillis : 2 \*
- van het kanton Sint-Joost-ten-Node : 3 \*
- van het kanton Ukkel : 2 \*
- van het kanton Sint-Pieters-Woluwe : 4 \*

In toepassing van artikel 43, § 4, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, dienen de plaatsen aangeduid met een sterretje \* te worden voorzien door de benoeming van kandidaten die het bewijs leveren van de kennis van de Franse taal en van de Nederlandse taal;

- van het kanton Grimbergen : 3
- van het kanton Herne-Sint-Pieters-Leeuw : 3

En application de l'article 46 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, une de ces places doit être pourvue par la nomination d'un candidat néerlandophone justifiant de la connaissance de la langue française;

- du canton de Kraainem-Rhode-Saint-Genèse : 1

En application de l'article 46 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, cette place doit être pourvue par la nomination d'un candidat néerlandophone justifiant de la connaissance de la langue française;

- du canton de Lennik : 1
- du canton de Vilvorde : 1
- du canton de Diest : 1
- du canton de Landen-Léau : 3
- du troisième canton de Louvain : 1
- du canton de Tirlemont : 1
- du canton de Braine-l'Alleud : 2
- du canton de Jodoigne-Perwez : 2
- du canton de Tubize : 1
- du premier canton de Wavre : 2
- du deuxième canton de Wavre : 4
- du canton de Beveren : 1
- du canton de Lokeren : 2
- du premier canton de Gand : 1
- du cinquième canton de Gand : 1
- du canton de Merelbeke : 3
- du canton de Zelzate : 2
- du canton de Zomergem : 1
- du canton de Renaix : 3

En application de l'article 46 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, une de ces places doit être pourvue par la nomination d'un candidat néerlandophone justifiant de la connaissance de la langue française;

- du quatrième canton de Bruges : 1
- du canton de Torhout : 1
- du premier canton d'Ypres : 1
- du canton d'Ypres II-Poperinge : 2

En application de l'article 46 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, une de ces places doit être pourvue par la nomination d'un candidat néerlandophone justifiant de la connaissance de la langue française;

- du canton de Wervik : 2
- du canton d'Harelbeke : 1
- du canton d'Izegem : 1
- du premier canton de Courtrai : 2
- du deuxième canton de Courtrai : 1

En application de l'article 46 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, cette place doit être pourvue par la nomination d'un candidat néerlandophone justifiant de la connaissance de la langue française;

- du canton de Roulers : 1
- du canton de Dixmude : 4
- du canton de Furnes-Nieuport : 2
- du canton d'Eupen : 4

En application de l'article 45bis de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, ces places doivent être pourvues par la nomination de candidats francophones justifiant de la connaissance de la langue allemande;

- du canton de Saint-Vith : 4

In toepassing van artikel 46 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, dient een van deze plaatsen te worden voorzien door de benoeming van een Nederlandstalige kandidaat die het bewijs levert van de kennis van de Franse taal;

- van het kanton Kraainem-Sint-Genesius-Rode : 1

In toepassing van artikel 46 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, dient deze plaats te worden voorzien door de benoeming van een Nederlandstalige kandidaat die het bewijs levert van de kennis van de Franse taal;

- van het kanton Lennik : 1
- van het kanton Vilvoorde : 1
- van het kanton Diest : 1
- van het kanton Landen-Zoutleeuw : 3
- van het derde kanton Leuven : 1
- van het kanton Tienen : 1
- van het kanton Eigenbrakel : 2
- van het kanton Geldenaken-Perwijs : 2
- van het kanton Tubeke : 1
- van het eerste kanton Waver : 2
- van het tweede kanton Waver : 4
- van het kanton Beveren : 1
- van het kanton Lokeren : 2
- van het eerste kanton Gent : 1
- van het vijfde kanton Gent : 1
- van het kanton Merelbeke : 3
- van het kanton Zelzate : 2
- van het kanton Zomergem : 1
- van het kanton Ronse : 3

In toepassing van artikel 46 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, dient een van deze plaatsen te worden voorzien door de benoeming van een Nederlandstalige kandidaat die het bewijs levert van de kennis van de Franse taal;

- van het vierde kanton Brugge : 1
- van het kanton Torhout : 1
- van het eerste kanton Ieper : 1
- van het kanton Ieper II-Poperinge : 2

In toepassing van artikel 46 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, dient een van deze plaatsen te worden voorzien door de benoeming van een Nederlandstalige kandidaat die het bewijs levert van de kennis van de Franse taal;

- van het kanton Wervik : 2
- van het kanton Harelbeke : 1
- van het kanton Izegem : 1
- van het eerste kanton Kortrijk : 2
- van het tweede kanton Kortrijk : 1

In toepassing van artikel 46 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, dient deze plaats te worden voorzien door de benoeming van een Nederlandstalige kandidaat die het bewijs levert van de kennis van de Franse taal;

- van het kanton Roeselare : 1
- van het kanton Diksmuide : 4
- van het kanton Veurne-Nieuwpoort : 2
- van het kanton Eupen : 4

In toepassing van artikel 45bis van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, dienen deze plaatsen te worden voorzien door de benoeming van Franstalige kandidaten die het bewijs leveren van de kennis van de Duitse taal;

- van het kanton Sankt-Vith : 4

En application de l'article 45bis de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, ces places doivent être pourvues par la nomination de candidats francophones justifiant de la connaissance de la langue allemande;

- du canton d'Hamoir : 2
- du canton de Huy II-Hannut : 2
- du premier canton de Huy : 1
- du quatrième canton de Liège : 1
- du canton d'Arlon-Messancy : 3
- du canton de Virton-Florenville-Etalle : 2
- du canton de Bastogne-Neufchâteau : 2
- du canton d'Andenne : 2
- du premier canton de Namur : 1
- du deuxième canton de Namur : 1
- du canton de Seneffe : 1
- du canton de Thuin : 2
- du canton de La Louvière : 1

La commission de nomination compétente du Conseil Supérieur de la Justice entend les candidats qui lui en ont fait la demande, par lettre recommandée à la poste, dans un délai de cent jours à compter de la publication de ces vacances.

Toute candidature à une nomination dans l'Ordre judiciaire doit être adressée, à peine de déchéance, par lettre recommandée à la poste à M. le Ministre de la Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire, Service du Personnel, 3/P/O.J. I, boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles, dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire)

Une lettre séparée doit être adressée pour chaque candidature.

In toepassing van artikel 45bis van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, dienen deze plaatsen te worden voorzien door de benoeming van Franstalige kandidaten die het bewijs leveren van de kennis van de Duitse taal;

- van het kanton Hamoir : 2
- van het kanton Hoei II-Hannut : 2
- van het eerste kanton Hoei : 1
- van het vierde kanton Luik : 1
- van het kanton Aarlen-Messancy : 3
- van het kanton Virton-Florenville-Etalle : 2
- van het kanton Bastenaken-Neufchâteau : 2
- van het kanton Andenne : 2
- van het eerste kanton Namen : 1
- van het tweede kanton Namen : 1
- van het kanton Seneffe : 1
- van het kanton Thuin : 2
- van het kanton La Louvière : 1

De bevoegde benoemingscommissie van de Hoge Raad voor de Justitie hoort de kandidaten die haar daarom, bij een ter post aangetekende brief, hebben verzocht binnen een termijn van honderd dagen te rekenen vanaf de bekendmaking van deze vacatures.

Elk kandidatuur voor een benoeming in de rechterlijke orde moet, op straffe van verval, bij een ter post aangetekend schrijven worden gericht aan de heer Minister van Justitie, Directoraat-Generaal Rechterlijke Organisatie, Dienst Personeelzaken, 3/P/R.O. I, Waterloolaan 115, 1000 Brussel, binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad*. (artikel 287 van het *Gerechtelijk Wetboek*)

Voor elke kandidatuurstelling dient een afzonderlijk schrijven te worden gericht.

## MINISTÈRE DES FINANCES

[2001/03157]

### Conseil supérieur des Finances

#### Rapport annuel 2000 (1)

1. Composition du Conseil supérieur des Finances jusqu'au 31 janvier 2000

Président :

Reynders, D., Ministre des Finances.

Vice-Président :

Verplaetse, A., Gouverneur honoraire de la Banque Nationale de Belgique.

Membres :

A. Désignés par les départements et organismes intéressés

Ministères des Finances et du Budget :

MM. :

Brouhns, G., secrétaire général du Ministère des Finances;

Verplaetse, A., gouverneur honoraire de la Banque Nationale de Belgique.

Banque Nationale de Belgique :

Mme De Wachter, M., vice-gouverneur de la Banque Nationale de Belgique

MM. :

Pauwels, J.-P., directeur à la Banque Nationale de Belgique;

Quaden, G., gouverneur de la Banque Nationale de Belgique.

Ministère des Affaires économiques :

M. Verschooten, J., commissaire-adjoint au Bureau fédéral du Plan.

Ministère de la Prévoyance sociale :

M. Englert, M., conseiller au Bureau fédéral du Plan.

Bureau Fédéral du Plan :

M. Bogaert, H., commissaire au Bureau fédéral du Plan.

Commission bancaire et financière :

M. Duplat, J.-L., président de la Commission bancaire et financière.

## MINISTERIE VAN FINANCIËN

[2001/03157]

### Hoge Raad van Financiën

#### Jaarverslag 2000 (1)

1. Samenstelling van de Hoge Raad van Financiën tot 31 januari 2000

Voorzitter :

Reynders, D., Minister van Financiën.

Vice-Voorzitter :

Verplaetse, A., ere-gouverneur van de Nationale Bank van België.

Leden :

A. Aangeduid door de betrokken departement en instellingen

Ministeries van Financiën en van Begroting :

De heren :

Brouhns, G., secretaris-generaal van het Ministerie van Financiën;

Verplaetse, A., ere-gouverneur van de Nationale Bank van België.

Nationale Bank van België :

Mevr. De Wachter, M., vice-gouverneur van de Nationale Bank van België.

De heren :

Pauwels, J.-P., directeur bij de Nationale Bank van België;

Quaden, G., gouverneur van de Nationale Bank van België.

Ministerie van Economische Zaken :

De heer Verschooten, J., adjunct-commissaris van het Federaal Planbureau.

Ministerie van Sociale Voorzorg :

De heer Englert, M., adviseur bij het Federaal Planbureau

Federaal Planbureau :

De heer Bogaert, M., commissaris van het Federaal Planbureau.

Commissie voor het Bank- en Financiewezen :

De heer Duplat, J.-L., voorzitter van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen.

Gouvernement flamand :

MM. :

Meeusen, W., professeur au Rijksuniversiteit Centrum te Antwerpen et à la Vrije Universiteit van Brussel.

Vuchelen, J., professeur à la Vrije Universiteit van Brussel.

Gouvernement de la Communauté française :

M. Deschamps, R., professeur aux Facultés Notre-Dame de la Paix à Namur.

Gouvernement wallon :

M. Tollet, R., président du Conseil central de l'Economie.

Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

MM. :

Kestens, P., professeur à l'Université libre de Bruxelles;

Clemer, G.

Secteur des institutions financières, publiques ou privées :

MM. :

Basecq, Ch., président du Comité de direction de Fortis Banque assurances;

Delporte, J. M., administrateur général adjoint des Impôts;

Heremans, D., professeur ordinaire à la K.U. Leuven;

Ravoet, G., directeur général de l'Association belge des banques;

Van Rompuy, P., administrateur délégué de la Société fédérale de participation

B. Désignés en raison de leur compétence particulière dans le domaine fiscal.

MM. :

Autenne, J., professeur à l'Université Catholique de Louvain;

Rousseaux, J., président du Groupe Crédit Agricole;

Moreau, A.;

Vanistendael, F., professeur à la Katholieke Universiteit van Leuven;

Coppens, L.;

Maldague, R., président de la Commission pour l'Inventaire du Patrimoine de l'Etat;

C. Désignés en raison de leur compétence particulière dans le domaine économique et financier

Mme Lepoivre-Masai, F., directeur de la Banque Nationale de Belgique.

MM. :

Quaden, G., directeur à la Banque Nationale de Belgique;

Verwilt, H., administrateur délégué FORTIS AG.

**2. Composition du Conseil supérieur des Finances à partir du 1<sup>er</sup> février 2000 (2)**

Président :

Reynders, D., Ministre des Finances.

Vice-Président :

Peeters, T., professeur extraordinaire à la K.U. Leuven.

Membres :

A. Désignés par les départements et organismes intéressés

Ministères des Finances et du Budget :

Mme Baltus, F., avocat.

MM. :

Jurion, B., professeur ordinaire à l'Université de Liège;

Peeters, T., professeur extraordinaire à la K.U. Leuven.

Vlaamse Regering :

De heren :

Meeusen, W., professor aan het Rijksuniversiteit Centrum te Antwerpen en aan de Vrije Universiteit van Brussel;

Vuchelen, J., professor aan de Vrije Universiteit van Brussel.

Franse Gemeenschapregering :

De heer Deschamps, R., professor aan de Facultés Notre-Dame de la Paix te Namur.

Waalse Regering :

De heer Tollet, R., voorzitter van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven

Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

De heren :

Kestens, P., professor aan de Université libre de Bruxelles;

Clemer, G.

Sector van de openbare of particuliere financiële instellingen :

De heren :

Basecq, Ch., voorzitter van het Directiecomité van de Fortis Bank verzekeringen;

Delporte, J. M., adjunct administrateur-generaal van de belastingen;

Heremans, D., Gewoon hoogleraar aan de K.U. Leuven;

Ravoet, G., directeur-generaal van de Belgische Vereniging van Banken;

Van Rompuy, P., afgevaardigd bestuurder van de Federale Participatiemaatschappij.

B. Aangeduid om reden van hun bijzondere deskundigheid op fiscaal gebied

De heren :

Autenne, J., professor aan de Université Catholique de Louvain;

Rousseaux, J., voorzitter van de Groep Landbouwkrediet;

Moreau, A.;

Vanistendael, F., professor aan de Katholieke Universiteit van Leuven;

Coppens, L.;

Maldague, R., voorzitter van de Commissie voor de Inventaris van het Vermogen van de Staat.

C. Aangeduid om reden van hun bijzondere deskundigheid op economisch en financieel gebied

Mevr. Lepoivre-Masai, F., directeur bij de Nationale Bank van België.

De heren :

Quaden, G., directeur bij de Nationale Bank van België;

Verwilt, H., gedelegeerd bestuurder FORTIS AG.

**2. Samenstelling van de Hoge Raad van Financiën vanaf 1 februari 2000 (2)**

Voorzitter :

Reynders, D., Minister van Financiën

Vice-Voorzitter :

Peeters, T., Buitengewoon Hoogleraar aan de K.U. Leuven

Leden

A. Aangeduid door de betrokken departementen en instellingen

Ministeries van Financiën en van Begroting

Mevr. Baltus, F., advocaat.

De heren :

Jurion, B., gewoon hoogleraar aan de Universiteit de Liège;

Peeters, T., buitengewoon hoogleraar aan de K.U. Leuven.

Banque Nationale de Belgique :

Mme De Wachter, M., vice-gouverneur de la Banque Nationale de Belgique.

MM. :

Pauwels, J.-P., directeur de la Banque Nationale de Belgique.

Quaden, G., gouverneur de la Banque Nationale de Belgique.

Ministère des Affaires économiques :

M. Arnoldi, J.-P., administrateur général de l'Administration de la Trésorerie

Ministère des Affaires sociales :

M. Verschooten, J., commissaire adjoint au Bureau fédéral du Plan

Bureau Fédéral du Plan :

M. Bogaert, H., commissaire au Bureau fédéral du Plan.

Commission bancaire et financière

M. Duplat, J.-L., président de la Commission bancaire et financière

Gouvernement flamand

MM. :

Heremans, D., professeur ordinaire à la K.U. Leuven;

Rayp, G., professeur ordinaire à l'Université van Gent.

Gouvernement de la Communauté française :

M. Deschamps, R., professeur aux Faculté Notre-Dame de la Paix à Namur.

Gouvernement Wallon :

Mme Meulders, D., professeur à l'ULB.

Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Mme Janssen, D., chargé d'études chez Fortis AG

M. Bienstman, M., vice-président - Securities Operations - The Bank of New-York.

Secteur des institutions financières publiques ou privés :

MM. :

Cobbaut, R., professeur ordinaire à l'U.C.L.;

Farber, A., professeur ordinaire à l'ULB;

Ravoet, G., directeur-général de l'Association belge des banques

Mme Van Hulle, C., professeur ordinaire à la K.U. Leuven.

M. Van Rompuy, P., administrateur délégué de la Société fédérale de Participation.

B. Désignés en raison de leur compétence particulière dans le domaine fiscal

Mme Ska, M. H., attachée au Service d'études de la CSC.

MM. :

Vuchelen, J., professeur ordinaire à la Vrije Universiteit van Brussel;

Colmant, B., auditeur-général à la BBL.

Mme Porre, M., conseiller principal à la Confédération de la Construction.

M.

Delporte, J.-M., administrateur général adjoint des Impôts;

Van Broekhoven, E., professeur ordinaire à l'Université van Antwerpen

C. Désignés en raison de leur compétence particulière dans le domaine économique et financier

Mmes :

Lepoivre-Masai, F., directeur de la Banque Nationale de Belgique;

Steel, K., directeur général chez Fortis Bank.

M. Vander Vennet, R., professeur ordinaire à l'Université van Gent.

## Bureau

Président :

Le Ministre des Finances, Reynders, D.

Vice-président :

Peeters, T., président en l'absence du Ministre

Nationale Bank van België :

Mevr. De Wachter, M., vice-gouverneur van de Nationale Bank van België.

De heren :

Pauwels, J.-P., directeur bij de Nationale Bank van België;

Quaden, G., gouverneur van de Nationale Bank van België.

Ministerie van Economische Zaken :

De heer Arnoldi, J.-P., administrateur-generaal van de Administratie van de Thesaurie

Ministerie van Sociale Zaken :

De heer Verschooten, J., adjunct-commissaris van het Federaal Planbureau.

Federaal Planbureau :

De heer Bogaert, H., commissaris van het Federaal Planbureau.

Commissie voor het Bank- en Financieewezen

De heer Duplat, J.-L., voorzitter van de Commissie voor het Bank- en Financieewezen.

Vlaamse Regering

De heren :

Heremans, D., gewoon hoogleraar aan de K.U. Leuven;

Rayp, G., gewoon hoogleraar aan de Universiteit van Gent.

Franse Gemeenschapregering :

De heer Deschamps, R., professor aan de Facultés Notre-Dame de la Paix te Namur.

Waalse Regering :

Mevr. : Meulders, D., professor aan de ULB.

Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

Mevr. Janssen, D., studiegelastigde bij Fortis AG

De heer Bienstman, M., vice-voorzitter - Securities Operations - The Bank of New-York.

Sector van de openbare of particuliere financiële instellingen :

De heren :

Cobbaut, R., gewoon hoogleraar aan de U.C.L.;

Farber, A., gewoon hoogleraar aan de ULB;

Ravoet, G., directeur-generaal van de Belgische Vereniging van Banken.

Mevr. Van Hulle, C., gewoon hoogleraar aan de K.U. Leuven

De heer Van Rompuy, P., gedelegeerd bestuurder van de Federale Participatiemaatschappij.

B. Aangeduid om reden van hun bijzondere deskundigheid op fiscaal gebied

Mevr. Ska, M. H., adviseur van de studiedienst van het ACV.

De heren :

Vuchelen, J., gewoon hoogleraar aan de Vrije Universiteit van Brussel;

Colmant, B., auditeur-generaal bij de BBL.

Mevr. Porre, M., hoofdadviseur aan de Confederatie Bouw

De heren :

Delporte, J.-M., adjunct administrateur-generaal van de belastingen;

Van Broekhoven, E., gewoon hoogleraar aan de Universiteit van Antwerpen.

C. Aangeduid om reden van hun bijzondere deskundigheid op economisch en financieel gebied

Mevrn. :

Lepoivre-Masai, F., directeur bij de Nationale Bank van België;

Steel, K., algemeen directeur bij Fortis Bank.

De heer Vander Vennet, R., gewoon hoogleraar aan de Universiteit van Gent.

## Bureau

Voorzitter :

De Minister van Financiën, Reynders, D.

Vice-Voorzitter :

Peeters, T., voorzitter in afwezigheid van de Minister



Membres :

MM. :

Bienstman, M.;  
Bogaert, H.;  
Delporte, J.-M.;  
Jurion, B.;  
Pauwels, J.-P.

Le bureau a tenu une réunion en 2000.

Section permanente « Besoins de financement des pouvoirs publics »

Président :

Van Rompuy, P.

Membres :

Arnoldi, J.-P.;  
Bienstman, M.;  
De Wachter, M. (Mme);  
Deschamps, R.;  
Heremans, D.;  
Janssen, D. (Mme);  
Jurion, B.;  
Meulders, D. (Mme);  
Pauwels, J.-P.;  
Quaden, G.;  
Rayp, G.;

La section permanente « Besoins de financement des pouvoirs publics » a tenu neuf réunions en 2000.

Elle a émis l'avis suivant :

« Rapport annuel 2000 » - juillet 2000.

Section permanente « Fiscalité et parafiscalité » (jusqu'au 31 janvier 2000)

Président :

Maldague, R.

Membres :

MM. :

Autenne, J.;  
Bogaert, H.;  
Clemer, G.;  
Coppens, L.;  
Delporte, J.-M.;  
Englert, M.;  
Moreau, A.;  
Rousseaux, J.;  
Vanistendael, F.;  
Van Rompuy, V.;  
Verschooten, J.

La section permanente « Fiscalité et parafiscalité » a tenu une réunion en janvier 2000.

Elle a émis l'avis suivant :

« Avis sur l'évaluation de l'impact d'une réduction de T.V.A. sur la construction de logements privés » - janvier 2000.

Section permanente « Fiscalité et parafiscalité » (à partir du 1<sup>er</sup> février 2000)

Président :

Jurion, B.

Membres :

Baltus, F. (Mme)  
Bogaert, H.;  
Colmant, B.  
Delporte, J.-M.  
Porre, M. (Mme)  
Rayp, G.  
Ska, M. H. (Mme)  
Van Broekhoven, E.  
Van Hulle, C. (Mme)  
Verschooten, J.;  
Vuchelen, J.

Leden

De heren :

Bienstman, M.;  
Bogaert, H.;  
Delporte, J.-M.;  
Jurion, B.;  
Pauwels, J.-P.

Het bureau heeft in de loop van het jaar 2000 één vergadering gehouden.

Permanente afdeling « Financieringsbehoeften van de overheid »

Voorzitter

Van Rompuy, P.

Leden :

Arnoldi, J.-P.;  
Bienstman, M.;  
De Wachter, M. (Mevr.);  
Deschamps, R.;  
Heremans, D.;  
Janssen, D. (Mevr.);  
Jurion, B.;  
Meulders, D. (Mevr.);  
Pauwels, J.-P.;  
Quaden, G.;  
Rayp, G.;

De permanente afdeling « Financieringsbehoeften van de overheid » heeft in de loop van het jaar 2000 negen vergaderingen gehouden.

Ze bracht het volgende advies uit :

« Jaarverslag 2000 » — juli 2000.

Permanente afdeling « Fiscaliteit en parafiscaliteit » (tot 31 januari 2000)

Voorzitter :

Maldague, R.

Leden :

De heren :

Autenne, J.;  
Bogaert, H.;  
Clemer, G.;  
Coppens, L.;  
Delporte, J.-M.;  
Englert, M.;  
Moreau, A.;  
Rousseaux, J.;  
Vanistendael, F.;  
Van Rompuy, V.;  
Verschooten, J.

De permanente afdeling « Fiscaliteit en parafiscaliteit » heeft in januari 2000 een vergadering gehouden.

Ze bracht het volgende advies uit :

« Advies over de evaluatie van de weerslag van een vermindering van de BTW op de bouw van privé-woningen » - januari 2000.

Permanente afdeling « Fiscaliteit en parafiscaliteit » (vanaf 1 februari 2000)

Voorzitter :

Jurion, B.

Leden :

Baltus, F. (Mevr.)  
Bogaert, H.;  
Colmant, B.  
Delporte, J.-M.  
Porre, M. (Mevr.)  
Rayp, G.  
Ska, M. H. (Mevr.)  
Van Broekhoven, E.  
Van Hulle, C. (Mevr.)  
Verschooten, J.;  
Vuchelen, J.

La section permanente « Fiscalité et parafiscalité » a tenu neuf réunions en 2000.

Section permanente « Institutions et Marchés financiers ».

Présidente :

Mme Masai, F.

Membres :

Cobbaut, R.

Farber, A.;

Duplat, J.-L.;

Jurion, B.;

Peeters, T.;

Quaden, G.;

Ravoet, G.

Steel, K. (Mme)

Van Hulle, C. (Mme)

Vander Vennet, R.;

Van Rompuy, P.

La section permanente « Institutions et Marchés financiers » a tenu deux réunions en 2000.

Elle a émis les avis suivants :

Avis de la Section « Institutions et Marchés financiers » sur un avant-projet d'arrêté royal portant modification de l'arrêté royal du 10 juin 1996 relatif à la création et l'organisation de EASDAQ - 26 juillet 2000.

Avis de la Section « Institutions et Marchés financiers » sur des projets d'arrêtés royaux d'exécution de la loi du 12 août 2000 - 24 août 2000.

Secrétariat

Ministère des Finances

Service d'Etudes et de Documentation,

Boulevard du Jardin Botanique 50, boîte 30,

1010 Bruxelles.

Tél. : (02) 210 39 65

Fax. : (02) 210 39 46

#### Notes

(1) Rapport sur les activités du Conseil supérieur des Finances publié en vertu de l'article 17 de l'arrêté royal du 20 juin 1989 relatif au Conseil supérieur des Finances.

(2) A partir de l'arrêté royal du 6 juin 2000 portant nomination des Membres du Conseil supérieur des Finances, l'arrêté royal du 6 juin 2000 portant composition de la Section « Besoins de financement des Pouvoirs publics » du Conseil supérieur des Finances, l'arrêté ministériel du 14 juin 2000 désignant le Vice-Président du Conseil supérieur des Finances et les membres du Bureau du Conseil supérieur des Finances et complétant la composition des sections permanentes « Fiscalité et Parafiscalité » et « Institutions et Marchés financiers » du même Conseil.

De permanente afdeling « Fiscaliteit en parafiscaliteit » heeft in de loop van het jaar 2000 negen vergaderingen gehouden.

Permanente afdeling « Financiële Instellingen en Markten ».

Voorzitter :

Mevr. Masai, F.

Leden :

Cobbaut, R.

Farber, A.;

Duplat, J.-L.;

Jurion, B.;

Peeters, T.;

Quaden, G.;

Ravoet, G.

Steel, K. (Mevr.)

Van Hulle, C. (Mevr.)

Vander Vennet, R.;

Van Rompuy, P.

De permanente afdeling « Financiële Instellingen en Markten » heeft in de loop van het jaar 2000 twee vergaderingen gehouden.

Ze bracht de volgende adviezen uit :

Advies van de afdeling « Financiële Instellingen en Markten » over een voorontwerp van koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 juni 1996 houdende de oprichting en organisatie van EASDAQ - 26 juli 2000.

Advies van de Afdeling « Financiële Instellingen en Markten » over ontwerpen van koninklijk besluit tot uitvoering van de wet van 12 augustus 2000 - 24 augustus 2000.

Secretariaat

Ministerie van Financiën

Studie- en Documentatiedienst

Kruidtuinlaan 50, bus 30

1010 Brussel

Tel. : (02) 210 39 65

Fax. : (02) 210 39 46

#### Nota's

(1) Verslag over de activiteiten van de Hoge Raad van Financiën gepubliceerd krachtens artikel 17 van het koninklijk besluit van 20 juni 1989 betreffende de Hoge Raad van Financiën.

(2) Vanaf het koninklijk besluit van 6 juni 2000 houdende benoeming van de leden van de Hoge Raad van Financiën, het koninklijk besluit van 6 juni 2000 houdende samenstelling van de afdeling « Financieringsbehoeften van de overheid » van de Hoge Raad van Financiën, het ministerieel besluit van 14 juni 2000 tot aanduiding van de Vice-Voorzitter van de Hoge Raad van Financiën en tot aanvulling van de samenstelling van de permanente afdelingen « fiscaliteit en parafiscaliteit » en « Financiële instelling en markten » van de dezelfde Raad.

### MINISTÈRE DES AFFAIRES SOCIALES, DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

[C - 2001/22323]

#### Institut national d'Assurance Maladie-Invalidité Règles interprétatives de la nomenclature des prestations de santé

Sur proposition du Conseil technique des implants du 19 octobre 2000 et en application de l'article 22, 4<sup>bis</sup>, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, le Comité de l'assurance soins de santé a établi le 2 avril 2001 les règles interprétatives suivantes :

Règles interprétatives relatives aux prestations de l'article 28, § 1<sup>er</sup>, de la nomenclature des prestations de santé :

« REGLE INTERPRETATIVE 8

QUESTION

La prothèse mammaire implantée après mammectomie préventive peut-elle être portée en compte sous la prestation 614412 - 614423 ?

REPONSE

### MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN, VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

[C - 2001/22323]

#### Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering Interpretatieregels betreffende de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen

Op voorstel van de Technische Raad voor Implantaten van 19 oktober 2000 en in uitvoering van artikel 22, 4<sup>bis</sup>, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, heeft het Comité van de Verzekering voor geneeskundige verzorging op 2 april 2001 de hiernagaaande interpretatieregels vastgesteld :

Interpretatieregels betreffende de verstrekkingen van artikel 28, § 1, van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen :

« INTERPRETATIEREGEL 8

VRAAG

Mag de borstprothese ingeplant na preventieve mammectomie aangerekend worden met de verstrekking 614412 - 614423 ?

ANTWOORD

Une mammectomie préventive est une intervention mutilante du sein. La prothèse mammaire implantée peut donc être portée en compte sous le numéro de code 614412 - 614423 Prothèse mammaire après mammectomie totale ou agénésie unilatérale ou pour séquelles d'interventions mutilantes du sein.

REGLE INTERPRETATIVE 9

QUESTION

La prothèse mammaire implantée lors d'une hypoplasie congénitale majeure unilatérale peut-elle être portée en compte sous la prestation 614412 - 614423 ?

REPONSE

La prothèse mammaire implantée en cas d'hypoplasie congénitale majeure unilatérale peut être portée en compte sous le numéro de code 614412 - 614423 Prothèse mammaire après mammectomie totale ou agénésie unilatérale ou pour séquelles d'interventions mutilantes du sein.....Y 350 »

Les règles interprétatives précitées prennent effet le 2 avril 1999.

Le Fonctionnaire dirigeant,  
Fr. Praet.

Le Président,  
D. Sauer.

[C - 2001/22322]

**Institut national d'Assurance Maladie-Invalidité**  
**Règles interprétatives de la nomenclature**  
**des prestations de santé**

Sur proposition de la Commission de convention bandagistes-organismes assureurs du 21 novembre 2000 et en application de l'article 22, 4<sup>bis</sup>, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, le Comité de l'assurance soins de santé a établi le 2 avril 2001 la règle interprétative suivante :

Règles interprétatives relatives aux prestations de l'article 27 de la nomenclature des prestations de santé :

« REGLE INTERPRETATIVE 3

QUESTION

Existe-t-il pour le matériel sur mesure un système de listes des produits admis au remboursement ?

REPONSE

Non, le système de listes des produits admis au remboursement est uniquement appliqué pour le matériel préfabriqué. »

La règle interprétative précitée prend effet le 13 mars 2000.

Le Fonctionnaire dirigeant,  
Fr. Praet.

Le Président,  
D. Sauer.

**MINISTERE DE L'INTERIEUR**

[2001/00496]

**Avis à la population n° 2/01**  
**Vol de cartes d'identité (du nouveau modèle)**  
**dans des maisons communales**

Les numéros mentionnés ci-après sont ceux de cartes d'identité du nouveau modèle volées dans une maison communale.

Een preventieve mammectomie is een mutilerende ingreep op een borst. De ingeplante borstprothese mag dus worden aangerekend onder het codenummer 614412 - 614423 Borstprothese na totale mammectomie of unilaterale agenesie of wegens sequellen van een mutilerende ingreep op een borst.

INTERPRETATIETREGEL 9

VRAAG

Mag de borstprothese ingeplant in geval van eenzijdige ernstige aangeboren hypoplastie aangerekend worden met de verstrekking 614412 - 614423 ?

ANTWOORD

De borstprothese ingeplant in geval van eenzijdige ernstige aangeboren hypoplastie mag worden aangerekend onder het codenummer 614412 - 614423 Borstprothese na totale mammectomie of unilaterale agenesie of wegens sequellen van een mutilerende ingreep op een borst.....Y 350»

De voornoemde interpretatieregels hebben uitwerking vanaf 2 april 1999.

De Leidend ambtenaar,  
Fr. Praet.

De Voorzitter,  
D. Sauer.

[C - 2001/22322]

**Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering**  
**Interpretatieregels betreffende de nomenclatuur**  
**van de geneeskundige verstrekkingen**

Op voorstel van de Overeenkomstencommissie bandagisten-verzekeringsinstellingen van 21 november 2000 en in uitvoering van artikel 22, 4<sup>bis</sup>, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, heeft het Comité van de Verzekering voor geneeskundige verzorging op 2 april 2001 de hiernagaaende interpretatieregels vastgesteld :

Interpretatieregels betreffende de verstrekkingen van artikel 27 van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen :

« INTERPRETATIETREGEL 3

VRAAG

Bestaat er voor maatwerk materiaal een systeem van lijsten van voor vergoeding aangenomen producten ?

ANTWOORD

Neen, het systeem van de lijsten van voor vergoeding aangenomen producten wordt enkel toegepast voor prefabmateriaal. »

De voornoemde interpretatieregels hebben uitwerking vanaf 13 maart 2000.

De Leidend ambtenaar,  
Fr. Praet.

De Voorzitter,  
D. Sauer.

**MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN**

[2001/00496]

**Bericht aan de bevolking nr. 2/01**  
**Diefstal van identiteitskaarten (nieuw model)**  
**in gemeentehuizen**

De hierna vermelde nummers zijn die van het nieuwe model, welke in een gemeentehuis werden ontvreemd.

Commune de Woluwe-Saint-Pierre (le vol du 23 avril 2001)

Gemeente Sint-Pieters-Woluwe (diefstal op 23 april 2001)  
15 cartes d'identité — 15 identiteitskaarten

089 0090942-27

089 0090951-36

089 0090952-37

089 0090983-68

089 0090988-73

089 0091028-16

089 0091036-24

089 0091042-30

089 0091051-39

089 0091060-48

089 0091062-50

089 0091068-56

089 0091083-71

089 0091090-78

089 0091124-15

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

**MINISTERE  
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

[2001/31179]

**A Mesdames et Messieurs les Bourgmestres et Echevins de la Région de Bruxelles-Capitale. — Services d'assurances**

Mesdames et Messieurs,

Le *Moniteur belge* du 13 décembre 1997 a publié la circulaire du 3 décembre 1997 du Premier Ministre relative aux services financiers visés dans la catégorie 6 de l'annexe 2 de la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics. Cette circulaire précise la nature des services d'assurances visés, leur estimation et l'application du cahier général des charges. La circulaire ne se prononce toutefois pas sur la question délicate de savoir quelle interprétation doit être donnée à la clause de "tacite reconduction" telle qu'elle se trouve dans la plupart des contrats d'assurances.

Faisant suite à des questions qui m'ont été posées récemment et afin d'arriver à une interprétation univoque, j'estime qu'il faut tenir compte du seul avis officiel rendu à ce sujet, repris dans les documents 1425 et 1447 de la Commission des Marchés publics. On y conclut qu'une prorogation d'un tel contrat au niveau de la procédure ne trouve de justification que sur base de l'article 17 § 2, 2<sup>e</sup> b de la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics.

Toutefois, il convient de rappeler que l'application de cette disposition est liée à des conditions au niveau de la première procédure (adjudication ou appel d'offres), la publication et la durée de la répétition (au maximum 3 ans).

Depuis lors, cette interprétation a été discutée à plusieurs reprises mais n'a jamais été retirée.

D'après ladite Commission, il est clair que de toute façon une reconduction tacite signifie que le contrat est poursuivi sans la moindre modification.

Vu ce qui précède, je suis d'avis qu'il est dans l'intérêt des communes de mettre en concurrence tous les services d'assurances suivant les obligations prescrites par la loi du 24 décembre 1993. Une telle attitude devrait éviter notamment toute discussion-également au niveau européen- et mener à un meilleur choix tant au niveau financier et économique qu'au niveau des services à rendre sans être dépendant d'une offre unilatérale. Il va de soi qu'on peut utilement utiliser les contrats existants pour définir les besoins.

D'un autre côté, il faudra à tout prix éviter qu'il y ait des interruptions et tenir compte du temps nécessaire pour achever les procédures.

A cette fin, il est recommandé de faire prendre au plus vite une décision par le collège des bourgmestre et échevins avec des indications précises sur le déroulement de cette procédure pour qu'une décision puisse être prise au plus tard dans le courant de 2001 sur le mode de passation et les conditions du marché pour autant que la commune n'ait pas déjà passé de marchés publics de cette nature.

Je vous saurais gré de bien vouloir me soumettre cette délibération dans les meilleurs délais.

**MINISTERIE  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

[2001/31179]

**Aan de dames en heren Burgemeesters en Schepenen van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest. — Verzekeringdiensten**

Dames en heren,

In het *Belgisch Staatsblad* van 13 december 1997 werd de omzendbrief van 3 december 1997 van de Eerste Minister gepubliceerd over de financiële diensten bedoeld in categorie 6 van de bijlage 2 bij de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten. Deze omzendbrief geeft onder meer verduidelijkingen over de aard van de bedoelde verzekeringsdiensten, de raming ervan en de toepassing van de algemene aannemingsvoorwaarden. Deze omzendbrief gaat echter niet in op de delicate vraag te weten welke interpretaties moet gegeven worden aan een clausule van "stilzwijgende verlenging" die in de meeste verzekeringscontracten voorkomt.

Ingaande op recente vragen die mij hieromtrent werden gesteld en om tot een eenduidige interpretatie te komen, meen ik dat rekening dient gehouden te worden met het enig officieel advies dat uitgebracht werd in deze zaak en dat werd opgenomen in de documenten 1425 en 1447 van de Commissie voor de Overheidsopdrachten. Hierin werd besloten dat een verlenging van dergelijk contract op het vlak van de procedure slechts kan verantwoord worden op basis van artikel 17, § 2, 2<sup>e</sup> b van de wet van 24 december 1993 inzake de overheidsopdrachten.

Er weze echter aan herinnerd dat de toepassing van deze bepaling aan voorwaarden gebonden is op het vlak van de eerste procedure (aanbesteding of offerteaanvraag), de bekendmaking ervan en de duur van de herhaling (maximum 3 jaar).

Deze interpretatie werd inmiddels wel herhaaldelijk opnieuw besproken maar nooit ingetrokken.

Volgens de betrokken commissie is het in elk geval duidelijk dat een stilzwijgende verlenging het verder zetten van het contract betekent zonder enige wijziging.

Gespecialiseerde commentatoren kwamen tot een gelijklopende conclusie (zie bijvoorbeeld het Rechtskundig werkblad nr. 6 van 7 oktober 2000) wat betreft het opnieuw in mededinging stellen van deze contracten. Gelet op wat voorafgaat meen ik dat het in het belang is van de gemeenten alle verzekeringsdiensten in mededinging te stellen volgens de verplichtingen opgelegd door de wet van 24 december 1993. Dergelijke houding zou met name alle betwistingen — ook op Europees vlak — vermijden en leiden tot de beste keuze zowel op financieel en economisch vlak als op het gebied van de te verstrekken diensten zonder afhankelijk te zijn van een eenzijdig aanbod. Het spreekt evenwel vanzelf dat nuttig gebruik kan gemaakt worden van de thans bestaande contracten om de behoeften te definiëren.

Anderzijds moet ten alle prijze vermeden worden dat er onderbrekingen zouden optreden en moet rekening gehouden worden met de nodige tijd om deze procedures met kennis van zaken af te wikkelen.

Om een en ander tot een goed einde te brengen is het aanbevolen ten spoedigste door het college van burgemeester en schepenen een beslissing te laten nemen met precieze aanduidingen over het verloop van deze procedure zodat uiterlijk in de loop van 2001 ten minste reeds een beslissing kan worden genomen over de wijze van gunning en de voorwaarden voor zover de gemeenten tot op heden nog geen overheidsopdracht heeft uitgeschreven.

Ik zou het ten zeerste op prijs stellen indien U mij deze beslissing zo spoedig mogelijk zou voorleggen.